叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 世界如何旅行(how The World Travels) 000001

2. 世界如何旅行(how The World Travels) 000002

3. 世界如何旅行(how The World Travels) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界如何旅行(How the World Travels)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌinkən'sistənsiz] [bɪn] ['hɑ:məˌnaɪzd] .
Minor spelling and punctuation inconsistencies been harmonized .
次要的 拼写 和 标点 不一致之处 到过 协调 .

已统一处理一些拼写和标点符号方面的小错误。

['ɑ:bviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Obvious printer errors have been repaired .
明显的 打印机 错误 有 到过 已修复 .

明显的打印机错误已修复。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
Missing page numbers are page numbers that were not shown in the original text
丢失的 页 数字 是 页 数字 那 是 不是 所示 在 这 原来的 文本
.
:
.

缺失页码是指原文中未显示的页码。

[æn; ən] " [ˌilə'streiʃəns] [i:] " [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [nɑ:t]
An " Illustrations II " has been added so as to include the illustrations not
一个 " 插图 二 " 有 到过 额外 所以 作为 到 包括 这 插图 不是
[ɪn][ðə; ði] " [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] " ['sekʃ(ə)n] .
in the " Illustration " section .
在 这 " 插图 " 部分 .

为了收录"插图"部分中未包含的插图，新增了"插图 II"部分。

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɪn]['æfrɪkə] .
Riding a Bullock in Africa .
骑术 一个 犍 在 非洲 .

在非洲骑牛。

[aɪ]
i
我

我

[haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['trævlz]
HOW THE WORLD TRAVELS
如何 这 世界 旅行

世界如何旅行

[i:]
ii
二、

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld]
HOW **THE** **WORLD**
如何 这 世界

世界如何

['trævlz]
TRAVELS
旅行

旅行

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['mɛθliː] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] .
A . **A** . **METHLEY** , **F** . **R** . **G** . **S** .
一个 . 一个 . 梅斯利 , F . 拉 . G . S .

AA METHLEY，FRGS

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɑːloʊˌweɪ]
W . **H** . **HOLLOWAY**
W . H . 霍洛威

WH 霍洛威

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK **A** . **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[viː]
v
v

v

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [deɪz] [wʌn]
I . **TRAVEL** **IN** **THE** **OLDEN** **DAYS** **1**
我 . 旅行 在 这 古老的 天 1

一、旧时的旅行 1

[iː] .
II .
二 .

二、

['koʊtʃɪŋ] [deɪz] -
COACHING **DAYS** **11**
教练 天 -

教练指导日 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[streɪndʒ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] -
STRANGE **VEHICLES** **OF** **EUROPE** **21**
奇怪的 车辆 的 欧洲 -

欧洲21世纪的奇特车辆

[ˌaɪ 'viː] . ['dʒəːniz] [θruː] ['ɪndiə] -
IV . **JOURNEYS** **THROUGH** **INDIA** **32**
第四 . 旅程 通过 印度 -

四、印度之旅 32

[viː] . [ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] -
V . **THE** **CONVEYANCES** **OF** **CHINA** **AND** **JAPAN** **41**
V . 这 运输 的 中国 和 日本 -

五、中国和日本的交通运输 41

['vaɪ, 'viː] . ['dʒəːniz] [θruː] ['æfrɪkə] -
VI . **JOURNEYS** **THROUGH** **AFRICA** **52**
六年级 . 旅程 通过 非洲 -

第六章 非洲之旅 52

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['dʒəːniz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] -
JOURNEYS **IN** **THE** **NEW** **WORLD** **63**
旅程 在 这 新的 世界 -

新世界之旅 63

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] -
TRAVELLING **IN** **THE** **WILDS** **74**
旅行 在 这 荒野 -

荒野旅行 74

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[θruː]	[aɪs]	[ænd; ənd]	[snoʊ]	-
THROUGH	**ICE**	**AND**	**SNOW**	**84**
通过	冰	和	雪	-

穿越冰雪 84

[eks]	.	[streɪndʒ]	['træv(ə)l]	[ɪn]	[streɪndʒ]	[lændz]	-
X	**.**	**STRANGE**	**TRAVEL**	**IN**	**STRANGE**	**LANDS**	**95**
X	.	奇怪的	旅行	在	奇怪的	土地	-

X. 异域奇遇记 95

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.	['træv(ə)l]	[ʌv; əv]	['jestərdeɪ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	-
XI	**.**	**TRAVEL**	**OF**	**YESTERDAY**	**AND**	**TO**	**-**	**DAY**	**105**
十一	.	旅行	的	昨天	和	到	-	天	-

十一、昨日与今日的旅行 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]	['træv(ə)l]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	-
THE	**TRAVEL**	**OF**	**TO**	**-**	**MORROW**	**117**
这	旅行	的	到	-	明天	-

明日之旅 117

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]	[sled]	[θriː]
PREHISTORIC	**SLED**	**3**
史前	雪橇	3

史前雪橇 3

['ɜːrli]	[kɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːlɪd]	[wiːlz]	[fɔːr]
EARLY	**CART**	**WITH**	**SOLID**	**WHEELS**	**4**
早期的	大车	和	坚硬的	车轮	4

早期实心轮手推车 4

[i'dʒɪpʃn]	['tʃæriət]	[faɪv]
EGYPTIAN	**CHARIOT**	**5**
埃及人	战车	5

埃及战车 5

['roʊmən]	['trævəlɪŋ]	['kærɪdʒ]	[sɪks]
ROMAN	**TRAVELLING**	**CARRIAGE**	**6**
罗马	旅行	运输	6

罗马旅行马车 6

['roʊmən] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [stuːl] ['sɛvən]

ROMAN	LITTER	AND	MOUNTING	STOOL	7
罗马	垃圾	和	安装	凳子	7

罗马轿子和登马凳 7

['ɜːrli] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [naɪn]

EARLY	SIDE	-	SADDLE	9
早期的	边	-	鞍	9

早期侧鞍 9

[ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [koʊtʃ] -

A	MEDIÆVAL	COACH	12
一个	中世纪	教练	-

中世纪马车 12

[æn; ən][oʊld] ['fæməli] [koʊtʃ] -

AN	OLD	FAMILY	COACH	13
一个	老的	家庭	教练	-

一辆老式家庭马车 13

['raɪdɪŋ] ['pɪliən] ['fæʃ(ə)n] -

RIDING	PILLION	FASHION	14
骑术	后座	时尚	-

骑行后座时尚 14

[sɪ'dæn] [tʃer] -

SEDAN	CHAIR	15
轿车	椅子	-

轿子 15

[poʊst] - [ʃeɪz] -

POST	-	CHAISE	16
邮政	-	躺椅	-

后链16

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] -

IN	THE	WILD	WEST	17
在	这	荒野	西方	-

在狂野西部 17

['siːsaɪd] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [goʊt] -

SEASIDE	CARRIAGE	DRAWN	BY	GOAT	22
海滨	运输	绘制	经过	山羊	-

山羊拉的海滨马车 22

['beldʒən] [dɔːg] - [drɔːn] [kɑːrt] -

BELGIAN	DOG	-	DRAWN	CART	25
比利时人	狗	-	绘制	大车	-

比利时狗拉车 25

[sɪ'dæn] [tʃer] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] -

SEDAN	CHAIR	,	CONSTANTINOPLE	26
轿车	椅子	,	君士坦丁堡	-

君士坦丁堡26号轿子

['tɜːrkɪʃ] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːr] -

TURKISH	MOURNING	CAR	27
土耳其	丧	车	-

土耳其哀悼车 27

[ʃiːsəl] [kɑːrt] -

SCHIESSEL	CART	29
希塞尔	大车	-

SCHIESSEL 手推车 29

[si'siljən]	[kɑ:rt]	-
SICILIAN	**CART**	**30**
西西里	大车	-

西西里马车 30

[kɑ:rt]	[ɪn]	[kə'lʌmboʊ]	,	[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n]	-
CART	**IN**	**COLOMBO**	**,**	**CEYLON**	**33**
大车	在	科伦坡	,	锡兰	-

锡兰科伦坡的购物车 33

[bɑ:m'beɪ]	[kɑ:rt]	[wɪð; wɪθ]	[hʊd]	-
BOMBAY	**CART**	**WITH**	**HOOD**	**35**
孟买	大车	和	兜帽	-

孟买手推车带引擎盖 35

[kən'veɪəns]	[fɔ:r; fər]	[ze'nɑ:nə]	['leɪdiz]	-
CONVEYANCE	**FOR**	**ZENANA**	**LADIES**	**36**
输送	为了	闺房	女士们	-

后宫女士专用交通工具 36

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

['ekə]	-
EKKA	**37**
艾卡	-

EKKA 37

['kæməlz]	['hɑ:nist]	[tu:; tə]	['kærɪdʒ]	-
CAMELS	**HARNESSED**	**TO**	**CARRIAGE**	**38**
骆驼	已掌握	到	运输	-

骆驼拉着马车 38

[ˌtʃaɪ'ni:z]	['kʌntri]	[tʃer]	-
CHINESE	**COUNTRY**	**CHAIR**	**43**
中国人	国家	椅子	-

中国乡村椅 43

[mju:l]	[pæ'lənki:n]	-
MULE	**PALANQUIN**	**44**
骡子	轿子	-

骡子轿子 44

['wi:lbæroʊ]	['ɑ:mnɪbəs]	-
WHEELBARROW	**OMNIBUS**	**45**
独轮车	综合	-

手推车公共汽车 45

[ə; eɪ]	['trævəlɪŋ]	['treɪdzmən]	-
A	**TRAVELLING**	**TRADESMAN**	**46**
一个	旅行	零售商	-

旅行商人 46

[ˌtʃaɪ'ni:z]	[kɑ:rt]	-
CHINESE	**CART**	**48**
中国人	大车	-

中国手推车 48

[ˌdʒæpə'ni:z]	['rɪkʃɔ:]	-
JAPANESE	**RICKSHAW**	**49**
日本人	黄包车	-

日本人力车 49

[keɪp] ['bʊlək] ['wægən] -
CAPE **BULLOCK** **WAGON** **53**
岬 犍 车皮 -

开普牛车 53

['dɜːrbən] ['rɪkʃɔː] -
DURBAN **RICKSHAW** **55**
德班 黄包车 -

德班人力车 55

['beɪrə] [træm] -
BEIRA **TRAM** **58**
贝拉 电车 -

贝拉电车 58

['kaɪəroʊ] [kɑːrt] -
CAIRO **CART** **59**
开罗 大车 -

开罗车 59

[ɪn] [mə'rɑːkoʊ] -
IN **MOROCCO** **61**
在 摩洛哥 -

在摩洛哥 61

[ə'merɪkən] ['trɑːtər] -
AMERICAN **TROTTER** **64**
美国人 步态 -

美国快步马 64

[kə'bek] -
QUEBEC **CALÈCHE** **65**
魁北克 马车 -

魁北克缆车 65

['lɑːməz] -
LLAMAS **68**
羊驼 -

羊驼 68

['kjuːbən] [vəj'lɑːnteɪ] -
CUBAN **VOLANTE** **69**
古巴 飞翔的 -

古巴飞人 69

[ɔː'streɪliən] ['baʊndri] ['raɪdər] -
AUSTRALIAN **BOUNDARY** **RIDER** **71**
澳大利亚 边界 骑士 -

澳大利亚边境骑手 71

['kʌntri] [koʊtʃ] , [ɔː'streɪliə] -
COUNTRY **COACH** **,** **AUSTRALIA** **72**
国家 教练 , 澳大利亚 -

澳大利亚乡村教练 72

[mɪkst] ['trænspɔːrt] [ɪn] [naɪ'dʒɪriə] -
MIXED **TRANSPORT** **IN** **NIGERIA** **76**
混合 运输 在 尼日利亚 -

尼日利亚混合交通运输 76

['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['braɪdl] ['baʊər] -
CAMEL **WITH** **BRIDAL** **BOWER** **78**
骆驼 和 新娘 凉亭 -

骆驼与新娘凉亭 78

['kæriərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] -
CARRIERS IN THE FOREST 80
承运人 在 这 森林 -

森林中的搬运工 80

['mɑːnoʊ] - [reɪl] [wɜːrkt] [baɪ] ['neɪtɪvz] -
MONO - RAIL WORKED BY NATIVES 82
单核细胞增多症 - 轨 工作 经过 本地人 -

由原住民运营的单轨列车 82

[aɪs] - [boʊt] -
ICE - BOAT 86
冰 - 船 -

冰船86号

['reɪndɪr] [ænd; ənd] [sledʒ] -
REINDEER AND SLEDGE 87
驯鹿 和 雪橇 -

驯鹿和雪橇 87

[ɪk'splɔrɚz] ['drægɪŋ] [sledʒ] -
EXPLORERS DRAGGING SLEDGE 88
探险家 拖拽 雪橇 -

探险家拖着雪橇 88

['ɪndiən] ['træpər] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] -
INDIAN TRAPPER ON SNOW - SHOES 90
印度 捕兽人 在 雪 - 鞋 -

穿着雪鞋的印第安猎人 90

['ɪŋglɪʃ] [sledʒ] -
ENGLISH SLEDGE 92
英语 雪橇 -

英语雪橇 92

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] [ɪn] [ɔː'streɪliə] -
A HAPPY PARTY IN AUSTRALIA 93
一个 快乐的 派对 在 澳大利亚 -

澳大利亚的欢乐派对 93

['bʊlək] ['kɑːroʊ] , [mə'dɪrə] -
BULLOCK CARRO , MADEIRA 96
犍 胡萝卜 , 马德拉岛 -

布洛克·卡罗，马德拉 96

['trævəlɪŋ] ['hæmək] , [mə'dɪrə] -
TRAVELLING HAMMOCK , MADEIRA 97
旅行 吊床 , 马德拉岛 -

旅行吊床，马德拉岛 97

['kɑːroʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['mɑːnti] , [mə'dɪrə] -
CARRO DA MONTE , MADEIRA 98
胡萝卜 DA 蒙特 , 马德拉岛 -

马德拉岛蒙特街 98

['bʊlək] [kɑːrt] , [ə'zɔːz] -
BULLOCK CART , AZORES 99
犍 大车 , 亚速尔群岛 -

牛车，亚速尔群岛 99

[ˌmædə'gæskər] ['lɪtər] -
MADAGASCAR LITTER 101
马达加斯加 垃圾 -

马达加斯加幼犬101

[ˌpɔndi'tʃeri] [pʊʃ] - [pʊʃ] -
PONDICHERRY PUSH - PUSH 103
本地治里 推 - 推 -

本地樱桃推推 103

['ɜːrli] ['endʒɪn] -
EARLY ENGINE 107
早期的 引擎 -

早期发动机 107

[waɪt] [su'dɑːnˌsu'dæn] [treɪn] -
WHITE SUDAN TRAIN 108
白色的 苏丹 火车 -

白苏丹108号列车

['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] -
MOUNTAIN RAILWAY 109
山 铁路 -

山地铁路 109

[haɪ] ['baɪsɪkl] -
HIGH BICYCLE 111
高的 自行车 -

高自行车 111

['ɜːrli] ['saɪk(ə)l] -
EARLY CYCLE 113
早期的 循环 -

早期周期 113

['ɜːrli] ['moʊtər] - [kɑːr] -
EARLY MOTOR - CAR 114
早期的 发动机 - 车 -

早期汽车 114

['mɑːnoʊ] - [reɪl] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['dʒaɪrəskoʊp] -
MONO - RAIL CAR , WITH GYROSCOPE 119
单核细胞增多症 - 轨 车 , 和 陀螺仪 -

单轨列车，带陀螺仪 119

[ˌoʊvər'hed] ['trɑːli] -
OVERHEAD TROLLY 121
开销 手推车 -

高架小车 121

['mɑːnəpleɪn] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪp] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] -
MONOPLANE , THE FIRST TYPE TO CROSS THE CHANNEL 123
单平面 , 这 第一的 类型 到 叉 这 渠道 -

单翼飞机，第一种飞越英吉利海峡的机型 123

['wɔːtərˌpleɪn] , ['baɪpleɪn] , [ænd; ənd] [skaʊt] [bə'luːn] -
WATERPLANE , BIPLANE , AND SCOUT BALLOON 125
水线 , 双翼飞机 , 和 侦察 气球 -

水上飞机、双翼飞机和侦察气球 125

[ˌilə'streiʃəns] [iː]
ILLUSTRATIONS II
插图 二

插图 II

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɪn] ['æfrɪkə] .
RIDING A BULLOCK IN AFRICA .
骑术 一个 犍 在 非洲 .

在非洲骑公牛。

['frʌntɪspiːs]
frontispiece
卷首插图

卷首插图

[steɪt] ['elɪfənt] [ɪn] ['ɪndiə] . -
STATE ELEPHANT IN INDIA . 32
状态 大象 在 印度 . -

印度的邦象。32

[pæ'lənkiːn] [fɔːr; fər] ['ærəb] ['wɪmɪn] . -
PALANQUIN FOR ARAB WOMEN . 811
轿子 为了 阿拉伯 女性 . -

阿拉伯妇女轿子.811

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['trævlz]
HOW THE WORLD TRAVELS
如何 这 世界 旅行

世界如何旅行

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [deɪz]
TRAVEL IN THE OLDEN DAYS
旅行 在 这 古老的 天

旧时的旅行

" [siː]
" C
" C

“C

- , ['kærɪdʒ] , ['wiːlbæroʊ] , [kɑːrt] " : [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] , [moʊst] ['laɪkli] , [rɪ'piːtɪd] [ðiːz]
oach , carriage , wheelbarrow , cart " : we have all , most likely , repeated these
- , 运输 , 独轮车 , 大车 " : 我们 有 全部 , 最多 可能 , 重复 这些
[wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
words again and again ,
字 再次 和 再次 ,

马车、四轮马车、独轮车、手推车）：我们很可能都一遍又一遍地重复过这些词，

[æz; əz][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] , [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] ,
as we counted the cherry - stones out of a pie , the petals of a daisy ,
作为 我们 计数 这 樱桃 - 石头 出去 的 一个 馅饼 , 这 花瓣 的 一个 雏菊 ,

当我们数着馅饼里的樱桃核，数着雏菊的花瓣时，

[ɔːr][ðə; ði] [tʌfts] [ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hoʊpt] , [æz; əz][wiː; wi]
or the tufts on a blade of grass , and we have hoped , as we
或者 这 簇绒 在 一个 刀刃 的 草 , 和 我们 有 希望 , 作为 我们
['kaʊntɪd] ,
counted ,
计数 ,

或者草叶上的绒毛，我们一边数着，一边希望，

[ðæt] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

that	Dame	Fortune	would	give	us	a	coach	or	a	carriage	to	drive	to	church	in
那	贵妇人	财富	会	给	我们	一个	教练	或者	一个	运输	到	驾驶	到	教会	在

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

on	our	wedding	morning	.
在	我们的	婚礼	早晨	.

愿命运女神赐予我们一辆马车或四轮马车，让我们在婚礼当天早上乘坐去教堂。

[ə; eɪ][kɑːrt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [ə'fer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

A	cart	seemed	a	very	commonplace	affair	,	and	a	wheelbarrow	was	almost
一个	大车	似乎	一个	非常	平凡	事务	,	和	一个	独轮车	曾是	几乎

[tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

too	absurd	to	be	possible	.
也	荒诞	到	是	可能的	.

马车似乎是再普通不过的东西了，而独轮车则显得荒谬可笑，几乎不可能存在。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌntriz] [wer] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [raɪd][ɪn] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]

Yet	there	are	countries	where	people	actually	ride	in	wheelbarrows	and	in	other
然而	那里	是	国家	在哪里	人们	实际上	骑	在	独轮车	和	在	其他

[kən'veɪənsiz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kweɪnt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .

conveyances	even	more	quaint	and	unusual	.
运输	甚至	更多的	古雅	和	异常	.

然而，在一些国家，人们确实会乘坐独轮车和其他更加古朴、不寻常的交通工具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	will	be	interesting	,	perhaps	,	to	borrow	a	magic	carpet	for	a	little
它	将要	是	有趣的	,	也许	,	到	借	一个	魔法	地毯	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

或许，借用一张魔毯玩一会儿会很有趣。

[ɔːr][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [bæk] [θruː]

or	the	cap	of	Fortunatus	,	and	travel	round	the	world	and	back	through
或者	这	帽	的	幸运的	,	和	旅行	圆形的	这	世界	和	后退	通过

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	ages	of	history	,
这	年龄	的	历史	,

或者戴上福尔图纳图斯的帽子，环游世界，穿越历史长河。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][juːz][tuː; tə] - [deɪ] , and2

so	that	we	may	see	the	strange	vehicles	that	are	in	use	to	-	day	,	and2
所以	那	我们	可能	看	这	奇怪的	车辆	那	是	在	使用	到	-	天	,	and2

这样我们就能看到如今正在使用的各种奇特车辆，以及2

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [meɪd] [ðer; ðər] ['dʒəːniz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

those	in	which	our	ancestors	made	their	journeys	hundreds	of	years	ago	.
那些	在	哪个	我们的	祖先	制成	他们的	旅程	数百	的	年	前	.

那些我们的祖先几百年前跋涉过的地方。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv][ɔːl] , [juːst] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪz] [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] [ɪn]

The	first	conveyances	of	all	,	used	in	far	-	away	prehistoric	days	and	later	still	in
这	第一的	运输	的	全部	,	用过的	在	远的	-	离开	史前	天	和	之后	仍然	在

[waɪld] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [lændz] ,

wild	uncivilised	lands	,
荒野	野蛮	土地	,

最早的交通工具，早在遥远的史前时代就已使用，后来又在蛮荒未开化的地区继续使用。

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [rʌf] [sled] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hevi] ['loʊdz][wɜːr; wər] ['drægd] .

were	simply	rough	sleds	on	which	heavy	loads	were	dragged	.
是	简单地	粗糙的	雪橇	在	哪个	重的	负载	是	拖拽	.

只是一些简陋的雪橇，用来拖拽重物。

['leɪtər] , ['sɜːrkjələr][slæbz][ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [sɜːrv]

Later	,	circular	slabs	of	wood	were	cut	from	the	trunks	of	trees	to	serve
之后	,	圆	板	的	木头	是	切	从	这	树干	的	树木	到	服务

[æz; əz] [wiːlz] ,

as	wheels	,
作为	车轮	,

后来，人们从树干上切割出圆形木板，用作车轮。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [kɑːrts] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][men] [treɪnd] ['ɑːksn]

and	,	instead	of	pulling	these	primitive	carts	themselves	,	the	men	trained	oxen
和	,	反而	的	拉	这些	原始	购物车	他们自己	,	这	男人	受过训练	牛

[tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

to	do	the	work	.
到	做	这	工作	.

而且，男人们并没有自己拉这些原始的马车，而是训练牛来拉车。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

As	time	went	on	improvements	were	made	,
作为	时间	去	在	改进	是	制成	,

随着时间的推移，情况有所改善，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

and	we	find	pictures	of	chariots	on	the	walls	of	the	ancient	,
和	我们	寻找	图片	的	战车	在	这	墙壁	的	这	古老的	,

我们在古代壁画的墙壁上发现了战车的图像，

['ruːɪnd] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] .

ruined	cities	of	Egypt	and	Assyria	.
毁坏	城市	的	埃及	和	亚述	.

埃及和亚述的废墟城市。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

The	Bible	tells	us	of	the	chariots	and	horsemen	of	Pharaoh	,
这	圣经	讲述	我们	的	这	战车	和	骑兵	的	法老	,

圣经告诉我们法老的战车和骑兵，

[huː] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,

who	were	overwhelmed	in	the	Red	Sea	,
WHO	是	不堪重负	在	这	红色的	海	,

他们在红海中被淹没了，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kɪŋ] [θʌt'moʊsɪs] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]

but	more	than	two	hundred	years	before	that	time	King	Thutmosis	of	Egypt
但	更多的	比	二	百	年	前	那	时间	国王	痛风	的	埃及

[hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wɔːr] ['tʃæriət] ,

had	a	wonderful	war	chariot	,
有	一个	精彩的	战争	战车	,

但在此两百多年前，埃及国王图特摩斯就拥有一辆精美的战车。

[wɪtʃ] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] [æt; ət] [θiːbz] .

which	,	in	1903	,	was	discovered	in	his	tomb	at	Thebes	.
哪个	,	在	-	,	曾是	发现	在	他的	墓	在	底比斯	.

1903年，人们在他的底比斯陵墓中发现了这件文物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]['kaɪəroʊ] ,

It	is	now	in	the	museum	at	Cairo	,
它	是	现在	在	这	博物馆	在	开罗	,

它现在收藏于开罗博物馆。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θʌt'moʊsɪs] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

and	on	it	are	painted	pictures	of	Thutmosis	driving	in	the	chariot	,
和	在	它	是	绘	图片	的	痛风	驾驶	在	这	战车	,

上面绘有图特摩斯驾驭战车的图画。

['tʃɑ:dʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] ['ærəus][æt; ət][ðem; ðəm] .

charging	**his**	**enemies**	**and**	**shooting**	**arrows**	**at**	**them**	**.**
收费	他的	敌人	和	射击	箭头	在	他们	.

他冲向敌人，并向他们射箭。

[ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [sled] .

PREHISTORIC	**SLED**	**.**
史前	雪橇	.

史前雪橇。

['ʌðər] [neiʃəns]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] ['tʃæri:əts] [ɪn] ['wɔ:rfer] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [tu:] [men] ,

Other	**nations**	**also**	**used**	**chariots**	**in**	**warfare**	**,**	**and**	**we**	**read**	**that**	**they**	**carried**	**two**	**men**	**,**
其他	国家	还	用过的	战车	在	战争	,	和	我们	读	那	他们	携带	二	男人	,

其他国家也在战争中使用战车，我们读到战车上载有两人。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['wɔ:riər] .

one	**being**	**the**	**driver**	**and**	**the**	**other**	**the**	**warrior**	**.**
一	存在	这	司机	和	这	其他	这	战士	.

一个是司机，另一个是战士。

[ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɑ:n] [fʊt] .

In	**a**	**close**	**encounter**	**the**	**soldier**	**alighted**	**and**	**fought**	**on**	**foot**	**.**
在	一个	关闭	遇到	这	士兵	下车	和	战斗	在	脚	.

在一次近距离交战中，士兵下车徒步作战。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃæri:əts] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hʊks] [ɔ:r] [saɪðz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:lz] .

Some	**of**	**these**	**chariots**	**were**	**armed**	**with**	**great**	**hooks**	**or**	**scythes**	**fastened**	**to**	**the**	**wheels**	**.**
一些	的	这些	战车	是	武装	和	伟大的	钩子	或者	镰刀	系紧	到	这	车轮	.

有些战车车轮上装有巨大的钩子或镰刀。

Julius3

Julius3

Julius3

朱利叶斯3

['sizər] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ɪn'veɪdɪd]['brɪt(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] , - , [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] thousand4

Cæsar	**tells**	**us**	**that**	**when**	**he**	**invaded**	**Britain**	**the**	**chief**	**,**	**Cassivelaunus**	**,**	**had**	**more**	**than**	**four**	**thousand4**
凯撒	讲述	我们	那	什么时候	他	入侵	英国	这	首席	,	-	,	有	更多的	比	四	thousand4

凯撒告诉我们，当他入侵不列颠时，首领卡西维劳努斯拥有超过四千人。

['tʃæri:əts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] ['skɪlfəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hændəld][baɪ][ðer; ðər]['draɪvər] .

chariots	**,**	**and**	**he**	**describes**	**how**	**skilfully**	**they**	**were**	**handled**	**by**	**their**	**drivers**	**.**
战车	,	和	他	描述	如何	巧妙地	他们	是	处理	经过	他们的	司机	.

他还描述了战车，以及车夫们是如何熟练地驾驶这些战车的。

['ɜ:rli] [kɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:lɪd] [wi:lz] .

EARLY	**CART**	**WITH**	**SOLID**	**WHEELS**	**.**
早期的	大车	和	坚硬的	车轮	.

早期实心轮马车。

" [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sti:p] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	**In**	**the**	**most**	**steep**	**and**	**difficult**	**places**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**
"	在	这	最多	陡	和	难的	地方	,	"	他	说道	,

他说："在最陡峭、最艰难的地方。"

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][æt; ət] [fʊl] [stretʃ] , [tɜːrn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [pliːzd]
" they could stop their horses at full stretch , turn them which way they pleased
" 他们 可以 停止 他们的 马匹 在 满的 拉紧 , 转动 他们 哪个 方式 他们 高兴
,
,
,

“他们可以让马匹全力奔跑后停下来，随心所欲地转向，

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][poʊl] , [rest][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,
run along the pole , rest on the harness ,
跑步 沿着 这 极 , 休息 在 这 马具 ,

沿着杆子跑，靠在安全带上休息，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][dek'sterəti] .
and throw themselves back into the chariots with incredible dexterity .
和 扔 他们自己 后退 进入 这 战车 和 极好的 灵巧 .

他们以惊人的敏捷身手跳回战车。

" [ɪn]['brɪt(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kən'veɪənsiz] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] , [kɔːld]
" In Britain , at that time , there were also conveyances for travelling , called
" 在 英国 , 在 那 时间 , 那里 是 还 运输 为了 旅行 , 称为
['bɛnə] ,
benna ,
本纳 ,

“当时的英国也有一种叫做benna的旅行交通工具，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['lɑːrdʒər] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wiːlz] ,
and also larger carriages with four wheels ,
和 还 更大的 马车 和 四 车轮 ,

还有更大的四轮马车，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .
which carried the wives and children of the warriors and their baggage .
哪个 携带 这 妻子们 和 孩子们 的 这 战士 和 他们的 行李 .
[faɪv]
5
5

船上载着战士们的妻子儿女和他们的行李。5

[ðə; ði]['roʊmənz] [ðəm'selvz] [juːst] ['tʃæriːəts] [bəuθ][fɔːr; fər]['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
The Romans themselves used chariots both for warlike and peaceful
这 罗马书 他们自己 用过的 战车 两个都 为了 好战 和 和平
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['baiˆɑː] ,
purposes , and they were named biga ,
目的 , 和 他们 是 命名 比加 ,

罗马人自己也使用战车进行战争和和平用途，这种战车被称为“比加”（biga）。

['traɪgər] , [ɔːr][kwɑː'draɪgə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
triga , or quadriga , according to the number of horses by which they were
特里加 , 或者 四马战车 , 根据 到 这 数字 的 马匹 经过 哪个 他们 是
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .

根据拉车的马匹数量，可以是三马车或四马车。

['tʃæriət] ['reɪsɪz][wɜːr; wər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festəvəlz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
Chariot races were an important feature of the great festivals that took place in
战车 种族 是 一个 重要的 特征 的 这 伟大的 节日 那 采取 地方 在
[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
the Colosseum ,
这 罗马斗兽场 ,

战车比赛是罗马斗兽场举办的大型节庆活动中的重要组成部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['nɪroʊ][wʌns] [droʊv][wʌn][wɪð; wɪθ][ten] ['hɔːrsɪz] [ə'brest] .

and	it	is	said	that	Nero	once	drove	one	with	ten	horses	abreast	.
和	它	是	说	那	尼禄	一次	驾驶	一	和	十	马匹	并排	.

据说尼禄曾驾驭过一辆由十匹马拉着的马车。

[iˈdʒɪpʃn] ['tʃæriət] .

EGYPTIAN	CHARIOT	.
埃及人	战车	.

埃及战车。

[ðiːz] ['reɪsɪŋ] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['laɪtli] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [spiːd] ,

These	racing	chariots	were	,	of	course	,	lightly	made	and	designed	for	speed	,
这些	赛车	战车	是	,	的	课程	,	轻轻	制成	和	设计	为了	速度	,

这些赛车当然是轻型制造，设计目的是为了追求速度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [sɪks]

but	there	were	other	vehicles	of	great	size	and	magnificence	,	6
但	那里	是	其他	车辆	的	伟大的	尺寸	和	壮丽	,	6

但还有其他一些体型庞大、气势恢宏的车辆，6

[wɪtʃ] ['kærid] [sək'sesf(ə)l] ['dʒenrəlz] [wen] [ðeɪ] [roʊd][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [roʊm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

which	carried	successful	generals	when	they	rode	in	triumph	through	Rome	to	celebrate
哪个	携带	成功的	将军们	什么时候	他们	骑	在	胜利	通过	罗马	到	庆祝

[ðer; ðər] ['viktəriz] .

their	victories	.
他们的	胜利	.

胜利的将领们乘坐这些马车，在罗马城内凯旋庆祝胜利。

[ðɪs] [traɪ'ʌmfl] [kɑːr][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n][baɪ]

This	triumphal	car	was	usually	drawn	by	four	white	horses	,	but	very	often	by
这	凯旋的	车	曾是	通常	绘制	经过	四	白色的	马匹	,	但	非常	经常	经过

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

这辆凯旋车通常由四匹白马拉着，但也经常由狮子拉着。

['elifənts] , ['taɪgɝz] , [berz] , ['lepədz] , [ɔːr][dɔːgz] .

elephants	,	tigers	,	bears	,	leopards	,	or	dogs	.
大象	,	老虎	,	熊	,	豹子	,	或者	狗	.

大象、老虎、熊、豹子或狗。

['roʊmən] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

ROMAN	TRAVELLING	CARRIAGE	.
罗马	旅行	运输	.

罗马旅行马车。

['ʌðər] ['viːək(ə)lz][fɔːr; fər] [mɔːr] ['evrideɪ] [juːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

Other	vehicles	for	more	everyday	use	were	to	be	seen	in	the	streets	of
其他	车辆	为了	更多的	每天	使用	是	到	是	已见	在	这	街道	的

['eɪnʃənt] ['sɪtiz] ,

ancient	cities	,
古老的	城市	,

在古代城市的街道上，还可以看到其他一些更适合日常使用的车辆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪvd] ['rəʊdweɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei][ɑːr; ər] [diːp] [rʌts] made7

and	in	the	paved	roadways	of	Pompeii	are	deep	ruts	made7
和	在	这	铺砌路面	道路	的	庞贝	是	深的	车辙	made7

庞贝古城的铺砌道路上布满了深深的车辙。[7]

[baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

by	the	wheels	of	chariots	nearly	two	thousand	years	ago	.
经过	这	车轮	的	战车	几乎	二	千	年	前	.

大约两千年前，被战车的车轮碾过。

['roʊmən] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [stuːl] .
ROMAN **LITTER** **AND** **MOUNTING** **STOOL** **.**
罗马 垃圾 和 安装 凳子 .

罗马轿子和骑乘凳。

['litəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['plini] [kɔːlz] [ðem; ðəm] " ['trævələz] -
Litters **were** **also** **used** **at** **that** **time** **,** **and** **Pliny** **calls** **them** **"** **travellers** **'**
幼崽 是 还 用过的 在 那 时间 , 和 老普林尼 呼叫 他们 " 旅行者 -
['tʃembər] .
chambers **.**
房间 .

当时也使用担架，老普林尼称之为"旅行者的房间"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɑːn] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [sleɪvz] [juːst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['berərz] .
" **They** **were** **borne** **on** **shafts** **,** **and** **special** **slaves** **used** **to** **act** **as** **bearers** **.**
" 他们 是 出生 在 轴 , 和 特别的 奴隶 用过的 到 行为 作为 持有者 .

"它们被架在木杆上运送，由专门的奴隶担任搬运工。"

['roʊmən] ['leɪdiz] ['ɔːf(ə)n] ['trævld] [ɪn] covered8
Roman **ladies** **often** **travelled** **in** **covered8**
罗马 女士们 经常 旅行 在 covered8

罗马贵妇出行时常穿罩衫。

['kærɪdʒɪz] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] .
carriages **called** **carpenta** **,** **which** **were** **gorgeously** **decorated** **.**
马车 称为 - , 哪个 是 美极了 装饰 .

这些马车被称为"carpenta"，装饰华丽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['eɪdʒɪz] ['kærɪdʒɪz] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] , [ɔːr][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
During **the** **mediæval** **ages** **carriages** **fell** **into** **disuse** **,** **or** **were** **only** **employed** **by**
期间 这 中世纪 年龄 马车 跌倒 进入 废弃 , 或者 是 仅有的 受雇 经过
['wɪmɪn] [ænd; ənd][in'vælidz] ,
women **and** **invalids** **,**
女性 和 无效 ,

中世纪时期，马车逐渐不再使用，或者只供妇女和病人使用。

[ɔːr][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz][ɑːn][ˌserɪ'moʊniəl] [ə'keiʒənz] .
or **by** **kings** **and** **princes** **on** **ceremonial** **occasions** **.**
或者 经过 国王 和 王子们 在 仪式 场合 .

或由国王和王子在仪式场合使用。

['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wiːlz] [ænd; ənd]
Charlemagne **had** **a** **wonderful** **vehicle** **with** **richly** **ornamented** **wheels** **and**
查理曼大帝 有 一个 精彩的 车辆 和 丰富 装饰 车轮 和
[æn; ən][ˌɪn'leɪd] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kɑːləmz] ,
an **inlaid** **roof** **supported** **by** **columns** **,**
一个 镶嵌 屋顶 有 经过 列 ,

查理曼大帝拥有一辆精美的座驾，车轮装饰华丽，车顶镶嵌着宝石，由立柱支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][lɑːrdʒ]['wægənz][fɔːr; fər]
and **the** **Crusaders** **on** **their** **march** **had** **with** **them** **large** **wagons** **for**
和 这 十字军战士 在 他们的 行进 有 和 他们 大的 马车 为了
[ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .
their **baggage** **.**
他们的 行李 .

十字军战士行军途中带着大型马车来运送行李。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [nuː] [kən'veɪənsiz] [kɔːld] ['bwəːlikəut] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
In the fourteenth century new conveyances called whirlicotes and charettes were
在 这 第十四 世纪 新的 运输 称为 旋涡 和 研讨会 是
[juːst] .
used .
用过的 .

十四世纪出现了名为旋轮船和帆船的新型交通工具。

[wen] [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] .
When King Richard II .
什么时候 国王 理查德 二 .

理查二世国王

['mærid] [æn] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] ['entərd] ['lʌndən] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]
married Anne of Denmark , the new queen entered London accompanied by her
已婚 安妮 的 丹麦 , 这 新的 女王 进入 伦敦 伴随 经过 她
[meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
maids of honour ,
女佣 的 荣誉 ,

新王后嫁给了丹麦的安妮，在侍女们的陪伴下进入伦敦。

[huː] [droʊv] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['wægənz] [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] , ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd]
who drove in charettes , which were wagons with benches , painted red and
WHO 驾驶 在 研讨会 , 哪个 是 马车 和 长椅 , 绘 红色的 和
[laɪnd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [klɔːθ] .
lined with scarlet cloth .
衬里 和 猩红 布 .

他们乘坐马车，这种马车是带有长凳的篷车，漆成红色，内衬猩红色布料。

[ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] .
On London Bridge were crowds of people anxious to see the royal bride .
在 伦敦 桥 是 人群 的 人们 焦虑的 到 看 这 皇家 新娘 .

伦敦桥上挤满了急切想一睹王后风采的人们。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜːrnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz]
In the confusion , one of the charettes was overturned and the ladies
在 这 困惑 , 一 的 这 研讨会 曾是 翻覆 和 这 女士们
[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
thrown to the ground .
抛掷 到 这 地面 .

混乱中，其中一辆工作台被掀翻，女士们摔倒在地。

['litəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['roʊmən] [deɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
Litters very much like those of Roman days were still to be seen in the
幼崽 非常 很多 喜欢 那些 的 罗马 天 是 仍然 到 是 已见 在 这
[ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
fifteenth and sixteenth centuries .
第十五 和 第十六 几个世纪 .

在十五、十六世纪，仍然可以看到与罗马时代非常相似的担架。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
At her coronation Queen Elizabeth of York ,
在 她 加冕礼 女王 伊丽莎白 的 约克 ,

在她的加冕典礼上，约克的伊丽莎白女王

[drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [luːs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
dressed in white and with her golden hair loose over her shoulders ,
穿着 在 白色的 和 和 她 金的 头发 松动的 超过 她 肩膀 ,

她身着白色连衣裙，金色长发披散在肩上。

[wʌz; wəz] ['kærid] [θru:] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪtər] ,

was	carried	through	London	in	a	rich	litter	,
曾是	携带	通过	伦敦	在	一个	富有的	垃圾	,

被用豪华轿子抬着穿过伦敦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [bɔ:rn] [baɪ] [fɔ:r] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

with	a	canopy	over	her	head	borne	by	four	Knights	of	the	Bath	.
和	一个	树冠	超过	她	头	出生	经过	四	骑士	的	这	洗澡	.

她头顶上方有华盖，由四位巴斯骑士抬着。

[æn] [bu'lin] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] her9

Anne	Boleyn	,	in	1553	,	was	carried	to	her9
安妮	博林	,	在	-	,	曾是	携带	到	her9

1553年，安妮·博林被带到了她的9岁生日。

[ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] ,

coronation	in	a	litter	covered	with	cloth	of	gold	,
加冕礼	在	一个	垃圾	涵盖	和	布	的	金子	,

加冕礼在覆盖着金布的轿子上举行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['dæməsk] .

and	the	two	horses	that	supported	it	were	clothed	in	white	damask	.
和	这	二	马匹	那	有	它	是	穿着衣服	在	白色的	绫	.

驮着它的两匹马身披白色锦缎。

['ɜ:rli] [saɪd] - ['sæd(ə)l] . -

EARLY	SIDE	-	SADDLE	.	10
早期的	边	-	鞍	.	-

早期侧鞍式骑乘。10

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]['vi:ək(ə)lz][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['veri] [bæd]

During	the	Middle	Ages	vehicles	were	so	few	because	the	roads	were	very	bad
期间	这	中间	年龄	车辆	是	所以	很少	因为	这	道路	是	非常	坏的

,

,

,

中世纪时期，车辆很少，因为道路状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [rʌf] ['braɪd(ə)l] - [pæðz] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn]

and	in	many	places	there	were	only	rough	bridle	-	paths	from	one	town
和	在	许多	地方	那里	是	仅有的	粗糙的	辔	-	路径	从	一	镇

[tu:; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

在许多地方，城镇之间只有崎岖不平的马道。

['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv]['trænzɪt] , [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] , [mju:lz] ,

Riding	was	,	therefore	,	the	principal	means	of	transit	,	and	horses	,	mules	,
骑术	曾是	,	所以	,	这	主要的	方法	的	交通	,	和	马匹	,	骡子	,

[ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [wɜ:r; wər] [ju:st] .

and	donkeys	were	used	.
和	驴	是	用过的	.

因此，骑马是主要的交通方式，人们使用马、骡子和驴。

['veri] [lɑ:rdʒ]['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][kɑ:rt] - ['hɔ:rsɪz] , [wɜ:r; wər] ['rɪdn] [baɪ]

Very	large	horses	,	the	ancestors	of	our	present	cart	-	horses	,	were	ridden	by
非常	大的	马匹	,	这	祖先	的	我们的	展示	大车	-	马匹	,	是	骑	经过

[ðə; ði] [naɪts] ,

the	knights	,
这	骑士	,

骑士们骑乘的是体型非常大的马，它们是我们现在使用的挽马的祖先。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn] ['hevi] [meɪl][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ænɪm(ə)l] .

for	a	warrior	in	heavy	mail	could	only	be	carried	by	a	strong	animal	.
为了	一个	战士	在	重的	邮件	可以	仅有的	是	携带	经过	一个	强的	动物	.

身披重甲的战士只能由强壮的动物驮着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪt'self]

This	was	especially	the	case	when	it	was	necessary	for	the	horse	itself
这	曾是	尤其	这	案件	什么时候	它	曾是	必要的	为了	这	马	本身

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [kloʊðd] [ɪn]['met(ə)l] ['ɑːrmər] .

to	be	also	clothed	in	metal	armour	.
到	是	还	穿着衣服	在	金属	盔甲	.

当需要给马匹本身也穿上金属盔甲时，情况尤其如此。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ][roʊd] , [ænd; ənd][saɪd] - ['sædlz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [baɪ]

The	ladies	also	rode	,	and	side	-	saddles	were	first	introduced	into	England	by
这	女士们	还	骑	,	和	边	-	马鞍	是	第一的	介绍	进入	英格兰	经过

[æn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ,

Anne	of	Bohemia	,
安妮	的	波西米亚	,

女士们也骑马，侧鞍最早是由波西米亚的安妮引入英国的。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .

the	wife	of	Richard	II	.
这	妻子	的	理查德	二	.

理查二世的妻子。

[ðiːz] ['sædlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

These	saddles	were	very	different	from	those	of	the	present	day	,
这些	马鞍	是	非常	不同的	从	那些	的	这	展示	天	,

这些马鞍与现在的马鞍截然不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [tʃerz] [pleɪst] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [bæks] .

for	they	were	like	chairs	placed	sideways	on	the	horses	'	backs	.
为了	他们	是	喜欢	椅子	放置	侧身	在	这	马匹	-	背部	.

因为它们就像横放在马背上的椅子。

[pæk] - ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ]

Pack	-	horses	were	much	used	in	mediæval	times	,	and	pictures	show	us	long
盒	-	马匹	是	很多	用过的	在	中世纪	时代	,	和	图片	展示	我们	长的

[treɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

trains	of	these	animals	,
火车	的	这些	动物	,

中世纪时期，驮马被广泛使用，图片显示，成群的驮马浩浩荡荡地行进着。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [loʊd] , [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] , ['nærəʊ] ['pɑːθweɪz]

each	with	its	heavy	load	,	wending	their	way	along	the	rough	,	narrow	pathways
每个	和	它是	重的	加载	,	结束	他们的	方式	沿着	这	粗糙的	,	狭窄的	路径

[ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] . -

of	old	England	.	11
的	老的	英格兰	.	-

它们各自驮着沉重的货物，沿着古老英格兰崎岖狭窄的小路蜿蜒前行。11

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['koʊtʃɪŋ] [deɪz]

COACHING	DAYS
教练	天

教练日

[siː]
C
C

C

-　　[deɪz] !
oaching　**days**　**!**
-　　天　!

放牧的日子!

[ðə; ði][wɜːrdz] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]　['jɪrz]　[ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
The　**words**　**carry**　**us**　**back**　**a**　**hundred**　**years**　**or**　**more**　**,**　**and**　**bring**　**to**　**our**
这　字　携带　我们　后退　一个　百　年　或者　更多的　,　和　带来　到　我们的
[maɪndz] [geɪ] ,
minds　**gay**　**,**
思想　同性恋　,

这些话语将我们带回一百多年前，让我们联想到同性恋，

[roʊ'mæntɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] - [klæd] [poʊ'stɪljən] ,　[prænsɪŋ]　['hɔːrsɪz] ,
romantic　**pictures**　**of**　**scarlet**　**-**　**clad**　**postilions**　**,**　**prancing**　**horses**　**,**
浪漫的　图片　的　猩红　-　覆膜　邮差　,　轻快地跳跃　马匹　,

身着猩红色制服的邮差和骏马的浪漫画面

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi] -　[feɪst]　['draɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]　[lɔːŋ]　[wɪp]　[ænd; ənd]　[kweɪnt]　[θriː]　-　[tɪrd]　[keɪp]
and　**a**　**rosy**　**-**　**faced**　**driver**　**with**　**his**　**long**　**whip**　**and**　**quaint**　**three**　**-**　**tiered**　**cape**
和　一个　红润　-　面对　司机　和　他的　长的　鞭　和　古雅　三　-　分层　岬
.
:
.

还有一位面色红润的车夫，他挥舞着长鞭，披着一件古朴的三层披风。

[wiː; wi]　[siːm]　[tuː; tə]　[hɪr]　[ðə; ði]　['meri]　[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] , [ðə; ði]　[rɪŋ]　[ʌv; əv]　[huːf]　,
We　**seem**　**to**　**hear**　**the**　**merry**　**sound**　**of**　**the**　**horns**　**,**　**the**　**ring**　**of**　**hoofs**　**,**
我们　似乎　到　听到　这　欢乐　声音　的　这　角　,　这　戒指　的　蹄子　,

我们仿佛听到了欢快的号角声和马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs]　, [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ]　, [wɪð; wɪθ][ɪts]　['pæsndʒə˞]　[ænd; ənd][paɪld]
and　**the**　**rattle**　**of**　**harness**　**,**　**as**　**the**　**coach**　**,**　**with**　**its**　**passengers**　**and**　**piled**
和　这　嘎嘎作响　的　马具　,　作为　这　教练　,　和　它是　乘客　和　堆积
['bægɪdʒ]　,
baggage　**,**
行李　,

还有马车行驶时缰绳的嘎嘎声，马车上载着乘客和堆积如山的行李。

['klætəz]　[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd]　[haɪ]　[roʊd][ɔːr]　[drɔːz]　[ʌp][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] -
clatters　**along**　**a**　**broad**　**high**　**road**　**or**　**draws**　**up**　**at**　**the**　**open**　**door**　**of**　**some**　**old**　**-**
['fæʃnd]　['ɪŋglɪʃ]　[ɪn]　.
fashioned　**English**　**inn**　**.**
造型　英语　客栈　.

沿着宽阔的大路嘎吱作响，或者停在某个老式英国客栈敞开的门口。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]　[ˌeɪ'tiːnθ]　-　['sentʃəri]　[deɪz]　[ðæt] [wiː; wi][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,
Those　**are**　**the**　**eighteenth**　**-**　**century**　**days**　**that**　**we**　**call**　**to**　**mind**　**,**
那些　是　这　第十八　-　世纪　天　那　我们　称呼　到　头脑　,

我们脑海中浮现的，是十八世纪的那些日子。

[ðə; ði] [deɪz]　[wen]　['koʊtʃɪŋ]　[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]　[haɪt]　,
the　**days**　**when**　**coaching**　**was**　**at**　**its**　**height**　**,**
这　天　什么时候　教练　曾是　在　它是　高度　,

教练事业鼎盛时期的那些日子

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

but	we	must	go	further	back	than	that	if	we	want	to	find	the
但	我们	必须	去	更远	后退	比	那	如果	我们	想	到	寻找	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,

origin	of	this	form	of	conveyance	,
起源	的	这	形式	的	输送	,

但如果我们想找到这种交通工具的起源，就必须追溯得更远。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['wægənz][ænd; ənd] [kweɪnt]

and	to	see	how	it	developed	out	of	the	clumsy	wagons	and	quaint
和	到	看	如何	它	发达	出去	的	这	笨拙	马车	和	古雅

['bwɑ:likəut] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [taɪmz] .

whirlicotes	and	charettes	of	mediæval	times	.
旋涡	和	研讨会	的	中世纪	时代	.

并了解它是如何从中世纪笨重的马车、古雅的旋转木马和帆船发展而来的。

[wi:; wi][fɜ:rst] [hɪr] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

We	first	hear	of	coaches	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,
我们	第一的	听到	的	教练	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,

我们最早听说马车是在伊丽莎白女王统治时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]

and	they	are	said	to	have	been	introduced	into	England	in	1594	by	a
和	他们	是	说	到	有	到过	介绍	进入	英格兰	在	-	经过	一个

['koʊtʃmən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] . -

coachman	who	was	a	native	of	Holland	.	12
马车夫	WHO	曾是	一个	本国的	的	荷兰	.	-

据说它们是1594年由一位荷兰籍马车夫引入英国的。[12]

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] ['raɪdɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:]

There	is	an	old	picture	of	the	great	queen	riding	in	one	of	her	new
那里	是	一个	老的	图片	的	这	伟大的	女王	骑术	在	一	的	她	新的

['ekwəpɪdʒ] [ɑ:n][sʌm; səm] [steɪt] [ə'keɪʒn] .

equipages	on	some	state	occasion	.
装备	在	一些	状态	场合	.

有一张老照片，照片中伟大的女王乘坐着她的新马车参加某个国事活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ru:f] ['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ]

It	was	open	at	the	sides	,	had	a	high	roof	decorated	with	waving
它	曾是	打开	在	这	侧面	,	有	一个	高的	屋顶	装饰	和	挥手

[plu:mz] ,

plumes	,
羽流	,

它两侧敞开，屋顶很高，上面装饰着飘动的羽毛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['hɔ:rsɪz] .

and	was	drawn	by	two	richly	caparisoned	horses	.
和	曾是	绘制	经过	二	丰富	华丽的	马匹	.

由两匹装饰华丽的骏马牵引。

[ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl] [koʊtʃ] .

A	MEDIÆVAL	COACH	.
一个	中世纪	教练	.

中世纪马车。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , ['koʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

At	first	,	it	appears	,	coaches	were	reserved	for	the	use	of	royalty	,
在	第一的	,	它	出现	,	教练	是	预订的	为了	这	使用	的	皇室	,

起初，马车似乎是专供皇室成员使用的。

[bʌt; bət] [stoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['daɪvərz] [greɪt] ['leɪdiz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['koʊtʃɪz]

but	Stowe	tells	us	that	"	after	a	while	divers	great	ladies	made	them	coaches
但	斯托	讲述	我们	那	"	后	一个	尽管	潜水员	伟大的	女士们	制成	他们	教练

[ænd; ənd][rɪd][ɪn][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	rid	in	them	up	and	down	the	country	,
和	摆脱	在	他们	向上	和	向下	这	国家	,

但斯托告诉我们，“过了一段时间，一些伟大的女潜水员把它们改装成了马车，并驾驶着它们在全国各地旅行。”

[tuː; tə] the13

to	the13
到	the13

至13

[greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .

great	admiration	of	all	beholders	.
伟大的	钦佩	的	全部	旁观者	.

令所有观赏者赞叹不已。

" [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] [koʊtʃ] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

"	He	goes	on	to	say	that	within	twenty	years	coach	-	making	became	an
"	他	去	在	到	说	那	之内	二十	年	教练	-	制作	成为	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

important	trade	in	England	.
重要的	贸易	在	英格兰	.

“他接着说，二十年内，马车制造就成为英国的一项重要行业。

[æn; ən][oʊld] ['fæməli] [koʊtʃ] .

AN	OLD	FAMILY	COACH	.
一个	老的	家庭	教练	.

一辆老式家用马车。

[ðiːz] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] ,

These	coaches	were	very	different	from	those	of	later	times	,
这些	教练	是	非常	不同的	从	那些	的	之后	时代	,

这些教练与后来的教练截然不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl]

for	they	were	open	at	the	sides	and	the	wheels	were	very	small
为了	他们	是	打开	在	这	侧面	和	这	车轮	是	非常	小的

[ænd; ənd] [loʊ] .

and	low	.
和	低的	.

因为它们的侧面是敞开的，而且车轮很小很低。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [steɪt] [koʊtʃ] that14

In	shape	they	were	not	unlike	the	state	coach	that14
在	形状	他们	是	不是	与此不同	这	状态	教练	that14

他们的体型与州教练14号非常相似。

[ɪz] [stɪl] [juːst] [æt; ət] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [ə'keiʒənz] .

is	still	used	at	coronations	and	other	great	occasions	.
是	仍然	用过的	在	加冕礼	和	其他	伟大的	场合	.

至今仍在加冕礼和其他重大场合使用。

['raɪdɪŋ] ['pɪliən] ['fæʃ(ə)n] .

RIDING	PILLION	FASHION	.
骑术	后座	时尚	.

摩托车后座乘客的时尚穿搭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['meni] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

During	the	seventeenth	century	many	alterations	and	improvements	took	place	in
期间	这	第十七	世纪	许多	变化	和	改进	采取	地方	在

[koʊtʃ] - building15

coach	-	building15
教练	-	building15

十七世纪期间，马车制造技术发生了许多变化和改进。15

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn] - [wi:; wi][faɪnd] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

both	in	England	and	France	,	and	in	1620	we	find	Louis	XIV	.
两个都	在	英格兰	和	法国	,	和	在	-	我们	寻找	路易斯	十四	.

在英国和法国，我们都看到了路易十四，时间是1620年。

['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [saɪdz] .

driving	in	a	carriage	with	glass	sides	.
驾驶	在	一个	运输	和	玻璃	侧面	.

乘坐四面都是玻璃的马车。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nərk] , [tu:] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] [tu:] - [wi:ld] [kən'veɪəns] was16

In	the	reign	of	this	monarch	,	too	,	a	curious	light	two	-	wheeled	conveyance	was16
在	这	在位	的	这	君主	,	也	,	一个	好奇的	光	二	-	带轮子的	输送	was16

在这位君主统治时期，也出现了一种奇特的轻型双轮交通工具[16]

[ˌɪntrə'du:st] .

introduced	.
介绍	.

介绍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ]['mɑ:dərn][dɔ:g] - [kɑ:rt] .

It	was	called	a	flignette	and	very	much	resembled	a	modern	dog	-	cart	.
它	曾是	称为	一个	-	和	非常	很多	类似	一个	现代的	狗	-	大车	.

它被称为"小摆件"，与现代的狗车非常相似。

[sɪ'dæn] [tʃer] .

SEDAN	CHAIR	.
轿车	椅子	.

轿子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['greɪtər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [roʊdz] [ɪm'pru:vd] .

In	the	eighteenth	century	greater	progress	was	made	as	roads	improved	.
在	这	第十八	世纪	更大的	进步	曾是	制成	作为	道路	改进	.

18世纪，随着道路的改善，取得了更大的进步。

[sɪ'dæn] [tʃerz] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [roʊd] ['pɪliən] ['fæʃ(ə)n] ,

Sedan	chairs	came	into	use	,	and	ladies	rode	pillion	fashion	,
轿车	椅子	来了	进入	使用	,	和	女士们	骑	后座	时尚	,

轿子开始使用，女士们也开始坐在后座上出行。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsmən] .

sitting	on	a	cushion	behind	the	saddle	of	the	horseman	.
坐着	在	一个	软垫	在后面	这	鞍	的	这	骑手	.

坐在骑手马鞍后面的垫子上。

[poʊst] - [ʃeɪz] .

POST	-	CHAISE	.
邮政	-	躺椅	.

后链。

[haɪrd] ['kærɪdʒɪz] , [tu:] , [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Hired	carriages	,	too	,	began	to	be	seen	in	the	streets	of	Paris	,
雇用	马车	,	也	,	开始	到	是	已见	在	这	街道	的	巴黎	,

巴黎街头也开始出现出租马车。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [ə'pɪrd] in17
and **in** **1625** **they** **appeared** **in17**
和 在 - 他们 出现 in17

1625年，它们出现在17

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Very **few** **of** **them** **were** **allowed** **at** **first** **,**
非常 很少 的 他们 是 允许 在 第一的 ,

起初只有极少数人被允许进入，

[bʌt; bət][ɪn] - [æn; ən][oʊld] [si:] - ['kæptɪn] [neɪmd] ['beɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][stænd][fɔ:r; fər] ['hækni]
but **in** **1634** **an** **old** **sea** **-** **captain** **named** **Baily** **established** **a** **stand** **for** **hackney**
但 在 - 一个 老的 海 - 队长 命名 贝利 已确立的 一个 站立 为了 哈克尼
['koʊtʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['meɪpoʊl] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
coaches **near** **the** **Maypole** **in** **the** **Strand** **,**
教练 靠近 这 五月柱 在 这 斯特兰德 ,

但在1634年，一位名叫贝利的老船长在斯特兰德的五月柱附近设立了一个出租马车停靠点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd]
and **by** **the** **end** **of** **the** **century** **there** **were** **no** **fewer** **than** **eight** **hundred**
和 经过 这 结尾 的 这 世纪 那里 是 不 更少 比 八 百
[ʌv; əv] [ði:z] ['vi:ək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbə:b] .
of **these** **vehicles** **in** **the** **City** **and** **suburbs** **.**
的 这些 车辆 在 这 城市 和 郊区 .

到本世纪末，该市及其郊区已有不少于八百辆这样的车辆。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] .
IN **THE** **WILD** **WEST** **.**
在 这 荒野 西方 .

在狂野的西部。

[steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] [tu:; tə] ['kæri] [bəuθ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [meɪlz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [nekst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
Stage **coaches** **to** **carry** **both** **passengers** **and** **mails** **were** **the** **next** **innovation** **,**
阶段 教练 到 携带 两个都 乘客 和 邮件 是 这 下一个 创新 ,

接下来的创新是用于运送乘客和邮件的驿站马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['rʌnɪŋ] ['regjələrli] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [ɑ:n] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and **they** **were** **soon** **running** **regularly** **during** **summer** **on** **three** **of** **the** **principal**
和 他们 是 很快 跑步 经常 期间 夏天 在 三 的 这 主要的
[haɪ] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . -
high **roads** **of** **England** **.** **18**
高的 道路 的 英格兰 . -

很快，夏季期间，它们便开始在英格兰的三条主要公路上定期运行。18

['naʊədeɪz] ,
Nowadays **,**
如今 ,

如今，

[wen] [wi:; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
when **we** **can** **travel** **from** **one** **end** **of** **the** **country** **to** **the** **other** **in** **a**
什么时候 我们 能 旅行 从 一 结尾 的 这 国家 到 这 其他 在 一个
[fju:] ['aʊərz] ,
few **hours** **,**
很少 小时 ,

当我们可以在几个小时内从国家的一端旅行到另一端时，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [kən'veɪənsiz] ['veri] [sloʊ] ['koʊtʃɪz] [ɪn'di:d] ,

we	should	think	the	old	conveyances	very	slow	coaches	indeed	,
我们	应该	思考	这	老的	运输	非常	慢的	教练	的确	,

我们应该认为那些旧式交通工具确实是速度非常慢的马车。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz]

but	at	the	end	of	the	seventeenth	and	during	the	eighteenth	centuries
但	在	这	结尾	的	这	第十七	和	期间	这	第十八	几个世纪

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] .

they	were	thought	marvels	of	swiftness	.
他们	是	想法	奇迹	的	速度	.

但在十七世纪末和十八世纪，它们被认为是速度的奇迹。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [wi:k] — ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] , ['pi:p(ə)l] [sed] [ðen] — [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['lʌndən]

It	took	a	week	—	only	a	week	,	people	said	then	—	to	go	from	London
它	采取	一个	星期	—	仅有的	一个	星期	,	人们	说	然后	—	到	去	从	伦敦

[tu:; tə] [jɔ:k] ,

to	York	,
到	约克	,

当时人们说，从伦敦到约克只需要一周时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['mæntʃestər] [kʊd; kəd]['æktʃuəli] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] .

and	the	journey	to	Manchester	could	actually	be	made	in	four	days	.
和	这	旅行	到	曼彻斯特	可以	实际上	是	制成	在	四	天	.

前往曼彻斯特的旅程实际上只需四天即可完成。

[ɪn]['hoʊˌgɑ:rθs] ['pɪktʃərz] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wʌt] [æn; ən] ['ɜ:rli] [steɪdʒ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] ,

In	Hogarth's	pictures	we	can	see	what	an	early	stage	coach	was	like	,
在	霍加斯的	图片	我们	能	看	什么	一个	早期的	阶段	教练	曾是	喜欢	,

从霍加斯的画作中，我们可以看到早期驿马车的样子。

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] , ['klʌmzi] [wi:lz] , [haɪ] [ru:f] ,

with	its	large	,	clumsy	wheels	,	high	roof	,
和	它是	大的	,	笨拙	车轮	,	高的	屋顶	,

它有着又大又笨重的车轮和高高的车顶，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['bæskɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [wɪtʃ] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ænd; ənd]

and	an	enormous	basket	at	the	back	in	which	baggage	was	carried	and
和	一个	巨大的	篮子	在	这	后退	在	哪个	行李	曾是	携带	和

[wer] ['pæsndʒə˞] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]['træv(ə)l] ['tʃi:pli] [kʊd; kəd][sɪt] .

where	passengers	who	wished	to	travel	cheaply	could	sit	.
在哪里	乘客	WHO	希望	到	旅行	便宜	可以	坐	.

车尾有一个巨大的篮子，用来放置行李，想要省钱旅行的乘客可以坐在里面。

['leɪtər][ɑ:n] [ðɪs] ['bæskɪt] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][æn; ən]['ekstrə] [bæk] [si:t] ,

Later	on	this	basket	developed	into	an	extra	back	seat	,
之后	在	这	篮子	发达	进入	一个	额外的	后退	座位	,

后来，这个篮子被改造成了一个额外的后座。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [ɪn] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:]

and	in	a	picture	painted	in	1834	there	is	a	coach	with	no	less	than	three
和	在	一个	图片	绘	在	-	那里	是	一个	教练	和	不	较少的	比	三

['seprət] [kəm'pɑ:tmənts] ,

separate	compartments	,
分离	隔间	,

在一幅创作于1834年的画作中，有一辆马车，车厢内至少有三个独立的隔间。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

besides	having	seats	on	the	roof	.
除了	拥有	座位	在	这	屋顶	.

除了在屋顶上设置座位之外。

[ɪn] - [ˌsɪks'tiːn] ['koʊtʃɪz] [left] ['lʌndən] ['evri] [deɪ] ,

In	1784	sixteen	coaches	left	London	every	day	,
在	-	十六	教练	左边	伦敦	每一个	天	,

1784年，每天有16辆马车从伦敦出发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt]

and	it	was	one	of	the	sights	of	the	City	to	see	them	start
和	它	曾是	一	的	这	景点	的	这	城市	到	看	他们	开始

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒəːniz] .

from	the	General	Post	Office	on	their	journeys	.
从	这	一般的	邮政	办公室	在	他们的	旅程	.

看着他们从总邮局出发踏上旅程，也成了这座城市的一大景象。

[iːtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

Each	vehicle	had	an	armed	guard	,	for	those	were	the	days	of
每个	车辆	有	一个	武装	警卫	,	为了	那些	是	这	天	的

['haiweimən] ,

highwaymen	,
强盗	,

每辆车都配备了武装警卫，因为那时是强盗横行的年代。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['trævələz] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

and	it	was	no	uncommon	thing	for	travellers	to	be	stopped	and
和	它	曾是	不	罕见	事物	为了	旅行者	到	是	停止	和

[rɔbd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

robbed	by	gentlemen	of	the	road	.
被抢劫	经过	先生们	的	这	路	.

旅行者被街头绅士拦下抢劫并不罕见。

[dɪk] ['tɜ˞ːpɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θiːvz] ,

Dick	Turpin	was	one	of	these	thieves	,
迪克	特平	曾是	一	的	这些	窃贼	,

迪克·特平就是这些窃贼之一。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['tɛrəˌraɪzd] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

and	for	a	long	time	he	terrorised	Epping	Forest	and	the	outskirts	of
和	为了	一个	长的	时间	他	恐怖	埃平	森林	和	这	郊区	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他长期在埃平森林和伦敦郊区作恶，令当地居民闻风丧胆。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feɪməs] — [ɔːr] ['ɪnfəməs] — robber19

and	another	famous	—	or	infamous	—	robber19
和	其他	著名的	—	或者	臭名昭著的	—	robber19

还有另一位著名的（或臭名昭著的）劫匪19

[wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [klɔːd] [duː'væl] , [ə'baʊt] [huːm] ['meni] [roʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]

was	the	young	Frenchman	Claud	Duval	,	about	whom	many	romantic	tales	are
曾是	这	年轻的	法国人	克劳德	杜瓦尔	,	关于	谁	许多	浪漫的	故事	是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

他就是年轻的法国人克劳德·杜瓦尔，关于他的浪漫故事有很多。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ]

On	one	occasion	he	returned	the	jewels	that	he	had	stolen	from	a
在	一	场合	他	返回	这	珠宝	那	他	有	被盗	从	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

beautiful	lady	,
美丽的	女士	,

有一次，他归还了从一位美丽女士那里偷来的珠宝。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] ['meʒər]

on	condition	that	she	would	descend	from	her	carriage	and	dance	a	measure
在	状况	那	她	会	下降	从	她	运输	和	舞蹈	一个	措施

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

with	him	on	the	open	road	.
和	他	在	这	打开	路	.

条件是她要从马车上下来，在大路上和他跳一支舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

It	is	difficult	now	to	realise	what	our	highways	were	like	a	hundred	years
它	是	难的	现在	到	意识到	什么	我们的	高速公路	是	喜欢	一个	百	年

[ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔːr] ,

ago	and	more	,
前	和	更多的	,

现在很难想象一百多年前的高速公路是什么样子。

[wen] ['koʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

when	coaching	was	at	its	height	.
什么时候	教练	曾是	在	它是	高度	.

教练事业的巅峰时期。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [roʊdz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['træfɪk] , [poʊst] - [ʃeɪzɪz] , [steɪdʒ]['wægənz] ,

Then	the	great	roads	were	crowded	with	traffic	,	post	-	chaises	,	stage	wagons	,
然后	这	伟大的	道路	是	挤	和	交通	,	邮政	-	躺椅	,	阶段	马车	,

[ænd; ənd] [pæk] - ['hɔːrsɪz] .

and	pack	-	horses	.
和	盒	-	马匹	.

当时，大路上车水马龙，驿马车、驿站马车和驮马车挤满了人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [roʊdz] ['nærəud] [tuː; tə][hæf][ðer; ðər]['fɔːrmər][wɪdθ; wɪtθ]

Now	it	is	sad	to	see	the	same	roads	narrowed	to	half	their	former	width
现在	它	是	伤心	到	看	这	相同的	道路	范围缩小	到	一半	他们的	以前的	宽度

[baɪ] [brɔːd] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [græs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] .

by	broad	borders	of	grass	that	have	been	allowed	to	grow	.
经过	广阔	边界	的	草	那	有	到过	允许	到	生长	.

现在令人惋惜的是，同样的道路因为两侧杂草丛生而变得狭窄，宽度缩减了一半。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['praɪvət] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['koʊtʃɪz]

In	those	days	there	were	many	private	travelling	carriages	besides	the	public	coaches
在	那些	天	那里	是	许多	私人的	旅行	马车	除了	这	民众	教练

.

:

.

当时除了公共马车外，还有许多私人旅行马车。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] .

A	most	interesting	one	is	now	in	London	at	Madame	Tussaud's	.
一个	最多	有趣的	一	是	现在	在	伦敦	在	夫人	杜莎夫人蜡像馆	.

其中一个非常有趣的蜡像现在位于伦敦杜莎夫人蜡像馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][nə'poʊliən][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .

This	is	the	wonderful	coach	which	belonged	to	Napoleon	Buonaparte	.
这	是	这	精彩的	教练	哪个	属于	到	拿破仑	波拿巴	.

这是拿破仑·波拿巴曾经拥有的那辆精美马车。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [roʊd] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

In	it	the	great	emperor	rode	back	from	Russia	after	the	burning	of	Moscow	,
在	它	这	伟大的	皇帝	骑	后退	从	俄罗斯	后	这	燃烧	的	莫斯科	,

在这辆车里，伟大的皇帝从莫斯科大火后的俄罗斯骑马返回。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][frʌm; frəm][kænz; kæn][tuː; tə]['pærɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['prɑːgres] [θruː]

and	later	on	from	Cannes	to	Paris	on	his	triumphal	progress	through
和	之后	在	从	戛纳	到	巴黎	在	他的	凯旋的	进步	通过

[fræns] [ɪn] - .

France	in	1815	.
法国	在	-	.

后来，在 1815 年他凯旋巡游法国期间，他从戛纳一路巡游到巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nə'poʊliən] [hɪm'self] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ,

It	is	said	that	Napoleon	himself	designed	the	fittings	of	this	carriage	,
它	是	说	那	拿破仑	他自己	设计	这	配件	的	这	运输	,

据说这辆马车的内饰是由拿破仑亲自设计的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

for	it	contained	everything	necessary	for	a	long	journey	,
为了	它	包含	一切	必要的	为了	一个	长的	旅行	,

因为它包含了长途旅行所需的一切物品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] -

and	was	intended	to	serve	the	purpose	of	a	bedroom	,	a	dining	-
和	曾是	故意的	到	服务	这	目的	的	一个	卧室	,	一个	用餐	-

[ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

room	,	and	a	kitchen	.
房间	,	和	一个	厨房	.

它原本打算用作卧室、餐厅和厨房。

[ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] captured20

The	coach	was	captured20
这	教练	曾是	captured20

教练被俘虏了20

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər]['æftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ðə; ðɪ] ['empərər] ['meɪkɪŋ]

by	a	German	officer	after	the	Battle	of	Waterloo	,	the	emperor	making
经过	一个	德语	官	后	这	战斗	的	滑铁卢	,	这	皇帝	制作

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

his	escape	on	horseback	;
他的	逃脱	在	马背	;

滑铁卢战役后，一位德国军官描述皇帝骑马逃跑的情景；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bʊlək] ,

and	having	been	purchased	by	a	man	named	Bullock	,
和	拥有	到过	购买	经过	一个	男人	命名	犍	,

并被一个名叫布洛克的人买下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

it	was	exhibited	through	the	whole	of	the	United	Kingdom	.
它	曾是	展出	通过	这	所有的	的	这	团结的	王国	.

它曾在全英国展出。

['grædʒuəli] , [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , ['reɪlweɪz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['koʊtʃɪz] .

Gradually	,	as	time	went	on	,	railways	superseded	the	picturesque	old	coaches	.
逐步地	,	作为	时间	去	在	,	铁路	被取代	这	如画	老的	教练	.

随着时间的推移，铁路逐渐取代了风景如画的老式马车。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [haʊ'evər] , [ɪn] [les] ['sivilaizd] ['kʌntriz] ,

They	continued	to	be	used	,	however	,	in	less	civilised	countries	,
他们	持续	到	是	用过的	,	然而	,	在	较少的	文明	国家	,

然而，在一些不太文明的国家，它们仍然被继续使用。

[ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['fɔːrɪst] ['distrikts] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] ,

and	can	still	be	seen	in	the	wild	forest	districts	of	Australia	,	New	Zealand	,
和	能	仍然	是	已见	在	这	荒野	森林	地区	的	澳大利亚	,	新的	新西兰	,

[ænd; ənd][ə'merɪkə] .

and	America	.
和	美国	.

在澳大利亚、新西兰和美国的原始森林地区仍然可以看到它们的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðiːz] ['koʊtʃɪz] ,

In	the	early	pioneer	days	of	the	United	States	these	coaches	,
在	这	早期的	先锋	天	的	这	团结的	各州	这些	教练	,

在美国早期拓荒时期，这些教练

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][meɪlz] ,

with	their	loads	of	passengers	and	mails	,
和	他们的	负载	的	乘客	和	邮件	,

船上满载着乘客和邮件，

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kaʊntər] ['bændz][ʌv; əv] [red] ['indiəns][ɪn][ðer; ðər] ['dʒəːniz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] ,

sometimes	encountered	bands	of	Red	Indians	in	their	journeys	across	the	prairies	,
有时	遭遇	乐队	的	红色的	印度人	在	他们的	旅程	穿过	这	草原	,

在穿越草原的旅途中，他们有时会遇到印第安部落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['næroʊ] [is'keips] [wen] [ðə; ði]

and	there	are	stories	of	terrible	disasters	and	narrow	escapes	when	the
和	那里	是	故事	的	糟糕的	灾难	和	狭窄的	逃脱	什么时候	这

['trævələz] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

travellers	were	pursued	and	attacked	by	the	savages	.
旅行者	是	追击	和	遭到攻击	经过	这	野蛮人	.

还有一些关于旅行者遭到野蛮人追赶和袭击，遭遇可怕灾难和死里逃生的故事。

[ðoʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['koʊtʃɪz] [hæv; həv][nɑːt][ɪn'taɪərli]

Those	exciting	times	have	passed	away	now	,	but	coaches	have	not	entirely
那些	激动人心	时代	有	通过了	离开	现在	,	但	教练	有	不是	完全

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

那些激动人心的时代已经过去，但教练并没有完全消失。

[ɪn] [haid] [pɑːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	Hyde	Park	on	Sunday	mornings	before	the	War	we	could	see	the	beautiful
在	海德	公园	在	星期日	早晨	前	这	战争	我们	可以	看	这	美丽的

['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [klʌb] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] -

vehicles	of	the	Four	-	in	-	hand	Club	to	remind	us	of	how	our	great	-
车辆	的	这	四	-	在	-	手	俱乐部	到	提醒	我们	的	如何	我们的	伟大的	-

['grænd͵fɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænd͵mʌðəz] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['meri] — [bʌt; bət] ,

grandfathers	and	great	-	grandmothers	travelled	in	the	merry	—	but	,
祖父们	和	伟大的	-	祖母们	旅行	在	这	欢乐	—	但	,

战前，星期天早上在海德公园，我们可以看到四人马车俱乐部的漂亮马车，这让我们想起我们的曾祖父母是如何乘坐这些马车愉快地出行的——但是，

[pər'hæps] , ['rɑðər] ['deɪndʒərəs] — [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] . -

perhaps	,	rather	dangerous	—	days	of	old	.	21
也许	,	相当	危险的	—	天	的	老的	.	-

或许，在过去的日子里，那相当危险。21

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[streɪndʒ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

STRANGE	VEHICLES	OF	EUROPE
奇怪的	车辆	的	欧洲

欧洲的奇特车辆

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɪn]

t	is	not	only	in	the	far	-	away	countries	of	the	world	that	we	must	travel	in
t	是	不是	仅有的	在	这	远的	-	离开	国家	的	这	世界	那	我们	必须	旅行	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['kjʊriəs] [kən'veɪənsiz] .

order	to	discover	curious	conveyances	.
命令	到	发现	好奇的	运输	.

我们并非一定要去遥远的国家旅行才能发现奇特的交通工具。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hoʊm] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪt'self] .

Some	are	to	be	seen	quite	near	at	home	,	even	in	England	itself	.
一些	是	到	是	已见	相当	靠近	在	家	,	甚至	在	英格兰	本身	.

有些动物在家附近就能看到，甚至在英国本土也能见到。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər]

We	must	remember	that	as	a	rule	it	is	because	things	are	unfamiliar
我们	必须	记住	那	作为	一个	规则	它	是	因为	事物	是	陌生

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [kweɪnt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

that	they	seem	quaint	and	curious	,
那	他们	似乎	古雅	和	好奇的	,

我们必须记住，通常情况下，正是因为事物不熟悉，它们才会显得古朴而有趣。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

so	let	us	try	to	imagine	for	a	few	moments	that	we	are	natives	of
所以	让	我们	尝试	到	想象	为了	一个	很少	时刻	那	我们	是	本地人	的

[sʌm; səm]['dɪstənt][lænd] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

some	distant	land	who	have	come	to	pay	a	visit	to	Great	Britain	.
一些	遥远	土地	WHO	有	来	到	支付	一个	访问	到	伟大的	英国	.

所以，让我们试着想象一下，我们是来自遥远国度的居民，来到英国进行一次旅行。

[wiː; wi][lænd][æt; ət]['doʊvər] , [pər'hæps] , [ɔːr] ['nuːˌheɪvən] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] [ʌn'tɪl]

We	land	at	Dover	,	perhaps	,	or	Newhaven	,	and	go	along	the	coast	until
我们	土地	在	多佛	,	也许	,	或者	纽黑文	,	和	去	沿着	这	海岸	直到

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['braɪtn] .

we	come	to	Brighton	.
我们	来	到	布莱顿	.

我们或许会在多佛或纽黑文登陆，然后沿着海岸线一路开到布莱顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['siːsaɪd] [taʊn] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz]

It	is	quite	a	commonplace	seaside	town	,	no	doubt	,	but	,	in	our	characters
它	是	相当	一个	平凡	海滨	镇	,	不	怀疑	,	但	,	在	我们的	人物

[ʌv; əv][əb'zɜːrvənt] ['fɔːrənərz] ,

of	observant	foreigners	,
的	观察者	外国人	,

毫无疑问，这是一个非常普通的海滨小镇，但是，在我们这些观察敏锐的外国人眼中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

we	shall	notice	many	interesting	things	,
我们	将	注意	许多	有趣的	事物	,

我们将注意到许多有趣的事情，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['lɪt(ə)l]['vi:ək(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]
and **among** **them** **are** **several** **extraordinary** **little** **vehicles** **which** **are** **drawn** **up** **in**
和 之中 他们 是 一些 非凡的 小的 车辆 哪个 是 绘制 向上 在
[ə; eɪ] [roʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] .
a **row** **along** **the** **parade** **.**
一个 排 沿着 这 游行 .

其中有几辆造型奇特的小车，它们沿着游行队伍排成一列。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ði:z] ['taɪni] ['kærɪdʒɪz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wi:lz] , [ʃɑ:fts] , [ænd; ənd]
What **can** **they** **be** **,** **these** **tiny** **carriages** **,** **each** **with** **its** **wheels** **,** **shafts** **,** **and**
什么 能 他们 是 , 这些 微小的 马车 , 每个 和 它是 车轮 , 轴 , 和
[bɑ:ks] - [si:t] [kəm'pli:t] ?
box **-** **seat** **complete** **?**
盒子 - 座位 完全的 ?

这些小马车是什么呢？每辆马车都有完整的车轮、车轴和箱式座椅。

[ðen] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni][ɔ:r] ['dɑ:ŋki] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kən'veɪənsiz] [ɑ:r; ər]
Then **we** **see** **that** **instead** **of** **a** **pony** **or** **donkey** **,** **the** **little** **conveyances** **are**
然后 我们 看 那 反而 的 一个 小马 或者 驴 , 这 小的 运输 是
[drɔ:n] [baɪ] ['ʃægi] ,
drawn **by** **shaggy** **,**
绘制 经过 毛茸茸 ,

然后我们看到，这些小型交通工具不是由小马或驴拉动的，而是由毛茸茸的.....

[lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] [goʊts] . -
long **-** **horned** **goats** **.** **22**
长的 - 有角的 山羊 . -

长角山羊。22

['si:saɪd] ['kærɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [goʊt] . -
SEASIDE **CARRIAGE** **DRAWN** **BY** **GOAT** **.** **23**
海滨 运输 绘制 经过 山羊 . -

山羊拉的海滨马车。23

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [stɛəz] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [goʊt] - [ʃeɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv]
The **stranger** **stares** **with** **amusement** **at** **the** **dainty** **goat** **-** **chaises** **as** **they** **drive**
这 陌生人 凝视 和 娱乐 在 这 纤巧 山羊 - 躺椅 作为 他们 驾驶
[ə'weɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['loʊdz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
away **filled** **with** **merry** **loads** **of** **children** **.**
离开 已填 和 欢乐 负载 的 孩子们 .

陌生人饶有兴致地盯着那些精致的山羊马车，看着它们载着一群快乐的孩子驶离。

[ðen] [hi:; hi] ['trævlz] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pu:rɚ]
Then **he** **travels** **up** **to** **London** **and** **goes** **for** **a** **stroll** **in** **one** **of** **the** **poorer**
然后 他 旅行 向上 到 伦敦 和 去 为了 一个 漫步 在 一 的 这 贫穷
['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] .
districts **of** **the** **great** **city** **.**
地区 的 这 伟大的 城市 .

然后他前往伦敦，在大都市的一个较贫困的地区散步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæŋk]['hɑ:lədeɪ][pər'hæps] , [ɔ:r][ə; eɪ] [faɪn] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [taɪm] ,
It **is** **a** **Bank** **Holiday** **perhaps** **,** **or** **a** **fine** **Saturday** **in** **the** **summer** **-** **time** **,**
它 是 一个 银行 假期 也许 , 或者 一个 美好的 周六 在 这 夏天 - 时间 ,

或许是银行假日，或许是夏日里一个阳光明媚的星期六。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔ:stərˌmʌŋgərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:f][ɪn][ðer; ðər] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] [ɑ:n]
and **the** **costermongers** **are** **off** **in** **their** **donkey** **-** **carts** **for** **a** **day's** **outing** **on**
和 这 小贩 是 离开 在 他们的 驴 - 购物车 为了 一个 天 外出 在
['hæmpˌstɛd] [hi:θ] .
Hampstead **Heath** **.**
汉普斯特德 希思 .

小贩们赶着驴车，去汉普斯特德荒原游玩一天。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klætər] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] ['lɪt(ə)l]['viːək(ə)lz][trɑːt][pæst] ,

What	a	noise	and	clatter	there	is	as	the	heavily	laden	little	vehicles	trot	past	,
什么	一个	噪音	和	哒	那里	是	作为	这	重度	满载	小的	车辆	小跑	过去的	,

满载货物的小车呼啸而过，发出震耳欲聋的噪音和碰撞声。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['lʊkɪŋ] [soʊ][smɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wel] - [gruːmd] [koʊts] [ænd; ənd] [braɪt]

the	donkeys	looking	so	smart	with	their	well	-	groomed	coats	and	bright
这	驴	寻找	所以	聪明的	和	他们的	出色地	-	修剪过的	外套	和	明亮的

['hɑːrnɪs] ,

harness	,
马具	,

驴子们毛发梳理得干干净净，挽着鲜艳的挽具，看起来真精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] ['festɪv] ['kɑːstuːmz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ['bʌtnz] [ðæt] , ['ʃʊrli]

and	the	drivers	in	the	festive	costumes	decorated	with	pearl	buttons	that	,	surely
和	这	司机	在	这	节日	服装	装饰	和	珍珠	按钮	那	,	一定

,

,

,

还有那些穿着节日盛装、缀满珍珠纽扣的司机们，当然，

[noʊ] ['fɔːrən] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['raɪv(ə)l] !

no	foreign	city	in	the	world	can	rival	!
不	外国的	城市	在	这	世界	能	竞争对手	!

世界上没有哪个外国城市能与之媲美！

[wiː; wi] [liːv] ['hwait,tʃæpəl] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [kent] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [aʊt]

We	leave	Whitechapel	or	the	Old	Kent	Road	behind	us	now	,	and	journey	out
我们	离开	白教堂	或者	这	老的	肯特	路	在后面	我们	现在	,	和	旅行	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

into	the	country	,
进入	这	国家	,

现在我们告别白教堂或老肯特路，前往乡村地区。

[wer] , [ɪn][sʌm; səm] ['næroʊ] [griːn] [leɪn] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['briːzi] ['kɑːmən] , [wiː; wi][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ]

where	,	in	some	narrow	green	lane	or	on	a	breezy	common	,	we	overtake	a
在哪里	,	在	一些	狭窄的	绿色的	车道	或者	在	一个	微风	常见的	,	我们	超过	一个

['jeloʊ] - ['peɪntɪd] ['dʒɪpsi][væn] ,

yellow	-	painted	gipsy	van	,
黄色的	-	绘	吉普赛人	货车	,

在某个狭窄的绿道上，或者在微风习习的公共草地上，我们超过了一辆漆成黄色的吉普赛货车。

[hʌŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['bæskəts][ænd; ənd] [bruːmz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['stɜːrdi] , ['sliːpi] [oʊld]

hung	about	with	baskets	and	brooms	,	and	drawn	by	a	sturdy	,	sleepy	old
悬挂	关于	和	篮子	和	扫帚	,	和	绘制	经过	一个	结实的	,	困	老的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他们拿着篮子和扫帚四处闲逛，由一匹健壮但昏昏欲睡的老马拉着。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [wɔːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] , [ɔːr][sɪts]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn]

The	owner	of	the	van	walks	at	his	horse's	head	,	or	sits	comfortably	on
这	所有者	的	这	货车	散步	在	他的	马匹	头	,	或者	坐着	舒适地	在

[ðə; ði] [ʃæft] ,

the	shaft	,
这	轴	,

货车的主人走在马头旁边，或者舒服地坐在马车辕上。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌzlɪn] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	through	a	little	muslin	-	curtained	window	we	catch	a	glimpse	of	his
和	通过	一个	小的	细棉布	-	帘幕	窗户	我们	抓住	一个	一瞥	的	他的

['waɪfs] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['iəriŋz] .

wife's	dark	face	and	long	earrings	.
妻子的	黑暗的	脸	和	长的	耳环	.

透过一扇挂着薄纱窗帘的小窗户，我们瞥见了他妻子黝黑的脸庞和长长的耳环。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] , ['rægɪd] , [braɪt] - [aɪd] ['ɜːtʃɪnz] , [læg][bɪ'haɪnd] , ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz]

The	gipsy	children	,	ragged	,	bright	-	eyed	urchins	,	lag	behind	,	gathering	flowers
这	吉普赛人	孩子们	,	破烂不堪	,	明亮的	-	眼睛	海胆	,	落后	在后面	,	采集	花朵

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] ,

from	the	hedges	,
从	这	对冲	,

吉普赛儿童，衣衫褴褛、眼神明亮的顽童，落在后面，从树篱上采摘花朵。

[ɔːr] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['peniz] . -

or	run	through	the	dust	of	the	road	to	beg	for	pennies	.	24
或者	跑步	通过	这	灰尘	的	这	路	到	求	为了	便士	.	-

或者在尘土飞扬的路上奔跑乞讨几个便士。24

['sɜːrt(ə)nli] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [streɪndʒ]['viːək(ə)lz] ,

Certainly	England	has	its	own	share	of	strange	vehicles	,
当然	英格兰	有	它是自己的		分享	的	奇怪的	车辆	,

当然，英国也有不少奇特的车辆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kjʊriəs] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

and	there	are	others	even	more	curious	still	to	be	seen	in	out	-	of	-	the	-
和	那里	是	其他的	甚至	更多的	好奇的	仍然	到	是	已见	在	出去	-	的	-	这	-

[weɪ] ['distrikts] .

way	districts	.
方式	地区	.

还有一些更加奇特的景点，等待着人们去探索，它们位于偏远地区。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] [juːst] [fɔːr; fər][fɑːrm] - [wɜːrk][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

One	of	these	is	the	two	-	wheeled	cart	used	for	farm	-	work	in	some	parts	of
一	的	这些	是	这	二	-	带轮子的	大车	用过的	为了	农场	-	工作	在	一些	部分	的

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

其中之一是威尔士部分地区用于农活的双轮马车。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ʃeɪp] ,

which	,	in	shape	,
哪个	,	在	形状	,

其形状为

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃæriːəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn]['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['roʊmən]

is	almost	exactly	like	the	ancient	chariots	that	were	found	in	Britain	by	the	Roman
是	几乎	确切地	喜欢	这	古老的	战车	那	是	成立	在	英国	经过	这	罗马

[in'veidəz] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] ['wɔlmɝ] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

invaders	when	they	landed	between	Walmer	and	Sandwich	nearly	two	thousand	years
入侵者	什么时候	他们	登陆	之间	沃尔默	和	三明治	几乎	二	千	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

它几乎与近两千年前罗马入侵者在沃尔默和桑威治之间登陆时在英国发现的古代战车一模一样。

[əˈkrɔːs] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈtʃæn(ə)l] [ðə; ði] [kweɪnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [dʒɒːntiŋ] [kɑːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Across	St	.	George's	Channel	the	quaint	-	looking	Irish	jaunting	car	is	to	be
穿过	英石	.	乔治的	渠道	这	古雅	-	寻找	爱尔兰	短途旅行	车	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

在圣乔治海峡对岸，可以看到外形古朴的爱尔兰敞篷马车。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['træv(ə)l] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	then	we	travel	back	again	to	the	continent	of	Europe	.
和	然后	我们	旅行	后退	再次	到	这	大陆	的	欧洲	.

然后我们再次返回欧洲大陆。

[ɪf] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend][ɔːr]['æntwɜːrp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

If	we	landed	at	Ostend	or	Antwerp	before	the	War	,
如果	我们	登陆	在	奥斯坦德	或者	安特卫普	前	这	战争	,

如果我们在战前登陆奥斯坦德或安特卫普，

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][kɑːrt]

most	likely	the	first	thing	we	should	have	seen	would	be	a	neat	little	cart
最多	可能	这	第一的	事物	我们	应该	有	已见	会	是	一个	整洁的	小的	大车

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz][ɔːr] [braɪt] [mɪlk] - [kænz] ,

loaded	with	vegetables	or	bright	milk	-	cans	,
已加载	和	蔬菜	或者	明亮的	牛奶	-	罐头	,

我们最先看到的很可能是一辆装满蔬菜或色彩鲜艳的牛奶罐的整洁小推车。

[ænd; ənd] ['hɑːnist] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] ['hænsəm] [dɔːgz] .

and	harnessed	to	one	or	two	large	handsome	dogs	.
和	已掌握	到	一	或者	二	大的	英俊的	狗	.

并套在一两只高大英俊的狗身上。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [moʊst][dɔːgz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [oʊnd] [baɪ]['fɑːrmɝz][ɔːr] ['spɔrtsmɪn] , [liːd] ['aɪd(ə)l][laɪvz; lɪvz]

In	England	most	dogs	,	except	those	owned	by	farmers	or	sportsmen	,	lead	idle	lives
在	英格兰	最多	狗	,	除了	那些	拥有	经过	农民	或者	运动员	,	带领	闲置的	生活

,

,

,

在英国，除了农民或猎人饲养的狗之外，大多数狗都过着无所事事的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

but	this	is	not	the	case	on	the	Continent	.
但	这	是	不是	这	案件	在	这	大陆	.

但这种情况在欧洲大陆并非如此。

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv]['beldʒəm] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][wɜːrk] —

The	dogs	of	Belgium	,	Holland	,	and	Germany	are	quite	content	to	work	—
这	狗	的	比利时	,	荷兰	,	和	德国	是	相当	内容	到	工作	—

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,

and	to	work	hard	,
和	到	工作	难的	,

比利时、荷兰和德国的狗非常乐意工作——而且是努力工作。

[tuː] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liviŋz] .

too	—	for	their	livings	.
也	—	为了	他们的	生活	.

也是为了谋生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] , ['breɪvli] ['drægɪŋ]

There	are	numbers	of	them	in	the	towns	and	villages	,	bravely	dragging
那里	是	数字	的	他们	在	这	城镇	和	村庄	,	勇敢地	拖拽

['hevi] ['loʊdz] ,

heavy	loads	,
重的	负载	,

城镇乡村里有很多这样的人，他们勇敢地拖着重物。

[ɔːr]['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [næp][ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdi]

or	lying	down	between	the	shafts	and	taking	a	well	-	earned	nap	in	some	shady
或者	说谎	向下	之间	这	轴	和	采取	一个	出色地	-	获得	午睡	在	一些	阴凉

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːbld] [striːt] .

corner	of	the	cobbled	street	.
角落	的	这	鹅卵石路	街道	.

或者躺在矿井之间，在鹅卵石街道的某个阴凉角落里美美地睡上一觉。

['beldʒən] [dɔːg] - [drɔːn] [kɑːrt] .

BELGIAN	DOG	-	DRAWN	CART	.
比利时人	狗	-	绘制	大车	.

比利时狗拉车。

[ɪn]['beldʒəm][dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [nɑːt]['oʊnli] for25

In	Belgium	dogs	were	employed	,	not	only	for25
在	比利时	狗	是	受雇	,	不是	仅有的	for25

在比利时，狗不仅被用于25年的工作，还被用于其他用途。

['piːsf(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['æmbjuləns] , ['lɪt(ə)l]

peaceful	purposes	,	but	in	times	of	war	for	drawing	ambulances	,	little
和平	目的	,	但	在	时代	的	战争	为了	绘画	救护车	,	小的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] . -

ammunition	wagons	,	and	machine	-	guns	.	26
弹药	马车	,	和	机器	-	枪支	.	-

和平时期用于其他用途，战时则用于牵引救护车、小型弹药车和机枪。26

[sɪ'dæn] [tʃer] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

SEDAN	CHAIR	,	CONSTANTINOPLE	.
轿车	椅子	,	君士坦丁堡	.

君士坦丁堡轿子。

['ɑːksn][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [kɑːrts][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ,

Oxen	are	also	used	to	draw	carts	in	most	of	the	European	countries	,
牛	是	还	用过的	到	画	购物车	在	最多	的	这	欧洲的	国家	,

欧洲大多数国家也使用牛来拉车。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] .

and	very	picturesque	some	of	them	are	.
和	非常	如画	一些	的	他们	是	.

其中一些风景非常优美。

[ɪn] ['tɜːrki] [moʊst] [ɪ'læbərət] bullock27

In	Turkey	most	elaborate	bullock27
在	火鸡	最多	精心制作的	bullock27

土耳其最精致的公牛27

[kɑːrts][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ,

carts	are	used	in	some	districts	as	mourning	carriages	,
购物车	是	用过的	在	一些	地区	作为	丧	马车	,

在一些地区，马车被用作丧葬用车。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kən'veid] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] - [jaːdz] .

and	in	them	women	are	conveyed	when	they	wish	to	visit	the	grave	-	yards	.
和	在	他们	女性	是	传递	什么时候	他们	希望	到	访问	这	严重	-	码	.

妇女们想去墓地时，就会乘坐这些交通工具。

[ðiːz] [kɑːrts][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wer] , [fɪkst] [tuː; tə][ðer; ðər]

These	carts	are	usually	drawn	by	two	animals	which	wear	,	fixed	to	their
这些	购物车	是	通常	绘制	经过	二	动物	哪个	穿	,	固定的	到	他们的

['kɑːlərz] ,

collars	,
项圈	,

这些车通常由两头动物拉着，它们的项圈上佩戴着，

[lɑːrdʒ] [kɜːrvd] ['piːsɪz] of28

large	curved	pieces	of28
大的	弯曲	件	of28

28块大型弧形部件

[wʊd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz] .

wood	hung	with	tassels	.
木头	悬挂	和	流苏	.

挂着流苏的木头。

[ðə; ði][kɑːrts] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][mæn] [liːdz] [ðə; ði]

The	carts	themselves	are	elaborately	decorated	,	and	while	one	man	leads	the
这	购物车	他们自己	是	精心	装饰	,	和	尽管	一	男人	线索	这

['bʊlək] [ə'nʌðər] ,

bullocks	another	,
牛	其他	,

车子本身装饰精美，一人牵着牛，另一人牵着牛。

[stɑːf] [ɪn][hænd] , [wɔːks] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

staff	in	hand	,	walks	at	the	side	of	the	vehicle	.
职员	在	手	,	散步	在	这	边	的	这	车辆	.

手持工作人员，走在车辆旁边。

['tɜːrkɪʃ] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːr] .

TURKISH	MOURNING	CAR	.
土耳其	丧	车	.

土耳其哀悼车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] [kən'veɪənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['tɜːrki] ,

There	are	many	other	strange	conveyances	to	be	seen	in	Turkey	,
那里	是	许多	其他	奇怪的	运输	到	是	已见	在	火鸡	,

土耳其还有许多其他奇特的交通工具可供参观。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃerz] [wɪtʃ] ,

perhaps	the	most	curious	of	all	being	the	sedan	chairs	which	,
也许	这	最多	好奇的	的	全部	存在	这	轿车	椅子	哪个	,

其中最奇特的或许要数轿子了，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

although	they	have	quite	disappeared	from	other	cities	of	Europe	,
虽然	他们	有	相当	消失	从	其他	城市	的	欧洲	,

虽然它们已经在欧洲其他城市完全消失了，

[ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr][ɑːn] ['snoʊi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

are	still	used	at	night	or	on	snowy	days	in	the	streets	of	Constantinople	.
是	仍然	用过的	在	夜晚	或者	在	下雪的	天	在	这	街道	的	君士坦丁堡	.

在君士坦丁堡的街道上，人们仍然会在夜间或下雪天使用它们。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɪ'dæn] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

In	the	eighteenth	century	sedan	chairs	were	common	in	England	,
在	这	第十八	世纪	轿车	椅子	是	常见的	在	英格兰	,

十八世纪的英国，轿子很常见。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊdərd] [ænd; ənd] [pætʃt] ['leɪdiz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][bɔːlz] [ænd; ənd]

and	in	them	the	powdered	and	patched	ladies	went	to	their	balls	and
和	在	他们	这	粉末状	和	已修补	女士们	去	到	他们的	球	和

[raʊts] ,

routs	,
路线	,

那些扑着粉、打着补丁的女士们穿着它们去参加舞会和聚会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] - [wɜːrld] [kən'veɪənsiz] ['biːɪŋ] ['kærid]

but	it	is	strange	to	think	of	the	quaint	old	-	world	conveyances	being	carried
但	它	是	奇怪的	到	思考	的	这	古雅	老的	-	世界	运输	存在	携带

[baɪ]['stɔːlwərt] ['tɜːrkɪʃ] ['pɔːtəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ,

by	stalwart	Turkish	porters	along	the	dark	,
经过	坚定的	土耳其	搬运工	沿着	这	黑暗的	,

但想到那些古朴的旧式交通工具由健壮的土耳其搬运工沿着黑暗的道路搬运，就觉得很奇怪。

['mʌdi] [striːts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['sɪti] .

muddy	streets	of	an	Oriental	city	.
浑	街道	的	一个	东方	城市	.

东方城市泥泞的街道。

[ðiːz] [tʃerz] , [laɪk][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][kɑːrts][ʌv; əv] [weɪlz] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

These	chairs	,	like	the	agricultural	carts	of	Wales	,	come	down	to	us	from
这些	椅子	,	喜欢	这	农业	购物车	的	威尔士	,	来	向下	到	我们	从

[ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] ,

a	past	age	,
一个	过去的	年龄	,

这些椅子，就像威尔士的农用马车一样，是从过去的时代流传下来的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [streɪndʒ][sər'vaɪv(ə)l][ɪz] [siːn] [æt; ət] [ʃiːsəl] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['bremən] ,

and	another	strange	survival	is	seen	at	Schiessel	,	a	village	near	Bremen	,
和	其他	奇怪的	生存	是	已见	在	希塞尔	,	一个	村庄	靠近	不来梅	,

在不来梅附近的希塞尔村也发现了一例奇异的幸存者。

[wer] [ðə; ði]['pez(ə)nt]['gɜːlz][draɪv][tuː; tə] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn][lɑːrdʒ]['wægənz]

where	the	peasant	girls	drive	to	weddings	and	other	festivities	in	large	wagons
在哪里	这	农民	女孩们	驾驶	到	婚礼	和	其他	庆祝活动	在	大的	马车

[ðæt] ,

that	,
那	,

农家少女们乘坐大型马车前往婚礼和其他庆祝活动，

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

painted	and	decorated	with	garlands	of	flowers	,
绘	和	装饰	和	花环	的	花朵	,

彩绘并饰以花环，

[ɑːr; ər][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][oʊld][kɑːrts][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

are	exactly	like	the	old	carts	and	charettes	of	the	Middle	Ages	.
是	确切地	喜欢	这	老的	购物车	和	研讨会	的	这	中间	年龄	.

就像中世纪的旧马车和马车一样。

['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ə'pɪr] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] ,

Russia	is	a	country	where	the	carriages	appear	very	strange	to	English	eyes	,
俄罗斯	是	一个	国家	在哪里	这	马车	出现	非常	奇怪的	到	英语	眼睛	,

在俄罗斯，马车对于英国人来说看起来非常奇怪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [θriː] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'brest] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['aʊtər] ['ænɪmlz]

for	there	three	horses	are	driven	abreast	,	and	while	the	two	outer	animals
为了	那里	三	马匹	是	驱动	并排	,	和	尽管	这	二	外	动物

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

因为那里有三匹马并排奔跑，当最外侧的两匹马疾驰时，

[ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ɪz] [treɪnd] to29

the	one	in	the	centre	is	trained	to29
这	一	在	这	中心	是	受过训练	to29

中间那台训练有素，能达到29

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

小跑。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['draɪvər][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

As	may	be	imagined	,	a	very	skilful	and	experienced	driver	is	necessary	to
作为	可能	是	想象	,	一个	非常	熟练	和	经验丰富的	司机	是	必要的	到

[gaɪd] [ðiːz] - ,

guide	these	droskeys	,
指导	这些	-	,

可以想象，驾驶这些小火车需要一位技术娴熟、经验丰富的司机。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['kʌntri] [roʊdz][ɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [striːts]

as	they	are	called	,	along	the	rough	country	roads	or	through	the	crowded	streets
作为	他们	是	称为	,	沿着	这	粗糙的	国家	道路	或者	通过	这	挤	街道

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .

of	a	city	.
的	一个	城市	.

正如人们所称呼的那样，它们沿着崎岖的乡村道路或穿过拥挤的城市街道。

[ʃiːsəl] [kɑːrt] .

SCHIESSEL	CART	.
希塞尔	大车	.

施切尔手推车。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [smɔːl] [tuː] -

Among	other	curious	vehicles	which	may	be	seen	in	Europe	are	the	small	two	-
之中	其他	好奇的	车辆	哪个	可能	是	已见	在	欧洲	是	这	小的	二	-

[wiːld] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ,

wheeled	omnibuses	of	Portugal	and	the	quaint	,
带轮子的	公共汽车	的	葡萄牙	和	这	古雅	,

在欧洲其他一些奇特的车辆中，例如葡萄牙的小型双轮公共汽车和古色古香的.....

['geɪli] - ['dekəreɪtɪd] [kɑːrts][ʌv; əv] ['sisili] .

gaily	-	decorated	carts	of	Sicily	.
兴高采烈地	-	装饰	购物车	的	西西里岛	.

西西里岛装饰华丽的马车。

[ðiːz] ['lætər] [kən'veɪənsiz] [ɑːr; ər] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] covered30

These	latter	conveyances	are	picturesque	and	interesting	,	for	they	are	covered30
这些	后者	运输	是	如画	和	有趣的	,	为了	他们	是	covered30

后两种交通工具风景如画，引人入胜，因为它们都带有顶棚。30

[wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['lændskeips] , [waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:r; ər]
with 和 **paintings** 绘画 **of** 的 **figures** 数据 **and** 和 **landscapes** 风景 **,** , **while** 尽管 **even** 甚至 **the** 这 **wheels** 车轮 **are** 是
['ɔ:nəmentid] [ænd; ənd] [ka:vd] .
ornamented 装饰 **and** 和 **carved** 雕刻 **.** .

车轮上绘有人物和风景，甚至车轮本身也经过装饰和雕刻。

['dɔŋkiz] [drɔ:] [ði:z] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][kɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ju:st] [baɪ][fru:t] -
Donkeys 驴 **draw** 画 **these** 这些 **brilliant** 杰出的 **little** 小的 **carts** 购物车 **,** , **and** 和 **they** 他们 **are** 是 **usually** 通常 **used** 用过的 **by** 经过 **fruit** 水果 **-**
['selər] ,
sellers 卖家 **,** ,

这些精巧的小车由驴子拉着，通常由水果商贩使用。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .
but 但 **often** 经常 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **seen** 已见 **with** 和 **a** 一个 **heavy** 重的 **load** 加载 **of** 的 **passengers** 乘客 **.** .

但经常可以看到它们载满了乘客。

[si'siljən] [kɑ:rt] .
SICILIAN 西西里 **CART** 大车 **.** .

西西里马车。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [lɑ:rdʒ] ['pʌblɪk] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , [kɔ:ld] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] , [wɜ:r; wər]
Before 前 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **railways** 铁路 **large** 大的 **public** 民众 **travelling** 旅行 **carriages** 马车 **,** , **called** 称为 **diligences** 尽职调查 **,** , **were** 是
[ju:st] [ɪn] [fræns] ,
used 用过的 **in** 在 **France** 法国 **,** ,

在铁路出现之前，法国曾使用一种名为“diligences”的大型公共旅行车厢。

['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] . -
Switzerland 瑞士 **,** , **and** 和 **other** 其他 **European** 欧洲的 **countries** 国家 **.** . **31** -

瑞士和其他欧洲国家。31

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] , ['kʌmbrəs] ['vi:ək(ə)lz] ['kæriŋ] ['meni] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .
They 他们 **were** 是 **great** 伟大的 **,** , **cumbrous** 笨重的 **vehicles** 车辆 **carrying** 携带 **many** 许多 **passengers** 乘客 **with** 和 **their** 他们的 **luggage** 行李 **.** .

它们是庞大而笨重的车辆，载着许多乘客及其行李。

[ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌntri] ['distrikts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ði:z] [oʊld] -
In 在 **out** 出去 **-** - **of** 的 **-** - **the** 这 **-** - **way** 方式 **country** 国家 **districts** 地区 **,** , **and** 和 **among** 之中 **the** 这 **mountains** 山脉 **,** , **these** 这些 **old** 老的 **-** -
['fæʃnd] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
fashioned 造型 **diligences** 尽职调查 **are** 是 **still** 仍然 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **,** ,

在偏远的乡村地区和山区，仍然可以看到这些古老的勤劳作方式。

['klætɚɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] [ɔ:r] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['pa:siz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ælps] . -
clattering 咔嗒咔嗒 **along** 沿着 **the** 这 **dusty** 尘土飞扬 **roads** 道路 **or** 或者 **toiling** 辛勤劳作 **up** 向上 **the** 这 **steep** 陡 **passes** 通过 **across** 穿过 **the** 这 **Alps** 阿尔卑斯山 **.** . **32** -

沿着尘土飞扬的道路颠簸前行，或艰难地攀登阿尔卑斯山的陡峭山口。32

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER 章 **IV** 第四

第四章

['dʒə:niz] [θru:] ['ɪndiə]
JOURNEYS **THROUGH** **INDIA**
旅程 通过 印度

印度之旅

['dʌblju:]
W
W

W

[i:][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jʊrəp] ,
e **have** **seen** **some** **of** **the** **strange** **vehicles** **of** **England** **and** **Europe** **,**
e 有 已见 一些 的 这 奇怪的 车辆 的 英格兰 和 欧洲 ,

我们见过英国和欧洲一些奇特的车辆，

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] ['i:stwərd] ['ɪntu:]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
and **now** **we** **will** **travel** **eastward** **into** **Asia** **.**
和 现在 我们 将要 旅行 向东 进入 亚洲 .

现在我们将向东进入亚洲。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ɪz]['oʊnli] [raɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][fɜ:rst][tu:; tə]['ɪndiə] ,
There **,** **as** **is** **only** **right** **,** **we** **must** **go** **first** **to** **India** **,**
那里 , 作为 是 仅有的 正确的 , 我们 必须 去 第一的 到 印度 ,

因此，我们必须首先前往印度，这是理所当然的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [pɪ'nɪnsələr][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][ɪts]
for **the** **great** **peninsula** **is** **one** **of** **King** **George's** **dominions** **,** **and** **its**
为了 这 伟大的 半岛 是 一 的 国王 乔治的 领地 , 和 它是
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants **,**
居民 ,

因为这个大半岛是乔治国王的领地之一，而它的居民，

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [blæk] , [braʊn] , [ɔ:r] ['jeloʊ] , [,hin'du:; 'hindu:][ɔ:r][mæhoʊmədən] , ['sivilaizd][ɔ:r]
whether **they** **be** **black** **,** **brown** **,** **or** **yellow** **,** **Hindoo** **or** **Mahomedan** **,** **civilised** **or**
无论 他们 是 黑色的 , 棕色的 , 或者 黄色的 , 印度教 或者 穆罕默德 , 文明 或者
['sævɪdʒ] ,
savage **,**
野蛮的 ,

无论他们是黑人、棕色人种还是黄色人种，印度教徒还是穆斯林，文明人还是野蛮人，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] .
are **as** **much** **British** **subjects** **as** **we** **are** **ourselves** **.**
是 作为 很多 英国 主题 作为 我们 是 我们自己 .

他们和我们一样都是英国公民。

[steɪt] ['elɪfənt] [ɪn]['ɪndiə] .
State **Elephant** **in** **India** **.**
状态 大象 在 印度 .

印度的邦象。

['ɪndiə][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌntri] ,
India **is** **an** **immense** **country** **,**
印度 是 一个 巨大 国家 ,

印度是一个幅员辽阔的国家，

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [di:]
extending **as** **it** **does** **from** **the** **Himalayas** **in** **the** **north** **to** **Point** **de**
扩展 作为 它 做 从 这 喜马拉雅山 在 这 北 到 观点 德
[^ɑ:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [saʊθ] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,
Galle **in** **the** **extreme** **south** **of** **Ceylon** **,**
加勒 在 这 极端 南 的 锡兰 ,

它北起喜马拉雅山脉，南至锡兰最南端的加勒角。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] ['kjʊriəs] ['vi:ək(ə)lz] .

and	if	we	travel	through	the	country	we	shall	find	many	curious	vehicles	.
和	如果	我们	旅行	通过	这	国家	我们	将	寻找	许多	好奇的	车辆	.

如果我们游历全国，就会发现许多奇特的车辆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ju:z] ['hʌndrədz]

Some	of	them	are	exactly	the	same	as	those	which	were	in	use	hundreds
一些	的	他们	是	确切地	这	相同的	作为	那些	哪个	是	在	使用	数百

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	years	ago	,
的	年	前	,

有些与几百年前使用的完全相同。

[fɔ:r; fər]['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [lænd] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd]

for	India	is	a	conservative	land	,	and	,	although	there	are	railways	and
为了	印度	是	一个	保守的	土地	,	和	,	虽然	那里	是	铁路	和

['træmweɪ] [ðer; ðər] [naʊ] ,

tramways	there	now	,
有轨电车	那里	现在	,

因为印度是一个保守的国家，尽管现在那里有铁路和有轨电车，

[waɪl] [faɪn] ['moʊtər] - [kɑ:rz] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent]

while	fine	motor	-	cars	speed	along	the	roads	,	most	of	the	natives	are	content
尽管	美好的	发动机	-	汽车	速度	沿着	这	道路	,	最多	的	这	本地人	是	内容

[wɪð; wɪθ][oʊld] [weɪz] ,

with	old	ways	,
和	老的	方式	,

当豪华汽车在道路上飞驰时，大多数当地人仍然满足于旧有的生活方式。

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] [ɪn] the33

and	travel	through	the	country	districts	in	the33
和	旅行	通过	这	国家	地区	在	the33

并游历33个乡村地区

[kweɪnt] ['bʊlək] [kɑ:rts][ænd; ənd] [pæ'lənki:n] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər]['ænsestərz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]

quaint	bullock	carts	and	palanquins	that	satisfied	their	ancestors	in	the	days	before
古雅	犍	购物车	和	轿子	那	使满意	他们的	祖先	在	这	天	前

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

the	powers	of	steam	and	electricity	had	been	discovered	.
这	权力	的	蒸汽	和	电	有	到过	发现	.

在蒸汽和电力被发现之前，古朴的牛车和轿子满足了他们的祖先的需求。

[kɑ:rt] [ɪn] [kə'lʌmboʊ] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .

CART	IN	COLOMBO	,	CEYLON	.
大车	在	科伦坡	,	锡兰	.

锡兰科伦坡的购物车。

[wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][kə'lʌmboʊ] ,

We	will	begin	with	Colombo	,
我们	将要	开始	和	科伦坡	,

我们将从科伦坡开始。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['trævələz] [lænd][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]

as	that	is	usually	the	place	where	travellers	land	on	their	journey	to	the
作为	那	是	通常	这	地方	在哪里	旅行者	土地	在	他们的	旅行	到	这

[i:st] .

East	.
东方	.

因为那里通常是旅行者前往东方的落脚点。

[wen] [wi:; wi][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['sti:mər] [wi:; wi] ['i:ðər] [teɪk] ['rɪkʃɔ:z] ,

When	we	go	ashore	from	our	steamer	we	either	take	rickshaws	,
什么时候	我们	去	岸上	从	我们的	汽船	我们	任何一个	拿	人力车	,

我们从轮船上岸后，要么乘坐人力车，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][dʒə'pæn][ɪn] - ,

which	were	introduced	into	the	island	from	Japan	in	1883	,
哪个	是	介绍	进入	这	岛	从	日本	在	-	,

这些物种于1883年从日本引入该岛。

[ɔ:r] [els] [ɪn'geɪdʒ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊlək] [kɑ:rts] and34

or	else	engage	one	of	the	little	bullock	carts	and34
或者	别的	从事	一	的	这	小的	犍	购物车	and34

或者雇用一辆小牛车，34

[draɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [tri:] - ['ʃeɪdɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

drive	through	the	picturesque	,	tree	-	shaded	streets	of	the	town	.
驾驶	通过	这	如画	,	树	-	阴影	街道	的	这	镇	.

驱车穿过小镇风景如画、绿树成荫的街道。

[ði:z] ['bʊlək] [kɑ:rts] , [ɔ:r] , [hæv; həv] [tu:] [wi:lz] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['drɪvn] ['veri]

These	bullock	carts	,	or	gharis	,	have	two	wheels	and	can	be	driven	very
这些	犍	购物车	,	或者	加里斯	,	有	二	车轮	和	能	是	驱动	非常

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

这些牛车，或者叫加里车，有两个轮子，可以开得很快。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [hʊdz] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [hɑ:t][ɪn]['trɑ:pɪk(ə)l][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .

They	are	provided	with	hoods	,	as	the	sun	is	very	hot	in	tropical	Ceylon	.
他们	是	假如	和	引擎盖	,	作为	这	太阳	是	非常	热的	在	热带	锡兰	.

由于锡兰（今斯里兰卡）是热带地区，阳光非常强烈，所以他们都配备了帽子。

[ðə; ði] ['bʊlək] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['pætərn] [kʌt] [ɔ:r] ['brændɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər]

The	bullocks	are	often	decorated	with	elaborate	patterns	cut	or	branded	into	their
这	牛	是	经常	装饰	和	精心制作的	图案	切	或者	品牌	进入	他们的

['haɪdz] ,

hides	,
隐藏	,

这些牛皮上通常会雕刻或烙印精美的图案来装饰它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪk'skju:s] [ðɪs] ['kru:əl] ['præktɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	natives	excuse	this	cruel	practice	by	saying	that	not	only	does	it
和	这	本地人	原谅	这	残忍的	实践	经过	说	那	不是	仅有的	做	它

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['stoʊlən] ,

distinguish	the	animals	from	each	other	and	prevent	their	being	stolen	,
区分	这	动物	从	每个	其他	和	防止	他们的	存在	被盗	,

当地人为这种残忍的做法辩解说，这不仅可以区分不同的动物，还能防止它们被偷走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [prə'tekts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ru:mətɪzəm] .

but	that	it	also	protects	them	from	rheumatism	.
但	那	它	还	保护	他们	从	风湿病	.

但它也能保护他们免受风湿病的侵害。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['lɑ:rdʒər][kɑ:rts][wɪð; wɪθ][kweɪnt] , [pɑ:m] - [θætʃt] [ru:fs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]

There	are	many	larger	carts	with	quaint	,	palm	-	thatched	roofs	to	be	seen	in
那里	是	许多	更大的	购物车	和	古雅	,	棕榈	-	茅草屋顶	屋顶	到	是	已见	在

[kə'lʌmboʊ] .

Colombo	.
科伦坡	.

在科伦坡可以看到许多大型马车，它们有着古朴的棕榈茅草屋顶。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['hækəri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə] .

These	are	called	hackeries	and	are	found	in	many	parts	of	India	.
这些	是	称为	黑客	和	是	成立	在	许多	部分	的	印度	.

这些被称为黑客窝点，在印度很多地方都能找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [men] ,

It	is	often	strange	and	amusing	to	see	the	numbers	of	natives	,	men	,
它	是	经常	奇怪的	和	有趣	到	看	这	数字	的	本地人	,	男人	,

看到当地居民、男性和女性的数量，常常会觉得既奇怪又有趣。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

women	,	and	children	,	who	are	able	to	pack	themselves	into	one	of	these
女性	,	和	孩子们	,	WHO	是	有能力的	到	盒	他们自己	进入	一	的	这些

['viːək(ə)lz] .

vehicles	.
车辆	.

妇女和儿童可以挤进其中一辆车里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['bʊlək] [kɑːrts][ɪn]['ɪndiə] .

There	are	a	great	many	different	varieties	of	bullock	carts	in	India	.
那里	是	一个	伟大的	许多	不同的	品种	的	犍	购物车	在	印度	.

印度有许多不同种类的牛车。

[ðoʊz] [ɪn] [kuː'nʊər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] ['veri] [haɪ] , ['næroʊ] [hʊdz] ,

Those	in	Coonoor	,	for	instance	,	have	very	high	,	narrow	hoods	,
那些	在	库努尔	,	为了	实例	,	有	非常	高的	,	狭窄的	引擎盖	,

例如，库努尔的那些帽子就很高很窄。

[waɪl] [ɪn][bɑːm'beɪ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊləks] [bæk]

while	in	Bombay	an	awning	is	provided	which	stretches	out	over	the	bullock's	back
尽管	在	孟买	一个	棚	是	假如	哪个	伸展	出去	超过	这	牛的	后退

[ænd; ənd] ['ʃeltərz] [bəuθ] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd]['draɪvər] .

and	shelters	both	passengers	and	driver	.
和	避难所	两个都	乘客	和	司机	.

而在孟买，则设有遮阳篷，可以覆盖牛背，为乘客和司机遮风挡雨。

[ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv][kɑːrt][hæz; həz] [fɔːr] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [keɪdʒ] - [laɪk] [saɪdz] ,

Another	type	of	cart	has	four	wheels	and	curious	cage	-	like	sides	,
其他	类型	的	大车	有	四	车轮	和	好奇的	笼	-	喜欢	侧面	,

另一种手推车有四个轮子，侧面呈奇特的笼状。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kʌvər] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][blaɪndz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ræk] [fɔːr; fər]

while	the	wooden	cover	is	provided	with	blinds	and	there	is	a	rack	for
尽管	这	木制的	覆盖	是	假如	和	百叶窗	和	那里	是	一个	架子	为了

['bægɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

baggage	on	the	roof	.
行李	在	这	屋顶	.

木制顶棚配有百叶窗，车顶上还有行李架。

[ɪn][mə'dræs][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] different35

In	Madras	the	raikla	,	a	vehicle	of	quite	a	different35
在	马德拉斯	这	-	,	一个	车辆	的	相当	一个	different35

在马德拉斯，raikla 是一种截然不同的交通工具。35

[dɪ'skrɪpʃn] , [ɪz] [siːn] .

description	,	is	seen	.
描述	,	是	已见	.

描述可见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['mɪrli] [ʌv; əv] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [siːt] [fɔːr; fər]

It	appears	to	consist	merely	of	two	wheels	and	a	tiny	seat	for
它	出现	到	由	仅仅	的	二	车轮	和	一个	微小的	座位	为了

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

它看起来似乎只有两个轮子和一个很小的驾驶员座椅。

[ðiːz] [kɑːrts][ɑːr; ər] ['veri] [swɪft] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [wen] [greɪt] [spiːd] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

These	carts	are	very	swift	,	and	are	used	when	great	speed	is	required	.
这些	购物车	是	非常	迅速	,	和	是	用过的	什么时候	伟大的	速度	是	必需的	.

这些推车速度非常快，适用于需要极高速度的场合。

[bɑːm'beɪ] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hʊd] .

BOMBAY	CART	WITH	HOOD	.
孟买	大车	和	兜帽	.

带顶棚的孟买手推车。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bʊlək] [kɑːrts][hæv; həv] ['ɔːnɪŋz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [poʊlz] ,

In	Ajmere	the	bullock	carts	have	awnings	supported	by	four	poles	,
在	-	这	犍	购物车	有	遮阳篷	有	经过	四	杆子	,

在阿杰梅尔，牛车上有由四根杆子支撑的遮阳篷。

[ænd; ənd][ɪn] [kæl'kʌtə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] ['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ] ['geɪli]

and	in	Calcutta	there	are	elaborately	decorated	carriages	drawn	by	gaily
和	在	加尔各答	那里	是	精心	装饰	马车	绘制	经过	兴高采烈地

[kə'pærɪsnd] ['ɑːksn] .

caparisoned	oxen	.
华丽的	牛	.

在加尔各答，有装饰华丽的马车，由披着华丽外衣的牛拉着。

['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'veɪənsiz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ze'nɑːnə] ['leɪdiz] ['træv(ə)l] .

Other	interesting	conveyances	are	those	in	which	the	zenana	ladies	travel	.
其他	有趣的	运输	是	那些	在	哪个	这	闺房	女士们	旅行	.

其他有趣的交通工具是后宫妇女出行的交通工具。

[ðiːz] [ɑːr; ər][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

These	are	carts	with	a	hood	,	and	velvet	curtains	at	the	sides	.
这些	是	购物车	和	一个	兜帽	,	和	天鹅绒	窗帘	在	这	侧面	.

这些是带顶棚的手推车，两侧有天鹅绒帘子。

[wen] [ɪn][juːz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [kæn; kən][biː; bi] ['taɪtli] [drɔːn] ,

When	in	use	the	curtains	can	be	tightly	drawn	,
什么时候	在	使用	这	窗帘	能	是	紧紧	绘制	,

使用时，窗帘可以拉得很紧。

[soʊ] [ðæt] ['pæsər] - [baɪ]['kænɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

so	that	passers	-	by	cannot	catch	a	glimpse	of	the	passengers	.
所以	那	过路人	-	经过	不能	抓住	一个	一瞥	的	这	乘客	.

这样路人就看不到乘客了。

[kən'veɪəns] [fɔːr; fər] [ze'nɑːnə] ['leɪdiz] . -

CONVEYANCE	FOR	ZENANA	LADIES	.	36
输送	为了	闺房	女士们	.	-

后宫女士专用交通工具.36

[bɪ'saɪdz] ['bʊlək] , ['pəuniz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]['ɪndiə] .

Besides	bullocks	,	ponies	are	used	in	India	.
除了	牛	,	小马	是	用过的	在	印度	.

除了牛之外，印度也使用矮种马。

[ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪt] , ['hʊdɪd] [kɑ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:ŋgə] , ['dʒen(ə)rəli]
They draw the ekkas , which are light , hooded carts , and the tongas , generally
他们 画 这 ekkas , 哪个 是 光 , 连帽的 购物车 , 和 这 汤加斯 , 一般来说
[ju:st] [baɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['trævələz] .
used by European travellers .
用过的 经过 欧洲的 旅行者 .

他们拉着轻便的带篷马车（ekka）和欧洲旅行者通常使用的马车（tonga）。

EKKA37
EKKA37
EKKA37

EKKA37

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ʌv; əv]['ɪndiə]['kæməlz] [drɔ:] ['kærɪdʒɪz] ,
In some districts of India camels draw carriages ,
在 一些 地区 的 印度 骆驼 画 马车 ,

在印度的一些地区，骆驼拉车。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bru:əm] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'geɪnli]
and we have a picture of a brougham into which two of these ungainly
和 我们 有 一个 图片 的 一个 布鲁厄姆 进入 哪个 二 的 这些 笨拙的
['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:nist] .
animals are harnessed .
动物 是 已掌握 .

我们看到一张照片，照片上是一辆双轮马车，车上套着两头这种笨重的牲畜。

['veri] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] drivers38
Very strange it looks , with the drivers38
非常 奇怪的 它 看起来 , 和 这 drivers38

看起来非常奇怪，司机38

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'nesəseri] ['koʊtʃmən]
seated on the humps of the camels and a rather unnecessary coachman
坐着 在 这 驼峰 的 这 骆驼 和 一个 相当 不必要 马车夫
[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
perched on the box - seat of the vehicle .
栖息 在 这 盒子 - 座位 的 这 车辆 .

他们坐在骆驼的驼峰上，还有一个完全没必要的车夫坐在车厢的座位上。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪgəm][ʌv; əv][boʊ'pɑ:l] ,
A more imposing equipage is the state carriage of the Begum of Bhopal ,
一个 更多的 气势磅礴 装备 是 这 状态 运输 的 这 贝古姆 的 博帕尔 ,

更气派的马车是博帕尔王后的御用马车。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['kæməlz] , ['splendɪdli] [kə'pærɪsnd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for this is drawn by four camels , splendidly caparisoned , and each with a
为了 这 是 绘制 经过 四 骆驼 , 精彩地 华丽的 , 和 每个 和 一个
['helmɪtɪd] ['raɪdər] ,
helmeted rider ,
戴头盔 骑士 ,

因为这是四匹装饰华丽的骆驼拉着的，每匹骆驼上都有一位戴着头盔的骑手。

[waɪl] ['ʌðər] servants39
while other servants39
尽管 其他 servants39

而其他仆人39

[ɪn] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['kɑ:stu:mz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'tendəns] .
in quaint and gorgeous costumes are in attendance .
在 古雅 和 华丽的 服装 是 在 出席 .

身着古朴华丽服饰的宾客们出席了活动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

The	effect	is	very	striking	.
这	影响	是	非常	引人注目	.

效果非常显著。

['kæməlz] ['hɑ:nist] [tu:; tə] ['kærɪdʒ] .

CAMELS	HARNESSED	TO	CARRIAGE	.
骆驼	已掌握	到	运输	.

骆驼拉车。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ɪ'læbərət] [kən'veɪənsiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [pæ'lənki:n] [fɔ:r; fər][ju:z]

Besides	these	elaborate	conveyances	there	are	several	kinds	of	palanquins	for	use
除了	这些	精心制作的	运输	那里	是	一些	种类	的	轿子	为了	使用

[ɑ:n] [rʌf] [roʊdz] [ænd; ənd][ɪn] ['maʊntənəs] ['distrikts] .

on	rough	roads	and	in	mountainous	districts	.
在	粗糙的	道路	和	在	多山	地区	.

除了这些精巧的交通工具外，还有几种轿子可用于崎岖的道路和山区。

['pɑ:lki:][ɑ:r; ər] ['litəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔ:ŋ] [poʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

Palkis	are	litters	attached	to	a	single	long	pole	which	is	carried	on	the	shoulders
轿子	是	幼崽	随附的	到	一个	单身的	长的	极	哪个	是	携带	在	这	肩膀

[ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [men] .

of	two	or	more	men	.
的	二	或者	更多的	男人	.

帕尔基是一种轿子，连接在一根长杆上，由两个或两个以上的人肩扛着。

['du:li:z] [ɑ:r; ər] [skwer] [bɑ:ksɪz] , ['ræðər] [laɪk] [sɪ'dæn] [tʃerz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtɪv] ['leɪdiz] ['sʌmtaɪmz]

Dhoolies	are	square	boxes	,	rather	like	sedan	chairs	,	in	which	native	ladies	sometimes
杜利	是	正方形	盒子	,	相当	喜欢	轿车	椅子	,	在	哪个	本国的	女士们	有时

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

杜利是一种方形的箱子，有点像轿子，当地妇女有时出行时会乘坐它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:θ] [ɪz][ə; eɪ] [pæ'lənki:n] [ɑ:n] [wi:lz] .

and	the	ruth	is	a	palanquin	on	wheels	.
和	这	露丝	是	一个	轿子	在	车轮	.

而露丝则是一顶带轮子的轿子。

[ɪn] ['ɪndiə] ['kæməlz][ɑ:r; ər] ['rɪdn] [baɪ][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

In	India	camels	are	ridden	by	both	men	and	women	.
在	印度	骆驼	是	骑	经过	两个都	男人	和	女性	.

在印度，男女都可以骑骆驼。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:f(ə)n][sɪt][ɪn] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [skwer] ['pæniər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd]

The	latter	often	sit	in	kujawas	,	which	are	small	square	panniers	made	of	wood
这	后者	经常	坐	在	库贾瓦斯	,	哪个	是	小的	正方形	车袋	制成	的	木头

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['netɪŋ] ,

and	strong	netting	,
和	强的	网	,

后者通常坐在kujawas里，kujawas是一种用木头和结实的网子制成的小型方形驮包里。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [hʌŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] .

and	are	hung	on	either	side	of	the	animal's	back	.
和	是	悬挂	在	任何一个	边	的	这	动物	后退	.

并悬挂在动物背部的两侧。

['hɔːrsɪz] , ['bʊlək] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['rɪdn] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] [stiːd]
Horses , bullocks , and donkeys are also ridden , but the most imposing steed
马匹 , 牛 , 和 驴 是 还 骑 , 但 这 最多 气势磅礴 骏马
[ɪn]['ɪndiə][ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
in India is the elephant ,
在 印度 是 这 大象 ,

印度人也骑乘马、牛和驴，但印度最威武的坐骑是大象。

[ænd; ənd] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðiːz] [greɪt] ['ænɪmlz] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ['neɪtɪv] ['rɑːdʒə]
and very magnificent these great animals look when they are carrying native rajahs
和 非常 壮丽 这些 伟大的 动物 看 什么时候 他们 是 携带 本国的 拉贾
[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] .
or taking part in some religious procession .
或者 采取 部分 在 一些 宗教 游行 .

当这些伟大的动物驮着当地的拉贾或参加一些宗教游行时，它们看起来非常威武雄壮。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['haʊdə] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts]
On these occasions the howdah , which is like a palanquin perched on the elephant's
在 这些 场合 这 轿子 , 哪个 是 喜欢 一个 轿子 栖息 在 这 大象的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

在这些场合，象轿（一种类似轿子的东西）会架在象背上。

[ɪz] ['peɪntɪd] [ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
is painted or covered with gold and silver ,
是 绘 或者 涵盖 和 金子 和 银 ,

涂有或覆盖有金银，

[waɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['geɪli] ['kʌlərd] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʌsks] ['dekəreɪtɪd]
while the animal itself is often gaily coloured and has his tusks decorated
尽管 这 动物 本身 是 经常 兴高采烈地 有色 和 有 他的 象牙 装饰
[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .
with jewels and flowers .
和 珠宝 和 花朵 .

这种动物本身通常色彩艳丽，獠牙上装饰着宝石和鲜花。

['elifənts] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dekt] [ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
Elephants , however , are not always decked in this fantastic fashion ,
大象 , 然而 , 是 不是 总是 甲板 在 这 极好的 时尚 ,

然而，大象并非总是以这种华丽的装扮示人。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['haʊdə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] ['rɑːðər] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bæskɪt] in40
and often the howdah is a very simple affair rather like a huge basket in40
和 经常 这 轿子 是 一个 非常 简单的 事务 相当 喜欢 一个 巨大的 篮子 in40

而且，象轿通常非常简单，就像一个巨大的篮子。

[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

外貌。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mə'haʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [kɔːld] ,
Sometimes the mahout , as the keeper of the elephant is called ,
有时 这 象夫 , 作为 这 守门员 的 这 大象 是 称为 ,

有时，驯象人，也就是照看大象的人，

[sɪts][ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [brɔːd] [nek] [ɔːr][raɪdz][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n]['sæd(ə)l] .
sits on the animal's broad neck or rides on a rough wooden saddle .
坐着 在 这 动物 广阔 脖子 或者 骑行 在 一个 粗糙的 木制的 鞍 .

骑手可以坐在动物宽阔的脖子上，也可以骑在粗糙的木制鞍座上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [kən'veɪənsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θiːətər]

One	of	the	most	curious	conveyances	to	be	seen	in	India	is	a	travelling	theatre
一	的	这	最多	好奇的	运输	到	是	已见	在	印度	是	一个	旅行	剧院

,

,

,

在印度，最奇特的交通工具之一就是流动剧院。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

which	consists	of	a	large	,
哪个	由	的	一个	大的	,

它由一个大的，

['reɪld] ['plætfɔːrm] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] ['elifənts] [wɪtʃ] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

railed	platform	fastened	across	the	backs	of	two	elephants	which	walk	side	by	side	.
有轨电车	平台	系紧	穿过	这	背部	的	二	大象	哪个	走	边	经过	边	.

两头并排行走的大象背上架着带栏杆的平台。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['muːvɪŋ] [steɪdʒ] ['fɪgjərz] [ɪn] ['wedɪŋ] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['festəvəlz] ,

This	strange	moving	stage	figures	in	wedding	processions	and	other	festivals	,
这	奇怪的	移动	阶段	数据	在	婚礼	游行	和	其他	节日	,

这种奇特的移动舞台经常出现在婚礼游行和其他节日庆典中。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz] [gɪv]

and	during	its	passage	through	the	streets	of	a	town	dancing	girls	give
和	期间	它是	通道	通过	这	街道	的	一个	镇	跳舞	女孩们	给

[pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

performances	on	the	platform	,
表演	在	这	平台	,

在列车穿过城镇街道的过程中，站台上会有舞女们表演节目。

[wɪtʃ] [ɪz] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

which	is	brightly	illuminated	.
哪个	是	明亮地	照明	.

它灯火通明。

['elifənts] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerfəli] [treɪnd] [ænd; ənd]

Elephants	are	strange	animals	and	need	to	be	very	carefully	trained	and
大象	是	奇怪的	动物	和	需要	到	是	非常	小心	受过训练	和

['kaɪndli] ['triːtɪd] .

kindly	treated	.
亲切地	治疗	.

大象是奇特的动物，需要非常细心的训练和善待。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ə; eɪ] ['nuːli] - [kɔːt] ['elɪfənt] , [wen] [rɪ'kwaɪərd]

There	is	a	story	that	once	in	Ceylon	a	newly	-	caught	elephant	,	when	required
那里	是	一个	故事	那	一次	在	锡兰	一个	新	-	捕捉	大象	,	什么时候	必需的

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wægən] ,

to	draw	a	wagon	,
到	画	一个	车皮	,

锡兰曾有这样一个故事：一头刚被捕获的大象，在被要求拉车时，

[felt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd]

felt	this	to	be	such	an	indignity	that	he	lay	down	between	the	shafts	and
毛毡	这	到	是	这样的	一个	侮辱	那	他	躺	向下	之间	这	轴	和

[daɪd] !

died	!
死亡	!

他觉得这是莫大的侮辱，于是躺在箭台之间死去！

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]['ɪndiə][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ][praʊd][ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

Perhaps	**his**	**relations**	**in**	**India**	**are**	**not**	**quite**	**so**	**proud**	**and**	**sensitive**	**,**
也许	他的	关系	在	印度	是	不是	相当	所以	自豪的	和	敏感的	,

或许他在印度的亲戚们不像他那样骄傲和敏感。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

for	**in**	**that**	**country**	**we**	**find**	**them**	**doing**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**hard**	**work**	**.**
为了	在	那	国家	我们	寻找	他们	正在做	一个	伟大的	交易	的	难的	工作	.

因为在那个国家，我们发现他们做了很多艰苦的工作。

[ðeɪ] [muːv] [lɑːrdʒ][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] , ['kæri] ['hevi] ['bəːdənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][dræg] ['kænən] .

They	**move**	**large**	**logs**	**of**	**wood**	**,**	**carry**	**heavy**	**burdens**	**,**	**and**	**also**	**drag**	**cannon**	**.**
他们	移动	大的	日志	的	木头	,	携带	重的	负担	,	和	还	拖	大炮	.

它们搬运大型木材，运送重物，还能拖拽大炮。

[æt; ət][taɪmz] , ['iːv(ə)n] ,

At	**times**	**,**	**even**	**,**
在	时代	,	甚至	,

有时，甚至

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['reɪlweɪ] [trʌks]

they	**may**	**be**	**seen**	**taking**	**the**	**place**	**of**	**steam**	**-**	**engines**	**and**	**drawing**	**railway**	**trucks**
他们	可能	是	已见	采取	这	地方	的	蒸汽	-	发动机	和	绘画	铁路	卡车

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

along	**the**	**line**	**.**
沿着	这	线	.

人们可能会看到它们取代蒸汽机车，沿着铁路线牵引货车。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界如何旅行(How the World Travels)
第2/3页

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd] ['hevi] [wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['kænɑ:t]
there **is** **nothing** **in** **the** **way** **of** **hard** **and** **heavy** **work** **that** **the** **elephant** **cannot**
那里 是 没有什么 在 这 方式 的 难的 和 重的 工作 那 这 大象 不能
[du:] . -
do **.** **41**
做 . -

没有什么艰苦繁重的工作是大象做不了的。41

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn]
THE **CONVEYANCES** **OF** **CHINA** **AND** **JAPAN**
这 运输 的 中国 和 日本

中国和日本的交通工具

[oʊ]
O
哦

哦

[en i:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['tɑ:psi] - ['tɜ˞:vi] ['kʌntri]
ne **is** **always** **accustomed** **to** **think** **of** **China** **as** **a** **strange** **,** **topsy** **-** **turvy** **country**
ne 是 总是 习惯 到 思考 的 中国 作为 一个 奇怪的 , 颠倒 - 颠簸 国家
,
,
,

人们总是习惯性地把中国想象成一个奇怪、颠倒错乱的国家。

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
where **everything** **is** **marvellous** **and** **unexpected** **,**
在哪里 一切 是 奇妙 和 意外 ,

那里的一切都奇妙而出乎意料，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [sər'praɪz] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['meni] [kwɪr] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd] [moʊdz]
so **that** **it** **is** **no** **surprise** **to** **find** **there** **many** **queer** **conveyances** **and** **modes**
所以 那 它 是 不 惊喜 到 寻找 那里 许多 酷儿 运输 和 模式
[ʌv; əv]['træv(ə)l] .
of **travel** **.**
的 旅行 .

因此，在那里发现许多奇特的交通工具和旅行方式也就不足为奇了。

['i:v(ə)n][ɪn] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪmz] ['tʃaɪnə] , [ɔ:r] ['tɑ:təri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðen] ,
Even **in** **very** **early** **times** **China** **,** **or** **Tartary** **as** **it** **was** **called** **then** **,**
甚至 在 非常 早期的 时代 中国 , 或者 鞑靼 作为 它 曾是 称为 然后 ,

即使在中国早期，或者说当时的鞑靼地区，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wʌndərlænd] , [ænd; ənd]['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] ,
was **looked** **upon** **as** **a** **veritable** **wonderland** **,** **and** **Marco** **Polo** **,**
曾是 看起来 之上 作为 一个 真正的 仙境 , 和 马可 马球 ,

被视为名副其实的仙境，马可·波罗也曾到访过那里。

[huː] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

who	explored	the	country	more	than	six	hundred	years	ago	,
WHO	探索	这	国家	更多的	比	六	百	年	前	,

六百多年前探索过这个国家的探险家们

[ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈtrævld] [wen] [hiː; hi]

gives	us	a	very	interesting	description	of	how	the	Emperor	travelled	when	he
给予	我们	一个	非常	有趣的	描述	的	如何	这	皇帝	旅行	什么时候	他

[went] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] .

went	on	one	of	his	hunting	expeditions	.
去	在	一	的	他的	打猎	探险	.

这段文字生动地描述了皇帝在一次狩猎远征中的旅程。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] :

This	is	what	he	says	:
这	是	什么	他	说道	:

这是他说的:

" [ðə; ði] [kɑːn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [bɔːrn] [əˈpɑːn] [fɔːr] [ˈelɪfənts] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑːrlər] [meɪd]

"	The	Khan	upon	his	journey	is	borne	upon	four	elephants	,	in	a	fine	parlour	made
"	这	可汗	之上	他的	旅行	是	出生	之上	四	大象	,	在	一个	美好的	客厅	制成

[ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,

of	timber	,
的	木材	,

"可汗出行时，乘坐四头大象，身处用木头建造的精美轿厢中。"

[laɪnd] [ˌɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [goʊld][ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ˈlaɪənz] - [skɪnz] .

lined	inside	with	plates	of	beaten	gold	and	outside	with	lions	'	skins	.
衬里	里面	和	盘子	的	被打败	金子	和	外部	和	狮子	-	皮肤	.

内衬以锤打的金片，外层包裹着狮皮。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz]

Sometimes	,	as	they	go	along	,	and	the	Emperor	from	his	chamber	is
有时	,	作为	他们	去	沿着	,	和	这	皇帝	从	他的	房间	是

[dɪˈskɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnəublz] ,

discoursing	with	his	nobles	,
论述	和	他的	贵族	,

有时，当他们行进途中，皇帝在寝宫里与贵族们交谈时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪl] [ɪkˈskleɪm] , - [ˈsaɪər] !

one	of	the	latter	will	exclaim	,	'	Sire	!
一	的	这	后者	将要	惊叹	,	-	父系	!

后者之一会惊呼："陛下！"

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [kreɪnz] ! -

Look	out	for	cranes	!	'
看	出去	为了	起重机	!	-

小心鹤!

[ðen] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæz; həz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]

Then	the	Emperor	has	the	top	of	his	chamber	thrown	back	,	and	having
然后	这	皇帝	有	这	顶部	的	他的	房间	抛掷	后退	,	和	拥有

[siːn] [ðə; ði] [kreɪnz] ,

seen	the	cranes	,
已见	这	起重机	,

然后皇帝命人掀开寝宫的顶盖，看到鹤群后，

[hiː; hi][ˈkæsts][wʌn][ʌv; əv] his42

he	casts	one	of	his42
他	演员	一	的	his42

他投掷了他42号中的一个

['fælkənz] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ɪz] [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

falcons	,	**and**	**often**	**the**	**quarry**	**is**	**struck**	**in**	**his**	**sight**	,
猎鹰	,	和	经常	这	采石场	是	击	在	他的	视线	,

猎鹰经常会在猎物落入其眼中时将其击中。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [spɔ:rt] [æz; əz] [hi:; hi] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]

so	**that**	**he**	**himself**	**has**	**the**	**most**	**exquisite**	**sport**	**as**	**he**	**sits**	**in**	**his**	**chamber**
所以	那	他	他自己	有	这	最多	精美的	运动	作为	他	坐着	在	他的	房间

[ɔ:r] [laɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] .

or	**lies**	**on**	**his**	**bed**	**.**
或者	谎言	在	他的	床	.

这样，当他坐在房间里或躺在床上时，他自己就能享受到最极致的运动。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spɔ:rt] [ɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz]

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**there**	**ever**	**existed**	**a**	**man**	**with**	**such**	**sport**	**or**	**enjoyment**	**as**
我	做	不是	相信	那	那里	曾经	存在	一个	男人	和	这样的	运动	或者	享受	作为

[hi:; hi] [hæz; həz] .

he	**has**	**.**
他	有	.

我不相信世上曾存在过像他那样热爱运动、享受运动的人。

" ['mɑ:dərn] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['tʃaɪnə] ['kænɑ:t] [si:] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['ekwəpɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] , [bʌt; bət]

"	**Modern**	**tourists**	**in**	**China**	**cannot**	**see**	**quite**	**such**	**wonderful**	**equipages**	**as**	**this**	**,**	**but**
"	现代的	游客	在	中国	不能	看	相当	这样的	精彩的	装备	作为	这	,	但

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [steɪt] [pæ'lənki:n] ,

the	**Emperor's**	**state**	**palanquin**	**,**
这	皇帝的	状态	轿子	,

"现代游客在中国看不到如此精美的马车，但皇帝的御用轿子....."

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ju:z] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔ:rdʒəs] [ə'fer] ,

which	**was**	**still**	**in**	**use**	**in**	**1880**	**,**	**was**	**a**	**very**	**gorgeous**	**affair**	**,**
哪个	曾是	仍然	在	使用	在	-	,	曾是	一个	非常	华丽的	事务	,

它在1880年仍在使用，是一件非常华丽的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] ['berərz] .

and	**it**	**was**	**carried**	**by**	**no**	**less**	**than**	**sixteen**	**bearers**	**.**
和	它	曾是	携带	经过	不	较少的	比	十六	持有者	.

它由至少十六名抬着的人抬着。

['tʃaɪnə] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] ,

China	**has**	**always**	**been**	**a**	**land**	**of**	**ceremony**	**,**
中国	有	总是	到过	一个	土地	的	仪式	,

中国自古以来就是一个重视礼仪的国家。

[ænd; ənd] ['veri] [strɪkt] ['etɪkət] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv]

and	**very**	**strict**	**etiquette**	**is**	**maintained**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**conveyances**	**of**
和	非常	严格的	礼仪	是	维持	和	看待	到	这	运输	的

[ðə; ði] ['mændɝənz] .

the	**mandarins**	**.**
这	柑橘	.

对于官员的出行，礼仪要求非常严格。

[sɪ'dæn] [tʃerz] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [ænd; ənd] [ði:z] ['veri] [ɪn] ['kʌlər] , [ˌdekə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Sedan	**chairs**	**are**	**used**	**,**	**and**	**these**	**vary**	**in**	**colour**	**,**	**decoration**	**,**	**and**	**number**	**of**
轿车	椅子	是	用过的	,	和	这些	各不相同	在	颜色	,	装饰	,	和	数字	的

['kæriərz] ,

carriers	**,**
承运人	,

轿子被广泛使用，其颜色、装饰和乘坐人数各不相同。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] .

according	to	the	rank	of	the	owner	.
根据	到	这	秩	的	这	所有者	.

根据所有者的等级而定。

[ɪf] [ðə; ði]['mændərɪn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [klæs][hi:; hi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒə:niz] [baɪ]

If	the	mandarin	is	of	a	very	high	class	he	is	accompanied	on	his	journeys	by
如果	这	普通话	是	的	一个	非常	高的	班级	他	是	伴随	在	他的	旅程	经过

[ə; eɪ] [hoʊl] ['retənu:][ʌv; əv]['sɜ:rvənt] .

a	whole	retinue	of	servants	.
一个	所有的	随从	的	仆人	.

如果官员地位很高，他出行时会有一大群仆人随行。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ]['sekənd][hæz; həz][ə; eɪ][fæn] [ə'tætʃt]

One	of	these	carries	a	large	open	umbrella	,	a	second	has	a	fan	attached
一	的	这些	携带	一个	大的	打开	伞	,	一个	第二	有	一个	扇子	随附的

[tu:; tə][ə; eɪ][poʊl] ,

to	a	pole	,
到	一个	极	,

其中一人撑着一把大伞，另一人则在杆子上装了一把风扇。

[waɪl] ['ʌðər] [ber] ['tæblɪts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ɑ:r; ər] [dɪ'spleɪd] .

while	others	bear	tablets	on	which	the	insignia	of	his	rank	are	displayed	.
尽管	其他的	熊	片剂	在	哪个	这	徽章	的	他的	秩	是	显示	.

而其他人则佩戴着牌匾，上面展示着他的军衔标志。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [mɔ:r] ['ku:lɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

It	is	a	great	offence	if	a	man	has	more	coolies	in	attendance	than	those
它	是	一个	伟大的	罪行	如果	一个	男人	有	更多的	苦力	在	出席	比	那些

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] .

to	which	he	is	entitled	.
到	哪个	他	是	标题	.

如果一个人雇佣的苦力超过了他应有的数量，那将是一种严重的冒犯。

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌntri] [tʃer] .

CHINESE	COUNTRY	CHAIR	.
中国人	国家	椅子	.

中国乡村椅。

[ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [pæ'lənki:n] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][braɪd][frʌm; frəm]

In	a	wedding	procession	a	beautiful	palanquin	is	used	to	take	the	bride	from
在	一个	婚礼	游行	一个	美丽的	轿子	是	用过的	到	拿	这	新娘	从

[hɜ:r; hər]['perənts] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fju:tʃər]['hʌzbənd] .

her	parents	'	house	to	the	home	of	her	future	husband	.
她	父母	-	房子	到	这	家	的	她	未来	丈夫	.

在婚礼队伍中，人们会用一顶漂亮的轿子将新娘从父母家送到未来丈夫的家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋfɪʃər] - ['fɛðɚz] .

It	is	painted	red	and	ornamented	with	kingfishers	'	feathers	.
它	是	绘	红色的	和	装饰	和	翠鸟	-	羽毛	.

它被漆成红色，并饰以翠鸟羽毛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['leɪdi]['oʊnli] ['trævlz] [wʌns][ɪn] this43

The	little	Chinese	lady	only	travels	once	in	this43
这	小的	中国人	女士	仅有的	旅行	一次	在	this43

这位中国小姑娘只在这43次旅行中出游了一次。

['gɔ:rdʒəs] [kən'veɪəns] .

gorgeous	conveyance	.
华丽的	输送	.

华丽的交通工具。

['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][sɪ'dæn] [tʃer]

After	her	marriage	she	has	to	be	content	with	an	ordinary	sedan	chair
后	她	婚姻	她	有	到	是	内容	和	一个	普通的	轿车	椅子

,

,

,

婚后她只能坐普通的轿子了。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['taɪtli] [drɔ:n] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r]

the	curtains	of	which	are	always	tightly	drawn	so	that	she	can	neither	see	nor
这	窗帘	的	哪个	是	总是	紧紧	绘制	所以	那	她	能	两者都不	看	也不

[bi:; bi] [si:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

be	seen	as	she	is	carried	through	the	streets	.
是	已见	作为	她	是	携带	通过	这	街道	.

窗帘总是紧紧拉着，这样当她被抬过街道时，既看不到别人，也看不到别人。

[mju:l] [pæ'lənki:n] .

MULE	PALANQUIN	.
骡子	轿子	.

骡子轿子。

[wen] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mændərɪn] ['trævlz] everyone44

When	an	important	mandarin	travels	everyone44
什么时候	一个	重要的	普通话	旅行	everyone44

当一位重要官员出行时，每个人都44

[meɪks] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪm'poʊzɪŋ] ['retənu:] ,

makes	way	for	him	and	his	imposing	retinue	,
制作	方式	为了	他	和	他的	气势磅礴	随从	,

为他和他那气派的随从让路，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['loʊər] [ræŋk] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,

but	with	those	of	lower	rank	this	is	not	the	case	,
但	和	那些	的	降低	秩	这	是	不是	这	案件	,

但对于级别较低的人来说，情况并非如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berərz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]

and	it	is	one	of	the	duties	of	his	bearers	to	keep	up	a	constant
和	它	是	一	的	这	职责	的	他的	持有者	到	保持	向上	一个	持续的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kə'mændz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [maɪnd][jʊr; jər] [bæk] ! "

succession	of	loud	shouts	and	commands	such	as	"	Mind	your	back	!	"
演替	的	大声	喊叫	和	命令	这样的	作为	"	头脑	你的	后退	!	"

他的搬运工的职责之一就是不断地大声喊叫和发出命令，例如“小心你的背后！”

" [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ! "

"	Move	to	the	right	!	"
"	移动	到	这	正确的	!	"

“向右移动！”

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

"	Get	out	of	the	way	!
"	得到	出去	的	这	方式	!

“走开！

" [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [taʊn] [ɑ:r; ər] very45

"	As	may	be	imagined	the	streets	of	a	Chinese	town	are	very45
"	作为	可能	是	想象	这	街道	的	一个	中国人	镇	是	very45

“可以想象，中国城镇的街道非常45

['nɔɪzi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

noisy	,	for	they	are	narrow	and	crowded	with	a	motley	throng	of	people	,
嘈杂	,	为了	他们	是	狭窄的	和	挤	和	一个	杂乱无章	人群	的	人们	,

嘈杂，因为它们狭窄拥挤，挤满了形形色色的人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər] ['pɔːtəz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

among	whom	are	porters	with	heavy	packs	on	their	shoulders	,
之中	谁	是	搬运工	和	重的	包装	在	他们的	肩膀	,

其中包括肩扛沉重行囊的搬运工，

[aɪ'tɪnərənt] ['mɜːtʃənts] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [ɪn]['bæskəts] [slʌŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [poʊlz] , ['begərz] ,

itinerant	merchants	carrying	their	wares	in	baskets	slung	on	long	poles	,	beggars	,
流动	商人	携带	他们的	商品	在	篮子	吊着	在	长的	杆子	,	乞丐	,

流动商贩用长杆挑着篮子运送货物，乞丐们，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

and	children	of	all	sizes	and	ages	.
和	孩子们	的	全部	尺寸	和	年龄	.

以及各种体型和年龄的儿童。

['wiːlbæroʊ] ['ɑːmnɪbəs] . -

WHEELBARROW	OMNIBUS	.	46
独轮车	综合	.	-

手推车公共汽车.46

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['praɪvət] [sɪ'dæn] [tʃerz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [haɪrd] .

Besides	these	private	sedan	chairs	there	are	others	which	may	be	hired	.
除了	这些	私人的	轿车	椅子	那里	是	其他的	哪个	可能	是	雇用	.

除了这些私人轿子外，还有其他轿子可以租用。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] and47

These	are	fairly	comfortable	,	being	provided	with	cushions	and47
这些	是	相当	舒服的	,	存在	假如	和	靠垫	and47

这些椅子相当舒适，配有靠垫和47

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kæn; kən] [rest] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

having	a	narrow	shelf	on	either	side	on	which	the	passenger	can	rest	his	arms	.
拥有	一个	狭窄的	架子	在	任何一个	边	在	哪个	这	乘客	能	休息	他的	武器	.

两侧设有窄架，乘客可将手臂放在上面。

[ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trævələr] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	country	districts	,	however	,	the	traveller	has	to	be	content	with	a
在	国家	地区	,	然而	,	这	游客	有	到	是	内容	和	一个

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [kən'veɪəns] ,

simpler	conveyance	,
更简单	输送	,

然而，在乡村地区，旅行者只能满足于较为简单的交通工具。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] [ˌbæm'buː] [tʃer] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [lɔːŋ] [poʊlz] .

consisting	of	a	roughly	made	bamboo	chair	attached	to	long	poles	.
由	的	一个	大致	制成	竹子	椅子	随附的	到	长的	杆子	.

由粗糙的竹椅和长杆组成。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['treɪdzmən] .

A	TRAVELLING	TRADESMAN	.
一个	旅行	零售商	.

一名流动商贩。

['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [pæ'lənkiːn] [ɑːr; ər] [siːn] .

Sometimes	much	larger	palanquins	are	seen	.
有时	很多	更大的	轿子	是	已见	.

有时也能看到更大的轿子。

[ðiːz] [wɪl] [hoʊld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ] [tuː] [mjuːlz] [ɔːr]['pəuniz] .

These	will	hold	several	people	and	are	carried	by	two	mules	or	ponies	.
这些	将要	抓住	一些	人们	和	是	携带	经过	二	骡子	或者	小马	.

这些马车可容纳数人，由两匹骡子或小马驮运。

[ɪn]['tʃaɪnə] , ['rɪkʃɔ:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wi:ld] [tʃerz] [drɔ:n] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['ku:lɪz] ,

In	China	,	rickshaws	,	which	are	wheeled	chairs	drawn	by	one	or	more	coolies	,
在	中国	,	人力车	,	哪个	是	带轮子的	椅子	绘制	经过	一	或者	更多的	苦力	,

在中国，人力车是由一个或多个苦力拉的带轮子的椅子，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] , [ðer; ðər] [neɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:rd][dʒɪn] - [li] - [ˌsi etʃ 'i] ,

are	also	used	,	their	name	coming	from	the	Chinese	word	jin	-	li	-	che	,
是	还	用过的	,	他们的	姓名	未来	从	这	中国人	单词	斤	-	李	-	切	,

[wɪtʃ] [mi:nz] " [mæn] - ['paʊər] - ['kærɪdʒ] .

which	means	"	man	-	power	-	carriage	.
哪个	方法	"	男人	-	力量	-	运输	.

也曾使用过，其名称源自中文"人力车"，意思是"人力马车"。

" [ði:z] ['lɪt(ə)l]['vi:ək(ə)lz][ɑ:r; ər] [kən'vi:niənt] ,

"	These	little	vehicles	are	convenient	,
"	这些	小的	车辆	是	方便的	,

这些小型车辆很方便，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['sɪtiz] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .

but	in	many	cities	the	streets	are	so	narrow	that	they	cannot	be	employed	.
但	在	许多	城市	这	街道	是	所以	狭窄的	那	他们	不能	是	受雇	.

但在许多城市，街道非常狭窄，他们无法在那里工作。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][kweɪnt] ['wi:lbærəʊ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [pər'hæps] ,

Then	it	is	that	we	find	the	quaint	wheelbarrows	,	which	are	,	perhaps	,
然后	它	是	那	我们	寻找	这	古雅	独轮车	,	哪个	是	,	也许	,

然后我们发现了那些古色古香的手推车，它们或许是.....

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [kən'veɪənsiz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

the	strangest	conveyances	in	the	whole	world	.
这	最奇怪的	运输	在	这	所有的	世界	.

世界上最奇特的交通工具。

[ði:z] ['wi:lbærəʊ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [bəuθ][tu:; tə] ['kæri] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

These	wheelbarrows	are	used	both	to	carry	passengers	and	merchandise	.
这些	独轮车	是	用过的	两个都	到	携带	乘客	和	商品	.

这些手推车既可用于运送乘客，也可用于运送货物。

[ðoʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pɜ:rpəs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [wi:l] ,

Those	intended	for	the	former	purpose	have	a	very	large	wheel	,
那些	故意的	为了	这	以前的	目的	有	一个	非常	大的	车轮	,

用于前一种用途的车轮非常大。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [si:t] [ə'reɪndʒd] ['ræðər][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

on	either	side	of	which	is	a	seat	arranged	rather	in	the	fashion	of	an	Irish
在	任何一个	边	的	哪个	是	一个	座位	安排	相当	在	这	时尚	的	一个	爱尔兰

[dʒɒ:ntiŋ] [kɑ:r] .

jaunting	car	.
短途旅行	车	.

两侧各有一个座位，布置得颇似爱尔兰马车。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:t] [ə; eɪ][kɔ:rd][ɪz] [sə'spendɪd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [kæn; kən]

Below	the	seat	a	cord	is	suspended	on	which	the	feet	of	the	travellers	can
以下	这	座位	一个	绳索	是	暂停	在	哪个	这	脚	的	这	旅行者	能

[rest] .

rest	.
休息	.

座椅下方悬挂着一根绳子，旅客可以将脚放在上面。

[tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz]['meni] [æz; əz] [eɪt] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [kæn; kən]

Two	,	four	,	six	,	or	even	,	sometimes	,	as	many	as	eight	native	women	can
二	,	四	,	六	,	或者	甚至	,	有时	,	作为	许多	作为	八	本国的	女性	能

[biː; bi] ['kærid] ,

be	carried	,
是	携带	,

可以抬着两名、四名、六名，甚至有时多达八名土著妇女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːli] [huː] [puʃiz] [ðə; ði] ['bæroʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][stræp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

and	the	coolie	who	pushes	the	barrow	has	a	strap	across	his	shoulders
和	这	苦力	WHO	推动	这	巴罗	有	一个	带子	穿过	他的	肩膀

[wɪtʃ] [iːziz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] .

which	eases	his	arms	of	some	of	the	weight	.
哪个	缓解	他的	武器	的	一些	的	这	重量	.

推车的苦力肩上挎着一条背带，可以减轻手臂的部分重量。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hʊdɪd] wheelbarrows48

Occasionally	hooded	wheelbarrows48
偶尔	连帽的	wheelbarrows48

偶尔有带罩的手推车48

[ɑːr; ər] [siːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] ['kuːli] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

are	seen	,	and	for	them	a	second	coolie	in	front	is	employed	.
是	已见	,	和	为了	他们	一个	第二	苦力	在	正面	是	受雇	.

看到他们，就雇佣第二个苦力在前面帮忙。

[ˌtʃaɪ'niːz] [kɑːrt] .

CHINESE	CART	.
中国人	大车	.

中国手推车。

[ɪn] ['nɔːrðərn] ['tʃaɪnə] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['bʊlək] ['ɔːf(ə)n][dræg] [ðiːz] [streɪndʒ] , [wʌn] - [wiːld] [kɑːrts]

In	Northern	China	donkeys	and	bullocks	often	drag	these	strange	,	one	-	wheeled	carts
在	北方	中国	驴	和	牛	经常	拖	这些	奇怪的	,	一	-	带轮子的	购物车

.

:

.

在中国北方，驴和牛经常拖着这些奇怪的独轮车。

[ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][soʊ][bæd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]['viːək(ə)lz][tuː; tə]

The	roads	are	so	bad	that	it	is	almost	impossible	for	larger	vehicles	to
这	道路	是	所以	坏的	那	它	是	几乎	不可能的	为了	更大的	车辆	到

[biː; bi] [juːst] ,

be	used	,
是	用过的	,

道路状况非常糟糕，大型车辆几乎无法通行。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] goods49

although	sometimes	we	see	a	native	family	with	their	household	goods49
虽然	有时	我们	看	一个	本国的	家庭	和	他们的	家庭	goods49

虽然有时我们会看到一个土著家庭带着他们的家具49

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['wægən] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɑːks]

moving	from	one	place	to	another	in	a	rough	wagon	drawn	by	an	ox
移动	从	一	地方	到	其他	在	一个	粗糙的	车皮	绘制	经过	一个	牛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['hɑːnist] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	a	donkey	harnessed	side	by	side	.
和	一个	驴	已掌握	边	经过	边	.

乘坐由牛和驴并排套上挽具的简陋马车，从一个地方到另一个地方。

[ˌdʒæpə'niːz] ['rɪkʃɔː] .
JAPANESE **RICKSHAW** **.**
日本人 黄包车 .

日本人力车。

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə][wiː; wi]['træv(ə)l] [stɪl] ['fɜːrðər] [iːst] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'pæn] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]
From **China** **we** **travel** **still** **further** **east** **,** **and** **in** **Japan** **,** **the** **Land** **of** **the**
从 中国 我们 旅行 仍然 更远 东方 , 和 在 日本 , 这 土地 的 这
['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Rising **Sun** **,**
崛起 太阳 ,

从中国我们继续向东行进，来到日本，这个日出之国。

['ʌðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'veɪənsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] the50
other **curious** **and** **picturesque** **conveyances** **are** **to** **be** **seen** **by** **the50**
其他 好奇的 和 如画 运输 是 到 是 已见 经过 the50

还有其他奇特而风景如画的交通工具可供参观。

['fɔːrtʃənət] ['tʊrɪst] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [soʊ][fɑːr] [ə'fiːld] .
fortunate **tourist** **who** **is** **able** **to** **journey** **so** **far** **afield** **.**
幸运 游客 WHO 是 有能力的 到 旅行 所以 远的 田野 .

能够远赴他乡的幸运游客。

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒɪn] - [liː] - [ˌsi etʃ 'i][ɪz][ðə; ði]
Horses **are** **very** **little** **used** **in** **this** **country** **,** **and** **the** **Chinese** **jin** **-** **li** **-** **che** **is** **the**
马匹 是 非常 小的 用过的 在 这 国家 , 和 这 中国人 斤 - 李 - 切 是 这
['prɪnsəp(ə)l] [kən'veɪəns] ,
principal **conveyance** **,**
主要的 输送 ,

在这个国家，马匹的使用非常少，中国的马车是主要的交通工具。

[ɪts] [neɪm] ['biːɪŋ] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][dʒɪn] - [riː] - [ˌsi etʃ 'i][ɔːr] [ˌdʒɪn'rɪkʃə] .
its **name** **being** **now** **changed** **into** **jin** **-** **ri** **-** **che** **or** **jinricksha** **.**
它是 姓名 存在 现在 已更改 进入 斤 - ri - 切 或者 黄包车 .

它的名称现在改为 jin-ri-che 或 jinricksha。

['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['viːək(ə)lz] [lʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kə'riːn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Very **charming** **these** **little** **vehicles** **look** **,** **as** **they** **careen** **through** **the** **streets** **of** **a**
非常 迷人 这些 小的 车辆 看 , 作为 他们 卡林 通过 这 街道 的 一个
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

这些小车在城镇街道上飞驰而过时，看起来非常迷人。

[ɔːr]['ʌndər] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['kʌvərd] ['tʃeri] - [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]
or **under** **the** **blossom** **-** **covered** **cherry** **-** **trees** **of** **a** **country** **road** **,** **especially** **if** **the**
或者 在下面 这 开花 - 涵盖 樱桃 - 树木 的 一个 国家 路 , 尤其 如果 这
[wiːlz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ['skɑːrlət] ,
wheels **are** **painted** **scarlet** **,**
车轮 是 绘 猩红 ,

或者在乡村公路上盛开的樱花树下，尤其是当车轮被漆成鲜红色时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [tuː] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][dʒæp] ['meidnz] ,
and **if** **the** **passengers** **are** **two** **dainty** **little** **Jap** **maidens** **,**
和 如果 这 乘客 是 二 纤巧 小的 日本 少女们 ,

如果乘客是两位娇小玲珑的日本少女，

[wɪð; wɪθ] [geɪ] ['oʊbɪs] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['dekɪŋ] [ðer; ðər] [smuːð] , [dɑːrk] ['hedz]

with	gay	obis	round	their	waists	and	flowers	decking	their	smooth	,	dark	heads
和	同性恋	奥比斯	圆形的	他们的	腰部	和	花朵	甲板	他们的	光滑的	，	黑暗的	头部

.

:

.

腰间系着同性恋风格的腰带，光滑乌黑的头上戴着鲜花。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [huː] [drɔː] [ðə; ði] [ˌdʒin'rikʃə] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] ['kɑːt(ə)n]

The	coolies	who	draw	the	jinrickshas	are	also	picturesque	in	their	blue	cotton
这	苦力	WHO	画	这	人力车	是	还	如画	在	他们的	蓝色的	棉布

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

拉人力车的苦力们身穿蓝色棉布衣服，也显得十分生动有趣。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] - [taɪm] [ðeɪ] [wer] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [strɔː] [kloʊk] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	in	winter	-	time	they	wear	most	extraordinary	straw	cloaks	which	make	them
和	在	冬天	-	时间	他们	穿	最多	非凡的	稻草	斗篷	哪个	制作	他们

[lʊk] [laɪk] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['heɪˌstæks] .

look	like	small	moving	haystacks	.
看	喜欢	小的	移动	干草堆	.

到了冬天，他们会穿上非常奇特的草袍，让自己看起来像一个个移动的小干草堆。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [kən'veɪəns] [ɪz][ðə; ði]['kɑːˆə] .

Another	interesting	Japanese	conveyance	is	the	kago	.
其他	有趣的	日本人	输送	是	这	卡戈	.

另一种有趣的日本交通工具是轿子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['hæmək] - [ʃeɪpt] ['lɪtər] [meɪd] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] , [sə'spendɪd]

This	is	a	small	,	hammock	-	shaped	litter	made	of	cane	and	bamboo	,	suspended
这	是	一个	小的	,	吊床	-	形状	垃圾	制成	的	甘蔗	和	竹子	,	暂停

[tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊl] .

to	a	strong	pole	.
到	一个	强的	极	.

这是一个用藤条和竹子制成的小型吊床状担架，悬挂在一根结实的杆子上。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

There	is	an	awning	overhead	,
那里	是	一个	棚	开销	,

上方有遮阳篷。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [laɪt] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔː] [ʃuːz] ,

and	on	this	the	light	luggage	of	the	passenger	—	a	pair	of	straw	shoes	,
和	在	这	这	光	行李	的	这	乘客	—	一个	一对	的	稻草	鞋	,

乘客的轻便行李上还有一双草鞋。

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz] , [ɔːr][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd]

a	bouquet	of	chrysanthemums	,	or	a	bundle	tied	up	in	a	brightly	coloured
一个	花束	的	菊花	,	或者	一个	捆	系	向上	在	一个	明亮地	有色

['hæŋkərtʃɪf] — [ɪz] ['kærid] .

handkerchief	—	is	carried	.
手帕	—	是	携带	.

人们手捧一束菊花，或者用色彩鲜艳的手帕包着一束鲜花。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːˆə][ɑːr; ər] [tuː] ['stɔːlwərt] , [ber] - [legd] [men] ,

The	bearers	of	a	kago	are	two	stalwart	,	bare	-	legged	men	,
这	持有者	的	一个	卡戈	是	二	坚定的	,	裸	-	腿	男人	,

扛着袢的是两个身材魁梧、赤着腿的男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [lɔːŋ] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . -

and	they	always	carry	long	sticks	in	their	hands	.	51
和	他们	总是	携带	长的	棍子	在	他们的	双手	.	-

他们手里总是拿着长棍。51

[ðɪs] ['kjʊriəs] [taɪp] [ʌv; əv] ['lɪtər] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ]

This	curious	type	of	litter	is	much	used	by	the	Japanese	themselves	,	but	not	by
这	好奇的	类型	的	垃圾	是	很多	用过的	经过	这	日本人	他们自己	,	但	不是	经过

[ˌjʊərə'piːənz] ,

Europeans	,
欧洲人	,

这种奇特的垃圾在日本人中很常见，但欧洲人却很少使用。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːʌə][hæz; həz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ['dʌbld] [ʌp][ɪn]

as	the	occupant	of	a	kago	has	to	sit	with	his	knees	doubled	up	in
作为	这	居住者	的	一个	卡戈	有	到	坐	和	他的	膝盖	双倍	向上	在

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə] ['westərn] [aɪ'diːəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

what	seems	to	Western	ideas	a	most	uncomfortable	position	.
什么	似乎	到	西	想法	一个	最多	不舒服	位置	.

住在轿子里的人必须蜷缩着双膝坐着，这在西方人看来是一个非常不舒服的姿势。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [streɪndʒ] [kən'veɪənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][dʒə'pæn] ,

There	are	other	strange	conveyances	to	be	seen	in	Japan	,
那里	是	其他	奇怪的	运输	到	是	已见	在	日本	,

日本还有其他一些奇特的交通工具可供参观。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]

one	of	the	most	interesting	of	all	being	the	Imperial	chariot	which	has	its
一	的	这	最多	有趣的	的	全部	存在	这	帝国	战车	哪个	有	它是

[pleɪs] [ɪn] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃənz] .

place	in	great	religious	processions	.
地方	在	伟大的	宗教	游行	.

其中最有趣的要数皇家战车了，它在盛大的宗教游行中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [bʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [krest] , [ə; eɪ]

It	is	drawn	by	a	black	bull	,	and	is	decorated	with	the	Mikado's	crest	,	a
它	是	绘制	经过	一个	黑色的	公牛	,	和	是	装饰	和	这	-	波峰	,	一个

[ˌsɪks'tiːn] - ['petld] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] . -

sixteen	-	petalled	chrysanthemum	.	52
十六	-	花瓣	菊花	.	-

它由一头黑牛拉着，并饰有天皇的徽章——一朵十六瓣菊花。52

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dʒəːniz] [θruː] ['æfrɪkə]

JOURNEYS	THROUGH	AFRICA
旅程	通过	非洲

非洲之旅

" [ef]

"	F
"	F

“F

[rɑːm] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

rom	the	Cape	to	Cairo	.
只读存储器	这	岬	到	开罗	.

从开普敦到开罗。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl]

"	We	have	all	heard	of	the	wonderful	railway	which	some	day	is	to	run	all
"	我们	有	全部	听到	的	这	精彩的	铁路	哪个	一些	天	是	到	跑步	全部

[ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [beɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

the	way	from	Table	Bay	to	Egypt	,
这	方式	从	桌子	湾	到	埃及	,

“我们都听说过那条神奇的铁路，它将来有一天会从桌湾一直延伸到埃及。”

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dɑːrkəst]

and	is	to	carry	passengers	in	ease	and	luxury	through	the	heart	of	Darkest
和	是	到	携带	乘客	在	舒适	和	奢华	通过	这	心	的	最黑暗的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

旨在让乘客轻松舒适地穿越非洲腹地。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

That	will	be	in	the	future	,	no	doubt	;	but	,	even	if	the	railway	were	already
那	将要	是	在	这	未来	,	不	怀疑	;	但	,	甚至	如果	这	铁路	是	已经

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

那无疑是将来才会发生的事情；但是，即使铁路已经建成，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] ,

it	would	surely	be	more	interesting	to	travel	in	the	old	-	fashioned	ways	,
它	会	一定	是	更多的	有趣的	到	旅行	在	这	老的	-	造型	方式	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

以传统的方式旅行肯定会更有趣，而且

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteitid] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

even	if	it	necessitated	hardships	and	fatigue	,	see	something	of	the	great
甚至	如果	它	必要	艰辛	和	疲劳	,	看	某物	的	这	伟大的

['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

continent	and	of	its	inhabitants	.
大陆	和	的	它是	居民	.

即使这意味着要经历艰辛和疲惫，也要去看看这片伟大的大陆及其居民。

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

Let	us	suppose	,	then	,	that	we	start	on	our	journey	from	Cape	Town	,
让	我们	认为	,	然后	,	那	我们	开始	在	我们的	旅行	从	岬	镇	,

那么，假设我们从开普敦出发，

[ænd; ənd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [kʊd; kəd] ['kæri] [juː 'es][fɑːr]['ɪntuː] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

and	,	ignoring	the	railway	which	already	could	carry	us	far	into	Central	Africa	,
和	,	忽略	这	铁路	哪个	已经	可以	携带	我们	远的	进入	中央	非洲	,

而且，暂且不提那条已经可以带我们深入中非腹地的铁路，

[pʊt][ðə; ði] [klɑːk] [bæk] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɔːr] [mɔːr] ,

put	the	clock	back	for	fifty	years	,	or	more	,
放	这	钟	后退	为了	五十	年	,	或者	更多的	,

让时间倒流五十年，甚至更久。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʊlək] ['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kɔlənɪsts] [meɪd]

and	engage	one	of	the	great	bullock	wagons	in	which	the	old	colonists	made
和	从事	一	的	这	伟大的	犍	马车	在	哪个	这	老的	殖民者	制成

[ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['pɪlgrəmɪdʒz] .

their	adventurous	pilgrimages	.
他们的	冒险的	朝圣	.

租一辆老式牛车，就像以前的殖民者进行冒险朝圣之旅时乘坐的那种大型牛车一样。

[ə; eɪ] ['trævələr] [huː] ['dʒɝːniːd] [θruː] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] - ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt]
A traveller who journeyed through South Africa in 1846 gives an interesting account
一个 游客 WHO 旅程 通过 南 非洲 在 - 给予 一个 有趣的 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .
of his conveyance and experiences .
的 他的 输送 和 经历 .

一位1846年游历南非的旅行者，对他的交通工具和经历做了有趣的描述。

[keɪp] ['bʊlək] ['wægən] . -
CAPE BULLOCK WAGON . 53
岬 犍 车皮 . -

开普牛车.53

" [ɪn] ['trævəlɪŋ] [baɪ]['wægən][wʌn][gets] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , " [hiː; hi] [sez] .
" In travelling by wagon one gets along slowly , " he says .
" 在 旅行 经过 车皮 一 获得 沿着 缓慢地 , " 他 说道 .

“乘马车旅行速度很慢，”他说。

" ['twenti] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ][ɪz] ['rekənd] ['mɑːdərət] ,
" Twenty miles a day is reckoned moderate ,
" 二十 英里 一个 天 是 估计 缓和 ,

“每天走二十英里被认为是中等速度。”

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
and two and a half miles an hour is the usual rate of progress .
和 二 和 一个 一半 英里 一个 小时 是 这 通常 速度 的 进步 .

通常的行进速度是每小时两英里半。

Cooking54
Cooking54
Cooking54

Cooking54

[juː'tensɪlz] , [æz; əz][ə; eɪ]['ket(ə)l] , [ə; eɪ]['grɪdaɪərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt] , [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['wægən] .
utensils , as a kettle , a gridiron , and a pot , accompany the wagon .
餐具 , 作为 一个 壶 , 一个 烤架 , 和 一个 锅 , 陪伴 这 车皮 .

水壶、烤架和锅等用具也随马车一起运送。

['bedɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ə'pɜːrtənəns] ,
Bedding is also a part of the travelling appurtenances ,
寝具 是 还 一个 部分 的 这 旅行 附属物 ,

床上用品也是旅行用品的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['iːðər] [meɪd] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
and is either made up at night in the body of the wagon or in the open
和 是 任何一个 制成 向上 在 夜晚 在 这 身体 的 这 车皮 或者 在 这 打开
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

要么是在夜间马车车厢内，要么是在开阔的乡村地区。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .
according to the weather .
根据 到 这 天气 .

根据天气情况而定。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [saʊndz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] ,
" This description sounds pleasant and comfortable enough ,
" 这 描述 声音 令人愉快的 和 舒服的 足够的 ,

“这样的描述听起来令人愉快和舒适，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kʌntri] [ɪn]

but	the	men	and	women	who	in	those	days	set	out	across	unexplored	country	in
但	这	男人	和	女性	WHO	在	那些	天	放	出去	穿过	未探索的	国家	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['hoʊmz]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [feɪs] ['terəb(ə)l]

search	of	new	homes	often	had	to	endure	hardships	and	face	terrible
搜索	的	新的	房屋	经常	有	到	忍受	艰辛	和	脸	糟糕的

['deindʒəz] ,

dangers	,
危险	,

但是，在那个年代，那些踏入未知领域寻找新家园的男男女女往往不得不忍受艰辛，面对可怕的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæfər] [ænd; ənd]['zuːluːz][wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]

for	the	Kaffirs	and	Zulus	were	fierce	and	warlike	,	and	they	often
为了	这	卡菲尔人	和	祖鲁人	是	凶猛的	和	好战	,	和	他们	经常

[ə'tækt] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

attacked	and	murdered	the	newcomers	.
遭到攻击	和	被谋杀	这	新来者	.

因为卡菲尔人和祖鲁人凶猛好战，他们经常攻击和杀害新来者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðiːz] ['enəmi] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [juːst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər]

As	a	safeguard	against	these	enemies	the	colonists	used	to	arrange	their
作为	一个	保障	反对	这些	敌人	这	殖民者	用过的	到	安排	他们的

['wægənz][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

wagons	at	night	in	a	circle	,
马车	在	夜晚	在	一个	圆圈	,

为了防范这些敌人，殖民者过去常常在夜间将马车围成一个圆圈停放。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːrt] , [ɔːr] ['lɑːgər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

and	within	the	primitive	fort	,	or	laager	as	it	was	called	,
和	之内	这	原始	堡	,	或者	营地	作为	它	曾是	称为	,

在那个原始的堡垒，或者说是营地里，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [laɪt] [wɑːtʃ] - [fairz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['laɪənz]

they	would	make	their	camp	and	light	watch	-	fires	to	frighten	away	lions
他们	会	制作	他们的	营	和	光	手表	-	火灾	到	吓唬	离开	狮子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

and	other	beasts	of	prey	.
和	其他	野兽	的	猎物	.

他们会扎营，点燃篝火来吓走狮子和其他猛兽。

[saʊθ] ['æfrɪkən]['wægənz][ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][hæv; həv]['kænvəs] [hʊdz] .

South	African	wagons	are	very	large	and	have	canvas	hoods	.
南	非洲	马车	是	非常	大的	和	有	帆布	引擎盖	.

南非的马车非常大，而且有帆布篷。

[hoʊl] ['fæməliz] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]

Whole	families	can	travel	in	them	comfortably	,	and	sometimes	as
所有的	家庭	能	旅行	在	他们	舒适地	,	和	有时	作为

['meni] [æz; əz][ˌsɪks'tiːn]['ɑːksn][ɑːr; ər] [juːst] .

many	as	sixteen	oxen	are	used	.
许多	作为	十六	牛	是	用过的	.

全家人都可以舒适地乘坐它们出行，有时甚至会使用多达十六头牛。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [keɪp] ['kɑːləni][ɪz]['neɪt(ə)l] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɪn] [saʊθ]

North	of	Cape	Colony	is	Natal	,	the	oldest	of	the	British	possessions	in	South
北	的	岬	殖民地	是	纳塔尔	,	这	最老	的	这	英国	财产	在	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

开普殖民地以北是纳塔尔，它是英国在南非最古老的殖民地。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [kweɪnt] ,

and	now	we	will	leave	our	quaint	,
和	现在	我们	将要	离开	我们的	古雅	,

现在我们要离开我们古朴的，

[oʊld] - [wɜːrld] ['wægən] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['dɜːrbən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]

old	-	world	wagon	and	pay	a	visit	to	the	port	of	Durban	as	it	is	to
老的	-	世界	车皮	和	支付	一个	访问	到	这	港口	的	德班	作为	它	是	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

乘坐老式马车，游览如今的德班港。

['dɜːrbən] ['rɪkʃɔː] .

DURBAN	RICKSHAW	.
德班	黄包车	.

德班人力车。

[hɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [kɜ'ɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] , [sʌm; səm]

Here	we	shall	see	careering	along	the	streets	or	waiting	to	be	hired	,	some
这里	我们	将	看	职业	沿着	这	街道	或者	等待	到	是	雇用	,	一些

['veri] [streɪndʒ] little55

very	strange	little55
非常	奇怪的	little55

在这里，我们将看到一些非常奇怪的小家伙在街上横冲直撞，或者等待被雇佣。55

['viːək(ə)lz] [ɪn'diːd] ,

vehicles	indeed	,
车辆	的确	,

确实是车辆，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] [ðə; ði]

and	shall	hardly	recognise	them	at	first	as	our	old	friends	the
和	将	几乎	认出	他们	在	第一的	作为	我们的	老的	朋友们	这

['rɪkʃɔːz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

rickshaws	of	Japan	and	Ceylon	.
人力车	的	日本	和	锡兰	.

起初，我们很难认出它们是我们昔日的老朋友——日本和锡兰的人力车。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] , [haʊ'evər] , -

When	we	look	more	closely	,	however	,	56
什么时候	我们	看	更多的	密切	,	然而	,	-

然而，当我们仔细观察时，56

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪkʃɔːz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

we	shall	see	that	the	rickshaws	themselves	are	just	the	same	as	those	which
我们	将	看	那	这	人力车	他们自己	是	只是	这	相同的	作为	那些	哪个

[spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [red] [roʊdz] [ʌv; əv] [kə'lʌmboʊ] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ˌjoʊkə'hɑːmə]

speed	along	the	red	roads	of	Colombo	or	under	the	cherry	blossoms	of	Yokohama
速度	沿着	这	红色的	道路	的	科伦坡	或者	在下面	这	樱桃	花朵	的	横滨

.

:
.

我们将看到，这些人力车与在科伦坡的红色道路上飞驰或在横滨樱花树下穿梭的人力车并无二致。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [men] [huː] [dræg] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

It	is	the	men	who	drag	them	that	are	extraordinary	,
它	是	这	男人	WHO	拖	他们	那	是	非凡的	,

真正非同寻常的是那些拖拽她们的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæfər] ['rɪkʃɔː] [bɔɪz] [ʌv; əv]['dɜːrbən] [wer] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd]

for	the	Kaffir	rickshaw	boys	of	Durban	wear	the	most	amazing	costumes	and
为了	这	卡菲尔人	黄包车	男孩们	的	德班	穿	这	最多	惊人的	服装	和

[dek] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] [kwɪr] ['faɪnəri][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

deck	themselves	out	in	queer	finery	of	all	sorts	.
甲板	他们自己	出去	在	酷儿	服饰	的	全部	排序	.

德班的卡菲尔人力车夫穿着最奇特的服装，把自己打扮得花里胡哨，各种各样古怪的服饰应有尽有。

[biːdz] , [skræps][ʌv; əv] ['rɪbən] , ['fɛðɚz] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Beads	,	scraps	of	ribbon	,	feathers	,	all	these	are	pressed	into	the	service	,
珠子	,	碎屑	的	丝带	,	羽毛	,	全部	这些	是	按下	进入	这	服务	,

珠子、碎丝带、羽毛，所有这些都被压入到这件器物中。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['grændʒər][ðə; ði] [bɔɪz] ['fæsn] ['bʌfəloʊ][hɔːrnz]

and	very	often	as	a	finishing	touch	of	grandeur	the	boys	fasten	buffalo	horns
和	非常	经常	作为	一个	精加工	触碰	的	宏伟	这	男孩们	系	水牛	角

[ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] .

on	to	their	woolly	heads	.
在	到	他们的	毛茸茸的	头部	.

而且，为了增添华丽感，男孩们常常会把水牛角戴在他们毛茸茸的头上。

['liːvɪŋ] ['neɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]

Leaving	Natal	behind	us	,	we	will	go	up	country	beyond	the	reach	of	railway
离开	纳塔尔	在后面	我们	,	我们	将要	去	向上	国家	超过	这	抵达	的	铁路

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

离开纳塔尔后，我们将前往铁路无法到达的内陆地区。

[ðer; ðər] ['trævələz] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['dʒəːniz] [ɪn] [keɪp] [kɑːrts] ,

There	travellers	have	to	make	their	journeys	in	Cape	carts	,
那里	旅行者	有	到	制作	他们的	旅程	在	岬	购物车	,

在那里，旅行者必须乘坐敞篷马车出行。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] - [wiːld] ['viːək(ə)lz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]

which	are	two	-	wheeled	vehicles	drawn	by	a	pair	of	mules	and	driven	by	a
哪个	是	二	-	带轮子的	车辆	绘制	经过	一个	一对	的	骡子	和	驱动	经过	一个

[bə'suːtəu] .

Basuto	.
巴苏陀	.

这是一种由两匹骡子拉着、由巴苏陀人驾驶的两轮车。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

These	natives	are	among	the	finest	drivers	in	the	whole	world	,
这些	本地人	是	之中	这	最好的	司机	在	这	所有的	世界	,

这些当地人是全世界最优秀的驾驶员之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɪp] [ʌp][ðer; ðər][mjuːlz][ænd; ənd] [dæʃ] ['rekləsli] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl]

and	they	will	whip	up	their	mules	and	dash	recklessly	up	hill	and	down	dale
和	他们	将要	鞭	向上	他们的	骡子	和	短跑	鲁莽地	向上	爬坡道	和	向下	戴尔

,

,

,

他们会鞭策骡子，横冲直撞地奔上山下，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [rʌf] [ðə; ði][roʊd] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr]['iːv(ə)n] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,

no	matter	how	rough	the	road	may	be	,	or	even	,	as	often	happens	,
不	事情	如何	粗糙的	这	路	可能	是	,	或者	甚至	,	作为	经常	发生	,

无论道路多么崎岖，甚至像经常发生的那样，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd][æt; ət][ɔːl] .

if	there	is	no	road	at	all	.
如果	那里	是	不	路	在	全部	.

如果根本没有路的话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [kɑːrt] ,

There	is	no	brake	to	a	Cape	cart	,
那里	是	不	制动	到	一个	岬	大车	,

开普敦马车没有刹车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪz] ['friːkwəntli] ['rɑːt(ə)n][ɔːr] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [strɪŋ] [ɔːr] [teɪp] ,

and	the	harness	is	frequently	rotten	or	mended	with	scraps	of	string	or	tape	,
和	这	马具	是	频繁地	烂	或者	已修复	和	碎屑	的	细绳	或者	磁带	,

而且马具经常腐烂，或者用碎绳子或胶带修补过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['mætər] ,

but	nothing	seems	to	matter	,
但	没有什么	似乎	到	事情	,

但似乎一切都无关紧要了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'suːtəu] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Basuto	will	generally	manage	to	bring	his	passengers	and	the
和	这	巴苏陀	将要	一般来说	管理	到	带来	他的	乘客	和	这

[paɪlz][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] . -

piles	of	baggage	safely	to	their	destinations	.	57
堆	的	行李	安全	到	他们的	目的地	.	-

巴苏陀船夫通常都能安全地将乘客和成堆的行李送到目的地。57

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ðiːz] ['distrikts] [ə; eɪ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [kən'veɪəns] [ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Occasionally	in	these	districts	a	more	ambitious	conveyance	is	provided	,	this	being	a
偶尔	在	这些	地区	一个	更多的	雄心勃勃	输送	是	假如	,	这	存在	一个

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

在这些地区，偶尔也会提供更豪华的交通工具，例如马车。

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

much	like	the	old	stage	coaches	of	England	in	appearance	,
很多	喜欢	这	老的	阶段	教练	的	英格兰	在	外貌	,

外观很像英国的旧式驿马车，

[drɔːn] [baɪ][ten] [mjuːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [smɑːrt] , [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

drawn	by	ten	mules	instead	of	four	smart	,	prancing	horses	.
绘制	经过	十	骡子	反而	的	四	聪明的	,	轻快地跳跃	马匹	.

而不是四匹矫健的骏马，而是由十匹骡子拉着。

['fɜːrðər] [nɔːrθ] [wiː; wi]['noʊtɪs] ['meni] [streɪndʒ] [moʊdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

Further	north	we	notice	many	strange	modes	of	travel	,
更远	北	我们	注意	许多	奇怪的	模式	的	旅行	,

再往北走，我们会发现许多奇特的出行方式。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['bʊlək] [wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l] , ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [s'tɪrəps]

such	as	a	white	man	riding	a	bullock	with	saddle	,	harness	,	and	stirrups
这样的	作为	一个	白色的	男人	骑术	一个	犍	和	鞍	,	马具	,	和	马镫

[kəm'pliːt] ;

complete	;
完全的	;

例如，一个白人骑着一头牛，牛鞍、挽具和马镫一应俱全；

[ɔːr][ə; eɪ]['mɑːsai]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

or	a	Masai	family	on	the	move	,
或者	一个	马赛	家庭	在	这	移动	,

或者一个迁徙中的马赛家庭，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən][ɑːks] [wɪtʃ] ['kæriz] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

the	woman	leading	an	ox	which	carries	not	only	her	husband	but	all	the
这	女士	领导	一个	牛	哪个	携带	不是	仅有的	她	丈夫	但	全部	这

['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] .

household	goods	and	chattels	.
家庭	商品	和	动产	.

女子牵着一头牛，牛身上不仅驮着她的丈夫，还驮着家里的所有物品和动产。

[æt; ət]['beɪrə][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

At	Beira	we	reach	the	boundaries	of	civilisation	again	,
在	贝拉	我们	抵达	这	边界	的	文明	再次	,

在贝拉，我们再次抵达了文明的边界。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['træmkɑːr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

for	here	a	little	tramcar	may	be	seen	running	through	the	streets	.
为了	这里	一个	小的	电车	可能	是	已见	跑步	通过	这	街道	.

在这里，可以看到一辆小型有轨电车在街道上行驶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə'fer] [ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːr][ɔːr]

It	is	,	however	,	rather	a	primitive	affair	and	consists	only	of	a	light	car	or
它	是	,	然而	,	相当	一个	原始	事务	和	由	仅有的	的	一个	光	车	或者

['trɑːli] ,

trolly	,
手推车	,

然而，这是一种相当原始的交通工具，仅由一辆轻型车或手推车组成。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] ['pæsɪndʒər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ]['skæntəli]

on	which	is	room	for	one	passenger	,	the	whole	being	pushed	along	by	a	scantily
在	哪个	是	房间	为了	一	乘客	,	这	所有的	存在	推动	沿着	经过	一个	稀疏地

[drest] ['neɪtɪv] .

dressed	native	.
穿着	本国的	.

上面只有一个乘客的空间，整个装置由一个衣着暴露的当地人推着走。

[wiː; wi]['træv(ə)l][ɑːn] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃ] [kɑːr'tuːm] ,

We	travel	on	northward	again	and	reach	Khartum	,
我们	旅行	在	向北	再次	和	抵达	喀土穆	,

我们继续向北行进，到达喀土穆。

[wens] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] ['reɪlweɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

whence	a	finished	section	of	the	Cape	to	Cairo	railway	will	carry	us	to
何处	一个	完成的	部分	的	这	岬	到	开罗	铁路	将要	携带	我们	到

['wɑːdi]['hælfɑː] .

Wadi	Halfa	.
瓦迪	半	.

从开普敦到开罗铁路的已建成路段出发，我们将到达瓦迪哈勒法。

[hɪr] , [æz; əz] [θruː'aʊt] ['iːdʒɪpt] , ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,

Here	,	as	throughout	Egypt	,	donkeys	are	an	important	means	of	transport	,
这里	,	作为	自始至终	埃及	,	驴	是	一个	重要的	方法	的	运输	,

在这里，就像在埃及其他地方一样，驴是重要的交通工具。

[ænd; ənd] ['veri] [smɑːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] ['leðər] , [hʌmpt] ['sædlz] ,

and	very	smart	the	little	animals	look	with	their	red	leather	,	humped	saddles	,
和	非常	聪明的	这	小的	动物	看	和	他们的	红色的	皮革	,	驼背	马鞍	,

这些小动物戴着红色皮革制成的驼峰鞍，看起来非常聪明。

[lɑːrdʒ] [sˈtɪrəps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [biːd] [ˈneklisiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɔːrn][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm]

large	stirrups	,	and	the	blue	bead	necklaces	which	are	worn	to	protect	them
大的	马镫	,	和	这	蓝色的	珠子	项链	哪个	是	磨损	到	保护	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] .

from	the	Evil	Eye	.
从	这	邪恶的	眼睛	.

大型马镫，以及用来保护他们免受邪眼侵害的蓝色珠子项链。

[ðə; ði] [ˈpuːrɝ] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent]

The	poorer	inhabitants	of	Egypt	and	the	Sudan	have	to	be	content
这	贫穷	居民	的	埃及	和	这	苏丹	有	到	是	内容

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] simply58

with	more	simply58
和	更多的	simply58

埃及和苏丹的贫困居民只能满足于更简单的生活条件[58]

[əˈtaɪərd] [maʊnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːðər] [juːz][ə; eɪ] [rʌf] [pæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ɔːr] [els] [raɪd] [ber]

attired	mounts	,	and	they	either	use	a	rough	pad	as	a	saddle	or	else	ride	bare
穿着	安装	,	和	他们	任何一个	使用	一个	粗糙的	软垫	作为	一个	鞍	或者	别的	骑	裸

- [bæk] .

-	back	.
-	后退	.

他们骑着披着盛装的坐骑，要么用粗糙的垫子当鞍，要么就光着背骑马。

[ˈbeɪrə] [træm] .

BEIRA	TRAM	.
贝拉	电车	.

贝拉电车。

[ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [ðə; ði][oʊld][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [wiː; wi][faɪnd][ˈviːək(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] ,

In	Cairo	,	the	old	capital	of	Egypt	,	we	find	vehicles	of	all	descriptions	,
在	开罗	,	这	老的	首都	的	埃及	,	我们	寻找	车辆	的	全部	描述	,

在埃及古都开罗，我们可以看到各种各样的车辆。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

for	this	city	is	a	strange	mixture	of	East	and	West	.
为了	这	城市	是	一个	奇怪的	混合物	的	东方	和	西方	.

这座城市是东西方文化的奇妙融合。

[ɪn][ðə; ði] crowded59

In	the	crowded59
在	这	crowded59

在拥挤的59

[striːts] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd] [ˈbʌfələuz] , [ˈsplendɪd] [ˈpraɪvət] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [strɪŋz]

streets	motor	-	cars	and	buffaloes	,	splendid	private	carriages	and	long	strings
街道	发动机	-	汽车	和	水牛	,	灿烂	私人的	马车	和	长的	字符串

[ʌv; əv][ˈkloʊvər] - [ˈleɪdn] [ˈkæməlz][ˈdʒɑːs(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

of	clover	-	laden	camels	jostle	each	other	,
的	三叶草	-	满载	骆驼	推搡	每个	其他	,

街道上，汽车、水牛、豪华的私人马车和长长的、驮着三叶草的骆驼队伍互相拥挤着。

[waɪl] [stiːm] [ˈtræmkɑːr] [ˈkæri] [ˈtʊrɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [ænd; ənd][oʊld][ˈærəbz][ɑːn][ðer; ðər][ˈtaɪni]

while	steam	tramcars	carry	tourists	to	the	Pyramids	and	old	Arabs	on	their	tiny
尽管	蒸汽	有轨电车	携带	游客	到	这	金字塔	和	老的	阿拉伯人	在	他们的	微小的

[ˈdɔŋkiz] [dʒɑːg] [kənˈtentɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jʊrəˈpiːən] [hoʊˈtel] .

donkeys	jog	contentedly	along	the	road	in	front	of	the	great	European	hotels	.
驴	慢跑	心满意足地	沿着	这	路	在	正面	的	这	伟大的	欧洲的	酒店	.

蒸汽有轨电车载着游客前往金字塔，而阿拉伯老人们则骑着他们的小驴，悠闲地沿着欧洲大酒店前的道路慢跑。

['kaɪəroʊ] [kɑːrt] .
CAIRO **CART** **.**
开罗 大车 .

开罗车。

[ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [i'dʒɪpʃn] [ɔːr] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]
The **equipage** **of** **a** **rich** **Egyptian** **or** **high** **official** **is** **an** **imposing** **sight** **in** **the**
这 装备 的 一个 富有的 埃及人 或者 高的 官方的 是 一个 气势磅礴 视线 在 这
[striːts] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] .
streets **of** **Cairo** **.**
街道 的 开罗 .

在开罗街头，一位富有的埃及人或高级官员的行囊是一道引人注目的风景。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['geɪli] [klæd] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] ,
It **is** **preceded** **by** **two** **or** **more** **gaily** **clad** **servants** **,** **or** **saises** **,**
它 是 之前 经过 二 或者 更多的 兴高采烈地 覆膜 仆人 , 或者 赛斯 ,

它前面通常有两名或两名以上穿着艳丽服装的仆人，或称侍女。

[huː] [rʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə]
who **run** **in** **front** **of** **the** **horses** **with** **long** **sticks** **in** **their** **hands** **and** **shout** **to**
WHO 跑步 在 正面 的 这 马匹 和 长的 棍子 在 他们的 双手 和 喊 到
[ðə; ði] pedestrians60
the **pedestrians60**
这 pedestrians60

他们手持长棍，跑到马匹前面，向行人大喊大叫。60

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [kən'veɪənsiz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
and **the** **more** **humble** **conveyances** **to** **get** **out** **of** **the** **way** **.**
和 这 更多的 谦逊的 运输 到 得到 出去 的 这 方式 .

而那些较为简陋的交通工具则让开。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lætər] , [wɪtʃ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] -
Among **these** **latter** **,** **which** **halt** **and** **draw** **back** **against** **the** **wall** **at** **the** **sais's** -
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

其中，这些士兵在骑兵的命令下停止前进并退到墙边。

[wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
we **see** **some** **of** **the** **most** **curious** **of** **all** **the** **vehicles** **of** **Egypt** **,**
我们 看 一些 的 这 最多 好奇的 的 全部 这 车辆 的 埃及 ,

我们看到了埃及一些最奇特的交通工具，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] , [tuː] - [wiːld] [kɑːrts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz]
the **little** **flat** **,** **two** **-** **wheeled** **carts** **on** **which** **native** **women** **of** **the** **poorer** **classes**
这 小的 平坦的 , 二 - 带轮子的 购物车 在 哪个 本国的 女性 的 这 贫穷 课程
[ɑːr; ər] [kən'veid] .
are **conveyed** **.**
是 传递 .

当地贫困阶层的妇女乘坐的小型扁平双轮车。

[ðiːz] [kɑːrts] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɔːr] ['dɑːŋki] , [led] [baɪ] [æn; ən] ['ærəb] ,
These **carts** **are** **drawn** **by** **a** **mule** **or** **donkey** **,** **led** **by** **an** **Arab** **,**
这些 购物车 是 绘制 经过 一个 骡子 或者 驴 , 引领 经过 一个 阿拉伯 ,

这些马车由骡子或驴拉着，由阿拉伯人牵着。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] ['wɪmɪn] ,
and **each** **carries** **a** **group** **of** **crouching** **women** **,**
和 每个 携带 一个 团体 的 蹲伏 女性 ,

每人身上都坐着一群蹲着的妇女，

[huː] [sɪt] ['kloʊsli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [veɪlz] [drɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

who	**sit**	**closely**	**together**	**with**	**their**	**black**	**veils**	**drawn**	**over**	**their**	**faces**	**.**
WHO	坐	密切	一起	和	他们的	黑色的	面纱	绘制	超过	他们的	面孔	.

他们肩并肩而坐，脸上都蒙着黑色面纱。

" [æn; ən]['ærəb] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [waɪvz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] " — [ðæt][ɪz] [haʊ] ['tʊrɪsts] ['ɔːf(ə)n]

"	**An**	**Arab**	**taking**	**out**	**his**	**wives**	**for**	**an**	**airing**	**"**	**—**	**that**	**is**	**how**	**tourists**	**often**
"	一个	阿拉伯	采取	出去	他的	妻子们	为了	一个	播出	"	一	那	是	如何	游客	经常

[dɪ'skraɪb] [ðiːz] [kweɪnt]['viːək(ə)lz] ,

describe	**these**	**quaint**	**vehicles**	**,**
描述	这些	古雅	车辆	,

“阿拉伯人带着妻子们出去透透气”——游客们经常这样描述这些古色古香的车辆。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [peɪd]

but	**really**	**they**	**are**	**public**	**conveyances**	**,**	**and**	**the**	**native**	**women**	**,**	**having**	**paid**
但	真的	他们	是	民众	运输	,	和	这	本国的	女性	,	拥有	有薪酬的

[ðer; ðər] [ferz] ,

their	**fares**	**,**
他们的	票价	,

但实际上它们是公共交通工具，当地妇女支付了车费后，

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʃɑːpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bə'zɑːz] [ɔːr][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]

are	**going**	**on**	**shopping**	**expeditions**	**to**	**the**	**bazaars**	**or**	**to**	**visit**	**their**	**friends**	**in**
是	去	在	购物	探险	到	这	集市	或者	到	访问	他们的	朋友们	在

[sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

some	**distant**	**part**	**of**	**the**	**city**	**.**
一些	遥远	部分	的	这	城市	.

他们或去集市购物，或去城里较远的地方拜访朋友。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'veɪənsiz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

Nowadays	**,**	**however**	**,**	**these**	**picturesque**	**conveyances**	**are**	**beginning**	**to**	**be**	**considered**
如今	,	然而	,	这些	如画	运输	是	开始	到	是	经过考虑的

[oʊld] - ['fæʃnd] ,

old	**-**	**fashioned**	**,**
老的	-	造型	,

然而，如今这些风景如画的交通工具开始被认为过时了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [træmz] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [θruː]

and	**the**	**natives**	**crowd**	**into**	**the**	**electric**	**trams**	**which**	**run**	**in**	**all**	**directions**	**through**
和	这	本地人	人群	进入	这	电的	电车	哪个	跑步	在	全部	方向	通过

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌbəːb] [bɪ'jɑːnd] .

the	**town**	**and**	**into**	**the**	**suburbs**	**beyond**	**.**
这	镇	和	进入	这	郊区	超过	.

当地居民挤进穿城而过、开往四面八方以及更远郊区的有轨电车。

[ˌælɪg'zændriə][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ðæn; ðən]['kaɪəroʊ] ,

Alexandria	**is**	**even**	**more**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**than**	**Cairo**	**,**
亚历山大	是	甚至	更多的	向上	-	到	-	日期	比	开罗	,

亚历山大比开罗还要现代化。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt]['oʊnli]['træmkɑːr][bʌt; bət]['moʊtər] - ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	**there**	**not**	**only**	**tramcars**	**but**	**motor**	**-**	**omnibuses**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**.**
为了	那里	不是	仅有的	有轨电车	但	发动机	-	公共汽车	是	到	是	已见	.

因为那里不仅有电车，还有公共汽车。

[mə'rɑːkoʊ] , [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

Morocco	**,**	**another**	**country**	**of**	**North**	**Africa**	**,**	**although**	**much**	**nearer**	**to**	**Europe**	**,**
摩洛哥	,	其他	国家	的	北	非洲	,	虽然	很多	更近	到	欧洲	,

摩洛哥是北非的另一个国家，虽然它离欧洲更近。

[ɪz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['i:v(ə)n] more61

is	still	very	much	behind	the	times	,	and	therefore	even	more61
是	仍然	非常	很多	在后面	这	时代	,	和	所以	甚至	more61

仍然远远落后于时代，因此更加61

['ɪntrəstɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][æl'dʒɪriə][ænd; ənd]['i:dʒɪpt] .

interesting	,	perhaps	,	than	Algeria	and	Egypt	.
有趣的	,	也许	,	比	阿尔及利亚	和	埃及	.

或许比阿尔及利亚和埃及更有趣。

[ɪn][tæn'dʒiə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	Tangier	,	for	instance	,
在	丹吉尔	,	为了	实例	,

例如在丹吉尔，

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər][soʊ] [sti:p] [ænd; ənd] [rʌf] [ðæt] ['oʊnli] ['veri] ['prɪmətɪv] ['vi:ək(ə)lz][kæn; kən] be62

the	streets	are	so	steep	and	rough	that	only	very	primitive	vehicles	can	be62
这	街道	是	所以	陡	和	粗糙的	那	仅有的	非常	原始	车辆	能	be62

街道非常陡峭崎岖，只有非常原始的车辆才能通行。62

[ju:st] , [ænd; ənd][moʊst]['pi:p(ə)l] , ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ənz][ə'laɪk] , [raɪd] ['i:ðər] [ɑ:n] ['dɔŋkiz] ,

used	,	and	most	people	,	natives	and	Europeans	alike	,	ride	either	on	donkeys	,
用过的	,	和	最多	人们	,	本地人	和	欧洲人	同样	,	骑	任何一个	在	驴	,

[mju:lz] , [ɔ:r]['pəuniz] .

mules	,	or	ponies	.
骡子	,	或者	小马	.

人们过去常常骑驴、骡子或小马，无论是当地人还是欧洲人。

[ɪn] [mə'rɑ:koʊ] .

IN	MOROCCO	.
在	摩洛哥	.

在摩洛哥。

[ðə; ði] - , [ɔ:r]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	Sôk	,	or	market	-	place	,	in	this	city	is	most	picturesque	,
这	-	,	或者	市场	-	地方	,	在	这	城市	是	最多	如画	,

这座城市的集市（Sôk）风景如画，美不胜收。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [gru:ps] [ʌv; əv] [pæk] - [mju:lz] ,

for	there	can	be	seen	groups	of	pack	-	mules	,
为了	那里	能	是	已见	团体	的	盒	-	骡子	,

因为可以看到成群的驮骡，

['leɪdn] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][ɑ:n][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ;

laden	and	ready	to	start	off	on	some	long	journey	;
满载	和	准备好	到	开始	离开	在	一些	长的	旅行	;

满载货物，准备开始一段漫长的旅程；

['pəuniz][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][streɪndʒ] ['sædlz] [set] ['saɪdweɪz] [laɪk] [tʃerz] ,

ponies	with	women	sitting	on	strange	saddles	set	sideways	like	chairs	,
小马	和	女性	坐着	在	奇怪的	马鞍	放	侧身	喜欢	椅子	,

女人们骑着小马，马鞍上架着奇怪的横放式鞍座，像椅子一样。

[ænd; ənd]['ærəb] [tʃi:fs] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɔ:rsɪz] .

and	Arab	chiefs	mounted	on	their	magnificent	horses	.
和	阿拉伯	酋长们	安装	在	他们的	壮丽	马匹	.

还有骑着骏马的阿拉伯酋长们。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪt'self] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd] ['næroʊ]

The	market	-	place	itself	is	very	curious	,	with	its	whitewashed	and	narrow
这	市场	-	地方	本身	是	非常	好奇的	,	和	它是	粉刷过的	和	狭窄的

['geɪtweɪz] ,

gateways	,
网关	,

市场本身非常奇特，有着粉刷成白色的狭窄大门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [lɑːrdʒ] ['pæniər] [kæn; kən] ['skersli] [pæs] . -

through	which	the	mules	with	their	large	panniers	can	scarcely	pass	.	63
通过	哪个	这	骡子	和	他们的	大的	车袋	能	几乎	经过	.	-

骡子驮着大驮包，几乎难以通过。[63]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['dʒəːniz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

JOURNEYS	IN	THE	NEW	WORLD
旅程	在	这	新的	世界

新世界之旅

[ef]

F
F

F

[rɑːm] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ,

rom	the	Old	World	we	go	to	the	New	,
只读存储器	这	老的	世界	我们	去	到	这	新的	,

我们从旧世界走向新世界，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] ['kjʊriəs] ['viːək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntənənts] [ʌv; əv]

and	see	if	we	can	find	any	curious	vehicles	in	the	great	continents	of
和	看	如果	我们	能	寻找	任何	好奇的	车辆	在	这	伟大的	各大洲	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] .

America	and	Australia	.
美国	和	澳大利亚	.

看看我们能否在美洲和澳大利亚这两个大洲找到一些奇特的交通工具。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [lændz] [tuː; tə] [biː; bi]

Beginning	with	America	,	as	that	was	the	first	of	the	new	lands	to	be
开始	和	美国	,	作为	那	曾是	这	第一的	的	这	新的	土地	到	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

从美洲开始，因为美洲是第一个被发现的新大陆。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [red] ['indiəns] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [roʊd]

we	will	go	back	to	the	days	when	Red	Indians	lived	in	the	forests	and	rode
我们	将要	去	后退	到	这	天	什么时候	红色的	印度人	居住地	在	这	森林	和	骑

[ðer; ðər] [waɪld] ,

their	wild	,
他们的	荒野	,

我们将回到红印第安人居住在森林里，骑着他们的野马驰骋的时代。

['hɑːrdi] ['pəuniz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

hardy	ponies	across	the	prairies	.
耐寒的	小马	穿过	这	草原	.

草原上健壮的小马。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][noʊ] [wiːld] [kən'veɪənsiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːnist] [ðer; ðər]['pəuniz][tuː; tə]

The	Indians	had	no	wheeled	conveyances	,	but	they	harnessed	their	ponies	to
这	印度人	有	不	带轮子的	运输	,	但	他们	已掌握	他们的	小马	到

[streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [sled] ,

strange	little	sleds	,
奇怪的	小的	雪橇	,

印第安人没有轮式交通工具，但他们把小马套在奇特的小雪橇上。

[wɪtʃ] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [tent] [poʊlz][ænd; ənd]

which	dragged	on	the	ground	and	supported	the	long	tent	poles	and
哪个	拖拽	在	这	地面	和	有	这	长的	帐篷	杆子	和

['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gɪr] .

heavy	loads	of	household	gear	.
重的	负载	的	家庭	齿轮	.

它拖在地上，支撑着长长的帐篷杆和沉重的家用物品。

[ðiːz] [red] ['indiəns][wɜːr; wər] ['veri] [breɪv] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,

These	Red	Indians	were	very	brave	but	savage	and	treacherous	,
这些	红色的	印度人	是	非常	勇敢的	但	野蛮的	和	奸诈	,

这些印第安人非常勇敢，但也野蛮狡诈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪtərli] [ri'zentid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]['ɪntuː][ðer; ðər][lænd] .

and	they	bitterly	resented	the	coming	of	strangers	into	their	land	.
和	他们	苦涩地	怨恨	这	未来	的	陌生人	进入	他们的	土地	.

他们对陌生人进入他们的土地感到无比愤慨。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [lɪvd] [ɪn]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['mæsəkər] ,

The	early	settlers	lived	in	constant	dread	of	attack	and	massacre	,
这	早期的	定居者	居住地	在	持续的	恐惧	的	攻击	和	屠杀	,

早期定居者生活在对袭击和屠杀的持续恐惧之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [wen] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər] ['klɪrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists]

and	they	were	always	armed	when	they	cultivated	their	clearings	in	the	forests
和	他们	是	总是	武装	什么时候	他们	栽培	他们的	空地	在	这	森林

[ɔːr] ['ventʃərd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

or	ventured	further	and	further	afield	into	the	undiscovered	country	of	the	West
或者	冒险	更远	和	更远	田野	进入	这	未被发现的	国家	的	这	西方

.

:

.

他们开垦森林中的空地，或者冒险深入西部未知的地区时，总是全副武装。

[ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] North64

The	conveyances	used	by	the	colonists	of	North64
这	运输	用过的	经过	这	殖民者	的	North64

北64殖民者使用的交通工具

[ə'merɪkə] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , ['hʊdɪd] ['wægənz] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['æfrɪkə] ,

America	were	large	,	hooded	wagons	,	very	much	like	those	to	be	seen	in	Africa	,
美国	是	大的	,	连帽的	马车	,	非常	很多	喜欢	那些	到	是	已见	在	非洲	,

美洲人乘坐的是大型的、带篷的篷车，与在非洲看到的篷车非常相似。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['preri] ['skuːnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

and	in	these	prairie	schooners	,	as	they	were	sometimes	called	,
和	在	这些	草原	双桅帆船	,	作为	他们	是	有时	称为	,

而这些草原帆船，有时也被称为.....

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['kærid] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	pioneers	carried	their	wives	and	their	children	out	into	the	wilderness	.
这	先驱者	携带	他们的	妻子们	和	他们的	孩子们	出去	进入	这	荒野	.

先驱者们带着妻子和孩子进入了荒野。

[ə'merɪkən] ['trɑːtər] .
AMERICAN TROTTER .
美国人 步态 .

美国快步马。

[ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [tiːmz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] , [ɔːr]['ɑːksn] ,
The wagons were drawn by teams of strong horses , mules , or oxen ,
这 马车 是 绘制 经过 团队 的 强的 马匹 , 骡子 , 或者 牛 ,

这些马车由强壮的马、骡子或牛拉着。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ['dʒen(ə)rəli] ['trævld] [tə'geðər] .
and large numbers of emigrants generally travelled together .
和 大的 数字 的 移民 一般来说 旅行 一起 .

大量移民通常结伴而行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [æz; əz] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt]
This was necessary , as small parties would almost certainly have been attacked
这 曾是 必要的 , 作为 小的 各方 会 几乎 当然 有 到过 遭到攻击
[baɪ][ðə; ði]['indiəns] . -
by the Indians . 65
经过 这 印度人 . -

这是必要的，因为小股队伍几乎肯定会遭到印第安人的袭击。[65]

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [seɪf] ,
Even when they did travel in company the colonists were not always safe ,
甚至 什么时候 他们 做过 旅行 在 公司 这 殖民者 是 不是 总是 安全的 ,

即使结伴而行，殖民者也并非总是安全的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn] - [telz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a man who went to the West in 1850 tells a terrible story of his
和 一个 男人 WHO 去 到 这 西方 在 - 讲述 一个 糟糕的 故事 的 他的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

一位1850年到西部旅行的男子讲述了他可怕的冒险经历。

[kə'bek] .
QUEBEC CALÈCHE .
魁北克 马车 .

魁北克缆车。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ɪndiən] [gaɪdz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['paːsiz]
On this occasion Indian guides were employed to lead the way across the passes
在 这 场合 印度 指南 是 受雇 到 带领 这 方式 穿过 这 通过
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,
of the Rocky Mountains ,
的 这 洛基 山脉 ,

这次他们雇佣了印第安向导带领队伍穿越落基山脉的山口。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gaɪdz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] untrustworthy66
and these guides proved to be untrustworthy66
和 这些 指南 已证实 到 是 untrustworthy66

事实证明这些指南不可信66

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
and treacherous .
和 奸诈 .

而且阴险狡诈。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]

One	night	,	when	the	camp	was	pitched	in	a	forest	,	nearly	all	the	horses	were
一	夜晚	,	什么时候	这	营	曾是	投球	在	一个	森林	,	几乎	全部	这	马匹	是

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

一天晚上，当营地设在森林里时，几乎所有的马都被偷走了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['ɛməgrənts][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['helpləs]

together	with	the	stores	,	and	then	,	when	the	emigrants	were	in	this	helpless
一起	和	这	商店	,	和	然后	,	什么时候	这	移民	是	在	这	无助

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

连同商店一起，然后，当移民们处于这种无助的境地时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] .

they	were	attacked	by	a	band	of	Indians	.
他们	是	遭到攻击	经过	一个	乐队	的	印度人	.

他们遭到一群印第安人的袭击。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

the	story	seems	like	one	of	the	cinema	plays	with	which	nowadays	we	are	all
这	故事	似乎	喜欢	一	的	这	电影	演出	和	哪个	如今	我们	是	全部

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

这个故事听起来像是我们现在都很熟悉的那种电影剧本。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [telz] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər]

for	the	writer	tells	how	he	and	another	man	were	chosen	to	ride	for
为了	这	作家	讲述	如何	他	和	其他	男人	是	选定	到	骑	为了

[help] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɔːrt] ,

help	to	a	neighbouring	fort	,
帮助	到	一个	邻接	堡	,

作者讲述了他和另一名男子被选中前往邻近的堡垒寻求帮助的故事。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['faɪnəli] ,

how	they	were	pursued	by	the	savages	,	how	they	escaped	,	and	how	,	finally	,
如何	他们	是	追击	经过	这	野蛮人	,	如何	他们	逃脱	,	和	如何	,	最后	,

他们如何被野蛮人追赶，如何逃脱，以及最终如何.....

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ,

when	they	returned	,	it	was	to	find	that	they	were	too	late	,
什么时候	他们	返回	,	它	曾是	到	寻找	那	他们	是	也	晚的	,

当他们返回时，却发现为时已晚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs]

and	that	during	their	absence	the	wagons	had	been	burnt	and	the	hapless
和	那	期间	他们的	缺席	这	马车	有	到过	烧焦的	和	这	不幸的

['piːp(ə)l] ['məːdəd] .

people	murdered	.
人们	被谋杀	.

而他们不在的时候，马车被烧毁了，那些不幸的人被杀害了。

['i:v(ə)n] [dɪ'zæstər] [laɪk] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [dɑ:nt] [ðə; ði] [breɪv] [æd'ventʃəəz] ,

Even	**disasters**	**like**	**this**	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**daunt**	**the**	**brave**	**adventurers**	**,**
甚至	灾难	喜欢	这	做过	不是	,	然而	,	吓住	这	勇敢的	冒险者	,

然而，即便遭遇这样的灾难，也未能吓退这些勇敢的冒险家。

[ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər][wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['kɑ:nvɔɪ] ['sta:tiŋ] ['westwərd] [frʌm; frəm]

and	**thirteen**	**years**	**later**	**we**	**hear**	**of**	**a**	**huge**	**convoy**	**starting**	**westward**	**from**
和	十三	年	之后	我们	听到	的	一个	巨大的	护航	开始	向西	从

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	**.**
芝加哥	.

十三年后，我们听说一支庞大的车队从芝加哥向西出发。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['meni] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['wægənz] ,

On	**this**	**occasion**	**many**	**,**	**who**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**purchase**	**wagons**	**,**
在	这	场合	许多	,	WHO	可以	不是	买得起	到	购买	马车	,

当时，许多买不起马车的人，

[set] [aʊt] [ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

set	**out**	**on**	**foot**	**for**	**the**	**long**	**journey**	**of**	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**miles**	**,**
放	出去	在	脚	为了	这	长的	旅行	的	更多的	比	一个	千	英里	,

他们徒步踏上了长达一千多英里的旅程。

['drægɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] [tu:] - [wi:ld] ['hændkɑ:rt] .

dragging	**their**	**possessions**	**on**	**little**	**two**	**-**	**wheeled**	**handcarts**	**.**
拖拽	他们的	财产	在	小的	二	-	带轮子的	手推车	.

他们用两轮小手推车拖着自己的行李。

[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['reɪlweɪz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

Times	**have**	**changed**	**now**	**,**	**and**	**there**	**are**	**many**	**railways**	**crossing**	**the**	**great**
《时代周刊》	有	已更改	现在	,	和	那里	是	许多	铁路	过境	这	伟大的

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	**.**
大陆	.

时代变了，如今有很多铁路横贯这片广袤的大陆。

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] ,

The	**Indians**	**have**	**disappeared**	**from**	**the**	**forests**	**,**
这	印度人	有	消失	从	这	森林	,

印第安人已经从森林里消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [geɪ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['hɔlɪdeɪˌmeɪkəz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn]

and	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**gay**	**parties**	**of**	**holidaymakers**	**can**	**be**	**seen**	**in**
和	在	这	洛基	山脉	同性恋	各方	的	度假者	能	是	已见	在

[ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ,

the	**summer**	**-**	**time**	**,**
这	夏天	-	时间	,

在落基山脉，夏季可以看到度假者的同性恋派对。

['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊdz] [wer] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] ['ænsestərz] , -

riding	**in**	**the**	**same**	**woods**	**where**	**,**	**a**	**century**	**ago**	**,**	**their**	**ancestors**	**,**	**67**
骑术	在	这	相同的	树林	在哪里	,	一个	世纪	前	,	他们的	祖先	,	-

他们骑行在同一片树林里，一个世纪前，他们的祖先也曾在这里骑行过。67

['grɪmli] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['tɔɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪri] ['dʒɜ:rni] [ðæt]
grimly **alert** **and** **with** **guns** **in** **their** **hands** **toiled** **along** **on** **the** **weary** **journey** **that**
阴沉地 警报 和 和 枪支 在 他们的 双手 辛勤劳作 沿着 在 这 厌倦 旅行 那
[wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] " [el] [də'rɑ:doʊ] " [ʌv; əv][ðer; ðər]
was **to** **bring** **them** **at** **last** **to** **the** **wonderful** **"** **El** **Dorado** **"** **of** **their**
曾是 到 带来 他们 在 最后的 到 这 精彩的 " 埃尔 多拉多 " 的 他们的
[dri:mz] ,
dreams **,**
梦境 ,

他们神情严肃，警惕地手持枪支，艰难地踏上漫长的旅程，最终抵达他们梦寐以求的"黄金国"。

[wer] [nu:] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
where **new** **homes** **and** **fabulous** **riches** **were** **to** **be** **found** **.**
在哪里 新的 房屋 和 太棒了 财富 是 到 是 成立 .

那里有新建的房屋和巨额财富。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['distrikts] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [greɪt] ['raɪdərz] ,
At **the** **present** **time** **in** **the** **western** **districts** **the** **men** **are** **great** **riders** **,**
在 这 展示 时间 在 这 西 地区 这 男人 是 伟大的 骑手 ,

目前西部地区的男人们都是优秀的骑手。

[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fi:ts] [ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑ:n]
and **extraordinary** **feats** **of** **horsemanship** **are** **common** **among** **the** **cowboys** **on**
和 非凡的 壮举 的 马术 是 常见的 之中 这 牛仔 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ræntʃ] .
some **of** **the** **cattle** **ranches** **.**
一些 的 这 牛 牧场 .

在一些牧场，牛仔们经常能展现出非凡的骑术。

[ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] ,
The **vehicles** **of** **modern** **North** **America** **are** **much** **like** **those** **of** **European** **countries** **,**
这 车辆 的 现代的 北 美国 是 很多 喜欢 那些 的 欧洲的 国家 ,

现代北美的车辆与欧洲国家的车辆非常相似。

[bʌt; bət]['menʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kɑ:rz] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][ðə; ði]
but **mention** **must** **be** **made** **of** **the** **curious** **cars** **used** **to** **show** **off** **the**
但 提到 必须 是 制成 的 这 好奇的 汽车 用过的 到 展示 离开 这
['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [trɔtɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
paces **of** **the** **celebrated** **trotting** **horses** **.**
步幅 的 这 著名 小跑 马匹 .

但必须提及那些用来展示著名赛马速度的奇特汽车。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rts][ɑ:r; ər] ['veri] ['laɪtli] [meɪd] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]
These **little** **two** **-** **wheeled** **carts** **are** **very** **lightly** **made** **,** **and** **seem** **to** **consist**
这些 小的 二 - 带轮子的 购物车 是 非常 轻轻 制成 , 和 似乎 到 由
['mɪrli] [ʌv; əv] [tu:] [wi:lz] ,
merely **of** **two** **wheels** **,**
仅仅 的 二 车轮 ,

这些小型双轮车结构非常轻巧，看起来似乎只有两个轮子。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [si:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑ:fts] .
a **small** **seat** **,** **and** **a** **pair** **of** **shafts** **.**
一个 小的 座位 , 和 一个 一对 的 轴 .

一个小座位和一对轴。

[ɪn] [kə'bek] , ['kænədə] , [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][kæb] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] .
In **Quebec** **,** **Canada** **,** **a** **very** **smart** **cab** **may** **be** **seen** **.**
在 魁北克 , 加拿大 , 一个 非常 聪明的 出租车 可能 是 已见 .

在加拿大魁北克省，可以看到非常漂亮的出租车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪrəns] , [ɑːn] [tuː] [haɪ] [wiːlz] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [frentʃ]

It	is	of	picturesque	appearance	,	on	two	high	wheels	,	and	bears	the	French
它	是	的	如画	外貌	,	在	二	高的	车轮	,	和	熊	这	法语

[neɪm] [ʌv; əv] " .

name	of	"	calèche	.
姓名	的	"	马车	.

它外形优美，有两个高高的轮子，法语名称是"calèche"。

" [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['kjʊriəs] ['viːək(ə)lz] .

"	In	South	America	there	are	not	many	curious	vehicles	.
"	在	南	美国	那里	是	不是	许多	好奇的	车辆	.

"在南美洲，奇特的车辆并不多。"

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] ,

A	great	part	of	the	country	is	covered	with	tropical	forests	,
一个	伟大的	部分	的	这	国家	是	涵盖	和	热带	森林	,

该国大部分地区被热带森林覆盖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

and	in	the	south	riding	is	the	principal	means	of	getting	from	place	to
和	在	这	南	骑术	是	这	主要的	方法	的	获得	从	地方	到

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在南方，骑马是人们从一个地方到另一个地方的主要交通方式。

[mjuːlz] [ænd; ənd]['ɑːksn][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

Mules	and	oxen	are	used	as	beasts	of	burden	,
骡子	和	牛	是	用过的	作为	野兽	的	负担	,

骡子和牛被用作驮畜。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['lɑːməz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] .

and	in	some	districts	quaint	-	looking	animals	called	llamas	are	also	employed	.
和	在	一些	地区	古雅	-	寻找	动物	称为	羊驼	是	还	受雇	.

在一些地区，人们还会使用一种叫做羊驼的外形奇特的动物。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , -

These	creatures	,	which	most	of	us	have	seen	in	zoological	gardens	,	68
这些	生物	,	哪个	最多	的	我们	有	已见	在	动物学	花园	,	-

这些生物，我们大多数人都在动物园里见过，68

[ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːrdi][ænd; ənd][kæn; kən] ['kæri] ['hevi] ['loʊdz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

are	very	hardy	and	can	carry	heavy	loads	on	their	backs	.
是	非常	耐寒的	和	能	携带	重的	负载	在	他们的	背部	.

它们非常强壮，能够背负重物。

['lɑːməz] .

LLAMAS	.
羊驼	.

羊驼。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][əˈmerɪkə][ɪz]['kjuːbə] , [ænd; ənd] [hɪr] ['bʊlək] ['wægənz]['suːtəb(ə)l]

Not	far	from	the	coast	of	America	is	Cuba	,	and	here	bullock	wagons	suitable
不是	远的	从	这	海岸	的	美国	是	古巴	,	和	这里	犍	马车	合适的

[tuː; tə][ðə; ði] tropical69

to	the	tropical69
到	这	tropical69

离美国海岸不远就是古巴，这里有适合热带气候的牛车。

['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] [juːst] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdi] [ruːfs] [meɪd] [ʌv; əv][pɑːm] - [liːvz] .

climate	of	the	island	are	used	,	with	shady	roofs	made	of	palm	-	leaves	.
气候	的	这	岛	是	用过的	,	和	阴凉	屋顶	制成	的	棕榈	-	树叶	.

利用岛上的气候，建造了用棕榈叶制成的阴凉屋顶。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ]['niːgrəuz] , [huː] [ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['aɪərn] - ['pɔɪntɪd]

These	are	driven	by	negroes	,	who	urge	on	the	animals	with	long	,	iron	-	pointed
这些	是	驱动	经过	黑人	,	WHO	敦促	在	这	动物	和	长的	,	铁	-	尖

[gəʊdz] .

goads	.
刺棒	.

这些牲畜由黑人驱赶，他们用长长的铁尖刺棒驱赶牲畜。

[ðə; ði][reɪnz][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləks] [hɔːrnz] .

The	reins	are	attached	to	the	ends	of	the	bullock's	horns	.
这	缰绳	是	随附的	到	这	结束	的	这	牛的	角	.

缰绳系在牛角的末端。

['kjuːbən] [vəj'lɑːnteɪ] .

CUBAN	VOLANTE	.
古巴	飞翔的	.

古巴飞人。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][hə'vænə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['kjuːbə] , ['hʊdɪd] ['kærɪdʒɪz] [kɔːld] [vəlɑːntɛs] ,

In	the	streets	of	Havana	,	the	capital	of	Cuba	,	hooded	carriages	called	volantes	,
在	这	街道	的	哈瓦那	,	这	首都	的	古巴	,	连帽的	马车	称为	飞翔的	,

[ɔːr] - , [ɑːr; ər] [siːn] .

or	kitrins	,	are	seen	.
或者	-	,	是	已见	.

在古巴首都哈瓦那的街头，可以看到一种叫做 volantes 或 kitrins 的带篷马车。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz][ɔːr] [mjuːlz] , [wʌn] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [waɪl]

They	are	drawn	by	two	horses	or	mules	,	one	being	harnessed	between	the	shafts	while
他们	是	绘制	经过	二	马匹	或者	骡子	,	一	存在	已掌握	之间	这	轴	尽管

the70

the70
the70

它们由两匹马或骡子拉着，其中一匹马或骡子套在两根辕之间，而另一匹马或骡子则被套在辕之间。

['ʌðər] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði][left] .

other	is	outside	on	the	left	.
其他	是	外部	在	这	左边	.

另一个在左边外面。

['sʌmtaɪmz] [θriː] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'brest] .

Sometimes	three	horses	are	driven	abreast	.
有时	三	马匹	是	驱动	并排	.

有时会三匹马并排赶车。

[ðiːz] ['viːək(ə)lz][ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

These	vehicles	are	very	curious	in	appearance	,
这些	车辆	是	非常	好奇的	在	外貌	,

这些车辆外形非常奇特，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] [wiːlz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn]

for	they	have	enormous	wheels	and	shafts	that	are	over	fifteen	feet	in
为了	他们	有	巨大的	车轮	和	轴	那	是	超过	十五	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

因为它们有巨大的轮子和轴，长度超过十五英尺。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['rɪdn] [baɪ] ['ni:groʊ] [poʊ'stɪljən] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [wer] ['gɔ:rdʒəs] ['skɑ:rlət]

The	horses	are	ridden	by	negro	postilions	,	who	sometimes	wear	gorgeous	scarlet
这	马匹	是	骑	经过	黑人	邮差	,	WHO	有时	穿	华丽的	猩红

['lɪvəri] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [leɪs] ,

liveries	ornamented	with	gold	lace	,
涂装	装饰	和	金子	蕾丝	,

这些马匹由黑人侍从骑乘，他们有时会穿着饰有金边的华丽猩红色制服。

[ænd; ənd] [dʒæk] - [bu:ts] [ðæt] [ri:tʃ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðer; ðər] [weists] .

and	jack	-	boots	that	reach	almost	to	their	waists	.
和	杰克	-	靴子	那	抵达	几乎	到	他们的	腰部	.

还有几乎到腰部的长筒靴。

[frʌm; frəm] ['kju:bə] [wi:; wi] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [i:st] [ɔ:r] [west] ,

From	Cuba	we	can	travel	east	or	west	,
从	古巴	我们	能	旅行	东方	或者	西方	,

从古巴我们可以向东或向西旅行，

['seɪlɪŋ] ['i:ðər] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ɔ:r] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

sailing	either	round	the	Horn	or	the	Cape	of	Good	Hope	,
帆船	任何一个	圆形的	这	喇叭	或者	这	岬	的	好的	希望	,

绕过合恩角或好望角航行，

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wi:; wi] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [kʌmz] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	whichever	direction	we	choose	our	ship	comes	at	last	to	the
但	任何	方向	我们	选择	我们的	船	来	在	最后的	到	这

[greɪt] ['aɪlənd] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

great	island	continent	of	Australia	.
伟大的	岛	大陆	的	澳大利亚	.

但无论我们选择哪个方向，我们的船最终都会到达澳大利亚这片伟大的岛屿大陆。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [faɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['melbərn] , ['træmweɪ] ,

There	we	find	,	in	the	large	towns	such	as	Sydney	and	Melbourne	,	tramways	,
那里	我们	寻找	,	在	这	大的	城镇	这样的	作为	悉尼	和	墨尔本	,	有轨电车	,

在悉尼和墨尔本这样的大城市里，我们发现了有轨电车。

['moʊtər] - [kɑ:rz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] ['hænsəm] [kæbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] .

motor	-	cars	,	and	even	the	old	familiar	hansom	cabs	of	the	London	streets	.
发动机	-	汽车	,	和	甚至	这	老的	熟悉的	汉森	出租车	的	这	伦敦	街道	.

汽车，甚至还有伦敦街头常见的老式双轮马车。

[ɔ:'streɪliə] [hæz; həz] [nɑ:t] ['eni] [streɪndʒ] ['vi:ək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

Australia	has	not	any	strange	vehicles	of	its	own	,
澳大利亚	有	不是	任何	奇怪的	车辆	的	它是自己的		,

澳大利亚本身并没有任何奇特的车辆。

[fɔ:r; fər] [wen] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['sævidʒiz] ,

for	when	discovered	it	was	inhabited	only	by	savages	,
为了	什么时候	发现	它	曾是	有人居住的	仅有的	经过	野蛮人	,

因为被发现时，那里只居住着野蛮人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [bi:sts] [ʌv; əv] ['bɜ:rd(ə)n] .

and	it	had	no	animals	that	could	be	used	as	beasts	of	burden	.
和	它	有	不	动物	那	可以	是	用过的	作为	野兽	的	负担	.

而且它没有可以用作驮畜的动物。

[ði:z] ['lætər] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'klaɪmətaɪzd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hɔ:rsɪz]

These	latter	have	,	however	,	been	imported	and	acclimatized	,	and	now	horses
这些	后者	有	,	然而	,	到过	进口	和	适应性	,	和	现在	马匹

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['evriwer] ,

and	cattle	may	be	seen	everywhere	,
和	牛	可能	是	已见	到处	,

然而，这些动物已被引进并适应了当地环境，现在到处都能看到马和牛。

[waɪl] , [ɪf] [wiː; wi]['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sændi] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

while	,	if	we	travel	across	the	sandy	plains	of	the	west	,
尽管	,	如果	我们	旅行	穿过	这	沙	平原	的	这	西方	,

然而，如果我们穿越西部的沙质平原，

[wiː; wi] [miːt] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hevɪli] ['leɪdn] ['kæməlz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt]

we	meet	long	lines	of	heavily	laden	camels	that	look	as	if	they	had	marched
我们	见面	长的	线条	的	重度	满载	骆驼	那	看	作为	如果	他们	有	行军

[streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər][ɔːr][ðə; ði][ə'reɪbiən] [dɪ'zɜːrts] .

straight	out	of	the	Sahara	or	the	Arabian	deserts	.
直的	出去	的	这	撒哈拉沙漠	或者	这	阿拉伯	沙漠	.

我们遇到了长长的骆驼队伍，它们驮着沉重的货物，看起来就像是从撒哈拉沙漠或阿拉伯沙漠直接走出来的一样。

[ɔː'streɪliən] ['baʊndri] ['raɪdər] .

AUSTRALIAN	BOUNDARY	RIDER	.
澳大利亚	边界	骑士	.

澳大利亚边境骑手。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɑːr; ər] [naʊ] ['feɪməs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	horses	of	Australia	are	now	famous	all	over	the	world	,
这	马匹	的	澳大利亚	是	现在	著名的	全部	超过	这	世界	,

澳大利亚的马匹现在闻名于世。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl]['raɪdərz][ɑːr; ər][æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] . -

and	the	Colonial	riders	are	as	celebrated	.	71
和	这	殖民	骑手	是	作为	著名	.	-

殖民地骑兵也同样闻名遐迩。[71]

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['meni] ['distrikts] [men]['ɔːlmoʊst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Indeed	,	in	many	districts	men	almost	live	in	the	saddle	,
的确	,	在	许多	地区	男人	几乎	居住	在	这	鞍	,

事实上，在许多地区，男人们几乎终日以骑马为生。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ['kɑːntɪnənt] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] ['meʒərd] [nɑːt][baɪ]['eikəs][bʌt; bət][baɪ]

for	in	the	great	southern	continent	estates	are	measured	not	by	acres	but	by
为了	在	这	伟大的	南部	大陆	庄园	是	测量	不是	经过	英亩	但	经过

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

hundreds	of	miles	,
数百	的	英里	,

因为在广袤的南方大陆，庄园的面积不是以英亩来衡量的，而是以数百英里来衡量的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] boundary72

and	the	shepherds	and	boundary72
和	这	牧羊人	和	boundary72

以及牧羊人和边界72

['raɪdərz]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] .

riders	often	have	to	ride	long	distances	in	their	day's	work	.
骑手	经常	有	到	骑	长的	距离	在	他们的	天	工作	.

骑手们日常工作中经常需要长途骑行。

['kʌntri] [koʊtʃ] , [ɔː'streɪliə] .

COUNTRY	COACH	,	AUSTRALIA	.
国家	教练	,	澳大利亚	.

澳大利亚乡村教练。

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['hɔːrsmən] " [ʌp] ['kʌntri] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

An	Australian	horseman	"	up	country	"	is	a	very	picturesque	figure	with	his
一个	澳大利亚	骑手	"	向上	国家	"	是	一个	非常	如画	数字	和	他的

[slaʊtʃt] [felt] [hæt] ,

slouched	felt	hat	,
懒散地	毛毡	帽子	,

澳大利亚内陆地区的骑马者戴着一顶松垮的毡帽，是一个非常有特色的人物形象。

[hɪz; ɪz] [roʊld] ['skɑːrlət] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['bɪli] - [kæn; kən] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	rolled	scarlet	blanket	,	and	the	tin	billy	-	can	dangling	from	his
他的	滚动	猩红	毯子	,	和	这	锡	比利	-	能	悬挂	从	他的

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

他卷起的猩红色毯子，以及挂在马鞍上的锡制水壶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , ['meni] ['reɪlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['distrikts] [ʌv; əv]

There	are	not	,	as	yet	,	many	railways	in	the	more	thinly	inhabited	districts	of
那里	是	不是	,	作为	然而	,	许多	铁路	在	这	更多的	薄薄的	有人居住的	地区	的

[ɔː'streɪliə] , and73

Australia	,	and73
澳大利亚	,	and73

目前，澳大利亚人口稀少的地区铁路并不多，73

['trævələz] [draɪv] [ɪn] ['koʊtʃɪz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .

travellers	drive	in	coaches	drawn	by	two	or	four	horses	.
旅行者	驾驶	在	教练	绘制	经过	二	或者	四	马匹	.

旅客乘坐由两匹或四匹马拉的马车出行。

['ʌðər] ['viːək(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌgiz] ,

Other	vehicles	are	the	buggies	,
其他	车辆	是	这	婴儿车	,

其他车辆还有越野车。

[laɪt] [tuː] - [wiːld] [kən'veɪənsiz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [roʊdz]

light	two	-	wheeled	conveyances	which	can	be	used	where	there	are	few	roads
光	二	-	带轮子的	运输	哪个	能	是	用过的	在哪里	那里	是	很少	道路

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] . -

and	the	tracks	through	the	bush	are	rough	and	steep	.	74
和	这	轨道	通过	这	衬套	是	粗糙的	和	陡	.	-

轻便的两轮交通工具，可在道路稀少、丛林小径崎岖陡峭的地方使用。74

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz]

TRAVELLING	IN	THE	WILDS
旅行	在	这	荒野

荒野旅行

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn]

fter	seeing	the	strange	conveyances	and	modes	of	travel	in	Europe	and	in
之后	看到	这	奇怪的	运输	和	模式	的	旅行	在	欧洲	和	在

[ðə; ði]['sivilaizd] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

the	civilised	countries	of	Asia	,
这	文明	国家	的	亚洲	,

在见识了欧洲和亚洲文明国家奇特的交通工具和旅行方式之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːtn] [træks] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər]

it	will	be	interesting	to	leave	the	beaten	tracks	behind	us	altogether	for
它	将要	是	有趣的	到	离开	这	被打败	轨道	在后面	我们	共	为了

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

暂时彻底离开常规路线，将会是一件很有趣的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪz] ,

We	will	go	beyond	the	high	roads	and	the	railways	,
我们	将要	去	超过	这	高的	道路	和	这	铁路	,

我们将超越公路和铁路的界限，

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['dʒəːniz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	find	out	how	people	make	journeys	in	the	great	wildernesses	of	the	world	,
和	寻找	出去	如何	人们	制作	旅程	在	这	伟大的	荒野	的	这	世界	,

并了解人们如何在世界各地的荒野中进行旅行，

[wer] ['trævələz] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,

where	travellers	must	be	prepared	to	undergo	discomforts	and	hardships	,
在哪里	旅行者	必须	是	准备	到	经历	不适	和	艰辛	,

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] ,

to	meet	with	dangers	,
到	见面	和	危险	,

旅行者必须做好承受不适和艰辛、遭遇危险的准备，

[ænd; ənd] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	,	very	often	,	to	carry	their	lives	in	their	hands	.
和	,	非常	经常	,	到	携带	他们的	生活	在	他们的	双手	.

而且，很多时候，他们的生命都掌握在自己手中。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['ætləsiz] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][mæps][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] ,

If	we	open	our	atlases	and	turn	to	the	maps	of	Africa	,	America	,
如果	我们	打开	我们的	图集	和	转动	到	这	地图	的	非洲	,	美国	,

如果我们打开地图册，翻到非洲、美洲的地图，

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] ['kɑːntɪnənt][ðer; ðər][ɑːr; ər][blæŋk]

Asia	,	and	Australia	,	we	shall	find	that	in	each	continent	there	are	blank
亚洲	,	和	澳大利亚	,	我们	将	寻找	那	在	每个	大陆	那里	是	空白的

['speɪsɪz] .

spaces	.
空间	.

在亚洲和澳大利亚，我们会发现每个大洲都有空白区域。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dɪ'zɜːrts] [ɔːr] ['fɔrists] ,

Sometimes	these	are	called	deserts	or	forests	,
有时	这些	是	称为	沙漠	或者	森林	,

有时它们被称为沙漠或森林，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

but	often	we	can	only	guess	at	the	character	of	the	country	from
但	经常	我们	能	仅有的	猜测	在	这	特点	的	这	国家	从

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['rɪvəz] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz]

the	fact	of	there	being	no	rivers	marked	and	very	few	names	of	towns
这	事实	的	那里	存在	不	河流	标记	和	非常	很少	姓名	的	城镇

[ænd; ənd] ['sɪtiz] .

and	cities	.
和	城市	.

但我们通常只能根据没有标记的河流和很少的城镇名称来猜测一个国家的性质。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'zɜːrts] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sə'heərər] ,

The	most	famous	of	all	deserts	is	the	Great	Sahara	,
这	最多	著名的	的	全部	沙漠	是	这	伟大的	撒哈拉沙漠	,

所有沙漠中最著名的是大撒哈拉沙漠。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

which	extends	for	thousands	of	miles	across	the	north	of	Africa	.
哪个	扩展	为了	数千	的	英里	穿过	这	北	的	非洲	.

它横跨非洲北部数千英里。

[moʊst]['piːp(ə)l] picture75

Most	people	picture75
最多	人们	picture75

大多数人图片75

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sændi] [pleɪn] ,

it	as	a	huge	sandy	plain	,
它	作为	一个	巨大的	沙	清楚的	,

它就像一片巨大的沙质平原，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər][ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [ˌvedʒə'teɪʃn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] ,

where	there	is	no	water	and	no	sign	of	life	or	vegetation	;	but	,	in	reality	,
在哪里	那里	是	不	水	和	不	符号	的	生活	或者	植被	;	但	,	在	现实	,

那里没有水，也没有生命或植被的迹象；但实际上，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['distrikts] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['sændˌhɪlz] [stretʃ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

although	there	are	districts	where	the	shifting	sandhills	stretch	away	as	far	as
虽然	那里	是	地区	在哪里	这	转变	沙丘	拉紧	离开	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

the	eye	can	see	,
这	眼睛	能	看	,

尽管有些地区连绵起伏的沙丘一眼望不到边，

[ə; eɪ][væst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊni]['teɪb(ə)llænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	vast	part	of	the	Sahara	consists	of	a	stony	tableland	covered	with	a
一个	广阔的	部分	的	这	撒哈拉沙漠	由	的	一个	石质的	台地	涵盖	和	一个

['skænti] [groʊθ] [ʌv; əv] [loʊ] ,

scanty	growth	of	low	,
稀少	生长	的	低的	,

撒哈拉沙漠的大部分地区是由覆盖着稀疏低矮植被的石质高原组成，

['θɔːrni] [bʊʃɪz] .

thorny	bushes	.
带刺的	灌木丛	.

带刺的灌木丛。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] ,

In	the	deserts	there	are	,	moreover	,
在	这	沙漠	那里	是	,	而且	,

此外，沙漠中还有.....

['meni] ['fɜːrtl] [spɑːts] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['aɪləndz][set][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

many	fertile	spots	looking	like	exquisite	little	green	islands	set	in	the	midst	of	a
许多	沃	地点	寻找	喜欢	精美的	小的	绿色的	岛屿	放	在	这	中间	的	一个

['gloʊɪŋ] ,

glowing	,
发光	,

许多肥沃的土地，宛如点缀在波光粼粼的海洋中的精致绿色小岛。

['jeloʊ] [siː] .

yellow	sea	.
黄色的	海	.

黄色的海。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [oʊˈeɪsiːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [welz] [ɔːr] [puːlz] [ʌv; əv]

They	**are**	**called**	**oases**	**,**	**and**	**are**	**found**	**where**	**there**	**are**	**wells**	**or**	**pools**	**of**
他们	是	称为	绿洲	,	和	是	成立	在哪里	那里	是	水井	或者	游泳池	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

它们被称为绿洲，通常出现在有水井或水池的地方。

['ærəbz][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mʌd] - ['haʊzɪz] ,

Arabs	**live**	**in**	**these**	**places**	**,**	**cultivating**	**the**	**land**	**and**	**building**	**mud**	**-**	**houses**	**,**
阿拉伯人	居住	在	这些	地方	,	耕作	这	土地	和	建筑	泥	-	房屋	,

阿拉伯人居住在这些地方，耕种土地，建造泥屋。

[waɪl] ['ʌðər] [traɪbz] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dezərt] ,

while	**other**	**tribes**	**spend**	**their**	**time**	**in**	**wandering**	**about**	**the**	**desert**	**,**
尽管	其他	部落	花费	他们的	时间	在	漫游	关于	这	沙漠	,

当其他部落终日游荡在沙漠中时，

['siːkɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skætərd] [taʊnz] [ænd; ənd]

seeking	**food**	**for**	**their**	**animals**	**and**	**trading**	**in**	**the**	**scattered**	**towns**	**and**
寻求	食物	为了	他们的	动物	和	贸易	在	这	疏散	城镇	和

['vɪlɪdʒəz] .

villages	**.**
村庄	.

他们四处寻找牲畜饲料，并在零散的城镇和村庄进行交易。

[ðiːz] ['wɔndərəz] , [ɔːr]['nəʊˌmædz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæməlz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv] [ʃiːp]

These	**wanderers**	**,**	**or**	**nomads**	**,**	**with**	**their**	**camels**	**,**	**horses**	**,**	**and**	**herds**	**of**	**sheep**
这些	流浪者	,	或者	游牧民族	,	和	他们的	骆驼	,	马匹	,	和	畜群	的	羊

[ænd; ənd] [goʊts] ,

and	**goats**	**,**
和	山羊	,

这些流浪者，或者说游牧民族，带着他们的骆驼、马匹以及成群的绵羊和山羊，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌnbɜːrnt] [pleɪn] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər]

may	**be**	**seen**	**slowly**	**moving**	**across**	**the**	**great**	**sunburnt**	**plain**	**and**	**pitching**	**their**
可能	是	已见	缓慢地	移动	穿过	这	伟大的	晒伤	清楚的	和	投球	他们的

[braʊn] [tents] [æt; ət] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] .

brown	**tents**	**at**	**night**	**among**	**the**	**sand**	**-**	**dunes**	**.**
棕色的	帐篷	在	夜晚	之中	这	沙	-	沙丘	.

人们可以看到他们缓缓地穿过广袤的、被烈日炙烤的平原，并在夜晚于沙丘间搭起棕色的帐篷。

[mɪkst] ['trænspɔːrt] [ɪn] [naɪˈdʒɪrɪə] .

MIXED	**TRANSPORT**	**IN**	**NIGERIA**	**.**
混合	运输	在	尼日利亚	.

尼日利亚的混合交通运输。

[ðə; ði][noʊˈmædɪk]['ærəbz]['træv(ə)l][ɪn][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [kɔːld] ['kærəvænz] ,

The	**nomadic**	**Arabs**	**travel**	**in**	**large**	**parties**	**called**	**caravans**	**,**
这	游牧的	阿拉伯人	旅行	在	大的	各方	称为	旅行拖车	,

游牧的阿拉伯人以被称为商队的庞大队伍出行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['brɪgəndz] [ɪn][ðə; ði][səˈheərər] [huː] [wʊd] [rɑːb][ænd; ənd]['mɜːrdər] ['loʊnli]

for	**there**	**are**	**brigands**	**in**	**the**	**Sahara**	**who**	**would**	**rob**	**and**	**murder**	**lonely**
为了	那里	是	强盗	在	这	撒哈拉沙漠	WHO	会	抢	和	谋杀	孤独

['weɪˌfeərəz] .

wayfarers	**.**
旅行者	.

因为撒哈拉沙漠里有强盗，他们会抢劫和杀害孤身一人的旅行者。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['kærəvæn]['ɔːf(ə)n][raɪd] ,

The	men	in	the	caravan	often	ride	,
这	男人	在	这	大篷车	经常	骑	,

商队中的男人们经常骑马，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	their	horses	are	considered	the	finest	in	the	whole	world	.
和	他们的	马匹	是	经过考虑的	这	最好的	在	这	所有的	世界	.

他们的马匹被认为是全世界最好的马。

[ðə; ði]['ærəbz][praɪz] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] ['haɪli] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] , ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm]

The	Arabs	prize	these	horses	highly	and	treat	them	well	,	never	allowing	them
这	阿拉伯人	奖	这些	马匹	高度	和	对待	他们	出色地	,	绝不	允许	他们

[tuː; tə][biː; bi] teased7677

to	be	teased7677
到	是	teased7677

阿拉伯人非常珍视这些马匹，善待它们，绝不允许戏弄它们。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

by	the	children	,	and	,	at	the	end	of	a	long	day's	journey	,
经过	这	孩子们	,	和	,	在	这	结尾	的	一个	长的	天	旅行	,

孩子们，以及在漫长的一天旅程结束后，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [deɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðəm'selvz] .

giving	them	their	meal	of	milk	and	dates	before	they	eat	anything	themselves	.
给予	他们	他们的	一顿饭	的	牛奶	和	日期	前	他们	吃	任何事物	他们自己	.

在他们自己吃东西之前，先给他们喂牛奶和枣。

['hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ]

Horses	,	however	,	are	only	used	for	riding	,	and	all	the	hard	work	is	done	by
马匹	,	然而	,	是	仅有的	用过的	为了	骑术	,	和	全部	这	难的	工作	是	完毕	经过

[ðə; ði]['kæməlz] ,

the	camels	,
这	骆驼	,

然而，马匹仅用于骑乘，所有繁重的体力劳动都由骆驼完成。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

"	the	ships	of	the	desert	,	"	as	they	are	called	.
"	这	船舶	的	这	沙漠	,	"	作为	他们	是	称为	.

人们称它们为“沙漠之船”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəvæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['dezərt] ,

It	is	a	strange	sight	to	see	a	great	caravan	crossing	the	desert	,
它	是	一个	奇怪的	视线	到	看	一个	伟大的	大篷车	过境	这	沙漠	,

看到一支庞大的商队穿越沙漠，真是一件奇特的事情。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kæməlz] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

sometimes	as	many	as	a	thousand	camels	marching	along	in	single	file	,
有时	作为	许多	作为	一个	千	骆驼	行军	沿着	在	单身的	文件	,

有时多达上千头骆驼排成一列纵队行进，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

each	with	a	heavy	load	on	his	back	.
每个	和	一个	重的	加载	在	他的	后退	.

他们每个人都背负着沉重的负担。

['kæməlz][ɑːr; ər][streɪndʒ] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

Camels	are	strange	animals	,	for	although	they	are	strong	and	have
骆驼	是	奇怪的	动物	,	为了	虽然	他们	是	强的	和	有

['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

wonderful	powers	of	endurance	,
精彩的	权力	的	耐力	,

骆驼是一种奇特的动物，尽管它们力大无穷，耐力惊人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrli] , [ɪn'træktəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ðæn; ðən] [mjuːlz] .

they	are	surly	,	intractable	,	and	even	more	obstinate	than	mules	.
他们	是	粗鲁	,	难以驾驭的	,	和	甚至	更多的	顽固	比	骡子	.

它们脾气暴躁，桀骜不驯，甚至比骡子还要固执。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˌoʊvər'loʊdɪd] ,

Occasionally	a	camel	will	consider	that	he	is	overloaded	,
偶尔	一个	骆驼	将要	考虑	那	他	是	过载	,

骆驼偶尔会觉得自己负重过重。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪl] [snɑːrl][æt; ət][hɪz; ɪz]['draɪvər][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [muːv] .

and	lying	down	will	snarl	at	his	driver	and	refuse	to	move	.
和	说谎	向下	将要	咆哮	在	他的	司机	和	拒绝	到	移动	.

躺下后，它会冲着司机咆哮，并且拒绝移动。

[bloʊz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Blows	and	commands	are	useless	in	such	a	case	,
打击	和	命令	是	无用	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，拳打脚踢和命令都无济于事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['draɪvər] [pri'tendz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði]

but	if	the	driver	pretends	to	remove	something	from	the	burden	the
但	如果	这	司机	假装	到	消除	某物	从	这	负担	这

['ænɪm(ə)l][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] ,

animal	is	often	completely	deceived	,
动物	是	经常	完全地	受骗	,

但如果司机假装从驮物上取下什么东西，动物往往会被完全欺骗。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [aʊt'wɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

and	thinking	that	he	has	outwitted	his	master	and	gained	a	victory	,
和	思维	那	他	有	被智胜	他的	掌握	和	获得	一个	胜利	,

他以为自己胜过了主人，取得了胜利。

[wɪl] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

will	rise	to	his	feet	and	start	off	contentedly	on	the	journey	.
将要	上升	到	他的	脚	和	开始	离开	心满意足地	在	这	旅行	.

他会站起身来，心满意足地踏上旅程。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz][ʌv; əv]['dezərt]['træv(ə)l][ɪz] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

One	of	the	greatest	dangers	of	desert	travel	is	lack	of	water	,
一	的	这	最	危险	的	沙漠	旅行	是	缺少	的	水	,

沙漠旅行最大的危险之一是缺水。

[fɔːr; fər] [welz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr][ə'pɑːrt] .

for	wells	are	very	few	and	far	apart	.
为了	水井	是	非常	很少	和	远的	除	.

因为水井数量很少，而且分布很远。

['kæməlz][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

Camels	are	particularly	suited	to	these	conditions	,	as	they	can	live	for
骆驼	是	特别	适合	到	这些	状况	,	作为	他们	能	居住	为了

['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ,

several	days	without	drinking	,
一些	天	没有	喝	,

骆驼特别适应这种环境，因为它们可以好几天不喝水。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ]['wɔːtər][ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [wɪl] [plɑːd] ['peɪʃntli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər]

and	when	no	water	is	forthcoming	,	will	plod	patiently	on	and	on	,	until	their
和	什么时候	不	水	是	即将推出	,	将要	缓慢行进	耐心	在	和	在	,	直到	他们的

[streŋθ] [ɪz] exhausted7879

strength	is	exhausted7879
力量	是	exhausted7879

即使没有水源，它们也会耐心地跋涉，直到筋疲力竭为止。7879

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] .

and	they	fall	down	beneath	their	heavy	loads	.
和	他们	落下	向下	下面	他们的	重的	负载	.

他们因负重过重而倒下。

['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['braɪdl] ['baʊər] .

CAMEL	WITH	BRIDAL	BOWER	.
骆驼	和	新娘	凉亭	.

骆驼与新娘凉亭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] ['kæri] [ɪk'strɔːrdəneri]

It	will	be	noticed	in	a	caravan	that	some	of	the	camels	carry	extraordinary
它	将要	是	注意到	在	一个	大篷车	那	一些	的	这	骆驼	携带	非凡的

[fæn] - [ʃeɪpt] [pæ'lənkiːn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

fan	-	shaped	palanquins	on	their	backs	.
扇子	-	形状	轿子	在	他们的	背部	.

在商队中，人们会注意到有些骆驼背上驮着奇特的扇形轿子。

[ðiːz] [kən'teɪn][ðə; ði]['ærəb] ['leɪdiz] , [huːz] [rɪ'lɪdʒən][ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [veɪld] ,

These	contain	the	Arab	ladies	,	whose	religion	obliges	them	to	be	veiled	,
这些	包含	这	阿拉伯	女士们	,	谁	宗教	义务	他们	到	是	含蓄	,

其中包括阿拉伯妇女，她们的宗教信仰要求她们佩戴面纱。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] ['træv(ə)l] [sɪ'kjʊrli] [skriːnd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	who	can	thus	travel	securely	screened	from	sight	.
和	WHO	能	因此	旅行	安全地	筛选	从	视线	.

因此，他们可以在不被人看到的情况下安全旅行。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eri] [ænd; ənd]

In	the	deserts	of	Asia	the	women	ride	in	a	much	more	airy	and
在	这	沙漠	的	亚洲	这	女性	骑	在	一个	很多	更多的	轻盈的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fæʃ(ə)n] ,

comfortable	fashion	,
舒服的	时尚	,

在亚洲沙漠地区，女性骑马的方式更加轻松舒适。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kʊʃnd] ['pæniər] [slʌŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] [bæk]

being	provided	with	cushioned	panniers	slung	on	either	side	of	the	camel's	back
存在	假如	和	缓冲	车袋	吊着	在	任何一个	边	的	这	骆驼的	后退

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːnɪŋ] .

and	sheltered	by	a	light	awning	.
和	避难所	经过	一个	光	棚	.

骆驼背两侧挂着带软垫的驮包，上面还搭着轻便的遮阳篷。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ['deltə] ['dɪstrɪkt] ,

On	the	occasion	of	a	wedding	in	the	Nile	Delta	district	,
在	这	场合	的	一个	婚礼	在	这	尼罗河	三角洲	区	,

在尼罗河三角洲地区的一场婚礼上，

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'rekʃn] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən]

the	bride	is	carried	on	a	camel	in	a	curious	erection	shaped	like	a	Red	Indian
这	新娘	是	携带	在	一个	骆驼	在	一个	好奇的	勃起	形状	喜欢	一个	红色的	印度

['wɪgwɑːm][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌft] [ʌv; əv][pɑːm] - [liːvz] .

wigwam	and	decorated	with	a	large	tuft	of	palm	-	leaves	.
圆锥形帐篷	和	装饰	和	一个	大的	簇	的	棕榈	-	树叶	.

新娘坐在骆驼背上，骆驼背上架着一个奇特的帐篷，形状像印第安人的圆锥形帐篷，帐篷上装饰着一大簇棕榈叶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

From	the	deserts	we	go	to	the	great	tropical	forests	,	and	there	,
从	这	沙漠	我们	去	到	这	伟大的	热带	森林	,	和	那里	,

我们从沙漠来到广袤的热带雨林，在那里，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

although	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**water**	**and**	**shelter**	**from**	**the**	**fierce**	**rays**	**of**	**the**
虽然	那里	是	很多	的	水	和	庇护所	从	这	凶猛的	射线	的	这

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

虽然有充足的水源和遮蔽物可以躲避烈日，

['trævələz] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [nuː] ['dɪfəkəltɪz] , [nuː] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [nuː] ['deɪndʒəz] .

travellers	**have**	**to**	**encounter**	**new**	**difficulties**	**,**	**new**	**hardships**	**,**	**and**	**new**	**dangers**	**.**
旅行者	有	到	遇到	新的	困难	,	新的	艰辛	,	和	新的	危险	.

旅行者将面临新的困难、新的艰辛和新的危险。

['kæriərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

CARRIERS	**IN**	**THE**	**FOREST**	**.**
承运人	在	这	森林	.

森林中的搬运工。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['oʊnli] [wʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aɪləndz][kæn; kən]['hɑːrdli]

Those	**of**	**us**	**who**	**have**	**seen**	**only**	**woods**	**in**	**our**	**own**	**islands**	**can**	**hardly**
那些	的	我们	WHO	有	已见	仅有的	树林	在	我们的	自己的	岛屿	能	几乎

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

imagine	**what**	**one**	**of**	**the**	**great**	**forests**	**of**	**Central**	**Africa**	**,**
想象	什么	一	的	这	伟大的	森林	的	中央	非洲	,

我们这些只见过自己岛屿上森林的人，很难想象中非的大森林是什么样子。

[ə'merɪkə] , [ɔːr]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz][laɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [triːz] , [streɪndʒ][plænts] , [ænd; ənd][hɑːt] ,

America	**,**	**or**	**Asia**	**is**	**like**	**,**	**with**	**its**	**huge**	**trees**	**,**	**strange**	**plants**	**,**	**and**	**hot**	**,**
美国	,	或者	亚洲	是	喜欢	,	和	它是	巨大的	树木	,	奇怪的	植物	,	和	热的	,

美洲或亚洲就像那样，拥有参天大树、奇特植物和炎热的气候。

['stiːmi] ['ætməsfɪr] , [dæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd]['stægnənt]

steamy	**atmosphere**	**,**	**dank**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**rotting**	**vegetation**	**and**	**stagnant**
蒸汽	气氛	,	dank	和	这	闻	的	腐烂	植被	和	停滞不前

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

空气潮湿闷热，弥漫着腐烂植物和死水的恶臭。

[ɔːr] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['trɑːpɪk(ə)l] ['blɑːsəm] .

or	**heavy**	**with**	**the**	**overpowering**	**fragrance**	**of**	**some**	**tropical**	**blossom**	**.**
或者	重的	和	这	压倒性的	香味	的	一些	热带	开花	.

或者散发着浓郁的热带花香。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][ɪz] [dens] , [ænd; ənd]

It	**is**	**almost**	**dark**	**,**	**for**	**the**	**foliage**	**is**	**dense**	**,**	**and**
它	是	几乎	黑暗的	,	为了	这	叶子	是	稠密	,	和

天色已近黄昏，因为树叶茂密。

the8081

the8081
the8081

the8081

[triːz] [ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [k'riːpəz] , [waɪl] [bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ]

trees	**are**	**,**	**moreover**	**,**	**hung**	**with**	**matted**	**curtains**	**of**	**creepers**	**,**	**while**	**below**	**is**	**a**
树木	是	,	而且	,	悬挂	和	哑光	窗帘	的	爬行者	,	尽管	以下	是	一个

['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] ,

tangled	**undergrowth**	**,**
纠缠不清	灌木丛	,

此外，树上垂挂着密密麻麻的藤蔓，树下则是茂密的灌木丛。

[soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] ['pɑːθweiz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

so	tall	and	thick	that	pathways	have	to	be	cut	through	it	inch	by	inch	.
所以	高的	和	厚的	那	路径	有	到	是	切	通过	它	英寸	经过	英寸	.

它又高又粗，必须一寸一寸地开路才能穿过。

[pæ'lənkiːn] [fɔːr; fər] ['ærəb] ['wɪmɪn] .

Palanquin	for	Arab	Women	.
轿子	为了	阿拉伯	女性	.

阿拉伯妇女的轿子。

[ðə; ði] ['trævələz] [mʌst; məst] [niːdz] [wɔːk] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [θruː] [ðiːz] ['nærəʊ] [træks] ,

The	travellers	must	needs	walk	single	file	through	these	narrow	tracks	,
这	旅行者	必须	需求	走	单身的	文件	通过	这些	狭窄的	轨道	,

旅客必须排成一列纵队走过这些狭窄的道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	they	must	be	always	armed	and	on	their	guard	against	the
和	他们	必须	是	总是	武装	和	在	他们的	警卫	反对	这

['deɪndʒərəs] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðoʊz] [wɪrd] ,

dangerous	wild	animals	that	live	in	those	weird	,
危险的	荒野	动物	那	居住	在	那些	诡异的	,

他们必须时刻携带武器，警惕生活在那些奇异地方的危险野生动物。

['gluːmi] ['dʒʌŋglz] .

gloomy	jungles	.
阴沉	丛林	.

阴森的丛林。

['lepədz] , [fɪrs] [gə'riləz] , [ænd; ənd] [raɪ'nɑːsərəs] , [ɔːl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk]

Leopards	,	fierce	gorillas	,	and	rhinoceros	,	all	have	their	homes	in	those	dark
豹子	,	凶猛的	大猩猩	,	和	犀牛	,	全部	有	他们的	房屋	在	那些	黑暗的

['θɪkɪt] ,

thickets	,
灌木丛	,

豹子、凶猛的大猩猩和犀牛，都在那些幽暗的灌木丛中安家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] [greɪt] [hɜːdz] [ʌv; əv] ['elifənts] [ðæt] [ɪf] [ə'lɑːrmd] [wɪl] [tʃɑːrdʒ]

and	there	are	besides	great	herds	of	elephants	that	if	alarmed	will	charge
和	那里	是	除了	伟大的	畜群	的	大象	那	如果	惊慌	将要	收费

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ˌʌndər'fʊt] .

through	the	forest	and	trample	the	intruders	underfoot	.
通过	这	森林	和	践踏	这	入侵者	脚下	.

此外，还有大群的大象，如果受到惊吓，它们会冲进森林，将入侵者踩在脚下。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['perilz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'frendli] ,

In	addition	to	these	perils	the	natives	are	often	unfriendly	,
在	添加	到	这些	危险	这	本地人	是	经常	不友好	,

除了这些危险之外，当地人往往也不友好。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .

and	there	have	been	many	instances	of	cruelty	and	murder	.
和	那里	有	到过	许多	实例	的	残酷	和	谋杀	.

而且曾发生过许多残忍和谋杀事件。

[ɪn] [ðiːz] ['distrikts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['wægənz] [ɔːr] ['eni] [lɑːrdʒ] ['viːək(ə)lz]

In	these	districts	it	is	,	of	course	,	impossible	to	use	wagons	or	any	large	vehicles
在	这些	地区	它	是	,	的	课程	,	不可能的	到	使用	马车	或者	任何	大的	车辆

,

,

,

在这些地区，当然不可能使用马车或任何大型车辆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

and	the	climate	is	unhealthy	for	horses	and	cattle	.
和	这	气候	是	不良	为了	马匹	和	牛	.

而且这种气候对马和牛来说也不健康。

['ni:grəuz] , ['ðerfɔ:r] , [ækt][æz; əz]['kæriərz][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæðz] [wɪð; wɪθ]

Negroes	,	therefore	,	act	as	carriers	and	march	along	the	narrow	paths	with
黑人	,	所以	,	行为	作为	承运人	和	行进	沿着	这	狭窄的	路径	和

['hevi] ['loʊdz][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

heavy	loads	on	their	heads	.
重的	负载	在	他们的	头部	.

因此，黑人充当搬运工，头顶重物沿着狭窄的小路行进。

[ði:z] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['kæriɪŋ] [lɑ:rdʒ] [beɪlz] , [bɑ:ksɪz] ,

These	natives	are	very	strong	,	and	may	be	seen	carrying	large	bales	,	boxes	,
这些	本地人	是	非常	强的	,	和	可能	是	已见	携带	大的	捆包	,	盒子	,

这些当地人力气很大，经常可以看到他们搬运大捆的货物、箱子等。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['baɪsɪkəlz] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	even	bicycles	through	the	jungle	.
和	甚至	自行车	通过	这	丛林	.

甚至可以骑自行车穿越丛林。

[ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['i:ðər] [wɔ:k] [tu:] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] ['kærid] [ɪn] ['hæməks] [slʌŋ] [ɑ:n]

The	Europeans	of	the	party	either	walk	too	,	or	are	carried	in	hammocks	slung	on
这	欧洲人	的	这	派对	任何一个	走	也	,	或者	是	携带	在	吊床	吊着	在

[poʊlz] .

poles	.
杆子	.

队伍中的欧洲人要么步行，要么被放在挂在杆子上的吊床上抬着。

[æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ɪz] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæmək] ,

An	awning	is	fixed	over	the	hammock	,
一个	棚	是	固定的	超过	这	吊床	,

吊床上方固定着一个遮阳篷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:kjəpənt][kæn; kən][laɪ] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] borne82

and	the	occupant	can	lie	down	comfortably	while	he	is	borne82
和	这	居住者	能	说谎	向下	舒适地	尽管	他	是	borne82

乘坐者可以舒适地躺下，同时被抬着82

[ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ni:groʊ] ['pɔ:təz] .

along	by	two	or	more	negro	porters	.
沿着	经过	二	或者	更多的	黑人	搬运工	.

还带着两名或两名以上的黑人搬运工。

['wu:ndɪd] [men][ɔ:r] [ðoʊz] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fi:vər][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz][ɪn] [ðɪs]

Wounded	men	or	those	ill	with	fever	are	often	taken	for	many	miles	in	this
受伤	男人	或者	那些	患病的	和	发烧	是	经常	已采取	为了	许多	英里	在	这

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

受伤的士兵或发烧的病人常常以这种方式被运送很远的路程。

[ænd; ənd][ɪn][naɪ'dʒɪriə]['speʃ(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] ['hæməks] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n]

and	in	Nigeria	special	hospital	hammocks	are	provided	for	this	purpose	on
和	在	尼日利亚	特别的	医院	吊床	是	假如	为了	这	目的	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [red] [krɔ:s] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] .

which	the	familiar	red	cross	may	be	seen	.
哪个	这	熟悉的	红色的	叉	可能	是	已见	.

在尼日利亚，医院专门提供吊床用于此目的，吊床上可以看到熟悉的红十字标志。

['mɑ:noʊ] - [reɪl] [wɜ:rkt] [baɪ] ['neɪtɪvz] .
MONO - RAIL WORKED BY NATIVES .
单核细胞增多症 - 轨 工作 经过 本地人 .

由原住民运营的单轨铁路。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ði:z] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['fɔrists] ['i:ðər] ['kæri] [ðer; ðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]
The natives of these tropical forests either carry their merchandise and other
这 本地人 的 这些 热带 森林 任何一个 携带 他们的 商品 和 其他
['bə:dənz] [ðəm'selvz] , -
burdens themselves , 83
负担 他们自己 , -

这些热带森林的土著居民要么自己搬运货物和其他负重，83

[ɔ:r][hæv; həv] [laɪt] [kən'veɪənsiz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [træks] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][roʊdz]
or have light conveyances suited to the narrow tracks that are the only roads
或者 有 光 运输 适合 到 这 狭窄的 轨道 那 是 这 仅有的 道路
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

或者拥有适合该国唯一道路——狭窄轨道——的轻型运输工具。

[ðə; ði]['soʊboʊ] ['ni:grəuz] [ʌv; əv] [west] ['æfrɪkə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'reɪndʒmənt] ,
The Sobo negroes of West Africa have a very ingenious arrangement ,
这 索博 黑人 的 西方 非洲 有 一个 非常 巧妙 安排 ,

西非索博黑人有一种非常巧妙的安排，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd]
and often three or four of them may be seen walking in single file and
和 经常 三 或者 四 的 他们 可能 是 已见 步行 在 单身的 文件 和
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
carrying a long pole on their shoulders .
携带 一个 长的 极 在 他们的 肩膀 .

经常可以看到三四个人排成一列，肩上扛着长杆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊl][ɑ:r; ər] [hʌŋ] ['dʒɑ:rz] , ['bʌndlz] , [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd]
From this pole are hung jars , bundles , and baskets of fruit and
从 这 极 是 悬挂 罐子 , 捆绑 , 和 篮子 的 水果 和
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

这根杆子上挂着装满水果和蔬菜的罐子、捆扎好的水果和蔬菜，以及装满水果和蔬菜的篮子。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ju:st] .
In another district a still more curious device is used .
在 其他 区 一个 仍然 更多的 好奇的 设备 是 用过的 .

在另一个地区，人们使用了一种更加奇特的装置。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['reɪlweɪ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [taʊnz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [laɪt] [trʌks] [kæn; kən]
This is a single railway line running between two towns , on which light trucks can
这 是 一个 单身的 铁路 线 跑步 之间 二 城镇 , 在 哪个 光 卡车 能
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

这是一条连接两个城镇的单线铁路，轻型货车可以在其上行驶。

[ði:z] [trʌks] [hæv; həv] [tu:] [wi:lz] [i:tʃ] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
These trucks have two wheels each , one behind the other ,
这些 卡车 有 二 车轮 每个 , 一 在后面 这 其他 ,

这些卡车每辆都有两个轮子，前后排列。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [trʌk] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][poʊl] [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɑːn][ðə; ði][left] -
and **to** **each** **truck** **is** **fastened** **a** **pole** **which** **projects** **on** **the** **left** **-**
和 到 每个 卡车 是 系紧 一个 极 哪个 项目 在 这 左边 -
[hænd][saɪd] .
hand **side** **.**
手 边 .

每辆卡车上都固定着一根从左侧伸出的杆子。

['niːgrəuz] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][laɪn] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd] [ðʌs] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][kɑːrz] [ə'lɔːŋ] .
Negroes **walk** **beside** **the** **line** **,** **holding** **the** **poles** **and** **thus** **driving** **the** **cars** **along** **.**
黑人 走 旁 这 线 , 保持 这 杆子 和 因此 驾驶 这 汽车 沿着 .

黑人沿着线路行走，扶着杆子，从而驱动着汽车前进。

[ɪn]['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] [les] [dens] [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] [mɔːr] [draɪ][ænd; ənd] ['helθi]
In **regions** **where** **the** **forest** **is** **less** **dense** **and** **the** **climate** **more** **dry** **and** **healthy**
在 地区 在哪里 这 森林 是 较少的 稠密 和 这 气候 更多的 干燥 和 健康
,
,
,

在森林密度较低、气候较为干燥健康的地区，

['ænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [streɪndʒ] [tiːmz] [ɑːr; ər] [siːn] — ['kæməlz] ,
animals **can** **be** **used** **,** **and** **sometimes** **strange** **teams** **are** **seen** **—** **camels** **,**
动物 能 是 用过的 , 和 有时 奇怪的 团队 是 已见 — 骆驼 ,
['dɔŋkiz] ,
donkeys **,**
驴 ,

动物可以被使用，有时还会看到一些奇怪的队伍——骆驼、驴子、

[ænd; ənd]['ɑːksn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['trænspɔːrt] ['sɜːrvɪs] . -
and **oxen** **being** **all** **pressed** **into** **the** **transport** **service** **.** **84**
和 牛 存在 全部 按下 进入 这 运输 服务 . -

牛都被全部用于运输服务。84

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[θruː] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]
THROUGH **ICE** **AND** **SNOW**
通过 冰 和 雪

穿越冰雪

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] , [fɑːr][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ,
N **the** **Arctic** **regions** **,** **far** **beyond** **the** **reach** **of** **railways** **,**
N 这 北极 地区 , 远的 超过 这 抵达 的 铁路 ,

在北极地区，铁路无法到达的地方，

[ænd; ənd] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [ɪz]['froʊz(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
and **where** **even** **the** **sea** **is** **frozen** **during** **many** **months** **of** **the** **year** **,**
和 在哪里 甚至 这 海 是 冷冻 期间 许多 几个月 的 这 年 ,

甚至一年中还有好几个月海水都结冰。

[wi:; wi][faɪnd][streɪndʒ] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] ['desələt]

we	find	strange	conveyances	and	means	of	travel	,	for	in	those	desolate
我们	寻找	奇怪的	运输	和	方法	的	旅行	,	为了	在	那些	荒凉

[lændz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][roʊdz] .

lands	there	are	no	roads	.
土地	那里	是	不	道路	.

我们发现了一些奇怪的交通工具和旅行方式，因为在那些荒凉的土地上没有道路。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [træk] [ɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

Even	if	a	track	is	made	it	may	,	within	a	few	hours	,
甚至	如果	一个	追踪	是	制成	它	可能	,	之内	一个	很少	小时	,

即使轨道已经形成，也可能在几个小时内，

[bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] .

be	covered	with	drifting	snow	and	entirely	lost	.
是	涵盖	和	漂流	雪	和	完全	丢失的	.

被积雪掩埋，彻底迷失方向。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['ɑ:ksn]['kænɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [soʊ] ['kærɪdʒɪz] ,

Horses	and	oxen	cannot	live	in	the	bitter	climate	of	the	north	,	so	carriages	,
马匹	和	牛	不能	居住	在	这	苦的	气候	的	这	北	,	所以	马车	,

马和牛无法在北方严寒的气候中生存，所以人们开始使用马车。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [wi:ld] [kən'veɪənsiz] , [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] .

or	any	other	wheeled	conveyances	,	are	useless	.
或者	任何	其他	带轮子的	运输	,	是	无用	.

或任何其他带轮子的运输工具，都毫无用处。

['trævələz] , ['ðerfɔ:r] , [mʌst; məst] [ni:dz] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

Travellers	,	therefore	,	must	needs	adapt	themselves	to	the	conditions	of
旅行者	,	所以	,	必须	需求	适应	他们自己	到	这	状况	的

['weðər] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

weather	and	country	,
天气	和	国家	,

因此，旅行者必须适应当地的天气和环境条件。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ɪn'vent] [nu:] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɔ:r] [els] ['bɔ:roʊ] [aɪ'di:əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	either	invent	new	means	of	locomotion	or	else	borrow	ideas	from	the
和	任何一个	发明	新的	方法	的	运动	或者	别的	借	想法	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [bli:k] ,

original	inhabitants	of	those	bleak	,
原来的	居民	的	那些	苍凉	,

要么发明新的交通工具，要么借鉴那些荒凉地区的原住民的智慧，

[snoʊ] - [klæd][lændz] .

snow	-	clad	lands	.
雪	-	覆膜	土地	.

白雪皑皑的土地。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rktɪk] [ɪk'splɔrɚz] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒənz] ,

The	first	Arctic	explorers	described	their	experiences	in	the	Polar	regions	,
这	第一的	北极	探险家	描述	他们的	经历	在	这	极性	地区	,

第一批北极探险家描述了他们在极地地区的经历。

[ænd; ənd][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðoʊz] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz]

and	life	among	the	Esquimaux	has	changed	very	little	since	those	pioneer	days
和	生活	之中	这	爱斯基摩人	有	已更改	非常	小的	自从	那些	先锋	天

[wen] ['frɑːbɪʃər] [ænd; ənd][sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] [set] [seɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [tuː; tə]

when	Frobisher	and	Sir	Humphrey	Gilbert	set	sail	in	search	of	a	new	route	to
什么时候	弗罗比舍	和	先生	汉弗莱	吉尔伯特	放	帆	在	搜索	的	一个	新的	路线	到

['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] . -

India	and	the	East	.	85
印度	和	这	东方	.	-

自弗罗比舍和汉弗莱·吉尔伯特爵士扬帆起航，寻找通往印度和东方的新航线以来，爱斯基摩人的生活几乎没有发生什么变化。85

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] , " [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] ['frɑːbɪʃərz]

"	They	are	a	very	strong	people	and	warlike	,	"	the	historian	of	Frobisher's
"	他们	是	一个	非常	强的	人们	和	好战	,	"	这	历史学家	的	frobisher's

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [roʊt] [ɪn] - .

expedition	wrote	in	1577	.
远征	写道	在	-	.

“他们是一个非常强壮且好战的民族，”弗罗比舍探险队的历史学家在 1577 年写道。

" [ðeɪ] [goʊ][ɪn][koʊts] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [biːsts] .

"	They	go	in	coats	made	from	the	skins	of	beasts	.
"	他们	去	在	外套	制成	从	这	皮肤	的	野兽	.

他们穿着用兽皮制成的外套。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ɪn] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ][dɔːgz] , [ænd; ənd] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][kwest] [ʌv; əv] [fuːd] .

They	travel	in	sledges	drawn	by	dogs	,	and	move	from	place	to	place	in	quest	of	food	.
他们	旅行	在	雪橇	绘制	经过	狗	,	和	移动	从	地方	到	地方	在	寻求	的	食物	.

他们乘坐狗拉的雪橇，四处迁徙寻找食物。

" [ðə; ði][dɔːgz] [siːn] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [stɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['stɜːrdi] ,

"	The	dogs	seen	then	by	the	adventurous	Englishmen	and	still	used	by	the	natives	are	sturdy	,
"	这	狗	已见	然后	经过	这	冒险的	英国人	和	仍然	用过的	经过	这	本地人	是	结实的	,

“当时那些富有冒险精神的英国人看到的，以及当地人至今仍在使用的那些狗，都非常强壮。”

[rʌf] - ['herd] ['ænɪmlz] , ['ræðər] [laɪk][lɑːrdʒ] ['ʃægi] ['kɔliz] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

rough	-	haired	animals	,	rather	like	large	shaggy	collies	in	appearance	.
粗糙的	-	头发	动物	,	相当	喜欢	大的	毛茸茸	柯利犬	在	外貌	.

毛发粗糙的动物，外形有点像毛茸茸的大牧羊犬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] ['hevi] ['loʊdz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] .

They	are	very	strong	and	hardy	,	and	are	able	to	drag	heavy	loads	for	long	distances	.
他们	是	非常	强的	和	耐寒的	,	和	是	有能力的	到	拖	重的	负载	为了	长的	距离	.

它们非常强壮耐寒，能够拖拽重物长途跋涉。

['ɛskɪˌmoʊz] [sledʒ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['nɪrli] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌnəːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːˌbəʊnz][ʌv; əv] [weɪlz] [ɔːr][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['strɔːŋli] [læʃ] [tə'geðər] .

Esquimaux	sledges	were	often	nearly	twelve	feet	long	and	had	runners	made	of	the	jawbones	of	whales	or	of	pieces	of	wood	strongly	lashed	together	.
爱斯基摩人	雪橇	是	经常	几乎	十二	脚	长的	和	有	跑步者	制成	的	这	颌骨	的	鲸鱼	或者	的	件	的	木头	强烈	鞭打	一起	.

爱斯基摩人的雪橇通常有近十二英尺长，滑橇是用鲸鱼的下颚骨或用紧紧捆绑在一起的木头制成的。

[aɪs] - [boʊt] .
ICE - BOAT .
冰 - 船 .

冰船。

['ɑːrktɪk] ['trævələz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz]
Arctic travellers soon found that if they wished to journey far into the Polar regions
北极 旅行者 很快 成立 那 如果 他们 希望 到 旅行 远的 进入 这 极性 地区
[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'dɑːpt] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] ,
they must needs adopt native customs ,
他们 必须 需求 采纳 本国的 海关 ,

北极旅行者很快发现，如果他们想深入极地地区旅行，就必须接受当地的习俗。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [sledʒ] [ænd; ənd] ['iːðər] ['drægd] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [ɔːr][haɪrd] [gaɪdz]
so they bought sledges and either dragged them themselves or hired guides
所以 他们 买 雪橇 和 任何一个 拖拽 他们 他们自己 或者 雇用 指南
[ænd; ənd] [tiːmz] [ʌv; əv][dɔːgz] .
and teams of dogs .
和 团队 的 狗 .

所以他们买了雪橇，要么自己拖着走，要么雇佣向导和雪橇犬队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛskɪˌmoʊz] [sledʒ] ,
It is no easy matter to drive one of these Esquimaux sledges ,
它 是 不 简单的 事情 到 驾驶 一 的 这些 爱斯基摩人 雪橇 ,

驾驶这些爱斯基摩雪橇可不是件容易的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ['hɑːnist] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]
for the dogs are harnessed in single file and are only controlled by the
为了 这 狗 是 已掌握 在 单身的 文件 和 是 仅有的 受控 经过 这
[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fleksəb(ə)l] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] .
voice of the driver or by the long flexible whip which he carries .
嗓音 的 这 司机 或者 经过 这 长的 灵活的 鞭 哪个 他 携带 .

因为这些狗被拴成一列，只能通过驾驶员的声音或他携带的长而灵活的鞭子来控制。

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sledʒ] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
The speed at which a sledge can be drawn depends very much on the
这 速度 在 哪个 一个 雪橇 能 是 绘制 取决于 非常 很多 在 这
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
condition of the snow ,
状况 的 这 雪 ,

雪橇的拉动速度很大程度上取决于雪的状况。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] ['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz][kæn; kən][biː; bi] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]
but if it is hard and smooth forty or fifty miles can be covered in a
但 如果 它 是 难的 和 光滑的 四十 或者 五十 英里 能 是 涵盖 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
single day .
单身的 天 .

但如果路面坚硬平坦，一天就能走完四五十英里。

['reɪndɪr] [ænd; ənd] [sledʒ] .
REINDEER AND SLEDGE .
驯鹿 和 雪橇 .

驯鹿和雪橇。

['æftər][sɜːr][dʒɑːn] ['fræŋklənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] disappeared86
After Sir John Franklin's expedition had disappeared86
后 先生 约翰 富兰克林的 远征 有 disappeared86

约翰·富兰克林爵士的探险队失踪后86

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrktɪk][wɜːrld] , ['meni] ['pɑːrtiz] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	the	unknown	Arctic	world	,	many	parties	set	out	in	search	of	him	.
在	这	未知	北极	世界	,	许多	各方	放	出去	在	搜索	的	他	.

在未知的北极世界，许多队伍出发寻找他。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [traɪd] [ə; eɪ] [nuː] means87

The	leader	of	one	of	these	,	Captain	Austin	,	tried	a	new	means87
这	领导者	的	一	的	这些	,	队长	奥斯汀	,	尝试	一个	新的	means87

其中一名队长奥斯汀尝试了一种新方法87

[ʌv; əv] [prə'greʃn] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə'tætʃt] [seɪlz][ænd; ənd][lɑːrdʒ][kaɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]

of	progression	,	and	on	one	occasion	attached	sails	and	large	kites	to	his
的	进展	,	和	在	一	场合	随附的	帆	和	大的	风筝	到	他的

[sledʒ] .

sledges	.
雪橇	.

不断进步，有一次他还在雪橇上装上了帆和大风筝。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] ,

This	experiment	seems	to	have	met	with	some	success	,
这	实验	似乎	到	有	遇见	和	一些	成功	,

这项实验似乎取得了一定的成功。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'temptɪd] [ə'gen] ,

but	we	do	not	hear	of	it	being	attempted	again	,
但	我们	做	不是	听到	的	它	存在	尝试过	再次	,

但我们没有听说有人再次尝试过。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪs] - ['boʊts][ɑːr; ər] [seɪld] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ['dʊrɪŋ] the88

although	ice	-	boats	are	sailed	as	an	amusement	during	the88
虽然	冰	-	船	是	航行	作为	一个	娱乐	期间	the88

尽管在88年，冰船被当作一种娱乐活动来驾驶。

['wɪntər] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

winter	months	on	the	frozen	lakes	and	rivers	of	Canada	and	the	United
冬天	几个月	在	这	冷冻	湖泊	和	河流	的	加拿大	和	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

加拿大和美国冰封的湖泊和河流上的冬季月份。

[snoʊ] - [ʃuːz] are89

Snow	-	shoes	are89
雪	-	鞋	are89

雪鞋是89

['waɪdli] [juːst] [ɪn]['kænədə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

widely	used	in	Canada	during	the	winter	.
广泛	用过的	在	加拿大	期间	这	冬天	.

在加拿大冬季广泛使用。

['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [meɪk] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][fɜːr][ɔːr]

Hunters	and	trappers	make	long	journeys	over	the	snow	in	search	of	fur	or
猎人	和	捕兽人	制作	长的	旅程	超过	这	雪	在	搜索	的	毛皮	或者

['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][træps] .

visiting	their	traps	.
访问	他们的	陷阱	.

猎人和捕兽者跋山涉水，穿越雪地寻找毛皮或查看他们的陷阱。

[ɪk'splɔrɚz] ['drægɪŋ] [sledʒ] .

EXPLORERS	DRAGGING	SLEDGE	.
探险家	拖拽	雪橇	.

探险者拖着雪橇。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪk'splɔrɚz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

Of	**late**	**years**	**explorers**	**have**	**turned**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**South**	**Pole**	**,**
的	晚的	年	探险家	有	转向	他们的	注意力	到	这	南	极	,

近年来，探险家们将目光转向了南极点。

[ænd; ənd][ɪn][æn'tɑːrktɪk]['riːdʒənz][nɑːt]['oʊnli][dɔːgz][bʌt; bət][smɔːl] , ['hɑːrdi]['pəuniz][hæv; həv] [bɪn]

and	**in**	**Antarctic**	**regions**	**not**	**only**	**dogs**	**but**	**small**	**,**	**hardy**	**ponies**	**have**	**been**
和	在	南极	地区	不是	仅有的	狗	但	小的	,	耐寒的	小马	有	到过

[ɪm'plɔɪd] .

employed	**.**
受雇	.

在南极地区，人们不仅使用狗，还使用体型小巧、耐寒的矮种马。

[ɪn]['læp,lænd] , [ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kiːp] [lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv]

In	**Lapland**	**,**	**the**	**most**	**northern**	**country**	**of**	**Europe**	**,**	**the**	**natives**	**keep**	**large**	**herds**	**of**
在	拉普兰	,	这	最多	北方	国家	的	欧洲	,	这	本地人	保持	大的	畜群	的

['reɪndɪr] ,

reindeer	**,**
驯鹿	,

在欧洲最北端的拉普兰地区，当地居民饲养着大量的驯鹿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [sledʒ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk]['boʊts] ,

and	**they**	**use**	**these**	**animals**	**to**	**draw**	**their**	**sledges**	**,**	**which**	**are**	**shaped**	**like**	**boats**	**,**
和	他们	使用	这些	动物	到	画	他们的	雪橇	,	哪个	是	形状	喜欢	船	,

他们用这些动物来拉雪橇，雪橇的形状像船。

['biːɪŋ] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['pɔɪntɪd] [praʊ] .

being	**flat**	**at**	**the**	**back**	**and**	**with**	**high**	**-**	**pointed**	**prows**	**.**
存在	平坦的	在	这	后退	和	和	高的	-	尖	船首	.

背部平坦，船头高而尖。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɑːr; ər] ['hɑːnist] [baɪ] ['leðər] ['treɪsɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːlərz] ,

The	**reindeer**	**are**	**harnessed**	**by**	**leather**	**traces**	**fastened**	**to**	**their**	**collars**	**,**
这	驯鹿	是	已掌握	经过	皮革	痕迹	系紧	到	他们的	项圈	,

驯鹿身上系着皮带，皮带系在它们的项圈上。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðer; ðər][hɔːrnz] .

and	**the**	**reins**	**are**	**tied**	**to**	**their**	**horns**	**.**
和	这	缰绳	是	系	到	他们的	角	.

缰绳系在它们的角上。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['belz] [wɪtʃ] ['dʒɪŋgl] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði] [sledʒ] [flaɪz] [ə'krɔːs]

The	**harness**	**is**	**hung**	**with**	**small**	**bells**	**which**	**jingle**	**merrily**	**as**	**the**	**sledge**	**flies**	**across**
这	马具	是	悬挂	和	小的	铃铛	哪个	铃铛	兴高采烈地	作为	这	雪橇	苍蝇	穿过

[ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] .

the	**hard**	**snow**	**.**
这	难的	雪	.

雪橇的挽具上挂着小铃铛，当雪橇飞驰在坚硬的雪地上时，铃铛发出欢快的叮当声。

[oʊld] ['raɪtɚz] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][soʊ] [swɪft] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðer; ðər]

Old	**writers**	**say**	**that**	**these**	**animals**	**were**	**so**	**swift**	**that**	**they**	**could**	**carry**	**their**
老的	作家	说	那	这些	动物	是	所以	迅速	那	他们	可以	携带	他们的

['mæstərz][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

masters	**for**	**two**	**hundred**	**miles**	**in**	**a**	**single**	**day**	**.**
大师	为了	二	百	英里	在	一个	单身的	天	.

古代作家说，这些动物速度极快，一天之内就能驮着主人走两百英里。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl] ,

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**merely**	**a**	**traveller's**	**tale**	**,**
这	,	的	课程	,	是	仅仅	一个	旅行者的	故事	,

这当然只是一个旅行者的故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [goʊ] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

but	they	can	really	go	fifty	or	sixty	miles	in	twenty	-	four	hours	.
但	他们	能	真的	去	五十	或者	六十	英里	在	二十	-	四	小时	.

但他们确实可以在 24 小时内行驶 50 到 60 英里。

['ɪndiən] ['træpər] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] .

INDIAN	TRAPPER	ON	SNOW	-	SHOES	.
印度	捕兽人	在	雪	-	鞋	.

穿着雪鞋的印第安猎人。

[sledʒ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Sledges	are	used	in	other	European	countries	and	especially	in	Russia	,
雪橇	是	用过的	在	其他	欧洲的	国家	和	尤其	在	俄罗斯	,

雪橇在其他欧洲国家，尤其是在俄罗斯，也被使用。

[wer] [ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

where	the	winters	are	long	and	hard	.
在哪里	这	冬天	是	长的	和	难的	.

那里冬季漫长而严寒。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sledʒ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	Russian	sledges	are	very	picturesque	,
这	俄语	雪橇	是	非常	如画	,

俄罗斯雪橇非常漂亮，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] [ə'brest] [ænd; ənd][ðer; ðər]['draɪvər] ['werɪŋ] [greɪt] [pædɪd]

with	their	four	horses	harnessed	abreast	and	their	drivers	wearing	great	padded
和	他们的	四	马匹	已掌握	并排	和	他们的	司机	穿着	伟大的	带衬垫

[koʊts] [ænd; ənd][fɜːr] [glʌvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] .

coats	and	fur	gloves	to	protect	them	from	the	intense	cold	.
外套	和	毛皮	手套	到	保护	他们	从	这	激烈的	寒冷的	.

四匹马并排套上挽具，驾车者穿着厚厚的棉袄和皮手套，以抵御严寒。

['sledʒɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] , [haʊ'evər] , not9091

Sledging	in	Russia	is	,	however	,	not9091
滑雪橇	在	俄罗斯	是	,	然而	,	not9091

然而，在俄罗斯玩雪橇并不是9091

[wɪ'ðaʊt] [ɪts]['deindʒəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

without	its	dangers	,	and	there	are	many	stories	of	travellers	who	have	been
没有	它是	危险	,	和	那里	是	许多	故事	的	旅行者	WHO	有	到过

['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,

frozen	to	death	,
冷冻	到	死亡	,

如果没有危险，就会有很多旅行者被冻死的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [wʊlvz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	of	others	who	have	been	overtaken	and	killed	by	wolves	as	they
和	的	其他的	WHO	有	到过	被超越	和	被杀	经过	狼	作为	他们

[droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] .

drove	across	the	snow	-	covered	plains	and	through	the	forests	.
驾驶	穿过	这	雪	-	涵盖	平原	和	通过	这	森林	.

还有一些人在驾车穿越白雪皑皑的平原和森林时，被狼群追赶并杀死。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	writer	of	fifty	years	ago	tells	us	of	an	exciting	experience	which	he
一个	作家	的	五十	年	前	讲述	我们	的	一个	激动人心	经验	哪个	他

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] [hæd; həd] [wen] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɔlgə]['dɪstrɪkt]['æftər][ə; eɪ]

and	a	fellow	-	traveller	had	when	journeying	in	the	Volga	district	after	a
和	一个	同伴	-	游客	有	什么时候	旅程	在	这	伏尔加河	区	后	一个

['hevi] ['snoʊstɔːrm] .

heavy	snowstorm	.
重的	暴风雪	.

五十年前的一位作家讲述了他和一位旅伴在伏尔加河地区遭遇暴雪后的一次激动人心的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli]

It	was	early	morning	when	they	started	,	and	the	road	was	a	very	lonely
它	曾是	早期的	早晨	什么时候	他们	开始	,	和	这	路	曾是	一个	非常	孤独

[wʌn] .

one	.
一	.

他们清晨出发，道路十分偏僻。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [sɪks][lɑːrdʒ] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [siːn] ,

They	had	not	gone	far	when	six	large	wolves	were	seen	,
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	六	大的	狼	是	已见	,

他们还没走多远，就看到了六只大狼。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [heɪ]

and	although	these	animals	were	frightened	away	by	a	handful	of	burning	hay
和	虽然	这些	动物	是	害怕	离开	经过	一个	少数	的	燃烧	干草

['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [wʊlvz] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['faɪər] — [ðeɪ]

being	flung	among	them	—	for	wolves	cannot	bear	the	sight	of	fire	—	they
存在	扔	之中	他们	—	为了	狼	不能	熊	这	视线	的	火	—	他们

[suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

soon	returned	.
很快	返回	.

虽然把一把燃烧的干草扔到这些动物中间吓跑了它们（因为狼无法忍受看到火），但它们很快就回来了。

['ʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Others	joined	them	,
其他的	加入	他们	,

其他人也加入了他们，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk]

and	before	long	the	sledge	was	tearing	across	the	snow	with	a	whole	pack
和	前	长的	这	雪橇	曾是	撕裂	穿过	这	雪	和	一个	所有的	盒

[ɪn][kloʊz] [pər'suːt] .

in	close	pursuit	.
在	关闭	追逐	.

没过多久，雪橇就飞驰在雪地上，后面跟着一大群人紧随其后。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] , [bʌt; bət]

The	horses	were	terrified	and	the	position	seemed	a	hopeless	one	,	but
这	马匹	是	恐惧	和	这	位置	似乎	一个	绝望	一	,	但

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,

fortunately	the	travellers	were	armed	,
幸运的是	这	旅行者	是	武装	,

马匹惊恐万分，处境似乎毫无希望，但幸运的是，旅行者们都携带了武器。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃu:t] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	when	they	had	managed	to	shoot	four	of	the	wolves	the	others
和	什么时候	他们	有	管理	到	射击	四	的	这	狼	这	其他的

[dɪ'spɜ:rst] .

dispersed	.
分散的	.

当他们成功射杀了四只狼后，其余的狼就散开了。

[sledʒ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ɪn] ['ɔ:striə] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] ,

Sledges	are	also	used	in	Austria	,	Germany	,	and	Holland	,
雪橇	是	还	用过的	在	奥地利	,	德国	,	和	荷兰	,

奥地利、德国和荷兰也使用雪橇。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [kweɪnt] [oʊld] [dʌtʃ] [sledʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,

and	in	many	museums	quaint	old	Dutch	sledges	can	be	seen	,
和	在	许多	博物馆	古雅	老的	荷兰语	雪橇	能	是	已见	,

许多博物馆里都能看到古色古香的荷兰老式雪橇。

[ʃeɪpt] [laɪk] ['ɑ:mtʃeəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

shaped	like	armchairs	and	richly	gilded	and	painted	.
形状	喜欢	扶手椅	和	丰富	镀金	和	绘	.

形状像扶手椅，装饰华丽，镀金并涂有彩绘。

[ði:z] ['deɪnti] [sled] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] , [nɑ:t] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fer] - ['herd]

These	dainty	sleds	were	pushed	,	not	drawn	,	and	in	them	the	fair	-	haired
这些	纤巧	雪橇	是	推动	,	不是	绘制	,	和	在	他们	这	公平的	-	头发

[dʌtʃ] ['meidnz] [ʌv; əv] former92

Dutch	maidens	of	former92
荷兰语	少女们	的	former92

这些精致的雪橇是推着走的，而不是拉着走的，坐在雪橇上的是以前92年出生的金发荷兰少女。

[deɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['meri] [iks'kə:ʃənz] [baɪ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [bɔɪ] [frendz] [ə'lɔ:ŋ]

days	were	taken	for	merry	excursions	by	their	brothers	and	boy	friends	along
天	是	已采取	为了	欢乐	短途旅行	经过	他们的	兄弟	和	男生	朋友们	沿着

[ðə; ði] [smu:ð] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n][kə'nælz] .

the	smooth	highways	of	the	frozen	canals	.
这	光滑的	高速公路	的	这	冷冻	运河	.

他们的兄弟和男朋友们沿着冰封运河平坦的道路，度过了许多快乐的时光，进行了多次短途旅行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界如何旅行(How the World Travels)
第3/3页

['ɪŋglɪʃ] [sledʒ] .
ENGLISH SLEDGE .
英语 雪橇 .

英语雪橇。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['seldəm] [koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sledʒɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
In England the winters are very seldom cold enough for sledging to be
在 英格兰 这 冬天 是 非常 很少 寒冷的 足够的 为了 滑雪橇 到 是
[in'dʌldʒd] [ɪn] ,
indulged in ,
沉溺其中 在 ,

在英国，冬天很少冷到可以玩雪橇的程度。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .
but still it is not entirely unknown .
但 仍然 它 是 不是 完全 未知 .

但这并非完全不为人知。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sledʒ] [ɪz] , -
An English sledge is , 93
一个 英语 雪橇 是 , -

英式雪橇是93

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [mɔ:r] ['laɪtli] [bɪlt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪz] ['haɪər]
as a rule , more lightly built than those of other countries and is higher
作为 一个 规则 , 更多的 轻轻 建造 比 那些 的 其他 国家 和 是 更高
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

一般来说，建筑结构比其他国家的建筑更轻便，而且离地面更高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['belz] .
It is drawn by one or more horses and the harness is hung with little bells .
它 是 绘制 经过 一 或者 更多的 马匹 和 这 马具 是 悬挂 和 小的 铃铛 .

它由一匹或多匹马拉动，马具上挂着小铃铛。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑ:rti] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] . -
A HAPPY PARTY IN AUSTRALIA . 94
一个 快乐的 派对 在 澳大利亚 . -

澳大利亚的欢乐派对.94

[wi:; wi][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l]
We most of us think of Australia as a very warm , almost a tropical
我们 最多 的 我们 思考 的 澳大利亚 作为 一个 非常 温暖的 , 几乎 一个 热带
[lænd] ,
land ,
土地 ,

我们大多数人认为澳大利亚是一个非常温暖，几乎是热带地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][sər'praɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] " [daʊn] ['ʌndər] "
and it is quite a surprise to learn that even our cousins " Down Under "
和 它 是 相当 一个 惊喜 到 学习 那 甚至 我们的 表兄弟姐妹 " 向下 在下面 "
[kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʒɔɪ]['ri:əl] ['wɪntər] [spɔ:rts] .
can sometimes enjoy real winter sports .
能 有时 享受 真实的 冬天 运动的 .

令人惊讶的是，就连我们远在"南方大陆"的表亲们有时也能享受真正的冬季运动。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃoʊz] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

Our	**illustration**	**,**	**however**	**,**	**shows**	**us**	**that**	**this**	**is**	**the**	**case**	**,**
我们的	插图	,	然而	,	演出	我们	那	这	是	这	案件	,

然而，我们的图示表明情况确实如此。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] [æt; ət][ˌkɔsi'ʌskəu] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

for	**here**	**we**	**see**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**sledge**	**at**	**Kosciusko**	**,**	**New**	**South**	**Wales**	**,**
为了	这里	我们	看	一个	图片	的	一个	雪橇	在	科修斯科	,	新的	南	威尔士	,

这里我们看到的是新南威尔士州科修斯科的一辆雪橇的照片。

['teɪkən] , [pər'hæps] , [ɑːn][sʌm; səm][koʊld][dʒuːn][mɪd] - ['wɪntər] [deɪ] .

taken	**,**	**perhaps**	**,**	**on**	**some**	**cold**	**June**	**mid**	**-**	**winter**	**day**	**.**
已采取	,	也许	,	在	一些	寒冷的	六月	中	-	冬天	天	.

或许是在六月某个寒冷的冬日拍摄的。

[ˌkɔsi'ʌskəu][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['distrikts] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

Kosciusko	**is**	**situated**	**in**	**one**	**of**	**the**	**mountainous**	**districts**	**of**	**Australia**	**,**
科修斯科	是	位于	在	一	的	这	多山	地区	的	澳大利亚	,

科修斯科位于澳大利亚的一个山区地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] — [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'noʊn] .

and	**there**	**ice**	**and**	**snow**	**—**	**as**	**we**	**see**	**in**	**the**	**picture**	**—**	**are**	**by**	**no**	**means**	**unknown**	**.**
和	那里	冰	和	雪	—	作为	我们	看	在	这	图片	—	是	经过	不	方法	未知	.

在那里，冰雪——正如我们在图片中看到的那样——绝非罕见。

[ðɪs] [sledʒ] [ɪz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [siːts] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	**sledge**	**is**	**low**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**two**	**seats**	**,**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**,**
这	雪橇	是	低的	在	这	地面	和	二	座位	,	一	在后面	这	其他	,

这辆雪橇底盘很低，有两个座位，前后排列。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['pəuniz] . -

and	**it**	**is**	**drawn**	**by**	**a**	**pair**	**of**	**sturdy**	**ponies**	**.**	**95**
和	它	是	绘制	经过	一个	一对	的	结实的	小马	.	-

它由两匹健壮的小马牵引。95

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[streɪndʒ] ['træv(ə)l] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz]

STRANGE	**TRAVEL**	**IN**	**STRANGE**	**LANDS**
奇怪的	旅行	在	奇怪的	土地

异国奇遇

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['meni] [moʊdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

e	**have**	**been**	**to**	**many**	**countries**	**and**	**have**	**seen**	**many**	**modes**	**of**	**travel**	**,**
e	有	到过	到	许多	国家	和	有	已见	许多	模式	的	旅行	,

我们去过很多国家，也体验过很多旅行方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['pleɪsɪz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] ,

but	**there**	**are**	**still**	**places**	**,**	**scattered**	**over**	**the**	**globe**	**,**
但	那里	是	仍然	地方	,	疏散	超过	这	地球	,

但全球各地仍然散布着一些地方，

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [hæv; həv][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

which	have	not	been	visited	and	yet	which	have	strange	and	interesting
哪个	有	不是	到过	到访	和	然而	哪个	有	奇怪的	和	有趣的

['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

vehicles	of	their	own	.
车辆	的	他们的	自己的	.

这些地方尚未有人到访，但却拥有奇特而有趣的交通工具。

[let] [juː 'es][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Let	us	imagine	,	then	,	that	we	are	taking	a	hurried	voyage	round	the	world	,
让	我们	想象	,	然后	,	那	我们	是	采取	一个	慌忙	航程	圆形的	这	世界	,

那么，让我们想象一下，我们正在进行一次匆忙的环球旅行，

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [lændz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

stopping	here	and	there	for	a	few	moments	to	see	those	lands	which	we
停止	这里	和	那里	为了	一个	很少	时刻	到	看	那些	土地	哪个	我们

[hæv; həv] [left] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [tuə; tuːr] .

have	left	out	on	our	previous	tours	.
有	左边	出去	在	我们的	以前的	旅游	.

不时停下来片刻，看看我们之前旅行中错过的那些地方。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,

We	will	start	from	Plymouth	,
我们	将要	开始	从	普利茅斯	,

我们将从普利茅斯出发。

[ænd; ənd][seɪl] ['saʊθwərd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['aɪlənd][ʌv; əv]

and	sail	southward	until	we	come	to	the	beautiful	Portuguese	island	of
和	帆	向南	直到	我们	来	到	这	美丽的	葡萄牙语	岛	的

[mə'dɪrə] ,

Madeira	,
马德拉	,

然后一路向南航行，直到抵达美丽的葡萄牙马德拉岛。

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [kən'veɪənsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	here	some	very	curious	conveyances	are	to	be	seen	.
和	这里	一些	非常	好奇的	运输	是	到	是	已见	.

这里可以看到一些非常奇特的交通工具。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːroʊs] , [laɪt] [kɑːrts] [meɪd] [ʌv; əv] ['bæskɪt] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

These	are	the	carros	,	light	carts	made	of	basket	-	work	,	which	,	instead	of
这些	是	这	汽车	,	光	购物车	制成	的	篮子	-	工作	,	哪个	,	反而	的

['hævɪŋ] [wiːlz] ,

having	wheels	,
拥有	车轮	,

这些是轻便的马车，用篮子编织而成，没有轮子，

[ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [rʌnəːz] [laɪk] [sled] .

are	mounted	on	runners	like	sleds	.
是	安装	在	跑步者	喜欢	雪橇	.

像雪橇一样安装在滑轨上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sledʒ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	seems	very	strange	at	first	to	think	of	sledges	in	connection	with	a
它	似乎	非常	奇怪的	在	第一的	到	思考	的	雪橇	在	联系	和	一个

['kʌntri] [wɪtʃ] [boʊsts] [ə; eɪ][,semi'trɔpikəl, ,semai-]['klaɪmət] ,

country	which	boasts	a	semitropical	climate	,
国家	哪个	吹嘘	一个	亚热带	气候	,

乍一看，把雪橇与一个拥有亚热带气候的国家联系起来似乎很奇怪。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ,

and	where	,	except	in	the	mountains	,	ice	and	snow	are	unknown	,
和	在哪里	,	除了	在	这	山脉	,	冰	和	雪	是	未知	,

除了山区以外，其他地方都没有冰雪。

[bʌt; bət][ðə; ði][kweɪnt]['kɑːroʊ][ɪz] [wel] - ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][slaɪdz] ['smuːðli] ['oʊvər]

but	the	quaint	carro	is	well	-	suited	to	its	conditions	and	slides	smoothly	over
但	这	古雅	胡萝卜	是	出色地	-	适合	到	它是	状况	和	幻灯片	顺利	超过

[ðə; ði] [stiːp] , [peɪvd] [roʊdz] .

the	steep	,	paved	roads	.
这	陡	,	铺砌路面	道路	.

但这种古朴的汽车非常适合这里的环境，能够平稳地滑过陡峭的铺砌道路。

['bʊlək] ['kɑːroʊ] , [mə'dɪrə] . -

BULLOCK	CARRO	,	MADEIRA	.	96
犍	胡萝卜	,	马德拉岛	.	-

布洛克·卡罗，马德拉岛。96

[tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [sled] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [mə'dɪrə] .

Two	kinds	of	these	sleds	are	used	in	Madeira	.
二	种类	的	这些	雪橇	是	用过的	在	马德拉	.

马德拉岛使用两种这样的雪橇。

[ðə; ði] ['bʊlək] ['kɑːroʊs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] , ['ɔːnɪŋz] ,

The	bullock	carros	,	which	are	comfortably	provided	with	springs	,	awnings	,
这	犍	汽车	,	哪个	是	舒适地	假如	和	弹簧	,	遮阳篷	,

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

and	curtains	,
和	窗帘	,

这些牛车舒适地配备了弹簧、遮阳篷和窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]['kɑːroʊs][ˌdiː 'eɪ]['mɑːnti] ,

and	the	more	simple	carros	da	monte	,
和	这	更多的	简单的	汽车	达	蒙特	,

还有更简单的carros da monte，

[ðæt] [lʊk] [laɪk][lɑːrdʒ] [tə'bɑːgən] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .

that	look	like	large	toboggans	and	run	at	a	great	speed	down	the	hills	.
那	看	喜欢	大的	雪橇	和	跑步	在	一个	伟大的	速度	向下	这	丘陵	.

它们看起来像大型雪橇，以极快的速度从山坡上滑下来。

['hæməks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] ['kæri] ['trævələz] ['ɪntuː] ['distrikts] [wer] [rʌf]

Hammocks	are	also	used	in	the	island	to	carry	travellers	into	districts	where	rough
吊床	是	还	用过的	在	这	岛	到	携带	旅行者	进入	地区	在哪里	粗糙的

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːroʊ] [ɪm'præktɪkəbl] ,

and	winding	paths	make	the	carro	impracticable	,
和	绕线	路径	制作	这	胡萝卜	不切实际	,

岛上人们也使用吊床将旅行者运送到崎岖蜿蜒的小路使马车无法通行的地区。

[ænd; ənd] ['bʊlək] [kɑːrts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['vɪnjədz] .

and	bullock	carts	are	to	be	seen	on	the	farms	and	vineyards	.
和	犍	购物车	是	到	是	已见	在	这	农场	和	葡萄园	.

在农场和葡萄园里可以看到牛车。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrts][ɑːr; ər] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] [kæsk]

Some	of	these	carts	are	very	picturesque	,	especially	those	on	which	huge	casks
一些	的	这些	购物车	是	非常	如画	,	尤其	那些	在	哪个	巨大的	酒桶

[ɑːr; ər] ['kærid] .

are	carried	.
是	携带	.

这些马车中有些非常漂亮，特别是那些运送巨大木桶的马车。

['trævəlɪŋ] ['hæmək] , [mə'dɪrə] .
TRAVELLING **HAMMOCK** **,** **MADEIRA** **.**
旅行 吊床 , 马德拉岛 .

旅行吊床，马德拉岛。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz][ʌv; əv] the97
In **St** **.** **Michael's** **and** **the** **other** **islands** **of** **the97**
在 英石 . 迈克尔的 和 这 其他 岛屿 的 the97

在圣迈克尔岛和97个其他岛屿上

[ə'zɔːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] ['bʊlək] [kɑːrts] [meɪd] [ʌv; əv]['bæskɪt] - [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd]
Azores **,** **there** **are** **very** **curious** **bullock** **carts** **made** **of** **basket** **-** **work** **,** **with** **solid**
亚速尔群岛 , 那里 是 非常 好奇的 犍 购物车 制成 的 篮子 - 工作 , 和 坚硬的
[wiːlz] .
wheels **.**
车轮 .

亚速尔群岛有一种非常奇特的牛车，由篮子编织而成，配有实心轮子。

['kɑːroʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['mɑːnti] , [mə'dɪrə] . -
CARRO **DA** **MONTE** **,** **MADEIRA** **.** **98**
胡萝卜 DA 蒙特 , 马德拉岛 . -

马德拉岛蒙特汽车公司。98

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz] , [ɔːr] ['westwərd] ['aɪləndz] , [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
From **the** **Azores** **,** **or** **Westward** **Islands** **,** **we** **journey** **on** **until** **we** **come** **to**
从 这 亚速尔群岛 , 或者 向西 岛屿 , 我们 旅行 在 直到 我们 来 到
[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , -
the **West** **Indies** **,** **99**
这 西方 印第斯 , -

从亚速尔群岛（或称西行群岛）出发，我们继续前行，直到抵达西印度群岛。99

[wer] , [ɪn][dʒə'meɪkə] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [lɑːrdʒ] , [fɔːr] - [wiːld] ['wægənz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
where **,** **in** **Jamaica** **,** **we** **find** **that** **large** **,** **four** **-** **wheeled** **wagons** **are** **used** **in** **the**
在哪里 , 在 牙买加 , 我们 寻找 那 大的 , 四 - 带轮子的 马车 是 用过的 在 这
['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] .
sugar **plantations** **.**
糖 种植园 .

在牙买加，我们发现甘蔗种植园里使用大型四轮货车。

[ðiːz] [hæv; həv] [haɪ] [saɪdz][soʊ] [ðæt] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ,
These **have** **high** **sides** **so** **that** **great** **quantities** **of** **the** **canes** **can** **be** **carried** **,**
这些 有 高的 侧面 所以 那 伟大的 数量 的 这 拐杖 能 是 携带 ,

这些棚子侧壁很高，以便运输大量的甘蔗。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks]['ɑːksn] .
and **are** **drawn** **by** **four** **or** **six** **oxen** **.**
和 是 绘制 经过 四 或者 六 牛 .

由四头或六头牛拉动。

['bʊlək] [kɑːrt] , [ə'zɔːz] .
BULLOCK **CART** **,** **AZORES** **.**
犍 大车 , 亚速尔群岛 .

亚速尔群岛的牛车。

[smɔːl] ['dɔŋkiz] [wɪð; wɪθ] ['pæniər] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][dʒə'meɪkə] , [bʌt; bət]
Small **donkeys** **with** **panniers** **also** **have** **their** **share** **of** **work** **in** **Jamaica** **,** **but**
小的 驴 和 车袋 还 有 他们的 分享 的 工作 在 牙买加 , 但
[ðə; ði]['niːgroʊ] inhabitants100
the **negro** **inhabitants100**
这 黑人 inhabitants100

在牙买加，驮着驮袋的小驴也承担着一部分工作，但黑人居民100

[duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['trænspɔːrt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

do	much	of	their	transport	for	themselves	,
做	很多	的	他们的	运输	为了	他们自己	,

他们大部分交通出行都自己安排，

[ænd; ənd][ɑːn]['mɑːrkɪt] [deɪz] ['tʃætərɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]

and	on	market	days	chattering	crowds	of	women	may	be	seen	making	their	way
和	在	市场	天	喋喋不休	人群	的	女性	可能	是	已见	制作	他们的	方式

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bæskəts][ʌv; əv][fruːt][ɔːr] ['hevi] ['bʌndlz] [taɪd] [ʌp][ɪn] [geɪ] [bæn'dænə]

into	the	towns	with	great	baskets	of	fruit	or	heavy	bundles	tied	up	in	gay	bandana
进入	这	城镇	和	伟大的	篮子	的	水果	或者	重的	捆绑	系	向上	在	同性恋	头巾

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɑːn][ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] .

handkerchiefs	on	their	woolly	heads	.
手帕	在	他们的	毛茸茸的	头部	.

在集市日，可以看到熙熙攘攘的妇女们提着装满水果的大篮子或用鲜艳的头巾包着的沉重包裹，挤在毛茸茸的头上，进城打扮。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][wiː; wi][skɜːrt] [raʊnd] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [kʌm]

After	seeing	the	islands	of	the	Atlantic	Ocean	we	skirt	round	Africa	and	come
后	看到	这	岛屿	的	这	大西洋	海洋	我们	裙子	圆形的	非洲	和	来

[tuː; tə][ˌmædə'gæskər] ,

to	Madagascar	,
到	马达加斯加	,

欣赏完大西洋诸岛后，我们绕过非洲，来到马达加斯加。

[wer] [wiː; wi][faɪnd] ['litəz] [ɪn][juːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn]

where	we	find	litters	in	use	which	are	much	like	those	we	have	already	seen	in
在哪里	我们	寻找	幼崽	在	使用	哪个	是	很多	喜欢	那些	我们	有	已经	已见	在

['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

many	countries	and	in	many	ages	.
许多	国家	和	在	许多	年龄	.

我们发现，人们使用的垃圾桶与我们在许多国家和许多时代已经看到的垃圾桶非常相似。

[ə; eɪ] ['trævələr] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌmædə'gæskər][ɪn] - [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

A	traveller	who	visited	Madagascar	in	1861	describes	a	royal	procession	when	the
一个	游客	WHO	到访	马达加斯加	在	-	描述	一个	皇家	游行	什么时候	这

[kwiːn] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [gɪlt][ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

queen	rode	in	a	palanquin	that	was	richly	gilt	and	embroidered	with	gold
女王	骑	在	一个	轿子	那	曾是	丰富	镀金	和	绣花	和	金子

[ænd; ənd]['skɑːrlət] .

and	scarlet	.
和	猩红	.

1861 年，一位到访马达加斯加的旅行者描述了一次皇家游行，当时女王乘坐一顶装饰华丽的镀金轿子，轿子上绣满了金线和猩红色的刺绣。

[wiː; wi] [naʊ] [krɔːs] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [riːtʃ] [tuː; tə] ['pəːʃə] , [wer] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]

We	now	cross	Asiatic	Turkey	and	reach	to	Persia	,	where	,	if	we	wish	to
我们	现在	叉	亚洲	火鸡	和	抵达	到	波斯	,	在哪里	,	如果	我们	希望	到

[siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

see	the	country	,
看	这	国家	,

我们现在穿越亚洲的土耳其，到达波斯。如果我们想游览这个国家，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'geɪdʒ] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - [mjuːlz][tuː; tə] ['kæri]

we	must	engage	horses	for	ourselves	and	baggage	-	mules	to	carry
我们	必须	从事	马匹	为了	我们自己	和	行李	-	骡子	到	携带

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] .

our	goods	and	chattels	.
我们的	商品	和	动产	.

我们必须租用马匹供自己使用，还要租用骡子来运送我们的货物和动产。

[ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [went] [frʌm; frəm] ['trebə,zɔnd] [tuː; tə] [ɜːzɜːuːm] [ɪn] - [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn]

A	traveller	who	went	from	Trebizond	to	Erzeroum	in	1862	made	the	journey	in
一个	游客	WHO	去	从	特拉比松	到	埃尔祖鲁姆	在	-	制成	这	旅行	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

this	fashion	,
这	时尚	,

1862年，一位从特拉布宗前往埃尔祖鲁姆的旅行者就是这样走的旅程。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːnəri]

and	a	very	romantic	experience	it	must	have	been	,	for	the	scenery
和	一个	非常	浪漫的	经验	它	必须	有	到过	,	为了	这	风景

['trævəst] [wʌz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

traversed	was	hilly	and	picturesque	,
穿越	曾是	丘陵	和	如画	,

这一定是一次非常浪漫的经历，因为沿途风景秀丽，丘陵起伏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	the	climate	left	nothing	to	be	desired	.
和	这	气候	左边	没有什么	到	是	想要的	.

气候也无可挑剔。

" ['aʊər; ɑːr] ['kærəvæn] [pæst] ['tʃɪrfəli] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Our	caravan	passed	cheerfully	along	,	"	he	says	,
"	我们的	大篷车	通过了	愉快地	沿着	,	"	他	说道	,

"我们的车队一路欢快地驶过，"他说。

" [ðə; ði] ['belz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['dʒæŋglɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

"	the	bells	on	our	horses	jangling	merrily	and	the	muleteers	singing	their
"	这	铃铛	在	我们的	马匹	叮当作响	兴高采烈地	和	这	骡夫	歌唱	他们的

['tʃæntɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['nærətɪvz] .

chanting	songs	and	entertaining	each	other	with	marvellous	narratives	.
吟唱	歌曲	和	娱乐	每个	其他	和	奇妙	叙事	.

"我们马匹上的铃铛欢快地叮当作响，骡夫们唱着吟唱的歌曲，互相讲述着精彩的故事。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ðen] , [ðə; ði] [oʊld] [kruː'seɪdɜːz] [roʊd]

Much	in	the	same	way	as	we	were	travelling	then	,	the	old	Crusaders	rode
很多	在	这	相同的	方式	作为	我们	是	旅行	然后	,	这	老的	十字军战士	骑

[tuː; tə] ['pæləstaɪn] .

to	Palestine	.
到	巴勒斯坦	.

就像我们当时的旅行方式一样，昔日的十字军战士也骑马前往巴勒斯坦。

" [ˌmædə'gæskər] ['lɪtər] . -

"	MADAGASCAR	LITTER	.	101
"	马达加斯加	垃圾	.	-

"马达加斯加幼崽.101

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

At	that	time	,	more	than	fifty	years	ago	,
在	那	时间	,	更多的	比	五十	年	前	,

五十多年前的那个时候，

[ðə; ði] ['bægdæd] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz]

the	Bagdad	railway	had	not	been	begun	and	riding	was	the	only	means
这	巴格达	铁路	有	不是	到过	开始	和	骑术	曾是	这	仅有的	方法

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	getting	about	the	country	.
的	获得	关于	这	国家	.

巴格达铁路尚未开工建设，骑马是当时在全国范围内出行的唯一方式。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsli] [kə'pærɪsnd] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rp(ə)l] [sɪlk] ['braɪd(ə)l]

The	same	writer	describes	the	gorgeously	caparisoned	horses	with	purple	silk	bridle
这	相同的	作家	描述	这	美极了	华丽的	马匹	和	紫色的	丝绸	辔

[reɪnz] and102

reins	and102
缰绳	and102

同一位作者还描述了那些装饰华丽、配有紫色丝绸缰绳的马匹，以及102

['sɪlvər] ['hɑ:rnɪs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]

silver	harness	,	on	which	the	high	officials	of	Persia	rode	through	the	streets	of
银	马具	,	在	哪个	这	高的	官员	的	波斯	骑	通过	这	街道	的

[,tehə'ræn, -ra:n] ,

Teheran	,
德黑兰	,

波斯高级官员骑着银色马具穿过德黑兰的街道，

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:smən]

and	goes	on	to	say	that	the	people	might	be	called	a	nation	of	horsemen
和	去	在	到	说	那	这	人们	可能	是	称为	一个	国家	的	骑兵

,

,

,

并接着说，这个民族或许可以被称为一个骑兵民族。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dɑ:kjuments]

for	even	the	royal	despatches	of	the	Shah	and	the	public	documents
为了	甚至	这	皇家	电报	的	这	沙阿	和	这	民众	文件

[wɜ:r; wər] ['deɪtɪd] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɪrəp] .

were	dated	"	From	the	King's	Stirrup	.
是	日期	"	从	这	国王学院	镫	.

甚至连国王的皇家诏书和公共文件都注明日期为“来自国王的马镫”。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]

"	Among	other	interesting	sights	to	be	seen	in	the	towns	of	Persia	are	the
"	之中	其他	有趣的	景点	到	是	已见	在	这	城镇	的	波斯	是	这

[aɪ'tɪnərənt] ['begərz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [smɔ:l] [hʌmpt] ['bʊlək] ,

itinerant	beggars	mounted	on	small	humped	bullocks	,
流动	乞丐	安装	在	小的	驼背	牛	,

“在波斯城镇中，还有其他一些有趣的景象可供观赏，例如骑着矮壮牛的流浪乞丐。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['pæniər] [slʌŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [mju:lz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

and	the	large	panniers	slung	on	to	the	backs	of	mules	in	which	women
和	这	大的	车袋	吊着	在	到	这	背部	的	骡子	在	哪个	女性

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

还有挂在骡子背上的大驮包，妇女们骑着骡子出行。

[ði:z] ['pæniər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] ['kʌvərd] , [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['erləs]

These	panniers	,	which	are	closely	covered	,	look	as	if	they	would	be	very	airless
这些	车袋	,	哪个	是	密切	涵盖	,	看	作为	如果	他们	会	是	非常	无气

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

and	uncomfortable	,
和	不舒服	,

这些包袋严丝合缝，看起来似乎非常不透气，背起来会很不舒服。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

but	in	them	long	journeys	are	made	,
但	在	他们	长的	旅程	是	制成	,

但它们承载着漫长的旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [ðʌs] ['loʊdɪd] [meɪ] [biː; bi] [met] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['bʊlək] - [kɑːrts][ænd; ənd]

and	the	mules	thus	loaded	may	be	met	in	company	with	bullock	-	carts	and
和	这	骡子	因此	已加载	可能	是	遇见	在	公司	和	犍	-	购物车	和

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kæməlz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði]

long	lines	of	camels	on	the	great	caravan	road	which	leads	from	Persia	into	the
长的	线条	的	骆驼	在	这	伟大的	大篷车	路	哪个	线索	从	波斯	进入	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

heart	of	Central	Asia	.
心	的	中央	亚洲	.

驮着货物的骡子可能会与牛车和长长的骆驼队伍一起，沿着从波斯通往中亚腹地的商队大道行进。

[ɪn] [æf'gænɪstæn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['træv(ə)l] [ɑːn] ['kæməlz] ,

In	Afghanistan	women	and	children	travel	on	camels	,
在	阿富汗	女性	和	孩子们	旅行	在	骆驼	,

在阿富汗，妇女和儿童乘骆驼出行。

['wʊd(ə)n] ['pæniər] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hʌmp] ,

wooden	panniers	being	hung	on	either	side	of	the	animal's	hump	,
木制的	车袋	存在	悬挂	在	任何一个	边	的	这	动物	驼峰	,

木制驮包挂在动物驼峰的两侧，

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plætfɔːrm] ['ʃeltərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] - [laɪk] ['ɔːnɪŋ] .

while	between	them	is	a	kind	of	platform	sheltered	by	a	little	tent	-	like	awning	.
尽管	之间	他们	是	一个	种类	的	平台	避难所	经过	一个	小的	帐篷	-	喜欢	棚	.

它们之间是一个平台，上面搭着一个类似小帐篷的遮阳篷。

[ɑːn] [wiː; wi] [goʊ] , [θruː] [tiˈbet] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

On	we	go	,	through	Thibet	and	over	the	Himalayas	,
在	我们	去	,	通过	西藏	和	超过	这	喜马拉雅山	,

我们继续前行，穿过西藏，翻越喜马拉雅山脉。

[wer] [wiː; wi] [siː] ['ʃægi] ['jæks] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stiːp] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['loʊdz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

where	we	see	shaggy	yaks	coming	across	the	steep	passes	with	heavy	loads	on	their	backs	,
在哪里	我们	看	毛茸茸	牦牛	未来	穿过	这	陡	通过	和	重的	负载	在	他们的	背部	,

我们可以看到毛茸茸的牦牛背着沉重的货物，翻越陡峭的山口。

[ænd; ənd] [soʊ] [riːtʃ] ['ɪndiə] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] . -

and	so	reach	India	,	the	strange	vehicles	of	which	have	been	already	described	.
和	所以	抵达	印度	,	这	奇怪的	车辆	的	哪个	有	到过	已经	描述	.

. 103 -

于是便抵达了印度，那里的奇特交通工具前面已经描述过了。[103]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['prɑːvɪns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌpɔndi'tʃeri] ,

There	was	,	however	,	one	province	which	was	omitted	when	we	visited	India	before	,	and	this	is	Pondicherry	,
那里	曾是	,	然而	,	一	省	哪个	曾是	省略	什么时候	我们	到访	印度	前	,	和	这	是	本地治里	,

然而，上次我们访问印度时，漏掉了一个省份，那就是本地治里。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪ'nɪnsələr][nɑːt]

which	belongs	to	France	and	is	the	only	district	of	the	great	peninsula	not
哪个	属于	到	法国	和	是	这	仅有的	区	的	这	伟大的	半岛	不是

['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] .

under	British	dominion	.
在下面	英国	统治权	.

它属于法国，是这个大半岛上唯一一个不属于英国统治的地区。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'veɪəns] [kɔːld] [ðə; ði] [pʊʃ] - [pʊʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

In	this	place	a	very	original	conveyance	called	the	push	-	push	is	to	be	seen	.
在	这	地方	一个	非常	原来的	输送	称为	这	推	-	推	是	到	是	已见	.

在这里，可以看到一种非常独特的交通工具，叫做推推车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] , [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːnɪŋ] [kəm'pliːt] ,

It	is	a	light	carriage	with	wheels	,	springs	,	and	awning	complete	,
它	是	一个	光	运输	和	车轮	,	弹簧	,	和	棚	完全的	,

这是一辆轻便的马车，配有车轮、弹簧和遮阳篷。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

but	instead	of	being	drawn	by	a	horse	it	is	,	as	its	name	implies	,
但	反而	的	存在	绘制	经过	一个	马	它	是	,	作为	它是	姓名	暗示	,

但它并非由马匹牵引，而是，顾名思义，由.....

[pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ] [tuː] ['stɔːlwərt] ['neɪtɪvz] .

pushed	from	behind	by	two	stalwart	natives	.
推动	从	在后面	经过	二	坚定的	本地人	.

被两名身强力壮的当地人从后面推搡。

[ˌpɔndi'tʃeri] [pʊʃ] - [pʊʃ] .

PONDICHERRY	PUSH	-	PUSH	.
本地治里	推	-	推	.

本地樱桃推推。

[iːst] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ə'krɔːs][ðə; ði][beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [ɪz] ['bɝːmə] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ,

East	of	India	,	across	the	Bay	of	Bengal	,	is	Burmah	,	a	country	where	,
东方	的	印度	,	穿过	这	湾	的	孟加拉	,	是	缅甸	,	一个	国家	在哪里	,

印度以东，隔着孟加拉湾，是缅甸，一个.....

[æz; əz][ɪn][dʒə'pæn] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] .

as	in	Japan	,	everything	seems	to	be	picturesque	and	artistic	.
作为	在	日本	,	一切	似乎	到	是	如画	和	艺术	.

和日本一样，这里的一切都显得风景如画，充满艺术气息。

[hɪr] we104

Here	we104
这里	we104

这里我们104

[siː] ['lɪt(ə)l] ['geɪli] [klæd] ['wɪmɪn] ['draɪvɪŋ][ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

see	little	gaily	clad	women	driving	in	charming	two	-	wheeled	carts	which	have
看	小的	兴高采烈地	覆膜	女性	驾驶	在	迷人	二	-	带轮子的	购物车	哪个	有

['greɪsfəli] [kɜːrvd] [frʌnts] [laɪk][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

gracefully	curved	fronts	like	the	bows	of	a	boat	.
优雅地	弯曲	前线	喜欢	这	弓	的	一个	船	.

可以看到穿着艳丽服装的小妇人驾驶着迷人的双轮马车，马车车头呈优美的弧形，像船头一样。

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ʌm'brelə] - [ʃeɪpt] ['ɔːnɪŋ] ,

Over	the	heads	of	the	passengers	is	arranged	an	umbrella	-	shaped	awning	,
超过	这	头部	的	这	乘客	是	安排	一个	伞	-	形状	棚	,

乘客头顶上方设置着一把伞状遮阳篷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] [wɪtʃ] [drɔ:] [ðiːz] ['deɪnti] [kən'veɪənsiz] [wer] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd]

and	the	bullocks	which	draw	these	dainty	conveyances	wear	elaborately	decorated
和	这	牛	哪个	画	这些	纤巧	运输	穿	精心	装饰

['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][hæv; həv]['kɑ:lərz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] .

harness	and	have	collars	hung	with	tinkling	bells	.
马具	和	有	项圈	悬挂	和	叮叮当当	铃铛	.

拉着这些精致交通工具的牛，都穿着精心装饰的挽具，脖子上挂着叮当作响的铃铛。

[frʌm; frəm] ['bɝ:mə] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [teɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə][sai'æm; 'saiæm] ,

From	Burmah	our	journey	takes	us	to	Siam	,
从	缅甸	我们的	旅行	需要	我们	到	暹	,

我们的旅程从缅甸延伸至暹罗，

[wer] ['elifənts] [ɑ:r; ər] [ju:st] [bəuθ][fɔ:r; fər]['trænspɔ:rt]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri]

where	elephants	are	used	both	for	transport	purposes	and	to	carry
在哪里	大象	是	用过的	两个都	为了	运输	目的	和	到	携带

['trævələz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

travellers	into	the	mountains	and	forests	of	the	interior	.
旅行者	进入	这	山脉	和	森林	的	这	内部的	.

在那里，大象既用于运输，也用于驮着旅行者进入内陆的山区和森林。

[ðə; ði] ['haʊdə] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elifənts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kjʊriəs] ,

The	howdahs	of	these	elephants	are	very	curious	,
这	轿子	的	这些	大象	是	非常	好奇的	,

这些大象的象鞍非常奇特，

['hævɪŋ] [lɑ:rdʒ] [hʊdz] [wɪtʃ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

having	large	hoods	which	project	both	in	front	and	at	the	back	.
拥有	大的	引擎盖	哪个	项目	两个都	在	正面	和	在	这	后退	.

具有向前和向后突出的大型兜帽。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv]

Leaving	the	continent	of	Asia	we	cross	the	sea	to	the	Dutch	island	of
离开	这	大陆	的	亚洲	我们	叉	这	海	到	这	荷兰语	岛	的

['dʒɑ:və] ,

Java	,
Java	,

离开亚洲大陆，我们渡海来到荷属爪哇岛。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [raɪd][ɪn] [pæ'lənki:n] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl][ænd; ənd] ['kærid]

where	the	women	ride	in	palanquins	suspended	from	a	long	pole	and	carried
在哪里	这	女性	骑	在	轿子	暂停	从	一个	长的	极	和	携带

[baɪ] [tu:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pɔ:təz] .

by	two	or	four	porters	.
经过	二	或者	四	搬运工	.

妇女们乘坐由两到四名搬运工抬着的、悬挂在长杆上的轿子。

['hæməks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['kɑ:goʊz][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] ,

Hammocks	,	which	are	very	much	like	the	kagos	of	Japan	,	are	also	used	,
吊床	,	哪个	是	非常	很多	喜欢	这	卡戈斯	的	日本	,	是	还	用过的	,

吊床也常被使用，它与日本的笼子非常相似。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][kweɪnt][ɑ:ks] - [kɑ:rts][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][pent] [ru:fs] [ænd; ənd] [rʌf] [wi:lz]

and	there	are	quaint	ox	-	carts	with	little	pent	roofs	and	rough	wheels
和	那里	是	古雅	牛	-	购物车	和	小的	五角星	屋顶	和	粗糙的	车轮

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][slæbz][ʌv; əv] [wʊd] .

made	out	of	solid	slabs	of	wood	.
制成	出去	的	坚硬的	板	的	木头	.

还有一些古朴的牛车，车顶是小小的斜顶，车轮是用实心木板制成的粗糙车轮。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['dʒɑːvə][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

Not	very	far	from	Java	are	the	Philippine	Islands	,	which	now	belong	to
不是	非常	远的	从	Java	是	这	菲律宾	岛屿	,	哪个	现在	属于	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

离爪哇岛不远就是菲律宾群岛，现在属于美国。

[hɪr] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['wɔːtər] - ['bʌfələuz] , [ɔːr][,kærə'beiəu] , [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd]

Here	strange	-	looking	animals	called	water	-	buffaloes	,	or	carabaos	,	are	employed
这里	奇怪的	-	寻找	动物	称为	水	-	水牛	,	或者	水牛	,	是	受雇

[tuː; tə] [drɔː] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] [kɑːrts] .

to	draw	clumsy	wooden	carts	.
到	画	笨拙	木制的	购物车	.

这里使用一种外形奇特的动物，叫做水牛，或者叫卡拉巴奥，来拉笨重的木制手推车。

[ðə; ði][,kærə'beiəu][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

The	carabao	is	guided	by	a	cord	attached	to	a	ring	in	his	nose	,
这	水牛	是	引导	经过	一个	绳索	随附的	到	一个	戒指	在	他的	鼻子	,

水牛是通过一根系在鼻子上环上的绳子来控制方向的。

[ðə; ði]['draɪvər] ['sɪtɪŋ] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] . -

the	driver	sitting	either	on	the	shaft	of	the	cart	or	on	the	animal's	back	.	105	-
这	司机	坐着	任何一个	在	这	轴	的	这	大车	或者	在	这	动物	后退	.	-	

车夫要么坐在车轴上，要么坐在牲畜背上。105

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['træv(ə)l] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]

TRAVEL	OF	YESTERDAY	AND	TO	-	DAY
旅行	的	昨天	和	到	-	天

昨日与今日的旅行

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [wen] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

t	the	present	time	,	when	England	,	and	indeed	almost	the	whole	of	the
t	这	展示	时间	, 什么时候		英格兰	,	和	的确	几乎	这	所有的	的	这

['sivilaizd][wɜːrld] ,

civilised	world	,
文明	世界	,

目前，英国乃至几乎整个文明世界，

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] , [ðə; ði] ['tʌnlz] ,

is	covered	with	a	network	of	railways	,	and	the	cuttings	,	the	tunnels	,
是	涵盖	和	一个	网络	的	铁路	,	和	这	插条	,	这	隧道	,

遍布铁路网，还有路堑、隧道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənts] [siːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	high	embankments	seem	almost	to	be	physical	features	of	the
和	这	高的	堤岸	似乎	几乎	到	是	身体的	特征	的	这

['lændskeɪp] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

landscape	that	we	see	around	us	,
景观	那	我们	看	大约	我们	,

高耸的堤岸几乎成了我们周围景观的自然特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

it	is	difficult	to	realise	that	a	hundred	years	ago	none	of	these	things	were
它	是	难的	到	意识到	那	一个	百	年	前	没有任何	的	这些	事物	是

[ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

in	existence	.
在	存在	.

很难想象，一百年前这些东西都不存在。

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] - [ˈgrændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - [ˈgrændˌmʌðəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Our	great	-	grandfathers	and	great	-	grandmothers	,	as	we	have	seen	,
我们的	伟大的	-	祖父们	和	伟大的	-	祖母们	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，我们的曾祖父和曾祖母们，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv][ˈtrævə(ə)l] ,

had	to	be	content	with	very	different	modes	of	travel	,
有	到	是	内容	和	非常	不同的	模式	的	旅行	,

不得不接受截然不同的出行方式，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

and	would	have	been	amazed	if	they	had	been	told	that	it	would	be
和	会	有	到过	惊叹	如果	他们	有	到过	讲述	那	它	会	是

[ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

possible	before	very	long	to	make	the	journey	from	London	to	York	in	a	few	hours	.
可能的	前	非常	长的	到	制作	这	旅行	从	伦敦	到	约克	在	一个	很少	小时	.

如果他们被告知，不久之后从伦敦到约克只需几个小时就能到达，他们一定会感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [lɔːrd] [ˈwʊstər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	Lord	Worcester	in	the	reign	of	Charles	II	.	was	one	of	the
它	是	说	那	主	伍斯特	在	这	在位	的	查尔斯	二	.	曾是	一	的	这

[fɜːrst] [ˈsaɪəntɪsts] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ˈendʒɪnz] ,

first	scientists	to	experiment	with	steam	engines	,
第一的	科学家	到	实验	和	蒸汽	发动机	,

据说，伍斯特勋爵在查理二世统治时期是最早进行蒸汽机实验的科学家之一。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈleɪtər] [dʒeɪmz] [wɑːt] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈjuːtəlaɪz] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

and	about	a	century	later	James	Watt	improved	and	utilised	this	invention	.
和	关于	一个	世纪	之后	詹姆斯	瓦	改进	和	利用	这	发明	.

大约一个世纪后，詹姆斯·瓦特改进并利用了这项发明。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

We	have	all	heard	of	the	little	Scotch	boy	who	used	to	sit	watching	the
我们	有	全部	听到	的	这	小的	苏格兰威士忌	男生	WHO	用过的	到	坐	观看	这

[stiːm] coming106

steam	coming106
蒸汽	coming106

我们都听说过那个经常坐在那里看蒸汽机车驶来的苏格兰小男孩的故事。106

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈket(ə)l] , [huː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈpaʊər]

from	the	spout	of	a	boiling	kettle	,	who	puzzled	his	head	over	its	power
从	这	喷口	的	一个	沸腾	壶	,	WHO	困惑	他的	头	超过	它是	力量

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

从沸腾的水壶壶嘴里流出的水，他曾为它的力量而苦恼，而他，

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

when	he	grew	up	,
什么时候	他	生长	向上	,

他长大后，

[wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]

worked	hard	in	order	to	earn	money	and	be	able	to	carry	out	his
工作	难的	在	命令	到	赚	钱	和	是	有能力的	到	携带	出去	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他努力工作赚钱，以便能够进行他的实验。

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - ,

The	first	railway	was	opened	in	1825	,
这	第一的	铁路	曾是	打开	在	-	,

第一条铁路于1825年开通。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [wɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər]

but	before	that	the	steam	engine	invented	by	Watt	had	been	in	use	for
但	前	那	这	蒸汽	引擎	发明	经过	瓦	有	到过	在	使用	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['kɔljəriz] .

some	time	in	collieries	.
一些	时间	在	煤矿	.

但在此之前，瓦特发明的蒸汽机已经在煤矿中使用了一段时间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] ,

One	of	these	early	engines	,	which	was	called	"	Puffing	Billy	,
一	的	这些	早期的	发动机	,	哪个	曾是	称为	"	抽气	比利	,

其中一台早期的蒸汽机车，名叫"普芬比利"。

" [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [mjuˈziːəm] .

"	can	still	be	seen	in	a	London	museum	.
"	能	仍然	是	已见	在	一个	伦敦	博物馆	.

"至今仍可在伦敦的一家博物馆中看到。"

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðen] ,

The	railway	trains	of	ninety	years	ago	,	wonderful	as	they	were	considered	then	,
这	铁路	火车	的	九十	年	前	,	精彩的	作为	他们	是	经过考虑的	然后	,

九十年前的火车，尽管当时被认为是很棒的，

[wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

were	very	different	from	those	of	to	-	day	,
是	非常	不同的	从	那些	的	到	-	天	,

与今天的那些截然不同，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['kʊʃnd]

for	there	were	no	comfortable	carriages	with	windows	and	cushioned
为了	那里	是	不	舒服的	马车	和	视窗	和	缓冲

[siːts] ,

seats	,
座位	,

因为当时没有带窗户和软垫座椅的舒适车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['oʊpən]['wægənz] .

and	the	passengers	had	to	travel	in	open	wagons	.
和	这	乘客	有	到	旅行	在	打开	马车	.

乘客们只能乘坐敞篷马车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] [p'lætfɔːmz] ['iːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz]

There	were	no	waiting	rooms	or	platforms	either	,	and	the	speed	was
那里	是	不	等待	房间	或者	平台	任何一个	,	和	这	速度	曾是

['veri] ['mɑːdərət] ,

very	moderate	,
非常	缓和	,

既没有候车室也没有站台，而且速度非常慢。

[ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['deɪndʒərəs] .

fifteen	to	twenty	miles	an	hour	being	thought	marvellous	and	even	dangerous	.
十五	到	二十	英里	一个	小时	存在	想法	奇妙	和	甚至	危险的	.

时速十五到二十英里被认为是惊人的，甚至是危险的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - :

This	is	what	a	writer	says	in	the	year	1837	:
这	是	什么	一个	作家	说道	在	这	年	-	:

这是某位作家在1837年写下的话：

" [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['livəpu:l] ['reɪlweɪ] [ɪz] ['θɜ:rti] - [wʌn] [maɪlz] ,

"	The	length	of	the	Liverpool	railway	is	thirty	-	one	miles	,
"	这	长度	的	这	利物浦	铁路	是	三十	-	一	英里	,

利物浦铁路全长31英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [ɑ:r; ər] ['regjələrli] [kən'veid] [ðæt] ['dɪstəns] [baɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

and	the	fact	that	passengers	are	regularly	conveyed	that	distance	by	locomotive
和	这	事实	那	乘客	是	经常	传递	那	距离	经过	机车

['endʒɪnz] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [tu:] ['aʊərz] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sen'seɪʃ(ə)n] .

engines	in	one	and	a	half	to	two	hours	produced	an	extraordinary	sensation	.
发动机	在	一	和	一个	一半	到	二	小时	生产	一个	非凡的	感觉	.

乘客们经常乘坐火车在短短一个半到两个小时内到达那么远的地方，这给人一种非同寻常的感觉。

" ['ɜ:rli] ['endʒɪn] .

"	EARLY	ENGINE	.
"	早期的	引擎	.

“早期引擎。

[æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑ:n] ,

As	the	years	went	on	,
作为	这	年	去	在	,

随着时间推移，

['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ] [ræn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪm'pru:vd] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [steɪdʒ]

railways	and	the	trains	which	ran	on	them	improved	very	quickly	and	stage
铁路	和	这	火车	哪个	跑	在	他们	改进	非常	迅速地	和	阶段

['koʊtʃɪz] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləsli] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

coaches	became	hopelessly	old	-	fashioned	,
教练	成为	绝望地	老的	-	造型	,

铁路及其上的列车发展迅速，而驿站马车则变得非常过时。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] something107108

but	for	some	time	a	railway	journey	was	something107108
但	为了	一些	时间	一个	铁路	旅行	曾是	something107108

但有一段时间，铁路旅行是107108

[ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [plænz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'vent]

of	an	adventure	and	many	strange	plans	were	made	in	order	to	prevent
的	一个	冒险	和	许多	奇怪的	计划	是	制成	在	命令	到	防止

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

这是一场冒险，为了防止发生意外，制定了许多奇怪的计划。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sentrɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][læst] ['kærɪdʒ] [ɔːr][væn]

One	of	the	most	eccentric	of	these	ideas	was	that	the	last	carriage	or	van
一	的	这	最多	偏心	的	这些	想法	曾是	那	这	最后的	运输	或者	货车

[ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ruːf]['sloʊpɪŋ] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd]

on	a	train	should	have	a	roof	sloping	backwards	towards	the	ground	and
在	一个	火车	应该	有	一个	屋顶	倾斜的	向后	向	这	地面	和

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

fitted	with	railway	lines	,
适配	和	铁路	线条	,

这些想法中最古怪的一个就是，火车的最后一节车厢或货车的车顶应该向后倾斜，并安装铁轨。

[soʊ][ðæt] [ɪf] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ] [ə'nʌðər] ,

so	that	if	the	train	to	which	it	was	attached	were	overtaken	by	another	,
所以	那	如果	这	火车	到	哪个	它	曾是	随附的	是	被超越	经过	其他	,

因此，如果它所连接的列车被另一列火车超越，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kə'lɪʒ(ə)n] ,

there	would	be	no	collision	,
那里	会	是	不	碰撞	,

不会发生碰撞。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]['endʒɪn] [wʊd] [rʌn][ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][ruːf][ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

for	the	second	engine	would	run	up	the	sloping	roof	and	travel	along	on	the
为了	这	第二	引擎	会	跑步	向上	这	倾斜的	屋顶	和	旅行	沿着	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sloʊər] [treɪn] .

top	of	the	slower	train	.
顶部	的	这	慢点	火车	.

第二台引擎将沿着倾斜的车顶向上行驶，并跟随速度较慢的列车行驶。

[waɪt] [su'dɑːn,su'dæn] [treɪn] .

WHITE	SUDAN	TRAIN	.
白色的	苏丹	火车	.

白色苏丹列车。

['naʊədeɪz] , ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['seɪfər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] ,

Nowadays	,	railway	travelling	has	become	much	safer	and	also	more	luxurious	,
如今	,	铁路	旅行	有	变得	很多	更安全	和	还	更多的	豪华	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [treɪnz] ,

and	our	trains	,
和	我们的	火车	,

如今，铁路旅行变得更加安全、更加舒适，我们的列车也更加.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [bɜːθs] [ænd; ənd] ['restrɑːnt] [kɑːrz] , would109

with	their	sleeping	berths	and	restaurant	cars	,	would109
和	他们的	睡眠	泊位	和	餐厅	汽车	,	would109

配有卧铺车厢和餐车，109

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['mɑːvəlz] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pæsndʒə˞] [huː] ['kraʊdɪd] [kən'tentɪdli] ['ɪntuː]

have	been	considered	marvels	by	the	early	passengers	who	crowded	contentedly	into
有	到过	经过考虑的	奇迹	经过	这	早期的	乘客	WHO	挤	心满意足地	进入

[ðə; ði] jolting110

the	jolting110
这	jolting110

早期乘客们曾将它们视为奇迹，他们心满意足地挤进颠簸的110号列车。

['oʊpən] [trʌks] [ʌv; əv] - .

open	trucks	of	1839	.
打开	卡车	的	-	.

1839年的敞篷货车。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [treɪnz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði]

One	of	the	most	interesting	of	modern	trains	is	to	be	seen	on	the
一	的	这	最多	有趣的	的	现代的	火车	是	到	是	已见	在	这

[suˈdɑːnˌsuˈdæn] [laɪn] .

Sudan	line	.
苏丹	线	.

在苏丹线上可以看到一列非常有趣的现代列车。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['wʊd(ə)n] [və'niːʃn]

It	is	painted	white	for	the	sake	of	coolness	and	has	wooden	venetian
它	是	绘	白色的	为了	这	清酒	的	凉爽	和	有	木制的	威尼斯

[blaɪndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

blinds	instead	of	windows	.
百叶窗	反而	的	视窗	.

为了营造凉爽的氛围，它被漆成白色，并且没有窗户，而是安装了木制百叶窗。

['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] .

MOUNTAIN	RAILWAY	.
山	铁路	.

山地铁路。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'strʌktɪd]

At	first	it	was	considered	impossible	for	railways	to	be	constructed
在	第一的	它	曾是	经过考虑的	不可能的	为了	铁路	到	是	建造

[ɪk'sept] [ɑːn] ['levə(ə)l] [graʊnd] ,

except	on	level	ground	,
除了	在	等级	地面	,

起初人们认为铁路只能在平坦的地面上修建。

[bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər] [hæv; həv]

but	difficulties	were	gradually	overcome	and	for	many	years	there	have
但	困难	是	逐步地	克服	和	为了	许多	年	那里	有

[bɪn] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['riːgi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maʊntnz] .

been	trains	running	up	the	Rigi	and	other	mountains	.
到过	火车	跑步	向上	这	里吉	和	其他	山脉	.

但困难逐渐被克服，多年来一直有火车开往瑞吉山和其他山脉。

[naʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʊŋ] [fraʊ] ,

Now	a	line	has	been	made	to	the	summit	of	the	Jung	Frau	,
现在	一个	线	有	到过	制成	到	这	首脑	的	这	荣格	弗劳	,

现在已经修建了一条通往少女峰顶的缆车线路。

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

which	is	over	thirteen	thousand	feet	high	,
哪个	是	超过	十三	千	脚	高的	,

海拔超过一万三千英尺，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['tʊrɪsts] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [snoʊ] .

and	by	it	tourists	can	be	taken	far	into	the	region	of	perpetual	snow	.
和	经过	它	游客	能	是	已采取	远的	进入	这	地区	的	永久	雪	.

游客可以乘它深入终年积雪的地区。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [brˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,

Towards	the	end	of	the	nineteenth	century	a	new	power	began	to	be	used	,
向	这	结尾	的	这	第十九	世纪	一个	新的	力量	开始	到	是	用过的	,

十九世纪末，一种新的力量开始被运用。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['drɪvn] [nɑːt] [baɪ] [stiːm] [bʌt; bət] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	we	hear	of	locomotives	driven	not	by	steam	but	by	electricity	.
和	我们	听到	的	机车	驱动	不是	经过	蒸汽	但	经过	电	.

我们还听说过用电力驱动而不是蒸汽驱动的机车。

[naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [stiːm] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈaʊstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni]
Now , although steam has not been ousted from the field , there are many
现在 , 虽然 蒸汽 有 不是 到过 被驱逐 从 这 场地 , 那里 是 许多
[ɪˈlektrɪk] [treɪnz] ,
electric trains ,
电的 火车 ,

虽然蒸汽火车尚未完全退出历史舞台，但如今也有许多电力火车。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪˈlektrɪk] [træmz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
and in almost every city of Europe electric trams run through the streets and
和 在 几乎 每一个 城市 的 欧洲 电的 电车 跑步 通过 这 街道 和
[ˈɔːf(ə)n][fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] .
often far out into the country beyond .
经常 远的 出去 进入 这 国家 超过 .

在欧洲几乎每个城市，都有有轨电车穿梭于街道，而且常常延伸到更远的乡村地区。

[əˈnʌðər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɪtʃ] [meɪd] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ]
Another invention of the nineteenth century which made , as time went on , a
其他 发明 的 这 第十九 世纪 哪个 制成 , 作为 时间 去 在 , 一个
[nuː] [miːnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
new means of travel ,
新的 方法 的 旅行 ,

十九世纪的另一项发明，随着时间的推移，创造了一种新的出行方式。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [əˈpɪrd] [mɔːr]
was the bicycle , but although the first of these machines appeared more
曾是 这 自行车 , 但 虽然 这 第一的 的 这些 机器 出现 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
than a hundred years ago ,
比 一个 百 年 前 ,

是自行车，但尽管第一辆自行车出现在一百多年前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [kənˈtraivənsiz] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd]
they were very strange - looking contrivances indeed , and were considered
他们 是 非常 奇怪的 - 寻找 诡计 的确 , 和 是 经过考虑的
[rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] . -
ridiculous and useless . 111
荒谬的 和 无用 . -

它们的确是外形非常奇特的装置，被认为既荒谬又无用。[111]

[haɪ] [ˈbaɪsɪkl] . -
HIGH BICYCLE . 112
高的 自行车 . -

高自行车.112

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪkəlz] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈdɪgnɪfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] — [meɪd]
The first of all cycles — if it can be dignified by such a name — made
这 第一的 的 全部 循环 — 如果 它 能 是 凝重 经过 这样的 一个 姓名 — 制成
[ˌaɪ ˈtiː][deɪˈbjuː][ɪn] - [ɪn][ˈpærɪs] .
it début in 1808 in Paris .
它 首次亮相 在 - 在 巴黎 .

第一个周期——如果这个名称能称得上庄严的话——于 1808 年在巴黎首次亮相。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈhɑːbi] - [hɔːrs] " [ænd; ənd] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [tuː] [wiːlz] [pleɪst] [wʌn]
It was called a " hobby - horse " and consisted of two wheels placed one
它 曾是 称为 一个 " 爱好 - 马 " 和 由……组成 的 二 车轮 放置 一
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
behind the other ,
在后面 这 其他 ,

它被称为"玩具马"，由前后排列的两个轮子组成。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæd(ə)l] .

and	connected	by	a	bar	on	which	was	a	small	saddle	.
和	连接	经过	一个	酒吧	在	哪个	曾是	一个	小的	鞍	.

并通过一根横杆连接，横杆上有一个小鞍座。

[ðə; ði]['raɪdər] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	rider	kept	his	feet	on	the	ground	,
这	骑士	保留	他的	脚	在	这	地面	,

骑手双脚始终踩在地上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [reɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kæri]

and	when	he	came	to	a	hill	raised	them	and	let	the	machine	carry
和	什么时候	他	来了	到	一个	爬坡道	提高	他们	和	让	这	机器	携带

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

当他来到一座小山上时，举起双腿，让机器载着他滑下去。

[æt; ət]['kɔːrnərz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

At	corners	,	however	,	he	had	to	lift	up	the	hobby	-	horse	and	turn	it
在	角落	,	然而	,	他	有	到	举起	向上	这	爱好	-	马	和	转动	它

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

然而，在转弯时，他不得不抬起木马，把它转个方向。

[ðə; ði]['dændi] - [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['muːvəbl] [frʌnt] [wiːl] , [keɪm] [nekst] ,

The	dandy	-	horse	,	which	had	a	movable	front	wheel	,	came	next	,
这	花花公子	-	马	,	哪个	有	一个	活动	正面	车轮	,	来了	下一个	,

接下来是带有可移动前轮的花式马车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][streɪndʒ] [in'venʃənz] , ['meni] [ʌv; əv]

and	then	there	was	a	long	succession	of	strange	inventions	,	many	of
和	然后	那里	曾是	一个	长的	演替	的	奇怪的	发明	,	许多	的

[wɪtʃ] [heild] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

which	hailed	from	America	.
哪个	赞誉	从	美国	.

随后出现了一连串奇特的发明，其中许多都来自美国。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ['maʊntɪd] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,

One	of	these	consisted	of	a	large	rocking	-	horse	mounted	on	two	wheels	,
一	的	这些	由……组成	的	一个	大的	摇滚	-	马	安装	在	二	车轮	,

其中一件是一匹安装在两个轮子上的大型摇马，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd][wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ] [wiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdər][sæt] .

and	another	had	one	very	large	wheel	in	which	the	rider	sat	.
和	其他	有	一	非常	大的	车轮	在	哪个	这	骑士	卫星	.

另一辆车只有一个非常大的轮子，骑车人就坐在里面。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [prə'peld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Some	of	these	machines	were	propelled	with	the	feet	,	others	with	the
一些	的	这些	机器	是	推进	和	这	脚	,	其他的	和	这

[hændz] .

hands	.
双手	.

这些机器有的用脚驱动，有的用手驱动。

[krɔːfts] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʌntid] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ,

Croft's	invention	was	punted	along	by	two	long	poles	in	the	hands	of	the	rider	,
克罗夫特的	发明	曾是	弃踢	沿着	经过	二	长的	杆子	在	这	双手	的	这	骑士	,

克罗夫特的发明是用骑手手中的两根长杆撑着前进的。

[ænd; ənd] - [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [frʌnt] [wi:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g][ræn] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]

and	Mey's	machine	had	a	large	front	wheel	in	which	a	dog	ran	round	like	a
和	-	机器	有	一个	大的	正面	车轮	在	哪个	一个	狗	跑	圆形的	喜欢	一个

['skwɜ:rəl][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

squirrel	in	a	cage	.
松鼠	在	一个	笼	.

梅伊的机器有一个大前轮，一只狗像笼子里的松鼠一样在里面跑来跑去。

[waɪl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z]

While	experiments	were	being	made	with	these
尽管	实验	是	存在	制成	和	这些

[ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'traivənsiz] , [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l]['baɪsɪkəlz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ju:z] .

extraordinary	contrivances	,	more	practical	bicycles	were	already	in	use	.
非凡的	诡计	,	更多的	实际的	自行车	是	已经	在	使用	.

在对这些奇特的装置进行试验的同时，更实用的自行车已经投入使用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [vi'lɔsipi:d] , [ɔ:r][boʊn] - ['ʃeɪkəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	were	called	velocipedes	,	or	bone	-	shakers	,	and	very	wonderful	they	were
他们	是	称为	脚踏车	,	或者	骨	-	摇酒器	,	和	非常	精彩的	他们	是

[θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

thought	to	be	,
想法	到	是	,

它们被称为脚踏车或骨头震动器，人们认为它们非常神奇。

[ɔ:l'ðoʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [aɪz] [ðə; ði] [haɪ] ['baɪsɪkl] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]

although	to	our	modern	eyes	the	high	bicycle	of	thirty	years	ago	with	its
虽然	到	我们的	现代的	眼睛	这	高的	自行车	的	三十	年	前	和	它是

[lɑ:rdʒ] [frʌnt] [wi:l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] perched113

large	front	wheel	on	which	the	rider	was	perched113
大的	正面	车轮	在	哪个	这	骑士	曾是	perched113

虽然在我们现代人看来，三十年前的自行车很高大，前轮很大，骑车人就坐在上面113

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bæk] [wi:l] , [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] [kweɪnt] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs]

and	small	back	wheel	,	seems	almost	as	curious	as	the	quaint	hobby	-	horse
和	小的	后退	车轮	,	似乎	几乎	作为	好奇的	作为	这	古雅	爱好	-	马

[ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [taɪmz] .

of	earlier	times	.
的	早些时候	时代	.

小小的后轮，看起来几乎和早期的古朴木马一样令人好奇。

['ɜ:rli] ['saɪk(ə)l] .

EARLY	CYCLE	.
早期的	循环	.

早期周期。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ʌv; əv] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

The	present	form	of	bicycle	was	first	made	towards	the	end	of	the	last
这	展示	形式	的	自行车	曾是	第一的	制成	向	这	结尾	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

现代自行车的雏形最早出现于上世纪末。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:'mætɪk] [taiəz] , [bʌt; bət]['moʊtər] - ['saɪkəlz][ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]

after	the	invention	of	pneumatic	tyres	,	but	motor	-	cycles	are	now	beginning
后	这	发明	的	气动	轮胎	,	但	发动机	-	循环	是	现在	开始

[tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

to	take	its	place	,
到	拿	它是	地方	,

自从充气轮胎发明以来，汽车曾一度被淘汰，但现在摩托车正开始取代它的位置。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l]['viːək(ə)lz] ,

and	we	are	all	familiar	with	these	wonderful	little	vehicles	,
和	我们	是	全部	熟悉的	和	这些	精彩的	小的	车辆	,

我们都熟悉这些精巧的小车。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][saɪd] - [kɑːr][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] ['pæsɪndʒər] , -

many	of	which	have	a	side	-	car	for	an	extra	passenger	,	114
许多	的	哪个	有	一个	边	-	车	为了	一个	额外的	乘客	,	-

其中许多都配有边车，可搭载额外乘客，114

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , ['fɔːrti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['fɪfti] [maɪlz]

and	are	able	to	travel	at	the	rate	of	thirty	,	forty	,	or	even	fifty	miles
和	是	有能力的	到	旅行	在	这	速度	的	三十	,	四十	,	或者	甚至	五十	英里

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

它们能够以每小时 30、40 甚至 50 英里的速度行驶。

['ɜːrli] ['moʊtər] - [kɑːr] .

EARLY	MOTOR	-	CAR	.
早期的	发动机	-	车	.

早期汽车。

[frʌm; frəm]['saɪkəlz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['moʊtər] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] now115

From	cycles	we	go	to	motor	-	cars	,	and	now115
从	循环	我们	去	到	发动机	-	汽车	,	和	now115

从自行车到汽车，再到现在的115

[wen] [ðə; ðɪ][roʊdz][ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [swɪft] [kən'veɪənsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə]

when	the	roads	are	thronged	with	these	swift	conveyances	it	is	strange	to
什么时候	这	道路	是	熙熙攘攘	和	这些	迅速	运输	它	是	奇怪的	到

[θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] " ['hɔːrslɪs] ['kærɪdʒɪz] " [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æn; ən]

think	that	for	a	long	time	"	horseless	carriages	"	were	considered	an
思考	那	为了	一个	长的	时间	"	无马	马车	"	是	经过考虑的	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['dʒɪrɪŋ] [ˌɪnkrə'duːləti] .

impossibility	and	spoken	of	with	jeering	incredulity	.
不可能	和	说	的	和	嘲笑	怀疑	.

当道路上挤满了这些快速的交通工具时，很难想象在很长一段时间里，“无马马车”都被认为是不可能实现的，人们对此嗤之以鼻。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] ,

More	than	a	hundred	years	ago	,	however	,
更多的	比	一个	百	年	前	,	然而	,

然而，一百多年前，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [stiːm] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː]

a	Frenchman	invented	a	steam	carriage	which	could	travel	at	the	rate	of	two
一个	法国人	发明	一个	蒸汽	运输	哪个	可以	旅行	在	这	速度	的	二

[maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

miles	an	hour	,
英里	一个	小时	,

一位法国人发明了一种蒸汽马车，其行驶速度可达每小时两英里。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['sentʃəri] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wɜːr; wər] ['pætntɪd]

and	during	the	next	half	-	century	other	vehicles	of	the	sort	were	patented
和	期间	这	下一个	一半	-	世纪	其他	车辆	的	这	种类	是	专利

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['veri] ['kjʊriəs] [mə'kænɪk(ə)l] ['kærɪdʒɪz] .

besides	several	very	curious	mechanical	carriages	.
除了	一些	非常	好奇的	机械的	马车	.

在接下来的半个世纪里，除了几种非常奇特的机械马车外，还获得了其他类似车辆的专利。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	picture	and	description	of	one	of	these	appears	in	a	magazine	of	the
一个	图片	和	描述	的	一	的	这些	出现	在	一个	杂志	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当时的一本杂志上刊登了其中一张照片和描述。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wiːlz] .

and	we	see	that	it	was	a	large	carriage	with	four	wheels	.
和	我们	看	那	它	曾是	一个	大的	运输	和	四	车轮	.

我们看到那是一辆四轮大马车。

[wʌn][mæn][sɪts][ɪn] [frʌnt] , ['hoʊldɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['juːsləs] [reɪnz] , [waɪl] [ə; eɪ]

One	man	sits	in	front	,	holding	what	are	apparently	quite	useless	reins	,	while	a
一	男人	坐着	在	正面	,	保持	什么	是	显然	相当	无用	缰绳	,	尽管	一个

['sekənd][mæn] ,

second	man	,
第二	男人	,

一个男人坐在前面，手里拿着显然毫无用处的缰绳，而另一个男人，

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːks] ,

standing	behind	in	a	kind	of	box	,
常设	在后面	在	一个	种类	的	盒子	,

站在后面一个类似盒子的地方，

[wɜːrks][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][soʊ][prə'pelz][ðə; ði] ['hevi] [kən'veɪəns] [ə'lɔːŋ] .

works	a	machine	with	his	feet	and	so	propels	the	heavy	conveyance	along	.
作品	一个	机器	和	他的	脚	和	所以	推进	这	重的	输送	沿着	.

他用脚操作机器，从而推动重型运输工具前进。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] - ['lʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

Another	and	an	even	more	extraordinary	-	looking	carriage	was	invented	by
其他	和	一个	甚至	更多的	非凡的	-	寻找	运输	曾是	发明	经过

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['bɑːlɚ] [ɪn] - .

a	Mr	.	Boller	in	1804	.
一个	先生	.	博勒	在	-	.

1804 年，博勒先生发明了另一款外形更加奇特的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [kɑːg]

It	was	propelled	by	a	very	complicated	arrangement	of	large	and	small	cog
它	曾是	推进	经过	一个	非常	复杂的	安排	的	大的	和	小的	齿轮

- [wiːlz] .

-	wheels	.
-	车轮	.

它由一套非常复杂的大小齿轮装置驱动。

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] ,

Progress	was	made	during	the	next	few	years	,
进步	曾是	制成	期间	这	下一个	很少	年	,

接下来的几年里取得了进展，

[ænd; ənd][ɪn] - [tuː] [ɪn'ventəz] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [stiːm] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	in	1829	two	inventors	had	constructed	a	steam	carriage	which	could
和	在	-	二	发明家	有	建造	一个	蒸汽	运输	哪个	可以

['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

travel	at	the	rate	of	fifteen	miles	an	hour	.
旅行	在	这	速度	的	十五	英里	一个	小时	.

1829年，两位发明家制造了一辆蒸汽马车，其行驶速度可达每小时15英里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [sti:m] ['koʊtʃɪz]

A	little	later	we	learn	that	there	was	a	regular	service	of	steam	coaches
一个	小的	之后	我们	学习	那	那里	曾是	一个	常规的	服务	的	蒸汽	教练

['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['glɑ:stər] [ænd; ənd] ['tʃeltənəm] .

running	between	Gloucester	and	Cheltenham	.
跑步	之间	格洛斯特	和	切尔滕纳姆	.

后来我们得知，格洛斯特和切尔滕纳姆之间有定期的蒸汽马车服务。

['æftər] [ðæt] , [haʊ'evər] , ['meni] ['jɪrz] [ɪ'læpst] before116

After	that	,	however	,	many	years	elapsed	before116
后	那	,	然而	,	许多	年	过去	before116

然而，此后多年过去了，直到116年。

['hɔ:rslɪs] ['kærɪdʒɪz] [keɪm] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,

horseless	carriages	came	into	general	use	,
无马	马车	来了	进入	一般的	使用	,

无马马车开始普及使用，

[wʌn]['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'veɪənsiz] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] ['tækst][ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]

one	reason	being	that	such	conveyances	were	heavily	taxed	and	subjected	to
一	原因	存在	那	这样的	运输	是	重度	已征税	和	受	到

['meni] [ru:lz] .

many	rules	.
许多	规则	.

其中一个原因是，这类交通工具要缴纳重税，并且受到许多规则的约束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərd] ,

It	was	not	until	1896	that	these	were	altered	,
它	曾是	不是	直到	-	那	这些	是	已修改	,

直到1896年，这些才被修改。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][kɑ:rz] ['drɪvn] [baɪ] [sti:m] ,

and	then	immediately	there	was	a	change	and	cars	driven	by	steam	,
和	然后	立即地	那里	曾是	一个	改变	和	汽车	驱动	经过	蒸汽	,

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

然后立刻发生了变化，出现了蒸汽驱动的汽车、电力驱动的汽车。

[ænd; ənd] ['petrəl] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z] . -

and	petrol	came	into	use	.	117
和	汽油	来了	进入	使用	.	-

于是汽油开始被使用。117

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði]['træv(ə)l][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

THE	TRAVEL	OF	TO	-	MORROW
这	旅行	的	到	-	明天

明日之旅

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi]['træv(ə)l][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

he	travel	of	to	-	morrow	!
他	旅行	的	到	-	明天	!

明天的旅行！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] ,

It	is	a	fascinating	subject	,	for	,
它	是	一个	迷人	主题	,	为了	,

这是一个引人入胜的话题，因为……

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] ['bækwərd] [θruː] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['prɑːgres]

as	we	look	backward	through	the	last	century	and	see	the	marvellous	progress
作为	我们	看	落后	通过	这	最后的	世纪	和	看	这	奇妙	进步

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

that	has	been	made	,
那	有	到过	制成	,

当我们回顾上个世纪，看到所取得的巨大进步时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

it	is	impossible	to	believe	that	now	we	have	come	to	a	standstill	.
它	是	不可能的	到	相信	那	现在	我们	有	来	到	一个	停顿	.

难以置信，我们现在已经陷入了停滞不前的状态。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

How	then	shall	we	travel	in	the	future	?
如何	然后	将	我们	旅行	在	这	未来	?

那么未来我们将如何出行呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪn][ɔːr]['moʊtər] - [kɑːr] ,

Will	it	be	in	some	new	form	of	railway	train	or	motor	-	car	,
将要	它	是	在	一些	新的	形式	的	铁路	火车	或者	发动机	-	车	,

会是某种新型的铁路列车还是汽车?

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kʌmfərt] ?

with	increased	speed	and	added	comfort	?
和	增加	速度	和	额外	舒适	?

速度更快，舒适度更高?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] [ɪn]

Or	shall	we	leave	solid	earth	behind	us	altogether	and	make	our	journeys	in
或者	将	我们	离开	坚硬的	地球	在后面	我们	共	和	制作	我们的	旅程	在

[greɪt] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] ?

great	airships	and	aeroplanes	?
伟大的	飞艇	和	飞机	?

或者我们应该彻底抛弃坚实的地球，乘坐巨大的飞艇和飞机进行旅行?

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] ['meθədz] ,

We	will	begin	with	the	more	commonplace	methods	,
我们	将要	开始	和	这	更多的	平凡	方法	,

我们将从比较常见的方法开始。

[ænd; ənd][kən'sɪdər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn] ['reɪlweɪ]

and	consider	the	possibilities	of	improvements	and	innovations	in	railway
和	考虑	这	可能性	的	改进	和	创新	在	铁路

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

并考虑铁路旅行改进和创新的可能性。

['leɪtli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːnoʊ] - [reɪl] ,

Lately	a	great	deal	has	been	said	and	written	about	the	mono	-	rail	,
最近	一个	伟大的	交易	有	到过	说	和	书面	关于	这	单核细胞增多症	-	轨	,

最近关于单轨铁路的讨论和报道很多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	it	seems	quite	likely	that	alterations	will	take	place	in	this	direction	,
和	它	似乎	相当	可能	那	变化	将要	拿	地方	在	这	方向	,

而且，这种改变似乎很有可能发生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [laɪn] ['reɪlweɪ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] [tuː; tə] [kən'strʌkt] , [ænd; ənd][hæz; həz]

for	a	single	-	line	railway	is	comparatively	cheap	to	construct	,	and	has
为了	一个	单身的	-	线	铁路	是	比较	便宜的	到	构造	,	和	有

['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

many	other	advantages	,
许多	其他	优势	,

单线铁路的建设成本相对较低，并且还有许多其他优点。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [spiːd] .

among	them	that	of	greatly	increased	speed	.
之中	他们	那	的	非常	增加	速度	.

其中之一就是速度大幅提升。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [tuː] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

It	is	estimated	that	this	could	easily	reach	two	miles	a	minute	.	118
它	是	估计的	那	这	可以	容易地	抵达	二	英里	一个	分钟	.	-

据估计，这很容易达到每分钟两英里。118

[ɪn]['æfrɪkə][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mɑːnoʊ] - ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

In	Africa	we	saw	a	very	primitive	form	of	mono	-	railway	,	and	there	is
在	非洲	我们	锯	一个	非常	原始	形式	的	单核细胞增多症	-	铁路	,	和	那里	是

[ə'nʌðər] [ɪn][æl'dʒɪriə] ,

another	in	Algeria	,
其他	在	阿尔及利亚	,

我们在非洲看到了一种非常原始的单轨铁路，阿尔及利亚还有另一种。

[wer] [ðə; ði] [trʌks] [ɔːr]['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] [hæŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

where	the	trucks	or	baskets	filled	with	agricultural	produce	hang	on	either	side	of
在哪里	这	卡车	或者	篮子	已填	和	农业	生产	悬挂	在	任何一个	边	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][mjuːlz] .

a	single	line	and	are	drawn	along	by	mules	.
一个	单身的	线	和	是	绘制	沿着	经过	骡子	.

装满农产品的卡车或篮子悬挂在一条线的两侧，由骡子拉着行驶。

[ə; eɪ]['riːəl] ['mɑːnoʊ] - ['reɪlweɪ] [wɪð; wɪθ]['endʒɪnz] , ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [trʌks] [ɪz] [ɔːl'redi]

A	real	mono	-	railway	with	engines	,	railway	carriages	,	and	trucks	is	already
一个	真实的	单核细胞增多症	-	铁路	和	发动机	,	铁路	马车	,	和	卡车	是	已经

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['aɪərlənd] ,

in	existence	in	Ireland	,
在	存在	在	爱尔兰	,

爱尔兰已经建成了一条真正的单轨铁路，配备了机车、车厢和货车。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ˌlɪs'toʊəl] [ænd; ənd] [ˌbæli'bʌnjən] .

where	it	runs	between	Listowel	and	Ballybunion	.
在哪里	它	跑步	之间	利斯托尔	和	巴利巴尼恩	.

它位于利斯托尔和巴利巴尼恩之间。

[ðə; ði][laɪn][ɪz] [reɪzd] [sʌm; səm] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn]

The	line	is	raised	some	feet	from	the	ground	,	and	is	about	10	miles	in
这	线	是	提高	一些	脚	从	这	地面	,	和	是	关于	-	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

这条输电线路离地几英尺高，全长约 10 英里。

[ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔɪlər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

The	engine	is	a	very	curious	-	looking	machine	,	with	a	boiler	on	each	side
这	引擎	是	一个	非常	好奇的	-	寻找	机器	,	和	一个	锅炉	在	每个	边

[ænd; ənd] [tuː] ['fʌnəlz] .

and	two	funnels	.
和	二	漏斗	.

这台发动机外形非常奇特，两侧各有一个锅炉，还有两个烟囱。

[ðɪs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] ['i:vnli] ['bæləns] .

This	is	arranged	so	that	the	weight	is	evenly	balanced	.
这	是	安排	所以	那	这	重量	是	均匀地	均衡	.

这样安排是为了使重量均匀平衡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:noʊ] - ['reɪlweɪ] [meɪ] [bi:; bi]

There	are	also	methods	by	which	the	trains	on	a	mono	-	railway	may	be
那里	是	还	方法	经过	哪个	这	火车	在	一个	单核细胞增多症	-	铁路	可能	是

['stedid] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kən'traɪvəns] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dʒaɪrəskoʊp] .

steadied	by	means	of	a	wonderful	contrivance	called	a	gyroscope	.
稳定	经过	方法	的	一个	精彩的	装置	称为	一个	陀螺仪	.

还可以利用一种叫做陀螺仪的神奇装置来稳定单轨列车。

['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [laɪn] ['reɪlweɪ] [ɪz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['reɪlweɪ] ,

Closely	allied	to	the	single	-	line	railway	is	the	hanging	railway	,
密切	盟军	到	这	单身的	-	线	铁路	是	这	绞刑	铁路	,

与单线铁路密切相关的是悬索铁路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['loʊdz][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɔ:r]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ə'krɔ:s]

which	was	first	invented	to	carry	loads	of	merchandise	or	minerals	across
哪个	曾是	第一的	发明	到	携带	负载	的	商品	或者	矿物	穿过

['rɪvəz] [ɔ:r]['oʊvər] [rʌf] ['fɔ:rɪst][lændz] [wer] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][laɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

rivers	or	over	rough	forest	lands	where	an	ordinary	line	would	be	difficult	and
河流	或者	超过	粗糙的	森林	土地	在哪里	一个	普通的	线	会	是	难的	和

[ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [kən'strʌkt] .

expensive	to	construct	.
昂贵的	到	构造	.

铁路最初发明是为了将货物或矿物运过河流或崎岖的森林地带，在这些地方修建普通铁路既困难又昂贵。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['hæŋɪŋ] ['reɪlweɪz] [ɪn] [ro'dizɪʃər] ,

There	is	one	of	these	hanging	railways	in	Rhodesia	,
那里	是	一	的	这些	绞刑	铁路	在	罗得西亚	,

罗得西亚就有一条这样的悬空铁路。

[wer] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['waɪər] [krɔsiz] [frʌm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

where	a	strong	wire	crosses	from	bank	to	bank	of	a	river	,
在哪里	一个	强的	金属丝	十字架	从	银行	到	银行	的	一个	河	,

一根粗铁丝横跨河岸，连接两岸。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [tʃer] - [ʃeɪpt] [si:t] [wɪtʃ] [kæn; kən][hoʊld] [tu:] ['pæsndʒɚ] .

and	carries	a	chair	-	shaped	seat	which	can	hold	two	passengers	.
和	携带	一个	椅子	-	形状	座位	哪个	能	抓住	二	乘客	.

它配有一个可容纳两名乘客的椅子形座椅。

[ðɪs] [ɪz] ['drægd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['waɪər] .

This	is	dragged	backwards	and	forwards	by	means	of	a	second	wire	.
这	是	拖拽	向后	和	前进	经过	方法	的	一个	第二	金属丝	.

它通过第二根导线前后拖动。

['mɑ:noʊ] - [reɪl] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ]['dʒaɪrəskoʊp] .

MONO	-	RAIL	CAR	,	WITH	GYROSCOPE	.
单核细胞增多症	-	轨	车	,	和	陀螺仪	.

带陀螺仪的单轨列车车厢。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['waɪər] , [roʊp][ɪz] [ju:st] , and119120

Sometimes	,	instead	of	wire	,	rope	is	used	,	and119120
有时	,	反而	的	金属丝	,	绳索	是	用过的	,	and119120

有时，不用铁丝，而是用绳子，119120

[ði:z] [roʊp] ['reɪlweɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ju:z][æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

these	rope	railways	can	be	seen	in	use	at	many	of	the	mines	in	South	Africa	.
这些	绳索	铁路	能	是	已见	在	使用	在	许多	的	这	矿井	在	南	非洲	.

在南非的许多矿山中都能看到这些索道铁路在使用。

['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] ['reɪlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

Other	and	more	elaborate	railways	in	the	air	have	been	made	in	Germany	,
其他	和	更多的	精心制作的	铁路	在	这	空气	有	到过	制成	在	德国	,

德国还建造了其他更复杂的空中铁路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔ:r; fər] ['pæsndʒə˞] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['bɑ:mən][ænd; ənd] - .

and	there	is	one	for	passengers	running	between	Barmen	and	Elberfield	.
和	那里	是	一	为了	乘客	跑步	之间	巴门	和	-	.

还有一条线路是为往返于巴门和埃尔伯菲尔德之间的乘客提供的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][reɪl][ɪz] [reɪzd] [ɑ:n] [haɪ] ['tres(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

In	this	case	the	single	rail	is	raised	on	high	trestles	,	and	the	carriage	,
在	这	案件	这	单身的	轨	是	提高	在	高的	栈桥	,	和	这	运输	,

在这种情况下，单轨列车被架设在高高的栈桥上，而车厢，

[wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['træmkɑ:r] , [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [sə'spendɪd] [bɪ'ni:θ]

which	looks	very	much	like	a	large	tramcar	,	runs	along	the	line	suspended	beneath
哪个	看起来	非常	很多	喜欢	一个	大的	电车	,	跑步	沿着	这	线	暂停	下面

[ðə; ði] ['tres(ə)l] .

the	trestles	.
这	栈桥	.

它看起来很像一辆大型有轨电车，沿着悬挂在桥梁下方的铁轨运行。

[ðen] , [tu:] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][hæv; həv] ['reɪlweɪz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Then	,	too	,	we	may	in	the	future	have	railways	that	will	take	us	across	the
然后	,	也	,	我们	可能	在	这	未来	有	铁路	那	将要	拿	我们	穿过	这

['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

English	Channel	,
英语	渠道	,

此外，未来我们或许还会拥有横跨英吉利海峡的铁路。

['i:ðər] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [ɔ:r]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ri:tʃɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ɪn]

either	through	a	great	tunnel	or	over	a	bridge	,	reaching	,	as	was	proposed	in
任何一个	通过	一个	伟大的	隧道	或者	超过	一个	桥	,	到达	,	作为	曾是	建议的	在

- ,

1884	,
-	,

无论是通过一条巨大的隧道，还是通过一座桥梁，都能到达，正如1884年提出的方案那样。

[frʌm; frəm] ['fəukstəun] [tu:; tə] [keɪp] - .

from	Folkestone	to	Cape	Grisnez	.
从	福克斯通	到	岬	-	.

从福克斯通到格里斯内角。

[ə; eɪ][θɜ:rd][plæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [fɔ:r; fər] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	third	plan	that	has	been	suggested	for	crossing	to	France	is	that	of	a
一个	第三	计划	那	有	到过	建议	为了	过境	到	法国	是	那	的	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [brɪdʒ] ,

submarine	bridge	,
潜艇	桥	,

第三种通往法国的方案是修建海底桥梁。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r]['plætfɔ:rm] [wʊd] [rʌn] ,

upon	which	a	curious	construction	or	platform	would	run	,
之上	哪个	一个	好奇的	建造	或者	平台	会	跑步	,

在其上会运行一个奇特的装置或平台，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [treɪnz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

and	on	this	the	trains	themselves	could	be	taken	from	shore	to	shore	,
和	在	这	这	火车	他们自己	可以	是	已采取	从	支撑	到	支撑	,

这样一来，火车本身就可以从一岸开往另一岸。

[waɪl] [stɪl] [ə'nʌðər] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['feri] - [s'tiːməz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] ,

while	still	another	proposal	was	that	large	ferry	-	steamers	should	be	built	,
尽管	仍然	其他	提议	曾是	那	大的	渡船	-	蒸汽船	应该	是	建造	,

还有一种提议是建造大型渡轮。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [deks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] .

on	the	lower	decks	of	which	the	trains	could	be	carried	.
在	这	降低	甲板	的	哪个	这	火车	可以	是	携带	.

列车可以停放在下层甲板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['erʃɪp]

And	now	we	will	leave	the	earth	and	look	at	the	pictures	of	airships
和	现在	我们	将要	离开	这	地球	和	看	在	这	图片	的	飞艇

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɛərəpleinz] ,

and	the	wonderful	aeroplanes	,
和	这	精彩的	飞机	,

现在我们将离开地球，欣赏飞艇和奇妙飞机的图片。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['evri] [deɪ] ,

which	,	although	improvements	are	being	made	every	day	,
哪个	,	虽然	改进	是	存在	制成	每一个	天	,

虽然每天都在改进，

[kæn; kən] [ɔːl'redi] ['træv(ə)l][æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti]

can	already	travel	at	an	almost	incredible	speed	and	with	a	security
能	已经	旅行	在	一个	几乎	极好的	速度	和	和	一个	安全

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] quite121122

that	only	a	little	while	ago	would	have	been	considered	quite121122
那	仅有的	一个	小的	尽管	前	会	有	到过	经过考虑的	quite121122

已经能够以近乎不可思议的速度旅行，并且拥有不久前还被认为相当高的安全性。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

不可能的。

['naʊədeɪz] [er] ['træv(ə)l][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlәti][bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] ,

Nowadays	air	travel	is	not	only	a	possibility	but	an	accomplished	fact	,
如今	空气	旅行	是	不是	仅有的	一个	可能性	但	一个	完成	事实	,

如今，航空旅行不仅成为可能，而且已经成为现实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti]

and	it	is	hard	to	realise	that	it	has	come	about	during	the	last	twenty
和	它	是	难的	到	意识到	那	它	有	来	关于	期间	这	最后的	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

很难想象这一切是在过去二十年间发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðen] ['præktɪk(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

and	that	before	then	practical	flying	machines	were	unknown	.
和	那	前	然后	实际的	飞行	机器	是	未知	.

在此之前，实用的飞行器还不存在。

[ˌoʊvər'hed] ['trɑːli] .

OVERHEAD	TROLLEY	.
开销	手推车	.

高架手推车。

[frʌm; frəm] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [dri:md] [ænd; ənd]

From	very	early	times	,	however	,	inventors	and	scientists	have	dreamed	and
从	非常	早期的	时代	,	然而	,	发明家	和	科学家	有	梦见	和

[ɪk'spɛrəməntəd] ,

experimented	,
实验	,

然而，从远古时代起，发明家和科学家们就一直在进行梦想和实验。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['rɑ:dʒər]['beɪkən] ,

and	no	less	than	seven	hundred	years	ago	,	Roger	Bacon	,
和	不	较少的	比	七	百	年	前	,	罗杰	熏肉	,

早在七百年前，罗杰·培根就提出了这个问题。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,

one	of	the	most	learned	men	of	his	day	,
一	的	这	最多	学习	男人	的	他的	天	,

他是当时最有学问的人之一。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli]

seems	to	have	looked	down	through	the	centuries	and	to	have	actually
似乎	到	有	看起来	向下	通过	这	几个世纪	和	到	有	实际上

[si:n] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [fə'mɪliər] .

seen	the	aeroplanes	with	which	we	are	now	familiar	.
已见	这	飞机	和	哪个	我们	是	现在	熟悉的	.

似乎他俯瞰了几个世纪，亲眼目睹了我们现在所熟悉的飞机。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	There	may	be	made	a	flying	instrument	,	"	he	says	,
"	那里	可能	是	制成	一个	飞行	乐器	,	"	他	说道	,

“或许可以制造一种飞行仪器，”他说。

" [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm]

"	so	that	a	man	sitting	in	the	midst	of	the	instrument	and	turning	some
"	所以	那	一个	男人	坐着	在	这	中间	的	这	乐器	和	转弯	一些

['mekənɪzəm] [meɪ] [mu:v] [sʌm; səm][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:t] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]

mechanism	may	move	some	artificial	wings	so	that	they	may	beat	the	air	like	a
机制	可能	移动	一些	人造的	翅膀	所以	那	他们	可能	打	这	空气	喜欢	一个

[bɜ:rd][ɪn] [flaɪt] .

bird	in	flight	.
鸟	在	航班	.

“这样，坐在仪器中间的人转动一些机械装置，就可以带动一些人造翅膀，使它们像鸟儿飞行时那样拍打空气。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['prɑ:fəsi] ,

"	It	was	a	strange	prophecy	,
"	它	曾是	一个	奇怪的	预言	,

这是一个奇怪的预言，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [taɪmz] — [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] — [men][hæd; həd]

but	in	those	far	-	off	times	—	the	dark	ages	we	call	them	—	men	had
但	在	那些	远的	-	离开	时代	—	这	黑暗的	年龄	我们	称呼	他们	—	男人	有

[ɔ:l'redi] [fɪkst] [ðer; ðər][hoʊps][ɑ:n] [flaɪt] ,

already	fixed	their	hopes	on	flight	,
已经	固定的	他们的	希望	在	航班	,

但在遥远的过去——我们称之为黑暗时代——人们已经把希望寄托在了飞行上。

[ænd; ənd] [sku:l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪŋz] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	school	children	were	trained	in	the	use	of	wings	as	in	that	of	the
和	学校	孩子们	是	受过训练	在	这	使用	的	翅膀	作为	在	那	的	这

[gloʊbz] .

globes	.
地球仪	.

学校里的孩子们接受了使用翅膀的训练，就像地球仪上的翅膀一样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][toʊld] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

We	are	not	told	what	advantages	this	curious	accomplishment	gave	to	the	little
我们	是	不是	讲述	什么	优势	这	好奇的	成就	给予	到	这	小的

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

boys	and	girls	of	the	thirteenth	century	,
男孩们	和	女孩们	的	这	第十三	世纪	,

我们无从得知这项奇特的成就给十三世纪的小男孩和小女孩带来了哪些好处。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] ,

and	,	indeed	,	it	may	have	brought	them	ill	-	fortune	,
和	,	的确	,	它	可能	有	带来	他们	患病的	-	财富	,

而且，这或许确实给他们带来了厄运。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn'ventəz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

for	in	those	days	inventors	were	often	accused	of	witchcraft	,
为了	在	那些	天	发明家	是	经常	被告	的	巫术	,

因为在那个年代，发明家常常被指控使用巫术。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .

and	new	ideas	were	looked	upon	with	suspicion	.
和	新的	想法	是	看起来	之上	和	怀疑	.

新思想往往受到怀疑。

Even123124

Even123124

Even123124

Even123124

['sentʃəriz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [bə'lu:nz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

centuries	later	,	when	the	first	balloons	were	causing	great	excitement	in	England	,
几个世纪	之后	,	什么时候	这	第一的	气球	是	导致	伟大的	激动	在	英格兰	,

几个世纪后，当第一批热气球在英国引起巨大轰动时，

['meni] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][spɜ:rn][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər][baɪ]

many	people	thought	that	it	was	wrong	to	spurn	the	laws	of	nature	by
许多	人们	想法	那	它	曾是	错误的	到	拒绝	这	法律	的	自然	经过

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] .

attempting	to	fly	.
尝试	到	飞	.

许多人认为，试图飞行是违背自然规律的错误行为。

['mɑ:nəpleɪn] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪp] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

MONOPLANE	,	THE	FIRST	TYPE	TO	CROSS	THE	CHANNEL	.
单平面	,	这	第一的	类型	到	叉	这	渠道	.

单翼飞机，第一种飞越英吉利海峡的飞机。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] [sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz]

During	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	some	very	strange	flying	machines
期间	这	第十七	和	第十八	几个世纪	一些	非常	奇怪的	飞行	机器

[wɜ:r; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

十七、十八世纪期间，人们制造了一些非常奇特的飞行器。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'vi:] . [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

and	even	before	that	time	,	in	the	reign	of	James	IV	.	of	Scotland	,
和	甚至	前	那	时间	,	在	这	在位	的	詹姆斯	第四	.	的	苏格兰	,

甚至在此之前，在苏格兰国王詹姆斯四世统治时期，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - [tu:ɪk][ɪn][hænd][tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] - .

we	find	that	"	The	Abbot	of	Tungland	tuik	in	hand	to	flie	with	wingis	.
我们	寻找	那	"	这	方丈	的	-	tuik	在	手	到	飞	和	-	.

我们发现"Tungland 的修道院长手持 tuik 飞翔，带着翅膀。

" [ðə; ði][boʊld] ['tʃɜːrtʃmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['ventʃər] ,

"	The	bold	Churchman	,	however	,	did	not	succeed	in	his	rash	venture	,
"	这	大胆的	牧师	,	然而	,	做过	不是	成功	在	他的	皮疹	风险投资	,

然而，这位胆大的教会人士的鲁莽冒险并未成功。

[bʌt; bət] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

but	fell	from	the	wall	of	Stirling	Castle	and	broke	his	thigh	.
但	跌倒	从	这	墙	的	斯特灵	城堡	和	打破	他的	大腿	.

但他从斯特灵城堡的墙上摔下来，摔断了大腿。

[ɪn] - [ə'nʌðər] [mʌŋk] [plænd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [twelv]

In	1709	another	monk	planned	a	wonderful	flying	ship	which	was	to	carry	twelve
在	-	其他	僧	计划	一个	精彩的	飞行	船	哪个	曾是	到	携带	十二

[men] [bɪ'saɪdz] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

men	besides	stores	of	food	,
男人	除了	商店	的	食物	,

1709年，另一位僧侣计划建造一艘奇妙的飞行器，该飞行器除了可以搭载12名船员外，还可以携带大量食物。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [meɪd] [hɪm'self] " [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

and	about	sixty	years	later	a	Frenchman	made	himself	"	A	whirl	of	feathers	,
和	关于	六十	年	之后	一个	法国人	制成	他自己	"	一个	旋转	的	羽毛	,

大约六十年后，一位法国人给自己创作了《羽毛旋风》，

['kjʊriəsli] [ˌɪntər'lest] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['grædʒuəli][æt; ət]['suːtəb(ə)l] ['distənsiz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

curiously	interlaced	and	extending	gradually	at	suitable	distances	in	a	horizontal
奇怪的是	交织	和	扩展	逐步地	在	合适的	距离	在	一个	水平的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

direction	from	his	head	to	his	feet	.
方向	从	他的	头	到	他的	脚	.

从他的头到脚，奇特地交织在一起，并以适当的距离沿水平方向逐渐延伸。

" [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['kɑːstuːm][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][bɜːrd] - [mæn] ['flʌtəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	In	this	eccentric	costume	the	would	-	be	bird	-	man	fluttered	down	from	a
"	在	这	偏心	戏服	这	会	-	是	鸟	-	男人	飘动	向下	从	一个

[haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'ɪndʒərd] .

height	of	seventy	feet	and	escaped	uninjured	.
高度	的	七十	脚	和	逃脱	未受伤	.

“身着这身奇特的服装，这位想成为鸟人的男子从七十英尺高的地方扑腾而下，毫发无损地逃脱了。”

['wɔːtərˌpleɪn] , ['baɪpleɪn] , [ænd; ənd] [skaʊt] [bə'luːn] .

WATERPLANE	,	BIPLANE	,	AND	SCOUT	BALLOON	.
水线	,	双翼飞机	,	和	侦察	气球	.

水上飞机、双翼飞机和侦察气球。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [bə'luːnz] , ['miːnwaɪl] , [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['breɪvli]

The	makers	of	balloons	,	meanwhile	,	met	with	more	success	,	and	they	bravely
这	制造商	的	气球	,	同时	,	遇见	和	更多的	成功	,	和	他们	勇敢地

[ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪl] [kən'traɪvənsiz] ,

experimented	with	their	frail	contrivances	,
实验	和	他们的	脆弱	诡计	,

与此同时，气球制造者们取得了更大的成功，他们勇敢地对他们那些脆弱的装置进行试验。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hiːtɪd] [er] [ænd; ənd] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

which	at	first	were	filled	with	heated	air	and	necessitated	a	fire	in	the
哪个	在	第一的	是	已填	和	加热	空气	和	必要	一个	火	在	这

['bæskɪt] - [wɜːrk][kɑːr] ,

basket	-	work	car	,
篮子	-	工作	车	,

最初车厢内充满热空气，因此需要在篮筐车厢内生火。

[fed] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl][ʌv; əv] [tʃɑːpt] [strɔː] .

fed	with	fuel	of	chopped	straw	.
美联储	和	燃料	的	切碎	稻草	.

以切碎的稻草为燃料。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['meni] ['æksədənts] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [went] [ɑːn]

As	may	be	imagined	,	many	accidents	occurred	,	but	the	inventors	went	on
作为	可能	是	想象	,	许多	事故	发生	,	但	这	发明家	去	在

[ðer; ðər] [weɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] , -

their	way	undaunted	,	125126
他们的	方式	无所畏惧	,	-

可以想象，期间发生了很多事故，但发明家们毫不气馁地继续前进。125126

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [nə'dɑːr]

and	in	the	middle	of	the	nineteenth	century	we	find	a	man	named	Nadar
和	在	这	中间	的	这	第十九	世纪	我们	寻找	一个	男人	命名	纳达尔

[kən'strʌktiŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bə'luːn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['dʒaɪənt] ,

constructing	an	enormous	balloon	called	the	"	Giant	,
建造	一个	巨大的	气球	称为	这	"	巨大的	,

十九世纪中叶，我们发现一个名叫纳达尔的人正在建造一个名为"巨人"的巨大气球。

" [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] [ʌv; əv][tuː; tə] -

"	which	seems	to	have	been	the	forerunner	of	the	great	airships	of	to	-
"	哪个	似乎	到	有	到过	这	先行者	的	这	伟大的	飞艇	的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

"这似乎是当今大型飞艇的先驱。"

[ðɪs] ['mɑːnstər] [wʊd] , [wiː; wi] [hɪr] , [hæv; həv][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

This	monster	would	,	we	hear	,	have	exactly	fitted	into	the	dome	of	St	.	Paul's
这	怪物	会	,	我们	听到	,	有	确切地	适配	进入	这	穹顶	的	英石	.	保罗的

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

据说，这个怪物正好可以塞进圣保罗大教堂的穹顶里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bə'luːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brˈloʊ] [bəuθ][ə; eɪ][kɑːr] ['fɪtɪd]

It	had	a	smaller	balloon	attached	to	it	,	and	below	both	a	car	fitted
它	有	一个	较小的	气球	随附的	到	它	,	和	以下	两个都	一个	车	适配

[wɪð; wɪθ] [wiːlz] .

with	wheels	.
和	车轮	.

它上面系着一个较小的气球，气球和气球下面是一辆装有轮子的汽车。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] ,

This	was	divided	into	compartments	for	the	captain	and	the	passengers	,
这	曾是	分割	进入	隔间	为了	这	队长	和	这	乘客	,

[wɪð; wɪθ][bedz] ,

with	beds	,
和	床	,

这里被分隔成船长室和乘客室，里面有床铺。

['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfəˠz] [ruːm]

baggage	,	and	provisions	,	while	a	printing	office	and	a	photographer's	room
行李	,	和	条款	,	尽管	一个	印刷	办公室	和	一个	摄影师的	房间

[wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] .

were	included	.
是	包括	.

行李和补给品，此外还包括印刷室和摄影室。

[neɪdɑːrz] [æm'bɪʃənz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] .

Nadar's	**ambitions**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**stop**	**at**	**this**	**marvel**	**.**
纳达尔的	抱负	,	然而	,	做过	不是	停止	在	这	奇迹	.

然而，纳达尔的雄心壮志并没有止步于此。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] " ['dʒaɪənt] " [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər]

the	**"**	**Giant**	**"**	**was**	**only**	**intended**	**to**	**be**	**a**	**means**	**of**	**raising**	**funds**	**for**
这	"	巨大的	"	曾是	仅有的	故意的	到	是	一个	方法	的	提高	资金	为了

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

the	**making**	**of**	**a**	**flying**	**machine**	**,**
这	制作	的	一个	飞行	机器	,

“巨人号”最初只是为了筹集制造飞行器的资金而建造的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['ɛroʊˌnɛf][ænd; ənd][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː]

which	**was**	**to**	**be**	**called**	**the**	**aeronef**	**and**	**have**	**wings**	**and**	**a**	**screw**
哪个	曾是	到	是	称为	这	航空	和	有	翅膀	和	一个	拧紧

[prə'pelər] .

propeller	**.**
螺旋桨	.

它原本将被命名为 Aeronef，并配备机翼和螺旋桨。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

The	**difficulty**	**then**	**,**	**and**	**for**	**many**	**years**	**afterwards**	**,**
这	困难	然后	,	和	为了	许多	年	然后	,

当时的困难，以及之后很多年里的困难，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['endʒɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli]

was	**to**	**make**	**an**	**engine**	**which**	**at**	**the**	**same**	**time**	**should**	**be**	**sufficiently**
曾是	到	制作	一个	引擎	哪个	在	这	相同的	时间	应该	是	足够

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] [laɪt] .

strong	**and**	**yet**	**light**	**.**
强的	和	然而	光	.

目的是制造一种既足够强劲又轻便的发动机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd]

It	**was**	**not**	**until**	**another**	**fifty**	**years**	**had**	**passed**	**that**	**this**	**problem**	**was**	**solved**
它	曾是	不是	直到	其他	五十	年	有	通过了	那	这	问题	曾是	已解决

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd]['haidrəupleinz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli]

and	**then**	**we**	**find**	**the**	**modern**	**aeroplanes**	**and**	**hydroplanes**	**being**	**gradually**
和	然后	我们	寻找	这	现代的	飞机	和	水上飞机	存在	逐步地

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .

developed	**and**	**improved**	**.**
发达	和	改进	.

又过了五十年，这个问题才得以解决，然后我们看到现代飞机和水上飞机逐渐发展和改进。

[ɪn] - [ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

In	**1909**	**a**	**French**	**aviator**	**crossed**	**the**	**Channel**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
在	-	一个	法语	飞行员	交叉	这	渠道	为了	这	第一的	时间	,

1909年，一位法国飞行员首次飞越英吉利海峡。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

and	**since**	**then**	**the**	**progress**	**has**	**been**	**extraordinary**	**,**
和	自从	然后	这	进步	有	到过	非凡的	,

自那以后，进展非常显著。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [fiːts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] have127

so	that	now	we	think	little	of	feats	which	a	dozen	years	ago	would	have127
所以	那	现在	我们	思考	小的	的	壮举	哪个	一个	打	年	前	会	have127

所以现在我们对十几年前会被认为是惊人的壮举习以为常了。

[bɪn] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

been	considered	quite	outside	the	bounds	of	possibility	.
到过	经过考虑的	相当	外部	这	界限	的	可能性	.

一直被认为完全不可能。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] , ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] ,

Side	by	side	with	the	aeroplanes	,	dirigible	balloons	have	been	developed	,
边	经过	边	和	这	飞机	,	飞船	气球	有	到过	发达	,

与飞机同时发展的还有飞艇。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdlɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [wɪl] [kʌm]

and	we	can	hardly	doubt	that	in	the	future	this	mode	of	travel	will	come
和	我们	能	几乎	怀疑	那	在	这	未来	这	模式	的	旅行	将要	来

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd]

to	be	as	safe	and	almost	as	commonplace	as	our	railways	and
到	是	作为	安全的	和	几乎	作为	平凡	作为	我们的	铁路	和

['moʊtər] - [kɑːrz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

motor	-	cars	of	to	-	day	.
发动机	-	汽车	的	到	-	天	.

我们几乎可以肯定，在未来，这种出行方式将变得像今天的铁路和汽车一样安全，几乎像现在的铁路和汽车一样普遍。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['gɪlfərd] [ænd; ənd] ['iːʃər]

BILLING	AND	SONS	,	LTD	.	,	GUILDFORD	AND	ESHER
计费	和	儿子们	，有限公司	.	,	吉尔福德	和	埃舍尔	

比林父子公司，吉尔福德和埃舍尔

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .

Uniform	with	this	Book	.
制服	和	这	书	.

与本书内容一致。

['hæpi] ['hoʊmz]

HAPPY	HOMES
快乐的	房屋

幸福家园

[ɪn]

IN
在

在

['fɔːrən] [lændz]

FOREIGN	LANDS
外国的	土地

外国土地

[baɪ] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['mɛθliː] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] .

By	A	.	A	.	METHLEY	,	F	.	R	.	G	.	S	.
经过	一个	.	一个	.	梅斯利	,	F	.	拉	.	G	.	S	.

作者：AA METHLEY，FRGS

['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [blæk] [ænd; ənd]
Illustrated , with colour and numerous black and
插图 , 和 颜色 和 很多的 黑色的 和

配有插图，包含彩色和大量黑白照片。

[waɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɑːloʊˌweɪ] .
white illustrations by W . H . HOLLOWAY .
白色的 插图 经过 W . H . 霍洛威 .

白色插图由 WH HOLLOWAY 绘制。

[iː]
E
E

E

['veri] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
VERY English child believes that a British home is the nicest in the world ;
非常 英语 孩子 相信 那 一个 英国 家 是 这 最友善的 在 这 世界 ;

一个非常典型的英国孩子认为英国的房子是世界上最漂亮的房子；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn] [ɪts]
but this interesting book contains much that is fascinating and strange in its
但 这 有趣的 书 包含 很多 那 是 迷人 和 奇怪的 在 它是
[dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ʌðər]
descriptions and pictures of dwellings in which boys and girls live in other
描述 和 图片 的 住宅 在 哪个 男孩们 和 女孩们 居住 在 其他
[lændz] .
lands .
土地 .

但这本有趣的书里有很多引人入胜又奇特的内容，包括对其他国家男孩女孩居住的住所的描述和图片。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
WELLS GARDNER , DARTON & CO . LTD .
水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . 有限公司 .

威尔斯·加德纳、达顿有限公司

[θriː][ænd; ənd][fɔːr] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
3 and 4 Paternoster Buildings , E . C . 4
3 和 4 帕特诺斯特 建筑物 , E . C . 4

帕特诺斯特大厦3号和4号，EC 4

— — [ænd; ənd][əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl] ['bʊkselər] . — —
— — and obtainable from all booksellers . — —
— — 和 可获得 从 全部 书店 . — —

——各大书店均有售。——

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .
Uniform with this Book .
制服 和 这 书 .

与本书内容一致。

[ðə; ði] [elf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
THE ELF OF THE ORCHARD
这 精灵 的 这 果园

果园精灵

[baɪ] ['ælɪs] [piː] . [mɔːs] (['mɪsɪz] . [nəu'el,'nəuel] [praɪs])

By	ALICE	P	.	MOSS	(	MRS	.	NOWELL	PRICE	)
经过	爱丽丝	P	.	苔藓	(	太太	.	诺威尔	价格	)

作者：爱丽丝·P·莫斯（诺维尔·普莱斯夫人）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sɪbl] ['bærəm]

Illustrated	by	SYBIL	BARHAM
插图	经过	西比尔	巴勒姆

由西比尔·巴勒姆绘制插图

['ænɪm(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['æfrɪkə]

ANIMAL	TALES	FROM	AFRICA
动物	故事	从	非洲

来自非洲的动物故事

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mək'nɛr]

By	J	.	H	.	MACNAIR
经过	J	.	H	.	麦克奈尔

作者：JH MACNAIR

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [raʊn'triː]

Illustrated	by	H	.	ROUNTREE
插图	经过	H	.	朗特里

由 H. ROUNTREE 绘制插图

[ðə; ðɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːn]

THE	SURPRISING	STORY	OF	JOHN
这	奇怪	故事	的	约翰

约翰的惊人故事

[ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn]

ALEXANDER	AND	THE	LITTLE	MAN
亚历山大	和	这	小的	男人

亚历山大和小矮人

[baɪ][ðə; ðɪ] ['daʊədʒər] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['dʒɜːrzi]

By	the	DOWAGER	COUNTESS	OF	JERSEY
经过	这	老妇	伯爵夫人	的	球衣

泽西伯爵遗孀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] .

Illustrated	by	GORDON	BROWNE	,	R	.	I	.
插图	经过	戈登	布朗	,	拉	.	我	.

由 GORDON BROWNE, RI 绘制插图

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

STORIES	OF	CHINESE	HISTORY
故事	的	中国人	历史

中国历史故事

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [roʊ]

By	A	.	S	.	ROE
经过	一个	.	S	.	鱼子

按 AS ROE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒænit][el] . [ʒɪl'mʊr]

Illustrated	by	JANET	L	.	GILMOUR
插图	经过	珍妮特	L	.	吉尔摩

由珍妮特·L·吉尔摩绘制插图

['lʌndən] : [welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .

LONDON	:	WELLS	GARDNER	,	DARTON	&	CO	.	,	Ltd	.
伦敦	:	水井	加德纳	,	达顿	&	一氧化碳	.	,	有限公司	.

伦敦：威尔斯·加德纳、达顿有限公司

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES COMPANY
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .
Uniform with this Book .
制服 和 这 书 .

与本书内容一致。

[tuː] [ɑːr; ər] ['kʌmpəni]
TWO ARE COMPANY
二 是 公司

两家公司

[ɔːr] [mædʒ] [ænd; ənd] [meɪ]
Or MADGE AND MAY
或者 玛吉 和 可能

或者 MADGE 和 MAY

[æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ]
AT WORK AND PLAY
在 工作 和 玩

工作与娱乐

[baɪ]['mɪsɪz] . [fiːld]
By MRS . FIELD
经过 太太 . 场地

菲尔德夫人

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [diː] . ['bedfərd]
Illustrated by F . D . BEDFORD
插图 经过 F . D . 贝德福德

插图由FD BEDFORD绘制

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz]
TALES FROM THE WOODS AND FIELDS
故事 从 这 树林 和 字段

林间田野的故事

[baɪ] ['glædɪs] ['deɪvɪdsən]
By GLADYS DAVIDSON
经过 格拉迪斯 戴维森

作者：格拉迪斯·戴维森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [raʊn'triː]
Illustrated by H . ROUNTREE
插图 经过 H . 朗特里

由 H. ROUNTREE 绘制插图

[mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
MORE TALES FROM THE WOODS
更多的 故事 从 这 树林

更多来自森林的故事

[ænd; ənd] [fiːldz]
AND FIELDS
和 字段

和领域

[baɪ] ['glædɪs] ['deɪvɪdsən]
By GLADYS DAVIDSON
经过 格拉迪斯 戴维森

作者：格拉迪斯·戴维森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][piː] . [dʒeɪ] . ['bɪlɪŋˌhɜːrst]
Illustrated by P . J . BILLINGHURST
插图 经过 P . J . 比灵赫斯特

由 PJ BILLINGHURST 绘制插图

[ðə; ði]['rəubinz]
THE ROBINS
这 知更鸟

罗宾斯

[baɪ]['mɪsɪz] .
By MRS .
经过 太太 .

由夫人

['trɪmər]
TRIMMER
修剪器

修剪器

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [raʊn'triː]
Illustrated by H . ROUNTREE
插图 经过 H . 朗特里

由 H. ROUNTREE 绘制插图

[ðə; ði] [self] - [wɪld] [prɪns]
THE SELF - WILLED PRINCE
这 自己 - 意志 王子

任性的王子

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [el] . ['pædʒɪt]
By the REV . F . L . PAGET
经过 这 修订版 . F . L . 佩吉特

弗拉·帕吉特牧师

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒænit][el] . [ʒɪl'mʊr]
Illustrated by JANET L . GILMOUR
插图 经过 珍妮特 L . 吉尔摩

由珍妮特·L·吉尔摩绘制插图

['lʌndən] : [welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
LONDON : WELLS GARDNER , DARTON & CO . , Ltd .
伦敦 : 水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

伦敦：威尔斯·加德纳、达顿有限公司

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES COMPANY
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .
Uniform with this Book .
制服 和 这 书 .

与本书内容一致。

['veri] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn] ['veri]
VERY SHORT STORIES IN VERY
非常 短的 故事 在 非常

非常短的故事

[ʃɔːrt] [wɜːrdz]
SHORT WORDS
短的 字

短词

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

By	the	HON	.
经过	这	亲爱的	.

由尊敬的

[iː] . [em] . ['plʌŋkɪt]

E	.	M	.	PLUNKET
E	.	M	.	普朗克特

埃姆·普伦基特

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][tiː] . [pim]

With	Illustrations	by	T	.	PYM
和	插图	经过	T	.	皮姆

插图由T. PYM绘制

['taɪni] [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ænɪmlz]

TINY	TRUE	TALES	OF	ANIMALS
微小的	真的	故事	的	动物

动物们的微小真实故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [mə'klaʊd]

Edited	by	MARY	MACLEOD
编辑	经过	玛丽	麦克劳德

由玛丽·麦克劳德编辑

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [raʊn'triː]

Illustrated	by	H	.	ROUNTREE
插图	经过	H	.	朗特里

由 H. ROUNTREE 绘制插图

[ɔː'gʌstəs]

AUGUSTUS
奥古斯都

奥古斯都

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

THE	ADVENTURES	OF	A	LITTLE	BOY	IN	SEARCH
这	冒险	的	一个	小的	男生	在	搜索

一个小男孩的寻宝之旅

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]

OF	HIS	OWN	WAY
的	他的	自己的	方式

以他自己的方式

[baɪ][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['dʒɜːrzi]

By	the	DOWAGER	COUNTESS	OF	JERSEY
经过	这	老妇	伯爵夫人	的	球衣

泽西伯爵遗孀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] .

Illustrated	by	GORDON	BROWNE	,	R	.	I	.
插图	经过	戈登	布朗	,	拉	.	我	.

由 GORDON BROWNE, RI 绘制插图

['finikin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['pɪpɪn]

FINIKIN	AND	HIS	GOLDEN	PIPPINS
芬尼金	和	他的	金的	皮平斯

芬尼金和他的金苹果

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [tʃɑːrm] -

AND	OTHER	STORIES	FROM	'	THE	CHARM	'
和	其他	故事	从	-	这	魅力	-

以及《魅力》中的其他故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [mə'klaʊd]
Edited **by** **MARY** **MACLEOD**
编辑 经过 玛丽 麦克劳德

由玛丽·麦克劳德编辑

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['ælən]
Illustrated **in** **Colours** **by** **OLIVE** **ALLEN**
插图 在 颜色 经过 橄榄 艾伦

由奥利弗·艾伦绘制彩色插图

['tʃaɪldz] [oʊn] ['stɔːri] [bʊk]
CHILD'S **OWN** **STORY** **BOOK**
孩子的 自己的 故事 书

儿童自编故事书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][tiː] . [pim]
Illustrated **by** **T** **.** **PYM**
插图 经过 T . 皮姆

由 T. PYM 绘制插图

['lʌndən] : [welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
LONDON **:** **WELLS** **GARDNER** **,** **DARTON** **&** **CO** **.** **,** **Ltd** **.**
伦敦 : 水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

伦敦：威尔斯·加德纳、达顿有限公司

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
NEW **YORK** **:** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .
Uniform **with** **this** **Book** **.**
制服 和 这 书 .

与本书内容一致。

[ðə; ði][oʊld] [oʊk] [tʃest]
THE **OLD** **OAK** **CHEST**
这 老的 橡木 胸部

老橡木箱

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər]
A **BOOK** **A** **GREAT** **TREASURE**
一个 书 一个 伟大的 宝藏

一本书，一份珍贵的宝藏

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [em] . ['rʌdˌlænd]
Illustrated **by** **F** **.** **M** **.** **RUDLAND**
插图 经过 F . M . 鲁德兰

插图由 FM 鲁德兰绘制

[wʌt] ['ʃiːlə] [dɪd]
WHAT **SHEILA** **DID**
什么 希拉 做过

希拉做了什么

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld]
THE **ADVENTURES** **OF** **AN** **ONLY** **CHILD**
这 冒险 的 一个 仅有的 孩子

独生子女的冒险

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [dʒeɪ] . ['beɪkər]
By Mrs . C . J . BAKER
经过 太太 . C . J . 面包师

作者：CJ·贝克夫人

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns]
With Coloured and other Illustrations
和 有色 和 其他 插图

彩色插图及其他插图

['tɑːmiːz] ['taɪni] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TOMMY'S TINY TALES
汤米的 微小的 故事

汤米的微型故事

[baɪ][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] [liː]
By the DOWAGER LADY LEIGH
经过 这 老妇 女士 利

作者：莉夫人

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['ægnəs] [liː]
AGNES LEIGH
阿格尼斯 利

艾格尼丝·利

['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪ'saɪdz] ['kʌlərd] [pleɪts]
Numerous Illustrations in Black and White , besides Coloured Plates
很多的 插图 在 黑色的 和 白色的 , 除了 有色 盘子

除了彩色插图外，还有大量黑白插图。

['lʌndən] : [welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
LONDON : WELLS GARDNER , DARTON & CO . , Ltd .
伦敦 : 水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

伦敦：威尔斯·加德纳、达顿有限公司

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES COMPANY
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神